叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 奥菲斯及其他诗歌(orpheus And Other Poems) 000001

2. 奥菲斯及其他诗歌(orpheus And Other Poems) 000002

3. 奥菲斯及其他诗歌(orpheus And Other Poems) 000003

4. 奥菲斯及其他诗歌(orpheus And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥菲斯及其他诗歌(Orpheus and Other Poems)
第1/4页

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus]
ORPHEUS
俄耳甫斯

俄耳甫斯

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['poʊəmz]
OTHER **POEMS**
其他 诗歌

其他诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwərd] ['bɝ:oʊ] ['braʊnˌloʊ] .
EDWARD **BURROUGH** **BROWNLOW** **.**
爱德华 伯勒 布朗洛 .

爱德华·伯勒·布朗洛。

([sə'rɛptə] .)
(SAREPTA .)
(萨雷普塔 .)

(SAREPTA。)

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published **by**
已发布 经过

出版商

[ðə; ði][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] [klʌb] .
The **Pen** **and** **Pencil** **Club** **.**
这 笔 和 铅笔 俱乐部 .

钢笔和铅笔俱乐部。

[ˌmɑ:ntri'ɔ:l] . - .
Montreal **.** **1896** **.**
蒙特利尔 . - .

蒙特利尔，1896年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **the** **Parliament** **of** **Canada** **,** **in** **the** **Year** **1896** **,** **by**
进入 根据 到 行为 的 这 议会 的 加拿大 , 在 这 年 - , 经过

根据加拿大议会1896年法案登记在册

[ðə; ði][pen][ænd; ənd]['pens(ə)l] [klʌb] ,
The **Pen** **and** **Pencil** **Club** **,**
这 笔 和 铅笔 俱乐部 ,

钢笔和铅笔俱乐部

[æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] , [ˈɑːtəwə] .
at **the** **Department** **of** **Agriculture** **,** **Ottawa** **.**
在 这 部门 的 农业 , 渥太华 .

在渥太华农业部。

[ðiːz] [ˈpoʊəmz]
THESE **POEMS**
这些 诗歌

这些诗

[ɑːr; ər] [naʊ] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt]
ARE **NOW** **COLLECTED** **AND** **PUBLISHED**
是 现在 集 和 已发布

现已收集并出版

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
IN **MEMORY** **OF**
在 记忆 的

谨以此纪念

[ˈedwərd] [ˈbɝːoʊ] [ˈbraʊnˌloʊ] ,
EDWARD **BURROUGH** **BROWNLOW** **,**
爱德华 伯勒 布朗洛 ,

爱德华·伯勒·布朗洛

[bɔːrn][ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈɪŋglənd] ,
Born **in** **London** **,** **England** **,**
出生 在 伦敦 , 英格兰 ,

出生于英国伦敦

- [noʊˈvembər] , - ,
27 **November** **,** **1857** **,**
- 十一月 , - ,

1857年11月27日

[daɪd] [ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl] , [ˈkænədə] ,
Died **in** **Montreal** **,** **Canada** **,**
死亡 在 蒙特利尔 , 加拿大 ,

逝世于加拿大蒙特利尔。

[eɪt] [sepˈtembər] , - ,
8 **September** **,** **1895** **,**
8 九月 , - ,

1895年9月8日

[baɪ]
BY
经过

经过

[hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈmembər] [ʌv; əv]
His **Fellow** **-** **Members** **of**
他的 同伴 - 成员 的

他的同僚们

[ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ˈpens(ə)l] [klʌb] .
THE **PEN** **AND** **PENCIL** **CLUB** **.**
这 笔 和 铅笔 俱乐部 .

钢笔和铅笔俱乐部。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][wʌn]

Orpheus	1
俄耳甫斯	1

奥菲斯1

[ded] ['sʌmər] -

Dead	Summer	14
死的	夏天	-

死寂的夏天 14

['ɔːtəm] -

Autumn	15
秋天	-

2015年秋季

[ðə; ði][skaɪ] - [lɑːrk] -

The	Sky	-	Lark	16
这	天空	-	云雀	-

云雀16

['kɑːnstənsi] -

Constancy	17
恒常性	-

恒常性 17

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] -

A	Ballade	of	the	Street	18
一个	叙事曲	的	这	街道	-

街头叙事曲 18

['sɑːnɪt] -

Sonnet	19
十四行诗	-

十四行诗第19首

[pæn'tuːm] — [ðə; ði] [blʌʃ] -

Pantoum	—	The	Blush	20
潘图姆	—	这	脸红	-

潘图姆——腮红20

[ðə; ði] ['rɑːndoʊ] -

The	Rondeau	22
这	朗多	-

Rondeau 22

['wɪntər] -

Winter	23
冬天	-

23年冬季

['pɜːrpəs] -

Purpose	24
目的	-

目的 24

['sɑːnɪt] -

Sonnet	25
十四行诗	-

十四行诗25

[ə; eɪ]['roʊmən]['gɜːlz] [prer] -

A	Roman	Girl's	Prayer	26
一个	罗马	女孩们	祷告	-

罗马少女的祈祷 26

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu] -
A **Ballade** **of** **Boccaccio** **27**
一个 叙事曲 的 薄伽丘 -

薄伽丘的叙事诗 27

[rɪ'liːs] -
Release **28**
发布 -

第 28 版

[ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] -
The **Whip** **-** **Poor** **-** **Will** **29**
这 鞭 - 贫穷的 - 将要 -

夜鹰 29

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːriət] -
The **Death** **of** **the** **Laureate** **30**
这 死亡 的 这 桂冠 -

桂冠诗人之死 30

[ðə; ði] ['sɑːnɪt] -
The **Sonnet** **32**
这 十四行诗 -

第32首十四行诗

[ðə; ði]['poʊət] -
The **Poet** **33**
这 诗人 -

诗人33

[ɪn] - -
In **Bœtia** **35**
在 - -

在博伊提亚35

[lʌv] - [lænd] -
Love **-** **Land** **36**
爱 - 土地 -

爱之国36

[ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv] [fræns] -
The **Legends** **and** **Lilies** **of** **France** **38**
这 传说 和 百合花 的 法国 -

法国的传说与百合花 38

['hɔːθɔːrn] [spreɪ] -
Hawthorn **Spray** **40**
山楂 喷 -

山楂喷雾剂 40

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] -
If **I** **were** **King** **41**
如果 我 是 国王 -

如果我是国王 41

[wɜːrld] , [wɪnd] , [liːvz] [ænd; ənd] [snoʊ] -
World **,** **Wind** **,** **Leaves** **and** **Snow** **42**
世界 , 风 , 树叶 和 雪 -

世界、风、树叶和雪 42

[roʊz] -
Rose **45**
玫瑰 -

玫瑰45

[ə; eɪ] [siː] [driːm] -
A **Sea** **Dream** **46**
一个 海 梦 -

海之梦 46

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] -
The **Black** **Knight** **49**
这 黑色的 骑士 -

黑骑士 49

[ðə; ði]['goʊldən] [laɪn] -
The **Golden** **Line** **56**
这 金的 线 -

黄金线 56

[swiːt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] -
Sweet **of** **my** **Life** **57**
甜的 的 我的 生活 -

我生命中的甜蜜 57

['heɪstɪŋz] -
Hastings **58**
黑斯廷斯 -

黑斯廷斯 58

['ʃeli] -
Shelley **59**
雪莱 -

雪莱 59

['mɔːrnɪŋ] -
Morning **60**
早晨 -

早晨 60

['lʌvz] [vɔɪs] -
Love's **Voice** **63**
爱的 嗓音 -

爱的声音 63

['liliz] [ænd; ənd] ['pɔpiːz] -
Lilies **and** **Poppies** **64**
百合花 和 罂粟花 -

百合花和罂粟花 64

[tuː; tə] ['bækəs] -
To **Bacchus** **65**
到 巴克斯 -

致巴克斯 65

['lʌvz] ['hwispəz] -
Love's **Whispers** **66**
爱的 低语 -

爱的低语 66

[wɜːrk] -
Work **67**
工作 -

作品67

[wer] [bluː] - ['belz] [nɑːd] -
Where **Blue** **-** **bells** **nod** **69**
在哪里 蓝色的 - 铃铛 点头 -

蓝铃花点头的地方 69

[lɔːs] [ænd; ənd][geɪn] -

Loss	and	Gain	70
损失	和	获得	-

损失与收益 70

['triːoʊ] -

Trio	71
三重奏	-

三重奏 71

[diː] [sɛnəktuːt] -

De	Senectute	74
德	塞内克特	-

论老年 74

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] -

The	Coming	of	Summer	78
这	未来	的	夏天	-

1978年夏天的到来

['rɑːndəl] -

Rondel	84
圆盘	-

朗德尔 84

[ðə; ði] ['æbi] [wɔːlz] -

The	Abbey	Walls	85
这	修道院	墙	-

修道院城墙 85

[ðə; ði]['vaɪələt] -

The	Violet	87
这	紫色	-

紫罗兰87

[lɑː][fɑːr'fɑːlə] -

La	Farfalla	88
拉	蝴蝶	-

La Farfalla 88

['kuːpə] -

Cowper	92
考珀	-

考珀92

[reɪn] -

Rain	93
雨	-

降雨量93

[hɪm] -

Hymn	94
圣歌	-

赞美诗94

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] -

The	Great	Play	96
这	伟大的	玩	-

伟大的戏剧 96

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .

ORPHEUS	AND	OTHER	POEMS	.
俄耳甫斯	和	其他	诗歌	.

俄耳甫斯及其他诗歌。

['prɪntɪd] [baɪ][di:] . ['bɛntli] & [ˌsi: 'oʊ] .

Printed	by	D	.	Bentley	&	Co	.
打印	经过	D	.	宾利	&	合作	.

由 D. Bentley & Co. 印刷

[æt; ət][ˌmɑ:ntri'ɔ:l] , ['kænədə] , [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

At	Montreal	,	Canada	,	this	First	day	of	May	,
在	蒙特利尔	,	加拿大	,	这	第一的	天	的	可能	,

今年五月一日，在加拿大蒙特利尔，

[ə; eɪ] . [di:] . - . { [wʌn] }

A	.	D	.	1896	.	{	1	}
一个	.	D	.	-	.	{	1	}

公元1896年。{1}

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] .

ORPHEUS	.
俄耳甫斯	.

俄耳甫斯。

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['plu:toʊ] ['meni] [roʊdz]

Unto	the	realm	of	Pluto	many	roads
到	这	领域	的	冥王星	许多	道路

通往冥王星的路有很多条

[li:d] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk]['waɪndɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] [ə'bəʊdz]

Lead	with	dark	winding	from	the	bright	abodes
带领	和	黑暗的	绕线	从	这	明亮的	住所

引领我们沿着黑暗蜿蜒的路线，从明亮的居所出发

[ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [wen] ['laɪfs] [læst] [di'teinɪŋ] [θred]

Of	men	,	and	when	life's	last	detaining	thread
的	男人	,	和	什么时候	生活的	最后的	拘留	线

男人，以及生命最后的束缚之线

[ɪz] [kʌt] [baɪ]['aɪrɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] , [ded] ,

Is	cut	by	Iris	,	and	the	body	,	dead	,
是	切	经过	鸢尾花	,	和	这	身体	,	死的	,

被艾瑞斯割伤，尸体，已死。

[wɪð; wɪθ] ['kerənz] [kɔɪn][ɪn][pɑ:m] , [rests][ɪn][ðə; ði] [tu:m]

With	Charon's	coin	in	palm	,	rests	in	the	tomb
和	卡戎的	硬币	在	棕榈	,	休息	在	这	墓

手捧卡戎的硬币，安息于墓穴之中

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði]['paɪər] , [ðə; ði] ['di:mən] [ʌv; əv][ɪts] [du:m]

Or	on	the	pyre	,	the	dæmon	of	its	doom
或者	在	这	火葬堆	,	这	守护灵	的	它是	厄运

或者在火葬堆上，是它厄运的恶魔

['æftər] [mʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l] [fɔ:r'berəns] [terz]

After	much	pitiful	forbearance	tears
后	很多	可怜	宽容	眼泪

经过漫长而可怜的忍耐，泪水夺眶而出。

[ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['kɛrz]

The	soul	from	its	environment	of	cares
这	灵魂	从	它是	环境	的	关心

灵魂摆脱了烦恼的环境

[wɪð; wɪθ] ['prɑ:mɪs] [swi:t] [ʌv; əv] ['lʌvz] [ə'weɪtɪŋ] [kɪs] ,

With	promise	sweet	of	love's	awaiting	kiss	,
和	承诺	甜的	的	爱的	等待中	吻	,

带着对爱情甜蜜之吻的期盼，

[ʌv; əv][oʊld] [frendz] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hoʊli] [blɪs]

Of	**old**	**friends**	**greeting**	**,**	**and**	**much**	**holy**	**bliss**
的	老的	朋友们	问候	,	和	很多	圣	极乐

收到老朋友的问候，以及许多神圣的喜悦

[ɑːn] [ʃɔːz] [ɪ'liːʒən] , [wer] [ɔːl] [weɪz] [ɑːr; ər] [piːs] ,

On	**shores**	**Elysian**	**,**	**where**	**all**	**ways**	**are**	**peace**	**,**
在	海岸	极乐世界	,	在哪里	全部	方式	是	和平	,

在极乐世界的海岸边，到处都是和平，

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪg'zɪstəns] ['vɜːrtʃuː] [wɪ'ðaʊt] [siːs] ;

And	**all**	**existence**	**virtue**	**without**	**cease**	**;**
和	全部	存在	美德	没有	停止	;

一切存在皆有美德，永无止境；

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['æsfə'del] [ɑːr; ər] [wʌn]

But	**ere**	**the**	**fields**	**of**	**Asphodel**	**are**	**won**
但	埃雷	这	字段	的	水仙	是	韩元

但阿斯福德尔田野尚未被征服。

['daɪər] ['leɪbər] ['mænɪfoʊld][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [dʌn]

Dire	**labours**	**manifold**	**must**	**first**	**be**	**done**
可怕的	劳动	歧管	必须	第一的	是	完毕

首先必须完成诸多艰巨的任务。

[baɪ][soʊl][ænd; ənd] ['diːmən] .

By	**soul**	**and**	**dæmon**	**.**
经过	灵魂	和	守护灵	.

以灵魂和守护神之名。

[ɔːl][ðə; ði] [pæðz] [dɪ'send]

All	**the**	**paths**	**descend**
全部	这	路径	下降

所有路径都向下延伸

[tuː; tə] [fɔːr] [greɪt] [striːmz] , [huːz] ['tɜːrdʒɪd]['wɔːtərz] [blend]

To	**four**	**great**	**streams**	**,**	**whose**	**turgid**	**waters**	**blend**
到	四	伟大的	溪流	,	谁	膨胀的	水	混合

汇入四条大溪流，它们湍急的河水交融

[wɪð; wɪθ] ['sʌfərɪŋ] [soʊlz] : [hɪr] [floʊz] [sæd] ['ækərɔn]

With	**suffering**	**souls**	**:**	**here**	**flows**	**sad**	**Acheron**
和	痛苦	灵魂	:	这里	流量	伤心	黄泉

饱受苦难的灵魂：悲伤的阿刻戎河在此流淌。

[ɑːn] [huːz] [blæk] [bæŋks][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['spɪrɪts] [rʌn]

On	**whose**	**black**	**banks**	**impatient**	**spirits**	**run**
在	谁	黑色的	银行	不耐烦	烈酒	跑步

在那些漆黑的河岸上，躁动的灵魂奔涌而去。

[ænd; ənd][kɔːl][tuː; tə] [ðæt] [grɪm] ['boʊtmən] , ['ferɪŋ] [ɔː(r)]

And	**call**	**to**	**that**	**grim**	**boatman**	**,**	**ferrying**	**o'er**
和	称呼	到	那	严峻	船工	,	摆渡	超过

呼唤那位面容阴郁的船夫，他正摆渡着……

[hɪz; ɪz][læst][ɪm'bɑːk; em-][tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [ʃɔːr]

His	**last**	**embarker**	**to**	**the**	**nether**	**shore**
他的	最后的	登船者	到	这	下	支撑

他最后一位前往冥界的旅人

[ɪn] ['saɪləns] , [bent] [wɪð; wɪθ] ['duːtiz] ['meʒərd] [pʊl] ,

In	**silence**	**,**	**bent**	**with**	**duty's**	**measured**	**pull**	**,**
在	沉默	,	弯曲	和	职责	测量	拉	,

默默地，弯腰屈服于职责的召唤，

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]['fɑːloʊ] ; [ðer; ðər] , [tuː] , [fʊl]

Certain	of	all	to	follow	;	there	,	too	,	full
肯定	的	全部	到	跟随	;	那里	,	也	,	满的

可以肯定的是，接下来的一切都将圆满完成；那里也同样如此。

[ʌv; əv]['ɔːf(ə)l][læmen'teiʃənz][frʌm; frəm][lɔːst] [soʊlz]

Of	awful	lamentations	from	lost	souls
的	可怕	哀歌	从	丢失的	灵魂

迷失灵魂的凄厉哀嚎

[kəu'saitəs][ɪts] [fɪrs] [weɪvz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [roʊlz]

Cocytus	its	fierce	waves	of	sorrow	rolls
科库图斯	它是	凶猛的	波浪	的	悲哀	卷

科库托斯河，它那汹涌澎湃的悲伤之浪滚滚而来

[wer'ɪn] [dwelz] [wʌn] [huːz] [feɪs] [ɪz]['oʊnli] [siːn] — { [ˌtuː'tuː] }

Wherein	dwells	one	whose	face	is	only	seen	—	{	2	}
其中	居住地	一	谁	脸	是	仅有的	已见	—	{	2	}

其中居住着一位面容仅能被看见的人——{2}

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['hjuːmən][ænd; ənd] [sə'riːn] ,

Above	the	surface	,	human	and	serene	,
多于	这	表面	,	人类	和	安详	,

水面之上，人性而宁静

[bɪ'loʊ] , [hɜːr; hər] ['hɔːrɪd] ['sɜːrpənt] - [fɔːrm] -

Below	,	her	horrid	serpent	-	form	encoils
以下	,	她	可怕的	蛇	-	形式	-

下方，她那可怕的蛇形盘绕着

[ænd; ənd] [stɪŋz] [ðə; ði] ['hæpləs] ['spɪrɪts][ɪn][hɜːr; hər] [tɔɪlz]

And	stings	the	hapless	spirits	in	her	toils
和	刺痛	这	不幸的	烈酒	在	她	辛勤劳作

她辛勤劳作，却也刺痛着那些不幸的灵魂。

[wɪð; wɪθ]['skɔːrpiən]['venəm] ; ['fle^iθɔn] [roʊlz][baɪ]

With	scorpion	venom	;	Phlegethon	rolls	by
和	蝎	毒液	;	弗勒格顿	卷	经过

带着蝎毒；冥河滚滚而过

['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] [ðæt] [hɪs] , [ænd; ənd] [maʊnt] [ɑːn] [haɪ]

Flaming	with	waves	that	hiss	,	and	mount	on	high
炽盛	和	波浪	那	嘶	,	和	山	在	高的

波涛汹涌，嘶嘶作响，高高耸立

[tuː; tə] [lɪk] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʌŋ] [iːtʃ] ['krʌstɪd] [ʃɔːr]

To	lick	with	burning	tongue	each	crusted	shore
到	舔	和	燃烧	舌头	每个	结壳	支撑

用灼热的舌头舔舐每一处结痂的海岸

[wer] [nɑːt][ðə; ði]['vaɪlɪst] [wiːd] [der] ['klæmbər][ɔː(r)] ,

Where	not	the	vilest	weed	dare	clamber	o'er	,
在哪里	不是	这	最卑鄙的	杂草	敢	攀	超过	,

最卑微的杂草也不敢攀爬其上，

[ðer; ðər][swɪm][hjuːdʒ]['sæləmændəz] , [huːz] [dɪ'zaɪər]

There	swim	huge	salamanders	,	whose	desire
那里	游泳	巨大的	蝾螈	,	谁	欲望

那里游着巨大的蝾螈，它们的欲望

[grəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mædnɪŋ] ['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

Grows	with	the	maddening	tumult	of	the	fire	;
生长	和	这	令人抓狂	骚乱	的	这	火	;

在熊熊烈火的喧嚣中成长；

[ænd; ənd]['læstli] , [stɪks] , [ðæt] [puːl] [ʌv; əv] ['pɪtʃɪ] [slaɪm]

And	lastly	,	Styx	,	that	pool	of	pitchy	slime
和	最后	,	冥河	,	那	水池	的	音调	粘液

最后，还有冥河，那滩沥青粘液。

[wer'baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [gɔdz] [swer] [ðer; ðər] [vaʊz] [sə'blaɪm] ,

Whereby	the	great	gods	swear	their	vows	sublime	,
由此	这	伟大的	神	发誓	他们的	誓言	升华	,

众神在此立下崇高的誓言

[ɪn] [huːz] [blæk] ['tʃæn(ə)l] ['heɪtrɪd][faindz][ə; eɪ][hoʊm] ,

In	whose	black	channel	hatred	finds	a	home	,
在	谁	黑色的	渠道	仇恨	发现	一个	家	,

在哪个黑暗频道里，仇恨找到了栖身之所?

[ænd; ənd] [briːdz] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] ['meni] [ə; eɪ] [pleɪg] - [bɔːrn] [noʊm]

And	breeds	with	fury	many	a	plague	-	born	gnome
和	品种	和	愤怒	许多	一个	瘟疫	-	出生	侏儒

它疯狂地繁衍出许多瘟疫出生的侏儒

['loʊðsəm] [tuː; tə][gɔdz][ænd; ənd][men] .

Loathsome	to	gods	and	men	.
令人厌恶的	到	神	和	男人	.

令神明和世人憎恶。

[ðiːz] ['rɪvəz] [rʌn]

These	rivers	run
这些	河流	跑步

这些河流奔流

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

Far	to	the	West	,	beyond	the	sinking	sun	,
远的	到	这	西方	,	超过	这	下沉	太阳	,

遥远的西方，在落日之外，

[bɪ'jɑːnd] [oʊld] ['oʊʃənz] ['limits] , [pæst][ðə; ði][reɪndʒ]

Beyond	old	Ocean's	limits	,	past	the	range
超过	老的	海洋的	限制	,	过去的	这	范围

超越古老海洋的界限，越过范围

[ʌv; əv] ['stɑːri] ['træv(ə)l][ɔːr] [wer] ['kɑːməts][streɪndʒ]

Of	starry	travel	or	where	comets	strange
的	繁星	旅行	或者	在哪里	彗星	奇怪的

关于星际旅行或彗星的奇异之处

[rʌʃ] [ɪn][hɑːt] ['mædnəs] ; [ðer; ðər] [tuː] ['liːθi] [floʊz]

Rush	in	hot	madness	;	there	too	Lethe	flows
匆忙	在	热的	疯狂	;	那里	也	忘川	流量

奔向炽热的疯狂；那里也有忘川河的流淌。

[wer] [soʊlz][mʌst; məst][drɪŋk][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'poʊz]

Where	souls	must	drink	to	gain	the	sweet	repose
在哪里	灵魂	必须	喝	到	获得	这	甜的	休息

灵魂必须饮水才能获得甜蜜的安息

[ʌv; əv][ɔːl] - [fər'getflnəs] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪts]

Of	all	-	forgetfulness	,	before	the	Fates
的	全部	-	健忘	,	前	这	命运

在命运女神面前，遗忘一切。

[luːz] ['paʊər] [tuː; tə] [pleɪg] [ðem; ðəm] , [ɔːr][ðer; ðər]['baɪgɔːn] [steɪts]

Lose	power	to	plague	them	,	or	their	bygone	states
失去	力量	到	瘟疫	他们	,	或者	他们的	逝去的	各州

失去折磨他们或他们昔日状态的能力

[hɔ:nt] [ðem; ðəm] [laɪk] ['goʊsts] .
Haunt **them** **like** **ghosts** **.**
出没 他们 喜欢 鬼魂 .

像鬼魂一样纠缠他们。

[ði:z] ['wɔ:tərz] ['seɪfli] [krɔ:st] ,
These **waters** **safely** **crossed** **,**
这些 水 安全 交叉 ,

安全渡过这片水域。

[ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'ni:θ] [θɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [lɔ:st] ,
The **plains** **beneath** **thick** **filled** **with** **spirits** **lost** **,**
这 平原 下面 厚的 已填 和 烈酒 丢失的 ,

下方平原遍布迷失的灵魂，

[ə'və:nəs] [mi:ts] [ðə; ði] [vju:] , [væst] , ['hɔ:rɪd] [leɪk]
Avernus **meets** **the** **view** **,** **vast** **,** **horrid** **lake**
阿弗纳斯 满足 这 看法 , 广阔的 , 可怕的 湖

阿弗纳斯映入眼帘的是一片广袤而可怕的湖泊。

[æt; ət] ['heɪdi:z] - ['entrəns] ; [hu:] [ɪts] ['wɔ:tərz] [teɪk] , { [θri:] }
At **Hades** **'** **entrance** **;** **who** **its** **waters** **take** **,** **{** **3** **}**
在 哈迪斯 - 入口 ; WHO 它是 水 拿 , { 3 }

在冥界入口处；谁能承受冥界之水，{3}

['sɪkən] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] ['tɔ:rtʃər] [ðæt] [mʌst; məst] [rend]
Sicken **and** **die** **in** **torture** **that** **must** **rend**
令人作呕 和 死 在 酷刑 那 必须 撕裂

遭受酷刑折磨，最终病死，这种酷刑必须撕裂

[wɪð; wɪθ] ['endləs] [tu:θ] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [deθ] [hæz; həz] [noʊ] [end] .
With **endless** **tooth** **,** **for** **such** **death** **has** **no** **end** **.**
和 无尽的 齿 , 为了 这样的 死亡 有 不 结尾 .

牙齿无尽，因为这样的死亡没有尽头。

[bɪ'jɑ:nd] [ə'və:nəs] [stændz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hel] ,
Beyond **Avernus** **stands** **the** **gate** **of** **Hell** **,**
超过 阿弗纳斯 站立 这 门 的 地狱 ,

阿弗纳斯之外便是地狱之门，

[wɪð; wɪθ] ['sɜ:rbərəs] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ɪts] ['pɔ:rtlz] [wel] .
With **Cerberus** **to** **guard** **its** **portals** **well** **.**
和 地狱犬 到 警卫 它是 门户 出色地 .

有地狱犬守护着它的传送门。

['ʌntə,'ʌntu] [ðæt] [geɪt] [keɪm] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lu:t]
Unto **that** **gate** **came** **Orpheus** **with** **his** **lute**
到 那 门 来了 俄耳甫斯 和 他的 琵琶

俄耳甫斯带着他的鲁特琴来到了那扇门前。

[hu:z] [moʊst] [mə'loʊdiəs] ['mju:zɪk] [hæd; həd] [meɪd] [mju:t]
Whose **most** **melodious** **music** **had** **made** **mute**
谁 最多 悦耳动听 音乐 有 制成 沉默的

谁最动听的音乐竟使他沉默不语

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [soʊlz] [ɑ:n] - [sæd] [ʃɔ:r] ,
The **wailing** **souls** **on** **Acheron's** **sad** **shore** **,**
这 哀嚎 灵魂 在 - 伤心 支撑 ,

阿刻戎河悲伤岸边哀嚎的灵魂

[ænd; ənd] [tʃɑ:rmd] [oʊld] ['kerən] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ferid] [ɔ:(r)]
And **charmed** **old** **Charon** **,** **as** **he** **ferried** **o'er**
和 迷住了 老的 卡戎 , 作为 他 渡船 超过

当他摆渡过河时，老卡戎被迷住了

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'pɑːloʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwest]

The	son	of	great	Apollo	in	his	quest
这	儿子	的	伟大的	阿波罗	在	他的	寻求

伟大的阿波罗之子在他的征程中

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [huːm] [ʌv; əv] [ɔːl] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [lʌvd] [best] ,

For	her	whom	of	all	women	he	loved	best	,
为了	她	谁	的	全部	女性	他	喜爱	最好的	,

献给他最爱的女人，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [fɪrs] ['sɜːrbərəs] [stʊd] [stɪl]

And	as	he	came	fierce	Cerberus	stood	still
和	作为	他	来了	凶猛的	地狱犬	站立	仍然

当他到来时，凶猛的刻耳柏洛斯却静止不动了。

[fɪkst] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɝz] [skɪl] :

Fixed	by	the	magic	of	the	player's	skill	:
固定的	经过	这	魔法	的	这	球员的	技能	:

由玩家精湛的技巧所决定:

[ɑːn] ['ɔːrfiəs; 'ɔːr͵fjus] [went] [ænd; ənd] [pleɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [wel]

On	Orpheus	went	and	played	,	for	he	knew	well
在	俄耳甫斯	去	和	玩	,	为了	他	知道	出色地

奥尔甫斯继续演奏，因为他深知这一点。

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['poʊt(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [spel]

The	wondrous	potency	of	this	great	spell
这	奇妙的	效力	的	这	伟大的	拼写

这强大咒语的奇妙力量

[wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [pɔːz] [biː; bi] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪt]

Would	by	a	pause	be	broken	,	and	his	fate
会	经过	一个	暂停	是	破碎的	,	和	他的	命运

片刻的停顿将被打破，他的命运也将随之改变。

['nevər] [tuː; tə] [pæs] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['sɑːləm] [geɪt] ;

Never	to	pass	alive	the	solemn	gate	;
绝不	到	经过	活	这	庄严	门	;

永远无法活着通过庄严的大门;

[hiː; hi] [raʊzd] [ðə; ði] ['hɑːpiz] , [ðoʊz] [moʊst] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz]

He	roused	the	Harpies	,	those	most	fearful	things
他	唤醒	这	哈耳庇厄	,	那些	最多	可怕	事物

他唤醒了哈耳庇厄，那些最可怕的东西。

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [ænd; ənd] [brests] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪŋz]

With	heads	and	breasts	of	women	and	the	wings
和	头部	和	乳房	的	女性	和	这	翅膀

长着女人的头和乳房，还有翅膀

[ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] ['tælən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [fɪrs] ,

Of	birds	,	and	talons	of	the	lion	fierce	,
的	鸟类	,	和	利爪	的	这	狮子	凶猛的	,

飞鸟，以及凶猛狮子的利爪，

[huːz] [breθ] [ɪz] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [huːz] ['vɛnəmz] [pɪrs]

Whose	breath	is	poison	and	whose	venoms	pierce
谁	气息	是	毒	和	谁	毒液	刺穿

他们的呼吸是毒，他们的毒液是刺穿的

[diːp] [ɪn] ['mænz] [soʊl] — [ðə; ði] [hæg] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ðen]

Deep	in	man's	soul	—	the	hags	were	planning	then
深的	在	男人的	灵魂	—	这	老巫婆	是	规划	然后

在人类灵魂深处——那些老巫婆那时就已经在谋划了。

[faʊl] [plɑːts][fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [griːf] [ɪn] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] ;

Foul	plots	for	planting	grief	in	hearts	of	men	;
犯规	图表	为了	种植	悲伤	在	心	的	男人	;

旨在使人心中充满悲伤的卑鄙阴谋;

[hiː; hi] [steɪd] [stɜːrn] ['neməsɪs] , [naʊ] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [flaɪt]

He	stayed	stern	Nemesis	,	now	poised	for	flight
他	入住	船尾	复仇女神	,	现在	准备	为了	航班

他神情严肃，如同复仇女神一般，随时准备起飞。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['dɑːrknəs] [left][hɜːr; hər] ['mʌðər] [naɪt] ;

As	she	in	darkness	left	her	mother	Night	;
作为	她	在	黑暗	左边	她	母亲	夜晚	;

当她在黑暗中离开她的母亲夜时;

[ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [naʊ] [pɔːzd]

The	three	great	judges	of	the	soul	now	paused
这	三	伟大的	法官	的	这	灵魂	现在	暂停

灵魂的三位伟大审判者此刻停了下来。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] ['sentəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] [kɔːzd]

In	giving	sentence	,	for	the	music	caused
在	给予	句子	,	为了	这	音乐	导致

在判刑时，因为音乐引起的

['mainɔs][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˌrædə'mænθəs] [θɪŋk] { [fɔːr] }

Minos	and	Æacus	and	Rhadamanthus	think	{	4	}
米诺斯	和	-	和	拉达曼图斯	思考	{	4	}

米诺斯、埃阿科斯和拉达曼提斯认为{4}

[wʌt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [rɔːt] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk]

What	change	the	gods	had	wrought	,	that	at	the	brink
什么	改变	这	神	有	锻	,	那	在	这	边缘

诸神带来了何等巨大的改变，就在这边缘

[ʌv; əv]['tɑːtərəs] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [saʊndz] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz]

Of	Tartarus	such	heavenly	sounds	should	rise
的	塔尔塔罗斯	这样的	天上	声音	应该	上升

从塔尔塔罗斯升起如此天籁之音

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] ['ʌpˌliːp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

To	make	the	heart	upleap	and	to	the	eyes
到	制作	这	心	向上跳跃	和	到	这	眼睛

令心潮澎湃，目不转睛

[kə'mjuːnɪkeɪt] [swɪft] [terz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] —

Communicate	swift	tears	of	sudden	joy	—
交流	迅速	眼泪	的	突然	喜悦	—

表达突如其来的喜悦之泪——

[hæd; həd]['dʒuːpɪtər] [groʊn] [mæd][tuː; tə][let] [ðɪs] [bɔɪ] ,

Had	Jupiter	grown	mad	to	let	this	boy	,
有	木星	生长	疯狂的	到	让	这	男生	,

难道朱庇特疯了才会放走这个男孩吗?

[ðɪs] [goʊld] - ['herd] ['strɪplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪlvər] [strɪŋz]

This	gold	-	haired	stripling	with	the	silver	strings
这	金子	-	头发	幼苗	和	这	银	字符串

这个金发碧眼、身披银弦的少年

['entər][dɑːrk]['heɪdiːz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [saʊnd] [ðæt] [brɪŋz]

Enter	dark	Hades	with	such	sound	that	brings
进入	黑暗的	哈迪斯	和	这样的	声音	那	带来

进入黑暗的冥界，伴随着这样的声音，

['pɪti] [tu:; tə][ðer; ðər][stɜ:rn] [brests] ?

Pity	to	their	stern	breasts	?
遗憾	到	他们的	船尾	乳房	?

怜悯她们坚毅的胸膛?

[ðə; ði] ['gɔrgənz] [ster]

The	Gorgons	stare
这	戈耳工	盯

戈耳工凝视

[ɪn] [veɪn] [æt; ət]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] [θru:] [ðer; ðər]['vaɪpər] - [her] ,

In	vain	at	Orpheus	through	their	viper	-	hair	,
在	徒劳	在	俄耳甫斯	通过	他们的	毒蛇	-	头发	,

徒劳地透过他们毒蛇般的头发向俄耳甫斯祈祷,

[hi:; hi] [sɪŋz] [ænd; ənd] [hi:dz] [ðem; ðəm][nɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi][ə'loʊn]

He	sings	and	heeds	them	not	,	and	he	alone
他	唱歌	和	注意	他们	不是	,	和	他	独自的

他歌唱，对他们置之不理，只有他一个人。

[lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [stoʊn]

Looks	at	them	,	eye	for	eye	,	and	not	to	stone
看起来	在	他们	,	眼睛	为了	眼睛	,	和	不是	到	石头

以眼还眼，不以石还石。

[ɪz] [tɜ:rnd] ; [ðə; ði] ['lemjjri:z] , [ðæt] ['spektrəl] [swɔ:rm] ,

Is	turned	;	the	Lemures	,	that	spectral	swarm	,
是	转向	;	这	狐猴	,	那	光谱	蜂群	,

已转身；狐猴，那群幽灵般的生物,

[ðæt] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv]['heɪdi:z] [wɪ'ðaʊt] [fɔ:rm] ,

That	fill	the	space	of	Hades	without	form	,
那	充满	这	空间	的	哈迪斯	没有	形式	,

那些无形无相地充满冥界的空间,

[hɔ:lt][ɪn][ðer; ðər] ['wɑ:ndərɪŋz] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [noʊts]

Halt	in	their	wanderings	to	hear	the	notes
停止	在	他们的	漫游	到	听到	这	笔记

停下脚步，聆听这些音符

[ðæt] [fɔ:l] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rdz] - [θroʊt] .

That	fall	as	from	a	thousand	song	-	birds	'	throats	.
那	落下	作为	从	一个	千	歌曲	-	鸟类	-	喉咙	.

那声音如同千只鸣禽的喉咙般落下。

[peɪl] [deθ] [sɪts] ['ʃɑ:pənɪŋ] [hɜ:r; hər][dɑ:rt][ænd; ənd] ['hi:rz]

Pale	Death	sits	sharpening	her	dart	and	hears
苍白	死亡	坐着	磨利	她	镖	和	听到

苍白死神坐在那里磨利她的飞镖，听到.....

[wɪð; wɪθ][sæd] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [su:ðz] [hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

With	sad	dismay	the	sound	that	soothes	her	ears	,
和	伤心	沮丧	这	声音	那	舒缓	她	耳朵	,

令她感到悲伤沮丧的是，那原本悦耳的声音,

[hɜ:r; hər][ɑ:rm] [grəuz] ['paʊərləs] — [ðə; ði] [blæk] [dɑ:rt] [fɔ:lz]

Her	arm	grows	powerless	—	the	black	dart	falls
她	手臂	生长	无力	—	这	黑色的	镖	瀑布

她的手臂渐渐无力——黑色的飞镖落了下来。

[wɪð; wɪθ] ['ekəuiŋ] [klæŋ] [ɑ:n]['heɪdi:z] - ['mɑ:rbld] [hɔ:lz] ;

With	echoing	clang	on	Hades	'	marbled	halls	;
和	回声	铿	在	哈迪斯	-	大理石纹	大厅	;

铿锵的巨响回荡在冥府大理石大厅;

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['sɪstər] [huː] [tɜːrn][mæd][ðə; ði][maɪnd]

The	triple	sisters	who	turn	mad	the	mind
这	三倍	姐妹	WHO	转动	疯狂的	这	头脑

三个姐妹，她们都疯了

[wɪð; wɪθ] ['envi] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [meɪk] [blaɪnd]

With	envy	,	rage	,	and	hatred	,	and	make	blind
和	嫉妒	,	愤怒	,	和	仇恨	,	和	制作	瞎的

以嫉妒、愤怒和仇恨，使人盲目

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ]['dʒʌdʒmənt] [fɔːls] , [hɪr] [ðə; ði] [haɪ] [streɪnz] ,

The	heart	with	judgment	false	,	hear	the	high	strains	,
这	心	和	判断	错误的	,	听到	这	高的	菌株	,

心中充满错误的判断，听见了高亢的旋律，

[ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][lɔːst][dʒɔɪ] - [ðer; ðər][breɪnz] ;

And	knowledge	of	lost	joy	o'erwhelms	their	brains	;
和	知识	的	丢失的	喜悦	-	他们的	大脑	;

失去快乐的痛苦让他们心神不宁；

[trip'tɔlimәs] [stændz] [stɪl] [wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ]

Triptolemus	stands	still	with	bated	breath
特里普托勒姆斯	站立	仍然	和	被	气息

特里普托勒姆斯屏住呼吸，一动不动地站在那里。

[waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv] [deθ]

While	on	his	way	to	that	great	hall	of	death
尽管	在	他的	方式	到	那	伟大的	大厅	的	死亡

在他前往那座伟大的死亡大厅的途中

[wer] [hɪz; ɪz][stɜːrn] ['feloʊ] ['dʒʌdʒɪz][sɪt] [ə'gæst]

Where	his	stern	fellow	judges	sit	aghast
在哪里	他的	船尾	同伴	法官	坐	惊愕

他那些严厉的法官同僚们惊愕地坐在那里。

[stɪl] ['pɔndəriŋ] [ɑːn]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] . { [faɪv] }

Still	pondering	on	Orpheus	.	{	5	}
仍然	沉思	在	俄耳甫斯	.	{	5	}

仍在思考俄耳甫斯的故事。{5}

[naʊ] [hiː; hi] [pæst]

Now	he	passed
现在	他	通过了

他去世了

[pʊr] ['mɑːrsiəs] , [huːz] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [greɪt]

Poor	Marsyas	,	whose	love	of	music	great
贫穷的	玛尔叙阿斯	,	谁	爱	的	音乐	伟大的

可怜的玛尔叙阿斯，他热爱音乐。

['lʊrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['æftər] - [feɪt]

Lured	him	to	challenge	for	his	after	-	fate
诱饵	他	到	挑战	为了	他的	后	-	命运

引诱他挑战死后的命运。

[ðə; ði] ['lɒːrəl] - [kraʊnd] [ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['laɪər] ,

The	laurel	-	crowned	Apollo	and	his	lyre	,
这	月桂树	-	加冕	阿波罗	和	他的	竖琴	,

头戴桂冠的阿波罗和他的七弦琴，

['werfɔːr] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] ;

Wherefore	he	stayed	in	the	eternal	fire	;
因此	他	入住	在	这	永恒	火	;

因此他留在了永恒的烈火中；

[bʌt; bət]['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] , ['pæsɪŋ] , [pleɪd] [soʊ] ['wʌndrəs] [wel]

But	Orpheus	,	passing	,	played	so	wondrous	well
但	俄耳甫斯	,	通过	,	玩	所以	奇妙的	出色地

但奥尔甫斯传球后，表现得非常出色。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['flikəd] , [fel] ,

That	all	the	flames	about	him	flickered	,	fell	,
那	全部	这	火焰	关于	他	闪烁	,	跌倒	,

他周围的火焰都摇曳着，熄灭了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [retʃ] [ɪn] [pi:s] [tu:; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔ:r]

And	left	the	wretch	in	peace	to	hear	once	more
和	左边	这	可怜虫	在	和平	到	听到	一次	更多的

于是，他便让那可怜的人安然地再听一次。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [saʊnd] [hi:; hi] [steɪkt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][fɔ:r; fər] .

The	power	of	sound	he	staked	his	spirit	for	.
这	力量	的	声音	他	已抵押	他的	精神	为了	.

他为之倾注了全部心力的声音的力量。

[blæk] ['dɪskɔ:rd][ɪn][hɜ:r; hər][den][ʌv; əv] ['hɪdiəs] [nɔɪz]

Black	Discord	in	her	den	of	hideous	noise
黑色的	Discord	在	她	丹	的	可怕	噪音

黑不和谐在她那令人作呕的噪音巢穴里

[gru:] ['sʌd(ə)n] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brest] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪz]

Grew	sudden	silent	,	and	her	breast	with	joys
成长	突然	沉默的	,	和	她	胸部	和	喜悦

她突然安静下来，胸中充满了喜悦。

[fɪld] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t]

Filled	,	as	the	gentle	tremblings	of	the	lute
已填	,	作为	这	温和的	颤抖	的	这	琵琶

如同鲁特琴轻柔的颤音般充满

[faʊnd] ['sʌt(ə)l] [weɪz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] .

Found	subtle	ways	to	reach	her	.
成立	微妙的	方式	到	抵达	她	.

找到了一些巧妙的方法来接近她。

['rezəlu:t]

Resolute
坚决

坚决

[stroʊd] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

Strode	Orpheus	on	his	path	,	and	to	the	right
斯特罗德	俄耳甫斯	在	他的	小路	,	和	到	这	正确的

斯特罗德·奥菲斯在他的道路上，向右走去

[stʊd] ['sisifəs] , [ðə; ði] [stoʊn] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [haɪt]

Stood	Sisyphus	,	the	stone	just	at	the	height
站立	西西弗斯	,	这	石头	只是	在	这	高度

西西弗斯伫立在那里，那块石头正好位于最高处

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] , ['redi] [tu:; tə][roʊl] [ə'gen]

Of	the	great	mountain	,	ready	to	roll	again
的	这	伟大的	山	,	准备好	到	卷	再次

那座巍峨的大山，准备再次翻滚

['ɪntu:][ðə; ði] [veɪl] [bɪ'ni:θ] , [bʌt; bət] [ðæt] [swi:t] [streɪn]

Into	the	vale	beneath	,	but	that	sweet	strain
进入	这	谷	下面	,	但	那	甜的	拉紧

进入山谷下方，但那甜蜜的气息

[held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [riːtʃ]

Held	it	in	place	so	long	as	it	could	reach
握住	它	在	地方	所以	长的	作为	它	可以	抵达

尽可能长时间地按住它

[ðə; ði][spɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn] — [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'siːtʃ]

The	spot	it	rested	on	—	and	to	beseech
这	点	它	休息	在	—	和	到	恳求

它所停放的地方——以及恳求

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pleɪɪŋ] , ['sisifəs] [held] [haɪ]

Eternal	playing	,	Sisyphus	held	high
永恒	玩耍	,	西西弗斯	握住	高的

永无止境的演奏，西西弗斯高高举起

['taɪərd][ɑːrmz][tuː; tə][dʒoʊv][æz; əz]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] ;

Tired	arms	to	Jove	as	Orpheus	passed	him	by	;
疲劳的	武器	到	朱庇特	作为	俄耳甫斯	通过了	他	经过	;

当俄耳甫斯经过时，他疲惫地伸出双臂拥抱朱庇特；

[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ik'saiən] ['siːst] [tuː; tə] [fiːl]

There	to	the	left	Ixion	ceased	to	feel
那里	到	这	左边	伊克西翁	停止	到	感觉

伊克西翁左侧的那里，他不再有感觉了。

[ðə; ði] ['endləs] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl]

The	endless	revolutions	of	the	wheel
这	无尽的	革命	的	这	车轮

车轮永无止境的旋转

['oʊvər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋz]

Over	the	flaming	river	,	and	the	fangs
超过	这	炽盛	河	,	和	这	獠牙

越过燃烧的河流，还有獠牙

[ʌv; əv] ['sɜːpənts] [liːv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] , ['lɪstləs] , [hæŋz]

Of	serpents	leave	him	as	he	,	listless	,	hangs
的	蛇	离开	他	作为	他	,	蔫	,	悬挂

蛇都离开了他，他无精打采地吊在那里。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [swiːt] ['mjuːzɪk] . { [sɪks] }

Listening	to	such	sweet	music	.	{	6	}
聆听	到	这样的	甜的	音乐	.	{	6	}

聆听如此美妙的音乐。{6}

[naʊ] [ðə; ði] [leɪk]

Now	the	lake
现在	这	湖

现在湖

[huːz] ['temptɪŋ] ['wɔːtərz] ['tæntləs] [fər'seɪk]

Whose	tempting	waters	Tantalus	forsake
谁	诱人的	水	坦塔罗斯	背叛

坦塔罗斯舍弃了谁的诱人溪水

[wen] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [lɪps][ænd; ənd] ['mædənd] [hændz] [wʊd] [teɪk]

When	his	parched	lips	and	maddened	hands	would	take
什么时候	他的	干渴	嘴唇	和	疯狂的	双手	会	拿

当他干裂的嘴唇和疯狂的双手会.....

[ʌv; əv][ðer; ðər] [kuːl] [tʌtʃ] [rɪ'liːf] , ['hiːrz] [ðə; ði] [nuː] [saʊnd]

Of	their	cool	touch	relief	,	hears	the	new	sound
的	他们的	凉爽的	触碰	宽慰	,	听到	这	新的	声音

感受到它们带来的清凉舒缓，听到了新的声音

[ænd; ənd] ['tæntləs] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrfɪt] [ɪz] [nɪr] [draʊnd]

And	Tantalus	with	surfeit	is	near	drowned
和	坦塔罗斯	和	过量	是	靠近	溺水

坦塔罗斯吃得太饱，几乎溺水身亡。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [briːf] ['respɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [klʌtʃ]

For	this	brief	respite	,	and	with	hungry	clutch
为了	这	简短的	喘息	,	和	和	饥饿的	离合器

在这短暂的喘息之际，带着饥饿的爪子

[plʌks] ['tendər] [fruːts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] ,

Plucks	tender	fruits	before	he	could	not	touch	,
摘取	投标	水果	前	他	可以	不是	触碰	,

在他还没来得及触碰之前，就摘下了鲜嫩的果实。

['iːtɪŋ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['wʌndər] [ðæt] ['hɛlz] [gɑːd]

Eating	in	joyous	wonder	that	Hell's	God
吃	在	欢乐	想知道	那	地狱的	上帝

欣喜若狂地吃着，仿佛地狱之神

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['fiːstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] .

Gave	him	such	feasting	for	a	period	.
给予	他	这样的	盛宴	为了	一个	时期	.

曾让他享受了一段时间的盛宴。

[naʊ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] [pæst] [ðə; ði] [blæk] , [ə'blɪviəs] [ler]

Now	Orpheus	passed	the	black	,	oblivious	lair
现在	俄耳甫斯	通过了	这	黑色的	,	浑然不觉	巢穴

现在，奥菲斯穿过了那黑暗、浑然不觉的巢穴

[ʌv; əv] [sliːp] , [ə; eɪ] [keɪv] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr] [er] ,

Of	Sleep	,	a	cave	devoid	of	light	or	air	,
的	睡觉	,	一个	洞穴	缺乏	的	光	或者	空气	,

睡眠，一个没有光线和空气的洞穴，

[peɪvd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] ['fæntəsi]

Paved	with	strange	shapes	and	horrid	phantasies
铺砌路面	和	奇怪的	形状	和	可怕的	幻想

铺满奇异形状和可怕幻想的路面

[ɪn'ænɪmət] [ænd; ənd] ['sensləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz] ,

Inanimate	and	senseless	,	and	they	rise	,
无生命	和	无意义的	,	和	他们	上升	,

无生命、无知觉，它们却升起，

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['keɪvz] [dɑːrk] [maʊθ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [swiːt]

As	through	the	cave's	dark	mouth	the	music	sweet
作为	通过	这	洞穴的	黑暗的	嘴	这	音乐	甜的

音乐甜美地穿过洞穴黑暗的入口。

[fɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnmoʊst][pɑːrts] [ðæt] [faʊl] [rɪ'triːt] ,

Fills	to	the	inmost	parts	that	foul	retreat	,
填充	到	这	最	部分	那	犯规	撤退	,

填满那污秽退缩的最深处，

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [siː]

Crying	for	air	to	breathe	and	light	to	see
哭泣	为了	空气	到	呼吸	和	光	到	看

渴望呼吸空气，渴望看见光明

[ðə; ði] ['wʌndrəs] ['wɜːrkər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɑːrməni] .

The	wondrous	worker	of	such	harmony	.
这	奇妙的	工人	的	这样的	和谐	.

创造如此和谐的奇妙创造者。

['pluːtoʊz] [haɪ] [θroʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [luːmz] ,

Pluto's	**high**	**throne**	**within**	**the**	**distance**	**looms**	**,**
冥王星的	高的	王座	之内	这	距离	织布机	,

远处，冥王星高耸的王座隐约可见。

[bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv][menz] [tuːmz]

Built	**of**	**the**	**gold**	**and**	**marble**	**of**	**men's**	**tombs**
建造	的	这	金子	和	大理石	的	男士	陵墓

用男陵墓的黄金和大理石建造

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [boʊnz] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts][saɪd]

Upon	**a**	**base**	**of**	**bones**	**,**	**and**	**by**	**its**	**side**
之上	一个	根据	的	骨头	,	和	经过	它是	边

在骨骼基座上，在其侧面

[stʊd] [ðə; ði] [peɪl] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [braɪd] ,

Stood	**the**	**pale**	**throne**	**of**	**his**	**beloved**	**bride**	**,**
站立	这	苍白	王座	的	他的	心爱	新娘	,

他心爱的新娘，那苍白的宝座矗立在那里。

[pəː'sefəni; pə-] . — [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['ʃædoʊi] [siːt]

Persephone	**.**	**—**	**Behind**	**her**	**shadowy**	**seat**
珀耳塞福涅	.	—	在后面	她	阴暗的	座位

珀耳塞福涅——在她那阴暗的座位后面

[ʃoʊn] [wʌn] [bluː] [stɑːr][ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [klaʊd] - [hɪd] [fiːt]

Shone	**one**	**blue**	**star**	**and**	**at**	**its**	**cloud**	**-**	**hid**	**feet**
肖恩	一	蓝色的	星星	和	在	它是	云	-	隐藏	脚

一颗蓝色的星星闪耀着光芒，在它云雾缭绕的脚下。

[glɛəd] [ðə; ði] [red] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn]

Glared	**the**	**red**	**oval**	**of**	**the**	**waning**	**moon**
怒目而视	这	红色的	椭圆形	的	这	减弱	月亮

残月的红色椭圆形月牙闪闪发光。

[ðæt] [telz] [seɪdʒ] ['ʃepərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn][dʒuːn]

That	**tells**	**sage**	**shepherds**	**of**	**a**	**storm**	**in**	**June**
那	讲述	圣人	牧羊人	的	一个	风暴	在	六月

这预示着六月会有一场风暴，经验丰富的牧羊人会知道。

[wen] ['flɑːks] [groʊ] ['restləs] . — [wen] [ðə; ði] ['pleɪər] [keɪm]

When	**flocks**	**grow**	**restless**	**.**	**—**	**When**	**the**	**player**	**came**
什么时候	羊群	生长	不安	.	—	什么时候	这	玩家	来了

当羊群躁动不安时——当球员到来时

['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm]

Nearer	**to**	**that**	**great**	**place**	**a**	**sudden**	**flame**
更近	到	那	伟大的	地方	一个	突然	火焰

离那伟大之地更近的地方，突然燃起了一团火焰

[ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪlənt] [er] , [ænd; ənd] [bleizd] [æz; əz] [fɪrs] { ['sɛvən] }

Shot	**from**	**the**	**silent**	**air**	**,**	**and**	**blazed**	**as**	**fierce**	**{**	**7**	**}**
射击	从	这	沉默的	空气	,	和	燃烧的	作为	凶猛的	{	7	}

从寂静的空中射出，燃烧得异常猛烈{7}

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪtnɪŋ] [stroʊks] [wʊd] [pɪrs]

As	**though**	**a**	**thousand**	**lightning**	**strokes**	**would**	**pierce**
作为	尽管	一个	千	闪电	笔画	会	刺穿

仿佛千道闪电会刺穿

[ɪn][wʌn][væst] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['faɪər]

In	**one**	**vast**	**sheet**	**of**	**overwhelming**	**fire**
在	一	广阔的	床单	的	压倒	火

在一片巨大的、势不可挡的火光中

[ðə; ði] ['derɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [huː] [wʊd] [ðʌs] [ə'spaɪər]

The	daring	mortal	who	would	thus	aspire
这	大胆	凡人	WHO	会	因此	渴望

敢于如此追求的凡人

[tuː; tə] [riːtʃ] [greɪt] ['pleɪtoʊz] [lʌv] - [ʃraɪn] ; — [ɪn][ðə; ði] [bleɪz]

To	reach	great	Plato's	love	-	shrine	;	—	in	the	blaze
到	抵达	伟大的	柏拉图的	爱	-	神社	;	—	在	这	火焰

抵达伟大的柏拉图的爱之圣殿；——在烈焰之中

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] [raɪð] , [bʌt; bət]['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] [pleɪz]

Millions	of	serpents	writhe	,	but	Orpheus	plays
百万	的	蛇	翻腾	,	但	俄耳甫斯	演出

百万条蛇扭动着身躯，但俄耳甫斯却在玩耍

['hiːdləs] [ʌv; əv][ɔːl] , [nɔːr] [dɛəz] [tuː; tə] [siːs] [lest] [hiː; hi]

Heedless	of	all	,	nor	dares	to	cease	lest	he
鲁莽	的	全部	,	也不	敢于	到	停止	免得	他

他全然不顾一切，也不敢停下，唯恐自己会……

[luːz] [ðə; ði] [seɪf] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] .

Lose	the	safe	conduct	of	his	minstrelsy	.
失去	这	安全的	执行	的	他的	吟游诗人	.

失去了他吟游诗人的安全通行证。

[ʌn'hɑːrmd] [hiː; hi]['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] [flʌdz] [ʌv; əv] [fleɪm]

Unharmed	he	passes	through	the	floods	of	flame
毫发无损	他	通过	通过	这	洪水	的	火焰

他毫发无损地穿过了火焰的洪流。

[ðæt] [wʊd] [ə'rest] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm]

That	would	arrest	his	progress	,	and	he	came
那	会	逮捕	他的	进步	,	和	他	来了

那样会阻碍他的发展，于是他来了

[ʌn'hɑːrmd] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

Unharmed	beyond	them	.
毫发无损	超过	他们	.

他们之外，他们毫发无损。

[loʊ] ! [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Lo	!	before	his	eyes
洛	!	前	他的	眼睛

瞧！就在他眼前

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] [dɪd][ə'raɪz] ;

A	scene	of	wondrous	beauty	did	arise	;
一个	场景	的	奇妙的	美丽	做过	出现	;

一幅绝美的景象展现在眼前；

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] [siːz] [wen] ['evri] [sens]

Such	as	a	poet	sees	when	every	sense
这样的	作为	一个	诗人	看到	什么时候	每一个	感觉

例如，当每一种感官都如此感知时，诗人就能看到这一点。

[liːvz] [ɪts][ə'boʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns]

Leaves	its	abode	,	and	the	intelligence
树叶	它是	住所	,	和	这	智力

离开它的居所，以及它的智慧

[ʌv; əv] [soʊl] [juː'sɜːps][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Of	soul	usurps	the	functions	of	the	mind	,
的	灵魂	篡位	这	函数	的	这	头脑	,

灵魂僭越了心智的功能，

[wen] ['ʌntə,'ʌntu] ['evri] ['ɑ:bdʒekt][hi:; hi] [grəuz] [blaɪnd]

When	unto	every	object	he	grows	blind
什么时候	到	每一个	目的	他	生长	瞎的

当他对所有事物都视而不见时

['si:ɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] .

Seeing	through	all	beyond	.
看到	通过	全部	超过	.

看穿一切。

[fɔ:r; fər]['plu:toʊz] [θroʊn]

For	Pluto's	throne
为了	冥王星的	王座

为了冥王星的王座

[ɪz] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] [lʌv] [maɪt] [oʊn]

Is	more	magnificent	than	Love	might	own
是	更多的	壮丽	比	爱	可能	自己的

比爱本身更伟大

[ɪn] ['haɪər] ['ri:dʒənz] .

In	higher	regions	.
在	更高	地区	.

在较高地区。

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:r,fjus] [stʊd] [bɪ'ni:θ]

Orpheus	stood	beneath
俄耳甫斯	站立	下面

俄耳甫斯站在下方

[ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [,ðer'ʌv] ; [ə; eɪ] ['flaʊəri] [ri:θ]

The	lowest	step	thereof	;	a	flowery	wreath
这	最低	步	其中	;	一个	如花	花圈

其中最底层的台阶；花环

[kraʊnd] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['goʊldən] ['lɑ:ks] — [ðə; ði] ['flaʊərz]

Crowned	his	bright	golden	locks	—	the	flowers
加冕	他的	明亮的	金的	锁	—	这	花朵

鲜花簇拥着他金色的秀发。

[plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [du:] - [fed] [medəuz] [ænd; ənd] [fer] ['baʊərz]

Plucked	from	the	dew	-	fed	meadows	and	fair	bowers
拨弦	从	这	露	-	美联储	草地	和	公平的	鲍尔斯

从露水滋润的草地和美丽的凉亭中采摘

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bju:tiəs] [braɪd]

Where	he	had	wandered	with	his	beauteous	bride
在哪里	他	有	漫步	和	他的	美丽的	新娘

他曾与他美丽的妻子漫步于此

[ɪn] ['hæpi] [lʌv] - [kwests] , [er] [ðæt] ['i:vntaɪd]

In	happy	love	-	quests	,	ere	that	eventide
在	快乐的	爱	-	任务	,	埃雷	那	黄昏

在快乐的寻爱之旅中，在那黄昏之前

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] [kraɪ]

When	he	was	wakened	by	the	short	,	sharp	cry
什么时候	他	曾是	醒来	经过	这	短的	,	锋利的	哭

他被一声短促而尖锐的哭声惊醒了。

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [sneɪk] [glaɪd][baɪ] { [eɪt] }

Calling	his	name	,	and	saw	a	snake	glide	by	{	8	}
呼叫	他的	姓名	,	和	锯	一个	蛇	滑行	经过	{	8	}

呼唤着他的名字，看到一条蛇滑过{8}

['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] — [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [brest]

Into	the	thicket	—	when	he	saw	the	breast
进入	这	灌木丛	—	什么时候	他	锯	这	胸部

走进灌木丛——当他看到乳房

[ðæt] [ɔːft][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['pɪloʊi] [rest]

That	oft	had	made	his	head	a	pillowy	rest
那	经常	有	制成	他的	头	一个	蓬松柔软	休息

那常常让他的头枕在柔软的枕头上

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['venəm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

Marked	with	the	fatal	venom	,	which	his	lips	,
标记	和	这	致命的	毒液	,	哪个	他的	嘴唇	,

他的嘴唇上沾染了致命的毒液，

[juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] - [biː] [sips] ,

Used	to	the	honey	that	the	love	-	bee	sips	,
用过的	到	这	蜂蜜	那	这	爱	-	蜜蜂	啜饮	,

习惯了蜜蜂采集的蜂蜜，

[kloʊzd] [ɑːn][ɪn][veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

Closed	on	in	vain	endeavor	to	remove
关闭	在	在	徒劳	努力	到	消除

徒劳地试图移除

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ɑːn][ðer; ðər] [swiːt] [lʌv] —

The	sentence	of	the	gods	on	their	sweet	love	—
这	句子	的	这	神	在	他们的	甜的	爱	—

众神对他们甜蜜爱情的判决——

[wen] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [hændz] [klʌtʃt] ['mædli][ðə; ði] [θɪn] [er]

When	his	strong	hands	clutched	madly	the	thin	air
什么时候	他的	强的	双手	紧握	疯狂地	这	薄的	空气

当他强有力的双手疯狂地抓住稀薄的空气时

[æz; əz]['ʌntəˌʌntu][dʒoʊv][hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [diːp] [prer]

As	unto	Jove	he	poured	his	soul's	deep	prayer
作为	到	朱庇特	他	倾倒	他的	灵魂的	深的	祷告

他向朱庇特倾诉了他灵魂深处的祈祷

[fɔːr; fər] ['pɪti] — [wen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [tɜːrnd] [liːd] ,

For	pity	—	when	,	with	all	his	blood	turned	lead	,
为了	遗憾	—	什么时候	,	和	全部	他的	血	转向	带领	,

可怜他——当他全身血液都变成了铅一样的时候，

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [jʊ'rɪdɪsi] [wʌz; wəz] [ded] ,

He	looked	and	saw	Eurydice	was	dead	,
他	看起来	和	锯	欧律狄刻	曾是	死的	,

他抬头一看，发现欧律狄刻已经死了。

[ænd; ənd] [wen] - [genst] [ɔːl][ðə; ði][gɔdz][hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [oʊθ]

And	when	'	gainst	all	the	gods	he	took	that	oath
和	什么时候	-	对抗	全部	这	神	他	采取	那	誓言

当他向众神发誓时，他就是那样的人。

['seɪkrɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['dɛθs] ['ɔːf(ə)l]['braɪdl] [trɑːθ] ,

Sacred	to	her	,	Death's	awful	bridal	troth	,
神圣	到	她	,	死亡人数	可怕	新娘	誓言	,

对她而言，死神可怕的婚约是神圣的。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['mjuːzɪks]['mædʒɪk] [spel]

That	by	the	power	of	music's	magic	spell
那	经过	这	力量	的	音乐的	魔法	拼写

那是音乐的魔力所致

[ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hel]

Against	their	will	he	would	go	down	to	Hell
反对	他们的	将要	他	会	去	向下	到	地狱

违背他们的意愿，他下到地狱。

[ænd; ənd]['reskjuː][hɪz; ɪz][lɔːst] [lʌv] .

And	rescue	his	lost	love	.
和	救援	他的	丢失的	爱	.

并救回他失去的爱人。

[hwer'æt] [dʒoʊv] [læft]

Whereat	Jove	laughed
哪里	朱庇特	笑了

朱庇特笑了

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['bækəs] [æz; əz] [ðeɪ] ['geɪli] [kwɔft]

And	said	to	Bacchus	as	they	gaily	quaffed
和	说	到	巴克斯	作为	他们	兴高采烈地	畅饮

他们一边兴高采烈地畅饮，一边对酒神巴克斯说道

[ɪn] [haɪ] [kə'raʊzl] : “ [let] [ðə; ði] [fuːl] [teɪk] [ker] ,

In	high	carousal	:	“	Let	the	fool	take	care	,
在	高的	旋转木马	:	“	让	这	傻子	拿	关心	,

在狂欢作乐中：“让傻瓜照顾好自己吧，

['pluːtoʊ][kæn; kən][maɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Pluto	can	mind	his	own	.
冥王星	能	头脑	他的	自己的	.

冥王星自己管好自己吧。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ler]

Once	in	the	lair
一次	在	这	巢穴

一旦进入巢穴

[ʌv; əv]['heɪdiːz] , [iːn] [ə'pɑːloʊz][sʌn] [mʌst; məst] [steɪ] ,

Of	Hades	,	e'en	Apollo's	son	must	stay	,
的	哈迪斯	,	e'en	阿波罗的	儿子	必须	停留	,

即使是阿波罗之子，也必须留在冥界。

[noʊ] [goʊts] [frʌm; frəm] [ðæt] [blæk] [foʊld][kæn; kən]['evər] [streɪ] .

No	goats	from	that	black	fold	can	ever	stray	.
不	山羊	从	那	黑色的	折叠	能	曾经	流浪	.

那片黑色羊圈里的山羊绝不会走失。

” [ðʌs] ['ɔːrfiəs; 'ɔːr,fjus] [stʊd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [mjuːt] ,

”	Thus	Orpheus	stood	;	but	now	no	longer	mute	,
”	因此	俄耳甫斯	站立	;	但	现在	不	更长	沉默的	,

“俄耳甫斯就这样站着；但他不再沉默了，

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] - [rɔːt] [trɛmbəlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [luːt]

For	to	the	rich	-	wrought	tremblings	of	his	lute
为了	到	这	富有的	-	锻	颤抖	的	他的	琵琶

因为他那精雕细琢的鲁特琴发出的颤音

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rer] - [hɜːrd] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['stɪld] [ðə; ði][wɜːrd]

He	raised	his	rare	-	heard	voice	and	stilled	the	word
他	提高	他的	稀有的	-	听到	嗓音	和	静止	这	单词

他提高了那罕见的嗓音，然后让那句话安静了下来。

[ɑːn]['pluːtoʊz][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]['heɪdiːz] [hɜːrd] : — { [naɪn] }

On	Pluto's	lips	,	and	then	all	Hades	heard	:	—	{	9	}
在	冥王星的	嘴唇	,	和	然后	全部	哈迪斯	听到	:	—	{	9	}

从冥王哈迪斯的唇间，整个冥界都听到了：——{9}

[pəːˈsefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[pəːˈsefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[gɪv] [bæk] [maɪ] [lɔːst] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Give back my lost delight to me !
给 后退 我的 丢失的 喜 到 我 !

把我失去的快乐还给我!

[baɪ] [ðaɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [greɪt] [lɔːrd] ,
By thy great love for thy great lord ,
经过 你的 伟大的 爱 为了 你的 伟大的 主 ,

因你对伟大主宰的深切爱戴，

[baɪ] [iːtʃ] [swiːt] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [əˈdɔrd] ,
By each sweet thought for him adored ,
经过 每个 甜的 想法 为了 他 受人喜爱 ,

每一个甜蜜的念头，都让我深深地爱着他。

[baɪ] [lʌv] [ðæt] [θrilz] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [fɪlz]
By love that thrills and love that fills
经过 爱 那 刺激 和 爱 那 填充

令人心动的爱，以及充满爱的爱

[ðaɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [rɪlz]
Thy heart as with a thousand rills
你的 心 作为 和 一个 千 小溪

你的心如同千条溪流

[ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfroʊz(ə)n] [brest]
Of joy , break down his frozen breast
的 喜悦 , 休息 向下 他的 冷冻 胸部

喜悦，融化了他冰冷的胸膛

[ænd; ənd] [lʌl] [hɪz; ɪz] [ˈvendʒf(ə)l] [muːd] [tuː; tə] [rest] ,
And lull his vengeful mood to rest ,
和 麻痹 他的 复仇的 情绪 到 休息 ,

平息他复仇的怒火，让他平静下来。

[tɪl] [ˈmaɪti] [ˈpluːtoʊ] [ˈdʒɔɪfəli]
Till mighty Pluto joyfully
直到 强大的 冥王星 欣喜地

直到强大的冥王星欣喜若狂

[ʃæl; ʃəl] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Shall , from his very love for thee ,
将 , 从 他的 非常 爱 为了 你 ,

出于他对你的爱，

[gɪv] [bæk] [maɪ] [soʊlz] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] —
Give back my soul's delight to me —
给 后退 我的 灵魂的 喜 到 我 —

还我灵魂的喜悦——

[jʊˈrɪdɪsi] !
Eurydice !
欧律狄刻 !

欧律狄刻!

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice !
欧律狄刻 !

欧律狄刻!

[pə:'sefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[pə:'sefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[rɪ'kɔ:l] [ðaɪ] [lɔ:(r)dz] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ði:] ,
Recall thy lord's great love for thee ,
记起 你的 领主的 伟大的 爱 为了 你 ,

记住你的主对你深沉的爱,

[wen] [ɪn] [swi:t] - ['goʊldən] ['mi:dz]
When in sweet Enna's golden meads
什么时候 在 甜的 - 金的 蜂蜜酒

在甜蜜的恩娜金色的草地上

[ðaʊ] - [ðæt] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri:dz] ,
Thou heard'st that rustling of the reeds ,
你 - 那 沙沙声 的 这 芦苇 ,

你听见芦苇沙沙作响的声音了吗?

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ][hændz][ðə; ði] [lʌv] - [krʌʃt] ['flaʊərz]
And in thy hands the love - crushed flowers
和 在 你的 双手 这 爱 - 碎 花朵

你手中捧着那些被爱摧残的花朵

[wɜ:r; wər] [grɑ:spt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [æz; əz][frʌm; frəm] ['ɝ:θs] ['baʊərz]
Were grasped with fear , as from earth's bowers
是 抓住 和 害怕 , 作为 从 地球的 鲍尔斯

恐惧攫住了我们，如同从大地深处涌出一般

[hi:; hi] [streɪnd] [ði:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['maɪti] [brest] ,
He strained thee to his mighty breast ,
他 紧张 你 到 他的 强大的 胸部 ,

他将你紧紧拥入他强壮的胸膛,

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ði:] , ['sensləs] , [tu:; tə][ðə; ði] [west]
And bore thee , senseless , to the West
和 钻孔 你 , 无意义的 , 到 这 西方

然后带着你，昏迷不醒地，向西而去。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˌoʊpə'les(ə)nt] [si:]
Beyond the opalescent sea
超过 这 乳白色 海

在波光粼粼的大海之外

[ðæt] ['naɪtli] [sɪŋz] [ɪts] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ði:] ;
That nightly sings its song of thee ;
那 每晚 唱歌 它是 歌曲 的 你 ;

每晚它都为你歌唱;

[gɪv] [bæk] [maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] —
Give back my soul's delight to me —
给 后退 我的 灵魂的 喜 到 我 —

还我灵魂的喜悦——

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice !
欧律狄刻 !

欧律狄刻!

[jʊ'rɪdɪsi] ! { - }
Eurydice ! { 10 }
欧律狄刻 ! { - }

欧律狄刻！{10}

[pə:'sefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[pə:'sefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[aɪ] [brɪŋ] ['lʌvz] ['gɑ:rlənd]['ʌntə,'ʌntu] [ði:] : —
I bring love's garland unto thee : —
我 带来 爱的 花环 到 你 : —

我向你献上爱的花环：

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,
She made it with her loving hands ,
她 制成 它 和 她 爱 双手 ,

她用她充满爱意的双手制作了它。

[ʃi:; ʃi]['pleɪtɪd; 'plætɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['goʊldən]['bændz] ,
She plaited it in golden bands ,
她 编织 它 在 金的 乐队 ,

她用金带编了起来，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] ['tʃoʊzn] [braʊ]
And placed it on my chosen brow
和 放置 它 在 我的 选定 眉头

然后把它放在我选定的眉毛上。

[wen] [baɪ][maɪ][saɪd][ʃi:; ʃi][sæt] , [æz; əz] [naʊ]
When by my side she sat , as now
什么时候 经过 我的 边 她 卫星 , 作为 现在

她以前坐在我身边的时候，就像现在这样。

[ðaʊ] [sɪtɪst] [baɪ][ðaɪ] [greɪt] [lɔ:(r)dz][saɪd] :
Thou sittest by thy great lord's side :
你 坐测试 经过 你的 伟大的 领主的 边 :

你坐在你伟大的主人身边：

[ðæt] [naɪt] [noʊ]['lʌvər] [snætʃt] [hɪz; ɪz][braɪd] ,
That night no lover snatched his bride ,
那 夜晚 不 情人 抢夺 他的 新娘 ,

当晚，没有情人掳走他的新娘。

[bʌt; bət] [deθ] [si:zd] [ɔ:l] [rɪ'mɔ:rsləsli] ,
But Death seized all remorselessly ,
但 死亡 查获 全部 冷酷无情 ,

但死神无情地夺走了所有人的生命。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][soʊl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ;
And took her soul beyond the sea ;
和 采取 她 灵魂 超过 这 海 ;

并将她的灵魂带到了大海的彼岸；

[ænd; ənd][laɪf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meməri] —
And **life** **became** **a** **memory** **—**
和 生活 成为 一个 记忆 —

生命变成了回忆——

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice **!**
欧律狄刻 !

欧律狄刻!

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice **!**
欧律狄刻 !

欧律狄刻!

[pə:'sefəni; pə-] !
Persephone **!**
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[pə:'sefəni; pə-] !
Persephone **!**
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[let] [ðɪs] [lu:ts] ['mædʒɪk] ['mɪnstrəlsi]
Let **this** **lute's** **magic** **minstrelsy**
让 这 鲁特琴 魔法 吟游诗人

让这把鲁特琴奏出神奇的乐章

[faɪnd][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['mju:zɪk] , [swi:t] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Find **with** **love's** **music** **,** **sweet** **and** **clear** **,**
寻找 和 爱的 音乐 , 甜的 和 清除 ,

用爱的音乐寻找，甜美而清晰，

[ðaɪ] [hɑ:rt] - [depθs] [θru:] [i:tʃ] ['pɜ:rli] [ɪr] :
Thy **heart** **-** **depths** **through** **each** **pearly** **ear** **:**
你的 心 - 深度 通过 每个 珍珠般的 耳朵 :

你的心深处，透过你每一颗珍珠般的耳朵:

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[haʊ] [wen] [aɪ] [straɪk] [wʌn] [strɪŋ]
how **when** **I** **strike** **one** **string**
如何 什么时候 我 罢工 一 细绳

当我拨动一根弦时，会发生什么?

[ðə; ði][loʊn] [saʊnd] [floʊts] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrləs] [rɪŋ] ;
The **lone** **sound** **floats** **with** **cheerless** **ring** **;**
这 孤独 声音 浮标 和 冷冷清清 戒指 ;

那孤零零的声音带着凄凉的回响飘荡着;

[bɪ'hoʊld] !
Behold **!**
看哪 !

看!

[wen] ['dʌb(ə)l] ['kɔrdz] [ɑ:r; ər] ['drɪvn] ,
when **double** **chords** **are** **driven** **,**
什么时候 双倍的 和弦 是 驱动 ,

当双和弦被驱动时，

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rməni] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['rɪvn] ;
With harmony the air is riven ;
和 和谐 这 空气 是 裂隙 ;

和谐之中，空气也变得破碎；

[soʊ] [feɪt] [pleɪz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] , [ænd; ənd] [wi:; wi]
So Fate plays on our souls , and we
所以 命运 演出 在 我们的 灵魂 , 和 我们

所以命运玩弄着我们的灵魂，而我们

[ji:ld] [pleints] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:r] ['mɪzəri] ;
Yield plaints of love or misery ;
屈服 投诉 的 爱 或者 苦难 ;

诉说爱情或苦难的哀叹；

[gɪv] [bæk] [maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] —
Give back my soul's delight to me —
给 后退 我的 灵魂的 喜 到 我 —

还我灵魂的喜悦——

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice !
欧律狄刻 !

欧律狄刻!

[jʊ'rɪdɪsi] ! { - }
Eurydice ! { 11 }
欧律狄刻 ! { - }

欧律狄刻！{11}

[pə:'sefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[pə:'sefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] ['lʌvəz] [si:]
By all the joy that lovers see
经过 全部 这 喜悦 那 恋人 看

透过恋人们所看到的一切喜悦

[wen] [fɜ:rst] [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['faɪər]
When first they feel the hidden fire
什么时候 第一的 他们 感觉 这 隐 火

当他们第一次感受到那隐藏的火焰时

[bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn] [bleɪz] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] ,
Burst forth in blaze of heart's desire ,
爆裂 前进 在 火焰 的 心脏的 欲望 ,

迸发出内心深处的渴望，

[baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mju:zɪk] ['lʌvəz] [hɪr]
By all the music lovers hear
经过 全部 这 音乐 恋人 听到

所有音乐爱好者都听见了

[wen] ['læŋgwɪdʒ] [læps] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪr] ,
When language laps against the ear ,
什么时候 语言 圈数 反对 这 耳朵 ,

当语言轻柔地拂过耳畔，

[laɪk] ['krɪst(ə)l] [weɪvz] [ɑːn]['goʊldən][sændz] ,
Like crystal waves on golden sands ,
喜欢 水晶 波浪 在 金的 沙子 ,

如同金色沙滩上的水晶波纹，

[baɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][lɪps][ænd; ənd][klæsp][ʌv; əv][hændz]
By touch of lips and clasp of hands
经过 触碰 的 嘴唇 和 搭扣 的 双手

唇齿相触，双手紧握

[wen] [lɔːŋ] - [zoʊnd] ['reɪmənts][ɑːr; ər] [meɪd] [friː] ,
When long - zoned raiments are made free ,
什么时候 长的 - 分区 服装 是 制成 自由的 ,

当长条形服装免费提供时，

[baɪ][ɔːl] ['lʌvz] [swiːts] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [ðiː] ;
By all love's sweets that fell to thee ;
经过 全部 爱的 糖果 那 跌倒 到 你 ;

以所有降临在你身上的爱情甜蜜起誓；

[gɪv] [bæk] [maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
Give back my soul's delight to me —
给 后退 我的 灵魂的 喜 到 我 —

还我灵魂的喜悦——

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice !
欧律狄刻 !

欧律狄刻！

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice !
欧律狄刻 !

欧律狄刻！

[pəː'sefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅！

[pəː'sefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅！

[mɑːrk] [haʊ] [ðaɪ] [lɔːrd] [jet] [fraunz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
Mark how thy lord yet frowns on me ,
标记 如何 你的 主 然而 皱眉 在 我 ,

看看你的主是如何对我皱眉的，

[bɪ'hoʊld][ðə; ðɪ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] —
Behold the tightening of his lip —
看哪 这 收紧 的 他的 唇 —

瞧瞧他抿紧了嘴唇——

[kɪs] — [kɪs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [lest][ðer; ðər] [meɪ] [slɪp]
Kiss — kiss his mouth lest there may slip
吻 — 吻 他的 嘴 免得 那里 可能 滑

吻——吻他的嘴唇，以免滑落

[wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [duːm] [tuː; tə] [dæʃ] [maɪ][hoʊp] ;
One word of doom to dash my hope ;
一 单词 的 厄运 到 短跑 我的 希望 ;

一句悲观的话，粉碎了我的希望；

[bend] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd][koʊp]
Bend down on him thine eyes and cope
弯曲 向下 在 他 你的 眼睛 和 应付

低下头，用你的眼睛注视他，并与之对抗

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðə; ði] [gliːmz] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [ʃaɪn] ,
With love the gleams that in them shine ,
和 爱 这 闪光 那 在 他们 闪耀 ,

它们闪耀着爱的光芒，

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] ['sʌmən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪn] ;
The while I summon to me , mine ;
这 尽管 我 召唤 到 我 , 矿 ;

当我召唤我的时候，我的;

[breɪk] — [breɪk] — [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['meməri]
Break — break — by love and memory
休息 — 休息 — 经过 爱 和 记忆

破碎——破碎——因爱与记忆

[ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv]['heɪdiːz] , [set][ˌem 'iː] [friː]
The bond of Hades , set me free
这 纽带 的 哈迪斯 , 放 我 自由的

冥王哈迪斯的束缚，请释放我

[hɜːr; hər][soʊl] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˌem 'iː] —
Her soul , that is the soul of me —
她 灵魂 , 那 是 这 灵魂 的 我 —

她的灵魂，就是我的灵魂——

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice !
欧律狄刻 !

欧律狄刻!

[jʊ'rɪdɪsi] ! { - }
Eurydice ! { 12 }
欧律狄刻 ! { - }

欧律狄刻!{12}

[pəː'sefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[pəː'sefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[klæsp][hɪm; ɪm][soʊ][kloʊz][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [siː] ;
Clasp him so close he may not see ;
搭扣 他 所以 关闭 他 可能 不是 看 ;

紧紧地抱住他，让他看不见;

[lʊk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [lʌv]
Look deep into his soul with love
看 深的 进入 他的 灵魂 和 爱

用爱凝视他的灵魂深处

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [muːv]
That from thine eyes he shall not move
那 从 你的 眼睛 他 将 不是 移动

愿他永不从你眼前移开

[hɪz; ɪz] [oʊn] ; — [ɑː] !
His own ; — ah !
他的 自己的 ; — 啊 !

他自己的；——啊！

[ðʌs] [aɪ] [geɪzd] [ɑːn] [hɜːr; hər]
thus I gazed on her
因此 我 凝视 在 她

于是我凝视着她。

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] ['sɜːrpənt] [stɜːr] ,
That night and heard no serpent stir ,
那 夜晚 和 听到 不 蛇 搅拌 ,

当晚，我没有听到蛇的任何动静。

[fɔːr; fər] [lʌv] , [wʌns] [θrɔːl] [ɔːl] [ðə; ði] [maɪnd] ,
For love , once thralling all the mind ,
为了 爱 , 一次 引人入胜 全部 这 头脑 ,

爱情，曾经令所有人神魂颠倒，

[meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sensɪz] [blaɪnd] ;
Makes all the little senses blind ;
制作 全部 这 小的 感官 瞎的 ;

使所有感官都变得盲目；

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地 !

很好！

[hiː; hi] [drɪŋks] ['lʌvz] ['ælkəmi] !
he drinks love's alchemy !
他 饮料 爱的 炼金术 !

他饮下了爱情的炼金术！

[(h)weər'eə] [ɪn] ['heɪdiːz] [ðaʊ] [biː; bi] —
Where'er in Hades thou may'st be —
哪里 在 哈迪斯 你 五月 是 —

无论你身处冥界何处——

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

[maɪ] [lʌv] !
my love !
我的 爱 !

亲爱的！

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
come back to me ,
来 后退 到 我 ,

回到我身边来，

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice !
欧律狄刻 !

欧律狄刻！

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice !
欧律狄刻 !

欧律狄刻！

[pəːˈsefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[pəːˈsefəni; pə-] !
Persephone !
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[lʌl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː]
Lull him with love that unto me
麻痹 他 和 爱 那 到 我

用爱安抚他，那份爱对我而言

[noʊ] [θɔːt] [meɪ] [liːp] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['aɪər] ,
No thought may leap with sudden ire ,
不 想法 可能 飞跃 和 突然 愤怒 ,

不会有任何念头突然迸发出愤怒,

[ænd; ənd] [stiːl] [ə'gen] [maɪ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər]
And steal again my heart's desire
和 偷 再次 我的 心脏的 欲望

再次偷走我心中所愿

[wen] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] .
When she shall come .
什么时候 她 将 来 .

她何时会来。

[jiː; ji][gɔdz] !
Ye Gods !
叶 神 !

我的天哪!

[ðæt] [laɪt] !
that light !
那 光 !

那道光!

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [wen] [ɑːn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt]
It shone when on that fatal night
它 闪耀 什么时候 在 那 致命的 夜晚

在那致命的夜晚，它闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['diːmənz] [tʊk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ; —
The dæmons took her from my side ; —
这 恶魔 采取 她 从 我的 边 ; —

恶魔把她从我身边带走了;

- [tɪz][ʃiː; ʃi] !
' Tis she !
- 的 她 !

是她!

[ðeɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] !
they bring her back !
他们 带来 她 后退 !

他们把她带回来了!

[maɪ][braɪd] !
my bride !
我的 新娘 !

我的新娘!

[let] ['pluːtoʊ] [weɪk] — [let][dʒoʊv] [dɪ'kriː] —
Let **Pluto** **wake** **—** **let** **Jove** **decree** **—**
让 冥王星 唤醒 — 让 朱庇特 法令 —

让冥王哈迪斯醒来——让朱庇特下达命令——

[maɪ][self] — [maɪ][soʊl] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]
My **self** **—** **my** **soul** **—** **come** **back** **to** **me**
我的 自己 — 我的 灵魂 — 来 后退 到 我

我的自我——我的灵魂——回到我身边吧

[maɪ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] —
My **joy** **in** **life** **and** **death** **to** **be** **—**
我的 喜悦 在 生活 和 死亡 到 是 —

我生与死的喜悦在于——

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice **!**
欧律狄刻 !

欧律狄刻!

[jʊ'rɪdɪsi] ! { - }
Eurydice **!** **{** **13** **}**
欧律狄刻 ! { - }

欧律狄刻！{13}

[pəː'sefəni; pə-] !
Persephone **!**
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[pəː'sefəni; pə-] !
Persephone **!**
珀耳塞福涅 !

珀耳塞福涅!

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] ;
A **moment** **more** **and** **we** **are** **free** **;**
一个 片刻 更多的 和 我们 是 自由的 ;

再过一会儿，我们就自由了;

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['aʊtər] [er] ,
I **feel** **the** **breath** **of** **outer** **air** **,**
我 感觉 这 气息 的 外 空气 ,

我感觉到了外界空气的气息,

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['ʌpər] [stɑːrz][soʊ] [fer] ,
I **see** **the** **upper** **stars** **so** **fair** **,**
我 看 这 上 明星 所以 公平的 ,

我看到天上的星星真美,

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][sɔːlt] [weɪvz] ,
I **hear** **the** **lapping** **of** **salt** **waves** **,**
我 听到 这 交叠 的 盐 波浪 ,

我听见了咸咸的海浪拍打的声音,

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðæt] [seɪvz] ,
I **see** **the** **light** **of** **day** **that** **saves** **,**
我 看 这 光 的 天 那 保存 ,

我看到了拯救世界的曙光,

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [hɑːrt] - [θrɔbz] [rʌn]
I **feel** **the** **pulsing** **heart** **-** **throbs** **run**
我 感觉 这 脉动 心 - 悸动 跑步

我感觉到心脏在怦怦跳动

[θruː] [hɜːr; hər] [fer] [lɪmz] , [aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn]
Through her fair limbs , I watch the sun
通过 她 公平的 四肢 ， 我 手表 这 太阳

透过她纤细的双腿，我望着太阳。

['ʌpraɪzɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] — [ænd; ənd] [siː] !
Uprising in her eyes — and see !
起义 在 她 眼睛 — 和 看 !

她眼中燃起了反抗的火焰——瞧!

[ɪts] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [θrilz] ['ɪntuː] [ˌem 'iː] ;
Its living light thrills into me ;
它是 活的 光 刺激 进入 我 ;

它那鲜活的光芒令我心潮澎湃;

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] !
She has come back !
她 有 来 后退 !

她回来了!

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] —
come back to me —
来 后退 到 我 —

回到我身边——

[jʊ'rɪdɪsi] !
Eurydice !
欧律狄刻 !

欧律狄刻!

[jʊ'rɪdɪsi] ! { - }
Eurydice ! { 14 }
欧律狄刻 ! { - }

欧律狄刻! {14}

[ded] ['sʌmər] .
DEAD SUMMER .
死的 夏天 .

死寂的夏天。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [sleɪn] ,
The lord and lover of the year is slain ,
这 主 和 情人 的 这 年 是 被杀 ,

年度之主兼爱人被杀,

[fer] ['sʌmər] !
Fair Summer !
公平的 夏天 !

美好的夏天!

['neɪtʃɚz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['ɚːθs] [swiːt] [praɪd] .
Nature's joy and earth's sweet pride .
自然的 喜悦 和 地球的 甜的 自豪 .

大自然的喜悦和地球的甜蜜骄傲。

[ðə; ði] [wɪnd] [mɔːnz] ['sædli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [braɪd]
The wind mourns sadly as a mournful bride
这 风 哀悼 令人遗憾的是 作为 一个 悲哀 新娘

风像悲伤的新娘般哀鸣。

['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['mɒnədi] [ʌv; əv] [peɪn] ;
Loading the air with monodies of pain ;
加载中 这 空气 和 独奏 的 疼痛 ;

让痛苦的单调音符充斥空气;

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['rʌs(ə)l] , [laɪt] [æz; əz][reɪn] ,
Down **from** **the** **branches** **rustle** **,** **light** **as** **rain** **,**
向下 从 这 分支 沙沙 , 光 作为 雨 ,

树枝上飘落着沙沙声，轻柔如雨。

[ðə; ði] ['rerli] - ['kʌlərd] [liːvz] ; [ə'fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
The **rarely** **-** **coloured** **leaves** **;** **afar** **and** **wide**
这 很少 - 有色 树叶 ; 远方 和 宽的

罕见的彩色叶片；远而广。

[blaɪt] - ['strɪkən] ['blɔsəmz] [struː] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ,
Blight **-** **stricken** **blossoms** **strew** **the** **country** **-** **side** **,**
枯萎病 - 受打击的 花朵 胪 这 国家 - 边 ,

乡间遍地都是受病害侵袭的花朵，

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [dek] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ə'gen] ;
No **more** **to** **deck** **it** **with** **delight** **again** **;**
不 更多的 到 甲板 它 和 喜 再次 ;

再也无法用喜悦装点它了；

[ðə; ði] [braɪt] [wɪŋd] ['kɔristəz] [ðæt] ['kærəld] [raʊnd]
The **bright** **winged** **choristers** **that** **carolled** **round**
这 明亮的 有翅膀的 唱诗班成员 那 颂歌 圆形的

那些长着明亮翅膀的唱诗班成员们围着我们唱着颂歌

[swiːt] [oʊvɝfloʊɪŋz] [ʌv; əv] [sʊ'pɜːrnl] [dʒɔɪ] ,
Sweet **overflowings** **of** **supernal** **joy** **,**
甜的 溢出 的 超凡 喜悦 ,

甜蜜的、满溢的喜悦，

[noʊ] [mɔːr] [ðer; ðər] ['θrɪlɪŋ] ['ekstəsi] [ɪm'plɔɪ]
No **more** **their** **thrilling** **ecstasies** **employ**
不 更多的 他们的 惊险 狂喜 采用

他们不再享受那种令人兴奋的狂喜。

[tuː; tə][glæd]['mænz][soʊl][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪks]['pjʊrɪst] [saʊnd] ;
To **glad** **man's** **soul** **with** **music's** **purest** **sound** **;**
到 高兴的 男人的 灵魂 和 音乐的 最纯净的 声音 ;

用最纯净的音乐之声愉悦人类的灵魂；

['sʌmər] [laɪz] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Summer **lies** **dead** **upon** **the** **lap** **of** **earth** **,**
夏天 谎言 死的 之上 这 膝 的 地球 ,

夏天已然逝去，静静地躺在大地上。

[peɪl] ['meləŋkɑːli] [wiːps] [wer] [leɪt] [læft] [mɜːrθ] . { - }
Pale **melancholy** **weeps** **where** **late** **laughed** **mirth** **.** **{** **15** **}**
苍白 忧郁 哭泣 在哪里 晚的 笑了 欢笑 . { - }

昔日的欢笑如今化作苍白的忧郁哭泣。{15}

['ɔːtəm] .
AUTUMN **.**
秋天 .

秋天。

[wen] ['ɔːtəm] , [laɪk][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,
When **Autumn** **,** **like** **a** **prophet** **filled** **with** **fears** **,**
什么时候 秋天 , 喜欢 一个 先知 已填 和 恐惧 ,

当秋天，像一个充满恐惧的先知，

[wɔːnz] ['sʌmɝz] ['goʊldən] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [deθ]
Warns **Summer's** **golden** **beauty** **of** **that** **death**
警告 夏季 金的 美丽 的 那 死亡

警告夏日金色的美丽即将逝去

[wɪtʃ] [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [blæst][ʌv; əv] ['wɪntɚz] [breθ]
Which soon the chilling blast of Winter's breath
哪个 很快 这 令人不寒而栗 爆炸 的 冬天的 气息

很快，凛冽的冬日气息扑面而来。

[ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] ; [fɑːnd] ['neɪtʃər] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [terz]
Shall bring ; fond Nature by her falling tears
将 带来 ; 喜爱 自然 经过 她 坠落 眼泪

将带来；她落下的泪水，温柔的自然。

[ə'tests] [hɜːr; hər] [griːf] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] ,
Attests her grief unchanged through all the years ,
证明 她 悲伤 未更改 通过 全部 这 年 ,

证明她多年来悲痛之情始终未变。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] [laɪ] [ded] [bɪ'niːθ]
And from the blossoms that lie dead beneath
和 从 这 花朵 那 说谎 死的 下面

以及从凋零的花朵中.....

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['kʌlərz] , [wiːvz] [ə; eɪ] [riːθ] ,
Seizing the unseen colours , weaves a wreath ,
抓住 这 看不见 颜色 , 编织 一个 花圈 ,

捕捉那些看不见的色彩，编织成花环。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ɑːn] [iːtʃ] [triː] [ə'pɪrz] .
And lo ! a garland on each tree appears .
和 洛 ! 一个 花环 在 每个 树 出现 .

瞧！每棵树上都挂起了花环。

[soʊ] , [wen] [tuː; tə] [ðiː] ['laɪfs] [end][ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr]
So , when to thee life's end is drawing near
所以 , 什么时候 到 你 生活的 结尾 是 绘画 靠近

所以，当你的生命即将走到尽头时

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ['kɪnzmən] [niːl] [ə'baʊt] [ðaɪ] [bed]
And weeping kinsmen kneel about thy bed
和 哭泣 亲属 下跪 关于 你的 床

哭泣的亲属跪在你的床边

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ðaʊ] [hæst] [ʃed]
May all the rays of goodness thou hast shed
可能 全部 这 射线 的 善良 你 哈斯特 棚

愿你所散发的所有美好光芒都照耀世人。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['berid] [pæst] [ʃaɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
From out the buried past shine bright and clear ,
从 出去 这 埋葬 过去的 闪耀 明亮的 和 清除 ,

从埋藏的过去中闪耀出明亮清晰的光芒，

[ænd; ənd]['goʊldən] [diːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [hjuːz]
And golden deeds and thoughts of heavenly hues
和 金的 契约 和 想法 的 天上 色调

还有金色的功绩和天国般的思想

['oʊvər] [ðaɪ] ['feɪdɪŋ] [maɪnd] [sɔːft] [laɪt] [dɪ'fjuːz] . { - }
Over thy fading mind soft light diffuse . { 16 }
超过 你的 褪色 头脑 柔软的 光 扩散 . { - }

柔和的光线洒在你逐渐消逝的思绪上。{16}

[ðə; ði][skaɪ] - [lɑːrk] .
THE SKY - LARK .
这 天空 - 云雀 .

云雀。

[blaɪð] [ɪz][ðə; ði][lɑːrk] [wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [breɪks] ,

Blithe	is	the	lark	when	first	the	morning	breaks	,
布莱斯	是	这	云雀	什么时候	第一的	这	早晨	休息	,

清晨破晓时分，云雀欢快地鸣叫着。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][nest][ʌp] - ['sɜːrklɪŋ] [θruː] [ðə; ði][er]

And	from	his	nest	up	-	circling	through	the	air
和	从	他的	巢	向上	-	盘旋	通过	这	空气

他从巢穴向上盘旋。

[hiː; hi] [liːvz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['ʃædoʊi] [ker] ,

He	leaves	below	a	world	of	shadowy	care	,
他	树叶	以下	一个	世界	的	阴暗的	关心	,

他留下了一个充满阴影和忧虑的世界，

[ænd; ənd][ɔːf][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['ʃeɪks] ;

And	off	his	wings	the	dew	of	darkness	shakes	;
和	离开	他的	翅膀	这	露	的	黑暗	奶昔	;

黑暗的露珠从他的翅膀上抖落；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [haɪ] [leɪks] [ʌv; əv] [bluː] [hiː; hi]['glædli] [meɪks] ,

For	those	high	lakes	of	blue	he	gladly	makes	,
为了	那些	高的	湖泊	的	蓝色的	他	乐意	制作	,

他乐于创造那些蔚蓝的高山湖泊，

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ðæt] [oʊvɝflaʊɛθ] ['evriwer]

With	song	that	overfloweth	everywhere
和	歌曲	那	溢出	到处

歌声响彻四方

[laɪk] [ðə; ði] [swiːt] [greɪs] [ðæt] ['fɔːləθ] ['æftər] [prer]

Like	the	sweet	grace	that	falleth	after	prayer
喜欢	这	甜的	优雅	那	坠落	后	祷告

如同祷告后降临的甘甜恩典

[tuː; tə][wʌn] [huː] [frʌm; frəm] [sɪnz] [sliːp] [æt; ət][læst] [ə'weiks] .

To	one	who	from	sin's	sleep	at	last	awakes	.
到	一	WHO	从	罪的	睡觉	在	最后的	醒来	.

致最终从罪恶沉睡中醒来的人。

['poʊəts][hæv; həv] [sʌŋ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] ; — [bʌt; bət][ðaɪ] [sɔːŋ]

Poets	have	sung	thy	praises	;	—	but	thy	song
诗人	有	唱	你的	赞扬	;	—	但	你的	歌曲

诗人歌颂你的美名；——但你的歌

[ɪz][fɑːr] [ə'bʌv] [ɔːl] [saʊnd] [ʌv; əv]['poʊəts] [vɔɪs] ,

Is	far	above	all	sound	of	poet's	voice	,
是	远的	多于	全部	声音	的	诗人的	嗓音	,

远胜于诗人的声音，

[ðoʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] [noʊts][hiː; hi] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Though	listening	to	thy	notes	he	may	rejoice	,
尽管	聆听	到	你的	笔记	他	可能	麾	,

即使聆听你的乐曲，他或许也会感到欣喜，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm] ['ræptʃərd] ['eɪndʒl] - [θrɔːŋ]

And	wonder	if	some	raptured	angel	-	throng
和	想知道	如果	一些	被提	天使	-	人群

并想知道是否有一群被提的天使聚集在一起

[pɔːz] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [ðaʊ] [sɔrɪst] [nɪr] ,

Pause	in	their	service	as	thou	soarest	near	,
暂停	在	他们的	服务	作为	你	最翱翔	靠近	,

当你翱翔靠近时，请暂停他们的服务。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðaɪ]['mju:zɪk][lend] - [ɪr] . { - }
And to thy music lend entrancèd ear . { 17 }
和 到 你的 音乐 借 - 耳朵 . { - }

请你侧耳倾听你的音乐。{17}

['kɑ:nstənsi] .
CONSTANCY .
恒常 .

恒常。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][æsk][ðaɪ] [lʌv] [nɔ:r] [tel] [maɪn] [oʊn]
I did not ask thy love nor tell mine own
我 做过 不是 问 你的 爱 也不 告诉 矿 自己的

我既未向你索取爱意，也未诉说我自己的心声。

[wen] ['ʌðər] [sɔ:t] [ði:] [ɪn][ðaɪ] ['sɑ:vrɪn] [deɪz] ,
When others sought thee in thy sovereign days ,
什么时候 其他的 寻求 你 在 你的 主权 天 ,

在你统治时期，当其他人寻求你的时候，

[fɔ:r; fər][maɪ][sæd] [hɑ:rt] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [bleɪz]
For my sad heart , beholding the bright blaze
为了 我的 伤心 心 , 凝视 这 明亮的 火焰

我悲伤的心，凝视着那耀眼的火焰

[ʌv; əv][ðaɪ] [greɪt] ['bju:ti] , [si:md] [tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][stoʊn] ,
Of thy great beauty , seemed to turn to stone ,
的 你的 伟大的 美丽 , 似乎 到 转动 到 石头 ,

你那绝世的美貌，仿佛化作了石头。

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ][lɪps] [ðæt] [naʊ] [hæv; həv]['boʊldər] [groʊn] ,
And on my lips that now have bolder grown ,
和 在 我的 嘴唇 那 现在 有 更大胆 生长 ,

而我的嘴唇，如今变得更加大胆了，

[noʊ][wɜ:rd] [wʊd] [fɔ:rm][tu:; tə] ['ʌtər] [ðaɪ] [haɪ] [preɪz] ;
No word would form to utter thy high praise ;
不 单词 会 形式 到 说出 你的 高的 称赞 ;

找不到合适的词语来表达对你的高度赞美;

[soʊ] ['strɪkən] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] ['lʌvz] ['kɔŋkərɪŋ] [weɪz]
So stricken was I in love's conquering ways
所以 受打击的 曾是 我 在 爱的 征服 方式

我如此深陷于爱情的征服之中。

[ðæt] [maɪ] [pʊr] [soʊl] [kən'sʊmd] [ɪts] [lʌv] [ə'loʊn] .
That my poor soul consumed its love alone .
那 我的 贫穷的 灵魂 消耗 它是 爱 独自的 .

我可怜的灵魂独自吞噬了这份爱。

[vɪn'dɪktɪv] [taɪm] [naʊ] [veɪlz] [ðaɪ] [kwi:n] - [laɪk] [tʃɑ:rmz]
Vindictive time now veils thy queen - like charms
报复心强的 时间 现在 面纱 你的 女王 - 喜欢 魅力

残酷的时代如今掩盖了你女王般的魅力。

[tu:; tə][ðaɪ][oʊld] ['tʃæmpi:ənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [li:v] ,
To thy old champions , and they quickly leave ,
到 你的 老的 冠军 , 和 他们 迅速地 离开 ,

致你昔日的勇士们，他们随即离去。

[æz; əz][grɪm] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [kʌmz] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðer; ðər][ɑ:rmz]
As grim misfortune comes to cross their arms
作为 严峻 不幸 来 到 叉 他们的 武器

当可怕的厄运降临到他们身上时

[ænd; ənd] [plʌk] [ðaɪ] ['kʌlərz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['kaʊərd] [sliːv] ,
And **pluck** **thy** **colours** **from** **each** **coward** **sleeve** **,**
和 采摘 你的 颜色 从 每个 懦夫 袖子 ,

从每个懦夫的袖子里扯出你的旗帜，

[ɔːl] [flai] [ðə; ði] [tɪlt] - [jɑːrd] .
All **fly** **the** **tilt** **-** **yard** **.**
全部 飞 这 倾斜 - 院子 .

所有飞机都飞向倾斜场地。

[naʊ] [tuː; tə] [feɪts] [əˈlɑːmz]
Now **to** **Fate's** **alarms**
现在 到 命运的 警报

现在该听听命运的警报了。

[aɪ] [flɪŋ] [maɪ] [geɪdʒ] [æt; ət] [læst] .
I **fling** **my** **gage** **at** **last** **.**
我 一扔 我的 量规 在 最后的 .

我终于把量规扔了出去。

[wɪlt] [ðaʊ] [bɪˈliːv] ? { - }
Wilt **thou** **believe** **?** **{** **18** **}**
枯萎 你 相信 ? { - }

你愿意相信吗？{18}

[ə; eɪ] [bæˈlɑːd; bəˈlɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
A **BALLADE** **OF** **THE** **STREET** **.**
一个 叙事曲 的 这 街道 .

街头民谣。

[haɪ] ['klæmər] [ʌv; əv] [rʊks] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ʌv; əv] ['kloʊvər]
High **clamour** **of** **rooks** **o'er** **a** **meadow** **of** **clover**
高的 叫嚣 的 车 超过 一个 草地 的 三叶草

一群乌鸦在三叶草草地上高声喧闹

[ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hɔːnts] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;
That **make** **for** **their** **haunts** **at** **the** **break** **of** **the** **day** **;**
那 制作 为了 他们的 闹鬼的地方 在 这 休息 的 这 天 ;

那便是它们黎明时分经常出没的地方；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥菲斯及其他诗歌(Orpheus and Other Poems)
第2/4页

[loʊ] ['bæb(ə)l][ʌv; əv] [brʊks] [wer] [ðə; ði][reɪn] - ['spɑːtɪd] ['plʌvərˌ'ploʊvər]
Low babble of brooks where the rain - spotted plover
低的 潺潺 的 布鲁克斯 在哪里 这 雨 - 斑 鸻

溪水低吟，雨斑鸻在溪边飞翔

['pædlz] [æt; ət] [nuːn] [θruː] [ðə; ði][sænd] - [bæŋks] [greɪ] ;
Paddles at noon through the sand - banks grey ;
桨 在 中午 通过 这 沙 - 银行 灰色的 ;

正午时分，划着桨穿过灰色的沙洲;

[goʊld] - ['bændɪd] [biːz] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] [weɪ]
Gold - banded bees on their murmuring way
金子 - 带状 蜜蜂 在 他们的 淙淙 方式

金带蜜蜂嗡嗡地飞翔

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌni] - [fɪld] ['blɔsəmz] [ðæt] [jiːld] [ðer; ðər] [swiːt] —
To the honey - filled blossoms that yield their sweet —
到 这 蜂蜜 - 已填 花朵 那 屈服 他们的 甜的 —

致那些饱含蜂蜜、散发甜蜜香气的花朵——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðæt] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [pleɪ]
These are the visions that round us play
这些 是 这 愿景 那 圆形的 我们 玩

这些是我们周围上演的景象

[æz; əz][wiː; wi] [stɪr] [θruː] [ðə; ði]['tɜːrbjələnt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
As we steer through the turbulent throng of the street .
作为 我们 转向 通过 这 湍流 人群 的 这 街道 .

我们穿过熙熙攘攘的街道。

[sloʊ] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv] [həːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['droʊvər] ;
Slow pacing of herds and the song of the drover ;
慢的 踱步 的 畜群 和 这 歌曲 的 这 司机 ;

牛群缓慢的步伐和赶牛人的歌声;

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [kliːn] [seɪlz][ɪn][ə; eɪ] ['kentɪʃ] [beɪ] ,
A score of clean sails in a Kentish bay ,
一个 分数 的 干净的 帆 在 一个 肯特郡 湾 ,

肯特郡海湾里停泊着二十多艘干净的帆船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv]['doʊvər] ,
With a glimpse of the castle and cliffs of Dover ,
和 一个 一瞥 的 这 城堡 和 悬崖 的 多佛 ,

远眺多佛城堡和悬崖，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv] [siː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gliːm] ['ɔːlweɪ] ;
And the girdle of sea that shall gleam alway ;
和 这 腰带 的 海 那 将 闪耀 总是 ;

还有那永远闪耀着光芒的海环;

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [heɪ]
Far off in the fields where they make the hay
远的 离开 在 这 字段 在哪里 他们 制作 这 干草

在遥远的田野里，他们正在收割干草。

['dɑ:bi] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [mi:t] ,
Darby and Dorothy manage to meet ,
达比 和 多萝西 管理 到 见面 ,

达比和多萝西设法见面了，

[ænd; ənd] [kɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
And kiss for a moment — alack - a - day !
和 吻 为了 一个 片刻 — 呜呼 - 一个 - 天 !

亲吻片刻——唉!

[æz; əz][wi:; wi] [stɪr] [θru:] [ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] . { - }
As we steer through the turbulent throng of the street . { 19 }
作为 我们 转向 通过 这 湍流 人群 的 这 街道 . { - }

我们穿过熙熙攘攘的街道。{19}

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][waɪd][wɜ:rld] [lʌv] [ɪz]['evər][ə; eɪ]['roʊvər] ,
Across the wide world Love is ever a rover ,
穿过 这 宽的 世界 爱 是 曾经 一个 探测车 ,

在广阔的世界里，爱永远是个漂泊者。

[ɪn] ['pæləs] [ɔ:r] [kɑ:t] [nɑ:t]['kɑ:ntent][tu:; tə] [steɪ] .
In palace or cot not content to stay .
在 宫殿 或者婴儿床 不是 内容 到 停留 .

无论身处宫殿还是摇篮，都不愿安于现状。

[su:n] [ðə; ði]['pæstərəl] [pleɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ju:θ] [ɪz]['oʊvər]
Soon the pastoral play of our youth is over
很快 这 牧灵 玩 的 我们的 青年 是 超过

我们青年时代的田园牧歌式表演很快就要结束了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['spæŋglz] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][ɪts] [faɪn] [ə'reɪ] .
With its spangles of hope and its fine array .
和 它是 亮片 的 希望 和 它是美好的 大批 .

它闪耀着希望的光芒，它拥有精美的装饰。

[dʒu:n] ['staɪflz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ɪn] [meɪ] ,
June stifles the flowers that are born in May ,
六月 扼杀 这 花朵 那 是 出生 在 可能 ,

六月扼杀了五月盛开的花朵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bju:ti:z] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'pi:t] ;
And their beauties the autumn shall not repeat ;
和 他们的 美女 这 秋天 将 不是 重复 ;

它们的绝美景色，秋天将不再重现;

['aʊər; ɑ:r]['fænsis][ðə; ði] [feɪts] [traɪ][tu:; tə] ['stræŋgl] [ænd; ənd] [sleɪ] —
Our fancies the Fates try to strangle and slay —
我们的 幻想 这 命运 尝试 到 扼杀 和 杀戮 —

命运女神试图扼杀我们的幻想——

[æz; əz][wi:; wi] [stɪr] [θru:] [ðə; ði]['tɜ:rbjələnt] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
As we steer through the turbulent throng of the street .
作为 我们 转向 通过 这 湍流 人群 的 这 街道 .

我们穿过熙熙攘攘的街道。

[let] [ˌju: 'es] [hi:d] [nɑ:t][ðə; ði] ['pæsər] [ɔ:r] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
Let us heed not the passers or what they say ,
让 我们 注意 不是 这 过路人 或者 什么 他们 说 ,

我们不要理会路人或他们所说的话。

[waɪl] [lʌv] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [faindz][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tri:t] ,
While Love in our hearts finds a safe retreat ,
尽管 爱 在 我们的 心 发现 一个 安全的 撤退 ,

当我们心中的爱找到安全的归宿时，

[fɔːr; fər] [soʊlz] [kæn; kən] [riːtʃ] ['hev(ə)n] , [ðoʊ] [fiːt] [meɪ] [streɪ]
For souls can reach Heaven , though feet may stray
为了 灵魂 能 抵达 天堂 , 尽管 脚 可能 流浪

即使双脚迷失方向，灵魂也能升入天堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪr] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] . { - }
As they steer through the turbulent throng of the street . { 20 }
作为 他们 转向 通过 这 湍流 人群 的 这 街道 . { - }

他们穿过熙熙攘攘的街道人群。{20}

[ðə; ði] [blʌʃ] .
THE BLUSH .
这 脸红 .

脸红。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [hʌʃ] ,
Within my heart there fell a hush ,
之内 我的 心 那里 跌倒 一个 嘘 ,

我的内心一片寂静，

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['veri] [soʊl] [hæd; həd] [daɪd] ,
I thought my very soul had died ,
我 想法 我的 非常 灵魂 有 死亡 ,

我以为我的灵魂已经死去，

[wen] [fɜːrst] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['leɪdi] [blʌʃ]
When first I saw my lady blush
什么时候 第一的 我 锯 我的 女士 脸红

当我第一次看到我的爱人脸红时

[ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [haɪd] .
And own the love she strove to hide .
和 自己的 这 爱 她 努力 到 隐藏 .

坦然接受她一直努力隐藏的爱。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['veri] [soʊl] [hæd; həd] [daɪd]
I thought my very soul had died
我 想法 我的 非常 灵魂 有 死亡

我以为我的灵魂已经死去。

[bɪ'fɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [beɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] ,
Before affection bade her speak ,
前 感情 巴德 她 说话 ,

在爱意驱使她开口之前，

[ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [haɪd]
And own the love she strove to hide
和 自己的 这 爱 她 努力 到 隐藏

坦然接受她努力隐藏的爱。

[wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] [miːk] .
With silent ways and manners meek .
和 沉默的 方式 和 礼仪 温顺 .

沉默寡言，举止温顺。

[bɪ'fɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [beɪd] [hɜːr; hər] [spiːk] ,
Before affection bade her speak ,
前 感情 巴德 她 说话 ,

在爱意驱使她开口之前，

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ]
I watched her as she used to go
我 观看 她 作为 她 用过的 到 去

我看着她以前常去的地方

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] [miːk] ,
With **silent** **ways** **and** **manners** **meek** **,**
和 沉默的 方式 和 礼仪 温顺 ,

他们沉默寡言，举止温顺，

[waɪlst] [aɪ][wɪð; wɪθ] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] .
Whilst **I** **with** **love** **was** **all** **aglow** **.**
而 我 和 爱 曾是 全部 闪耀 .

而我，因爱而容光焕发。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ]
I **watched** **her** **as** **she** **used** **to** **go**
我 观看 她 作为 她 用过的 到 去

我看着她以前常去的地方

[tuː; tə] ['gæðər] ['sɪmp(ə)l] ['blɔsəmz] [fer] ,
To **gather** **simple** **blossoms** **fair** **,**
到 收集 简单的 花朵 公平的 ,

去采集一些简单的花朵，

[waɪlst] [aɪ][wɪð; wɪθ] [lʌv] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ]
Whilst **I** **with** **love** **was** **all** **aglow**
而 我 和 爱 曾是 全部 闪耀

当我沉浸在爱河中时，我整个人都容光焕发。

[jet] [derd] [nɑːt] [leɪ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ber] .
Yet **dared** **not** **lay** **my** **passion** **bare** **.**
然而 敢于 不是 躺 我的 热情 裸 .

然而，我却不敢将我的激情表露出来。

[tuː; tə] ['gæðər] ['sɪmp(ə)l] ['blɔsəmz] [fer]
To **gather** **simple** **blossoms** **fair**
到 收集 简单的 花朵 公平的

采摘简单的花朵

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] — [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I **often** **went** **—** **to** **give** **to** **her** **,**
我 经常 去 — 到 给 到 她 ,

我经常去——给她送东西，

[jet] [derd] [nɑːt] [leɪ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ber]
Yet **dared** **not** **lay** **my** **passion** **bare**
然而 敢于 不是 躺 我的 热情 裸

然而，我却不敢将我的激情袒露无遗。

[ðoʊ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [dɪd][stɜːr] .
Though **all** **my** **soul** **with** **love** **did** **stir** **.**
尽管 全部 我的 灵魂 和 爱 做过 搅拌 .

虽然我的灵魂深处充满了爱意。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [went] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I **often** **went** **to** **give** **to** **her**
我 经常 去 到 给 到 她

我经常去给她送东西。

[maɪ][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] ,
My **life** **if** **she** **would** **deign** **to** **take** **,**
我的 生活 如果 她 会 设计 到 拿 ,

如果她肯屈尊带走我的生命，

[ðoʊ] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [dɪd][stɜːr]
Though **all** **my** **soul** **with** **love** **did** **stir**
尽管 全部 我的 灵魂 和 爱 做过 搅拌

虽然我的灵魂深处都涌动着爱意。

[maɪ][lɪps][ðer; ðər]['saɪləns] [derd] [nɑːt] [breɪk] . { - }
My lips their silence dared not break . { 21 }
我的 嘴唇 他们的 沉默 敢于 不是 休息 . { - }

我的嘴唇不敢打破沉默。{21}

[maɪ][laɪf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk]
My life if she would deign to take
我的 生活 如果 她 会 设计 到 拿

如果她肯屈尊带走我的生命

- [twʌz] ['hɝːz] , [nɑːt][maɪn] — [jet] [streɪndʒ][tuː; tə] [tel]
' Twas her's , not mine — yet strange to tell
- 那是 她的 , 不是 矿 — 然而 奇怪的 到 告诉

那是她的，不是我的——但说出来感觉很奇怪。

[maɪ][lɪps][ðer; ðər]['saɪləns] [derd] [nɑːt] [breɪk] ,
My lips their silence dared not break ,
我的 嘴唇 他们的 沉默 敢于 不是 休息 ,

我的嘴唇不敢打破沉默，

[er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['lʌvz] ['seɪkrɪd] [spel] .
Ere she had learned love's sacred spell .
埃雷 她 有 学习 爱的 神圣 拼写 .

在她学会爱情的神圣咒语之前。

- [twʌz] ['hɝːz] , [nɑːt][maɪn] — [jet] [streɪndʒ][tuː; tə] [tel]
' Twas her's , not mine — yet strange to tell
- 那是 她的 , 不是 矿 — 然而 奇怪的 到 告诉

那是她的，不是我的——但说出来感觉很奇怪。

[muːnz] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] [ænd; ənd] ['jɪrz] [fluː] [baɪ] ,
Moons waxed and waned and years flew by ,
月亮 打蜡 和 减弱 和 年 飞翔 经过 ,

月亮盈亏，岁月流逝。

[er] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['lʌvz] ['seɪkrɪd] [spel]
Ere she had learned love's sacred spell
埃雷 她 有 学习 爱的 神圣 拼写

在她学会爱情的神圣咒语之前

[baɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [glæns] [ʌv; əv] [aɪ] .
By touch of hand and glance of eye .
经过 触碰 的 手 和 瞥一眼 的 眼睛 .

仅凭手的触碰和眼神的交流。

[muːnz] [wækst] [ænd; ənd] [weɪnd] [ænd; ənd] ['jɪrz] [fluː] [baɪ] ,
Moons waxed and waned and years flew by ,
月亮 打蜡 和 减弱 和 年 飞翔 经过 ,

月亮盈亏，岁月流逝。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ə'læs] !
I thought she loved , alas !
我 想法 她 喜爱 , 唉 !

我以为她恋爱了，唉!

[nɑːt][ˌem 'iː] ;
not me ;
不是 我 ;

不是我;

[baɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [glæns] [ʌv; əv] [aɪ]
By touch of hand and glance of eye
经过 触碰 的 手 和 瞥一眼 的 眼睛

用手触摸，用眼神交流

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][toʊld] — [ɑː] ! ['ekstəsi] !
The truth was told — ah ! ecstasy !
这 真相 曾是 讲述 — 啊 ! 狂喜 !

真相大白了——啊！欣喜若狂！

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ə'læs] !
I thought she loved , alas !
我 想法 她 喜爱 , 唉 !

我以为她恋爱了，唉！

[nɑːt][ˌem 'iː] —
not me —
不是 我 —

不是我——

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [hʌʃ] ,
Within my heart there fell a hush ,
之内 我的 心 那里 跌倒 一个 嘘 ,

我的内心一片寂静，

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][toʊld] [ɑː] ! ['ekstəsi] !
The truth was told ah ! ecstasy !
这 真相 曾是 讲述 啊 ! 狂喜 !

真相大白了啊！欣喜若狂！

[wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [maɪ]['leɪdi] [blʌʃ] . { - }
When first I saw my lady blush . { 22 }
什么时候 第一的 我 锯 我的 女士 脸红 . { - }

当我第一次看到我的女士脸红时。{22}

[ðə; ði] ['rɑːndoʊ] .
THE RONDEAU .
这 回旋曲 .

回旋曲。

[fɜːrst][faɪnd][jʊr; jər] [rɪ'freɪn] — [ðen] [bɪld] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ]
First find your refrain — then build as you go
第一的 寻找 你的 避免 — 然后 建造 作为 你 去

首先找到你的副歌——然后边唱边创作

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [tʌtʃ] , ['niːðər] ['hevi] [nɔːr] [sloʊ] ,
With delicate touch , neither heavy nor slow ,
和 精美的 触碰 , 两者都不 重的 也不 慢的 ,

手法轻柔，既不沉重也不缓慢。

[bʌt; bət] ['deɪnti] [ænd; ənd] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːsəmər] [θred] ,
But dainty and light as a gossamer thread ,
但 纤巧 和 光 作为 一个 游丝 线 ,

但它却像蛛丝一样纤细轻盈。

[ɔːr][ðə; ði] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊd] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
Or the fleecy white cloud that is breaking o'erhead ,
或者 这 羊毛 白色的 云 那 是 打破 头顶 ,

或者说，是头顶飘过的那朵蓬松的白云。

[ɔːr][ðə; ði] [siː] - [foʊm] [ðæt] [kəːlz] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ] [gloʊ] ;
Or the sea - foam that curls in the soft evening glow ;
或者 这 海 - 泡沫 那 卷发 在 这 柔软的 晚上 辉光 ;

或是傍晚柔和光芒中翻滚的海浪泡沫；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [raɪm] [mʌst; məst][biː; bi] ['swɪŋɪŋ] — [nɑːt][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ,
And your rhyme must be swinging — not all in a row ,
和 你的 韵 必须 是 摇摆 — 不是 全部 在 一个 排 ,

你的韵律必须摇摆不定——不必一字不差，

[bʌt; bət][æz; əz] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ɪn][faɪn] [eb] [ænd; ənd] [kwɪk] [floʊ] ;

But	as	waves	on	the	sands	in	fine	ebb	and	quick	flow	;
但	作为	波浪	在	这	沙子	在	美好的	落潮	和	快的	流动	;

但就像沙滩上的波浪，细密的潮起潮落；

[jet] [ʌv; əv] [ruːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːndoʊ] [aɪ][hoʊld] [ðɪs] [ðə; ði] [hed] —

Yet	of	rules	for	a	rondeau	I	hold	this	the	head	—
然而	的	规则	为了	一个	回旋曲	我	抓住	这	这	头	—

然而，在轮唱曲的规则中，我认为这条最为重要——

[fɜːrst][faɪnd][jʊr; jər] [rɪ'freɪn] .

First	find	your	refrain	.
第一的	寻找	你的	避免	.

首先找到你的副歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] ,

For	the	subject	—	there's	nothing	above	or	below	,
为了	这	主题	—	有	没有什么	多于	或者	以下	,

至于主题——没有高于或低于它的内容，

[ðæt] [ə; eɪ]['poʊət][kæn; kən] [lɜːrn] [ɔːr][ə; eɪ]['krɪtɪk] [meɪ] [noʊ] ,

That	a	poet	can	learn	or	a	critic	may	know	,
那	一个	诗人	能	学习	或者	一个	评论家	可能	知道	,

诗人可以学到，评论家也可以知道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rɑːndoʊ] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [raɪm] - [rɪŋ] [ðæt] [wɪl] [wed]

But	a	rondeau	will	hold	a	rhyme	-	ring	that	will	wed
但	一个	回旋曲	将要	抓住	一个	韵	-	戒指	那	将要	结婚

但回旋曲将举行一场韵律盛宴，这场盛宴将.....

[ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ; [jet] [wət'evər] [ɪz] [sed]

The	thought	to	the	thing	;	yet	whatever	is	said
这	想法	到	这	事物	;	然而	任何	是	说

对事物的想法；然而无论说什么

[wɪl] [nɛə] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːndoʊ] [tɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] —

Will	ne'er	be	a	rondeau	till	you	with	one	blow	—
将要	从未	是	一个	回旋曲	直到	你	和	一	吹	—

除非你一击制胜，否则永远不会有回旋曲——

[fɜːrst][faɪnd][jʊr; jər] [rɪ'freɪn] . { - }

First	find	your	refrain	.	{	23	}
第一的	寻找	你的	避免	.	{	-	}

首先找到你的副歌。{23}

['wɪntər] .

WINTER	.
冬天	.

冬天。

['wɪntɚz] [blæst][ɪz]['koʊldli] ['swiːpɪŋ]

Winter's	blast	is	coldly	sweeping
冬天的	爆炸	是	冷冷地	扫荡

凛冽的寒风席卷而来

[ɔː(r)] [ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

O'er	the	pallid	face	of	earth	;
超过	这	苍白	脸	的	地球	;

在苍白的地球表面之上；

[ɔːl] [ðə; ði] ['meri] [elvz] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] ,

All	the	merry	elves	are	sleeping	,
全部	这	欢乐	精灵	是	睡眠	,

所有快乐的小精灵都睡着了。

['wɪrid] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [læst] ['jɪrz] [mɜːrθ] ;
Wearied out with last year's mirth ;
疲惫 出去 和 最后的 年 欢笑 ;

厌倦了去年的欢乐;

['dɪzməl] ['spɪrɪts] [duːmd] [tuː; tə] ['wɑːndər] ,
Dismal spirits doomed to wander ,
惨淡 烈酒 注定失败 到 漫步 ,

注定游荡的凄凉灵魂,

['nevər] ['restɪŋ] ['eniwer] ,
Never resting anywhere ,
绝不 休息 任何地方 ,

从不停歇,

[tʃeɪs] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['krɪstl] ['jɑːndər]
Chase the sparkling crystals yonder
追赶 这 闪闪发光 晶体 远处

追逐远处的闪亮水晶

[θruː] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪrləs] [er] ;
Through the chill and cheerless air ;
通过 这 寒意 和 冷冷清清 空气 ;

透过寒冷而阴沉的空气;

[wer] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]
Where the birds sang in the branches
在哪里 这 鸟类 唱 在 这 分支

鸟儿在枝头歌唱的地方

[nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] [æt; ət] [ɔːl] ;
Not a sound is heard at all ;
不是 一个 声音 是 听到 在 全部 ;

周围一片寂静;

['snoʊi] [fleɪks] [ɪn] ['ævəˌlæntʃiz]
Snowy flakes in avalanches
雪 薄片 在 雪崩

雪崩中的雪花

['flʌtər] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [fɔːl] ;
Flutter down with silent fall ;
扑 向下 和 沉默的 落下 ;

悄无声息地飘落下来;

[wer] [ðə; ði] ['graːsiz] [nəːst] [ðə; ði] ['flaʊərz]
Where the grasses nursed the flowers
在哪里 这 草 护理 这 花朵

草丛中，花朵竞相绽放。

[nɑːt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [siːn]
Not a sign of life is seen
不是 一个 符号 的 生活 是 已见

未见任何生命迹象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːst] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʃaʊɝz]
And the frost has turned the showers
和 这 霜 有 转向 这 淋浴

霜冻使阵雨变成了雨。

['ɪntuː] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['aɪsi] [ʃiːn] ;
Into sheets of icy sheen ;
进入 纸张 的 冰冷的 光泽 ;

化作层层冰晶;

[ɔːl] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['sædli] ['saɪɪŋ] ,
All the air is sadly sighing ,
全部 这 空气 是 令人遗憾的是 叹息 ,

空气中弥漫着悲伤的叹息。

[ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] ['sɔrəuz] [rɪŋ] ;
All the trees with sorrows ring ;
全部 这 树木 和 悲伤 戒指 ;

所有的树都回荡着悲伤的钟声;

[ɔːl] [ɪz] ['daɪɪŋ] — ['daɪɪŋ] — ['daɪɪŋ]
All is dying — dying — dying
全部 是 垂死 — 垂死 — 垂死

一切都在消亡——消亡——消亡

['wɪntər] — [goʊ] !
Winter — go !
冬天 — 去 !

冬天——出发!

[kʌm] [bæk] , [oʊ] [sprɪŋ] . { - }
come back , O Spring . { 24 }
来 后退 , 哦 春天 . { - }

春天啊，回来吧。{24}

['pɜːrpəs] .
PURPOSE .
目的 .

目的。

['brʌðər] !
Brother !
兄弟 !

兄弟!

[ə'weɪk] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɔːŋ] ['leθərdʒi] ;
awake from thy long lethargy ;
醒 从 你的 长的 昏睡 ;

从长久的昏睡中醒来;

[wɔːk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði] [tæsk]
Walk forth into the world , search out the task
走 前进 进入 这 世界 , 搜索 出去 这 任务

走向世界，寻找使命

[ðæt] [ɪz] [ə'lɔtid] [ðiː] ; [ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [ðə; ði] [mæsk]
That is allotted thee ; tear off the mask
那 是 分配 你 ; 撕 离开 这 面具

那是分配给你的；撕下面具吧。

[ʌv; əv] ['mɔːrbɪd] [θɔːt] [ðæt] ['evər] [ðiː] .
Of morbid thought that ever blindeth thee .
的 病态的 想法 那 曾经 盲目 你 .

阴暗的念头蒙蔽了你的双眼。

[gɑːd] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [iːtʃ] [gʊd] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi]
God hath appointed each good man to be
上帝 有 任命 每个 好的 男人 到 是

上帝拣选了每一个好人，让他成为.....

[hɪz; ɪz] ['wɔːriər] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [freɪ] ; [ðen] [æsk]
His warrior in the righteous fray ; then ask
他的 战士 在 这 正义 磨损 ; 然后 问

他是正义之战中的战士；然后问

[hɪz; ɪz]['benəzən] , [ænd; ənd] , ['dɔniŋ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [kæsk] ,

His	benison	,	and	,	donning	sword	and	casque	,
他的	本尼森	,	和	,	穿戴	剑	和	头盔	,

在他的祝福下，他佩上宝剑，戴上头盔，

[mɑ:rtʃ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['enəmi] .

March	forth	to	meet	the	common	enemy	.
行进	前进	到	见面	这	常见的	敌人	.

向共同的敌人发起进攻。

[i:tʃ] [gʊd] [di:d] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] ['gɪv(ə)n]

Each	good	deed	done	shall	be	a	death	-	blow	given
每个	好的	契据	完毕	将	是	一个	死亡	-	吹	给定

每件善事都将是致命一击。

['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ][sɪn] [kən'si:vd] ; [i:tʃ] [tru:] [wɜ:rd] [sed]

Unto	a	sin	conceived	;	each	true	word	said
到	一个	罪	构思	;	每个	真的	单词	说

罪恶已然孕育；每一句真话

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒævlɪn] [ðæt] [hæθ] [nɑ:t] [sped]

Shall	be	a	javelin	that	hath	not	sped
将	是	一个	标枪	那	有	不是	加速

将是一支尚未飞驰的标枪

[ɪn] [veɪn] — [ɪts] [fɔ:rs] [dʌθ; dəθ] [kʌm] [də'rekt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .

In	vain	—	its	force	doth	come	direct	from	Heaven	.
在	徒劳	—	它是	力量	确实	来	直接的	从	天堂	.

徒劳无功——它的力量直接来自上天。

[weɪst] [nɑ:t][ðə; ði][taɪm] ; ['mænz]['ɪnmoʊst]['spɪrɪt] [seθ]

Waste	not	the	time	;	man's	inmost	spirit	saith
浪费	不是	这	时间	;	男人的	最	精神	赛斯说

不要浪费时间；人的内心深处这样说。

“ [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['pɜ:rpəs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] . ” { - }

“	Life	without	purpose	is	a	lingering	death	.	”	{	25	}
“	生活	没有	目的	是	一个	挥之不去的	死亡	.	”	{	-	}

“没有目标的人生如同行尸走肉。”{25}

['sɑ:nɪt] .

SONNET	.
十四行诗	.

十四行诗。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [ʌn'foʊld]

Year	after	year	I	see	the	trees	unfold
年	后	年	我	看	这	树木	展开

年复一年，我看着树木舒展生长。

[ðer; ðər]['beɪbi] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tjʊr] [sʌn] ;

Their	baby	leaves	to	the	maturing	sun	;
他们的	婴儿	树叶	到	这	成熟	太阳	;

它们幼小的叶子向着逐渐成熟的太阳生长；

[ðen] ['tendər] [bɜ:rθ][ʌv; əv] ['blɔsəmz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,

Then	tender	birth	of	blossoms	,	one	by	one	,
然后	投标	出生	的	花朵	,	一	经过	一	,

然后，花朵一朵接一朵地温柔绽放。

[frʌm; frəm] ['perənt] [stemz] [ðæt] [stɪl] [ðer; ðər] ['nɜ:rtʃər] [hoʊld] ;

From	parent	stems	that	still	their	nurture	hold	;
从	父母	茎	那	仍然	他们的	培育	抓住	;

源自母株，它们依然保留着母株的养分；

['leɪtər][ðə; ði][tɔ:l] [gri:n] [kɔ:rn] [teɪks] [ɑ:n][ɪts][goʊld] ,
Later the tall green corn takes on its gold ,
之后 这 高的 绿色的 玉米 需要 在 它是 金子 ,

后来，高高的绿色玉米会变成金色。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [dʌn] ;
Crowned with the glory of a purpose done ;
加冕 和 这 荣耀 的 一个 目的 完毕 ;

因目标达成而荣耀加冕;

[ænd; ənd][læst] , [ðə; ði][sændz][ʌv; əv] ['bju:ti] ['bi:ɪŋ] [rʌn] ,
And last , the sands of beauty being run ,
和 最后的 , 这 沙子 的 美丽 存在 跑步 ,

最后，美丽的沙滩正在奔流。

[ɔ:l] [θɪŋz] [dɪ'klaɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:mən] [moʊld] .
All things decline into the common mould .
全部 事物 衰退 进入 这 常见的 模具 .

万物终将归于同一模样。

[eɪdʒ]['æftər][eɪdʒ][hwə:lz][ɑ:n][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [raʊnd]
Age after age whirls on the appointed round
年龄 后 年龄 旋转 在 这 任命 圆形的

一代又一代，周而复始地围绕着既定的轨道旋转。

[ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l]['destəni] ; [oʊld] [θɔ:ts] [teɪk] [blu:m] ;
Of mortal destiny ; old thoughts take bloom ;
的 凡人 命运 ; 老的 想法 拿 盛开 ;

凡人命运；旧思绪重现;

[ænd; ənd] [nu:] [maɪndz]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm] - [wɔ:rn] [straɪf] ,
And new minds battle in the time - worn strife ,
和 新的 思想 战斗 在 这 时间 - 磨损 冲突 ,

新思想家们在古老的斗争中交锋，

['dɛθs] ['wɪntər] [nɪps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][tæsk][ɪz] [kraʊnd] ,
Death's winter nips before the task is crowned ,
死亡人数 冬天 乳头 前 这 任务 是 加冕 ,

死神的寒冬在任务完成之前就已降临。

[ænd; ənd] , [su:n] [ɔ:r] [leɪt] , [wɪ'ðɪn] [əblɪvi:ənz] [tu:m]
And , soon or late , within oblivion's tomb
和 , 很快 或者 晚的 , 之内 遗忘的 墓

迟早，都会在遗忘的坟墓中消逝。

[men] [fɔ:l] [laɪk] [li:vz] [frʌm; frəm]['gɑ:dz] [greɪt] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] . { - }
Men fall like leaves from God's great tree of life . { 26 }
男人 落下 喜欢 树叶 从 神的 伟大的 树 的 生活 . { - }

人如同上帝生命之树上的落叶般凋零。{26}

[ə; eɪ]['roʊmən] ['gɜ:rlz] [prer] .
A ROMAN GIRL'S PRAYER .
一个 罗马 女孩们 祷告 .

一位罗马女孩的祈祷。

[ɑ:n][ðaɪ] ['græsi] ['ɔ:ltər] , [dɪr] ,
On thy grassy altar , dear ,
在 你的 草丛 坛 , 亲爱的 ,

在你那绿草茵茵的祭坛上，亲爱的，

[pɔ:r] [aɪ] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] - [jɪr] [waɪn] ,
Pour I out the two - year wine ,
倒 我 出去 这 二 - 年 葡萄酒 ,

我倒出了那瓶两年的陈酿葡萄酒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsens] ['raɪzɪz] [klɪr]
And **the** **incense** **rises** **clear**
和 这 香 上升 清除

香烟袅袅升起，清晰可见。

[frʌm; frəm][ðaɪ]['hoʊli] [ʃraɪn] .
From **thy** **holy** **shrine** **.**
从 你的 圣 神社 .

来自你的圣殿。

[lend] [ˌem 'iː]['viːnəs] , [bəuθ] [ðaɪn] [ɪrz] ;
Lend **me** **Venus** **,** **both** **thine** **ears** **;**
借 我 金星 , 两个都 你的 耳朵 ;

维纳斯，请借我你的双耳；

[let] [ˌem 'iː] ['wɪspər] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː]
Let **me** **whisper** **unto** **thee**
让 我 耳语 到 你

让我悄声对你说

[ɔːl][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪrz]
All **the** **hopes** **and** **all** **the** **fears**
全部 这 希望 和 全部 这 恐惧

所有的希望和所有的恐惧

['reɪdʒɪŋ] [naʊ] [ɪn][ˌem 'iː] .
Raging **now** **in** **me** **.**
愤怒 现在 在 我 .

现在它在我心中熊熊燃烧。

[hiː; hi] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [soʊ] [wel] —
He **whom** **I** **have** **loved** **so** **well** **—**
他 谁 我 有 喜爱 所以 出色地 —

我深爱的那个人——

[fɔːr; fər] [huːz] [lʌv] [maɪ][soʊl] [hæθ] [bəːnd] ,
For **whose** **love** **my** **soul** **hath** **burned** **,**
为了 谁 爱 我的 灵魂 有 烧伤 ,

我的灵魂因祂的爱而燃烧，

[jiːldz] [tuː; tə] ['kloʊiːz] ['feɪt(ə)l] [spel]
Yields **to** **Chloe's** **fatal** **spell**
产量 到 克洛伊的 致命的 拼写

屈服于克洛伊的致命咒语

[ænd; ənd][maɪ] [vaʊz] [hæθ] [spɜːnd] .
And **my** **vows** **hath** **spurned** **.**
和 我的 誓言 有 被拒绝 .

我的誓言已被背弃。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['bjuːti] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz]
On **her** **beauty** **now** **his** **eyes**
在 她 美丽 现在 他的 眼睛

他的目光此刻都集中在她的美貌上。

[biːm] [æz; əz][wʌns] [ðeɪ] [biːmd] [ɑːn][maɪn] —
Beam **as** **once** **they** **beamed** **on** **mine** **—**
光束 作为 一次 他们 光束 在 矿 —

像他们曾经照耀我的那束光一样——

['broʊkən][ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɑːləm] [taɪz]
Broken **are** **the** **solemn** **ties**
破碎的 是 这 庄严 领带

庄严的纽带已断裂

[meɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][vaɪn] .
Made beneath the vine .
制成 下面 这 藤 .

在葡萄藤下酿造。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bɔːrn]
It cannot be that he is born
它 不能 是 那 他 是 出生

他不可能出生

[ɔːl][maɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [griːf] ,
All my joy to turn to grief ,
全部 我的 喜悦 到 转动 到 悲伤 ,

所有的快乐都变成了悲伤，

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][duː] [pruːv] [fɔːr'swɔːrn] —
For if he do prove forsworn —
为了 如果 他 做 证明 宣誓者 —

因为如果他真的被证实背信弃义——

[deθ] [ɪz][maɪ] [rɪ'liːf] .
Death is my relief .
死亡 是 我的 宽慰 .

死亡是我的解脱。

['mʌðər] ['viːnəs] , [lʊk] [wɪð; wɪθ][smaɪlz] ,
Mother Venus , look with smiles ,
母亲 金星 , 看 和 微笑 ,

维纳斯母亲，请微笑。

[lest] [aɪ] [luːz] [ðɪs] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] :
Lest I lose this joy of love :
免得 我 失去 这 喜悦 的 爱 :

唯恐失去这份爱情的喜悦：

[lend] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðaɪ] [wɪt][ænd; ənd] [waɪlz]
Lend me all thy wit and wiles
借 我 全部 你的 有 和 诡计

把你的智慧和计谋都借给我

[hɪz; ɪz][koʊld] [hɑːrt] [tuː; tə] [muːv] .
His cold heart to move .
他的 寒冷的 心 到 移动 .

他冰冷的心动了。

[bles] [ðɪs] ['fɪltər] [aɪ] [prɪ'per]
Bless this philtre I prepare
保佑 这 灵药 我 准备

请祝福我所配制的这瓶药酒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] [swiːt] ['vəːvein] ;
From the swift and sweet vervain ;
从 这 迅速 和 甜的 马鞭草 ;

源自快速而甜美的马鞭草；

['mʌðər] ['viːnəs] , [hɪr] [maɪ] [prer] —
Mother Venus , hear my prayer —
母亲 金星 , 听到 我的 祷告 —

维纳斯母亲，请聆听我的祈祷——

[liːd] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ! { - }
Lead him back again ! { 27 }
带领 他 后退 再次 ! { - }

再把他带回去！{27}

[ə; eɪ][bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ʌv; əv][bəu'kaːtʃiəu] .

A	BALLADE	OF	BOCCACCIO	.
一个	叙事曲	的	薄伽丘	.

薄伽丘的叙事诗。

[ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ][tuː; tə][meɪk] [ʃɔːrt]

The	length	of	each	day	to	make	short
这	长度	的	每个	天	到	制作	短的

缩短每天的时间

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tuː; tə][baɪnd][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

And	friendship	to	bind	by	a	chain	,
和	友谊	到	绑定	经过	一个	链	,

友谊如锁链般紧紧相连，

['aʊər; ɑːr] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [reɪn]

Our	Queen	was	appointed	to	reign
我们的	女王	曾是	任命	到	在位

我们的女王被任命为君主

[ɪn][ðə; ðɪ] [relm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːfi] [rɪ'zɔːrt] .

In	the	realm	of	a	leafy	resort	.
在	这	领域	的	一个	绿叶	采取	.

在绿树成荫的度假胜地。

[strɔːŋ] [lɔːz] [dɪd][hɜːr; hər] ['ruːlɪŋ] [sə'pɔːrt]

Strong	laws	did	her	ruling	support
强的	法律	做过	她	裁决	支持

强有力的法律为她的统治提供了支持。

[ɪf] [niːd] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ;

If	need	were	her	wish	to	maintain	;
如果	需要	是	她	希望	到	维持	;

如果这是她想要维持的必要条件；

[ðoʊ] [nʌn] [kʊd; kəd] ['lʌvz] ['prez(ə)ns] [prə'feɪn]

Though	none	could	Love's	presence	profane
尽管	没有任何	可以	爱的	在场	亵渎

尽管无人能亵渎爱的存在

[wen] ['fɪlə,mel] ['gʌvənd] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] .

When	Philomel	governed	the	court	.
什么时候	菲洛梅尔	受统治	这	法庭	.

菲洛梅尔统治宫廷时期。

[haʊ] [faɪn] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['gælən(t)s][dɪ'spɔːrt]

How	fine	did	our	gallants	disport
如何	美好的	做过	我们的	豪侠	玩耍

我们的勇士们玩得多么精彩！

[wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,

With	ladies	who	followed	the	train	,
和	女士们	WHO	随后	这	火车	,

还有一些女士跟随火车，

[waɪlst] ['wɪzdəm] [ɪn'laɪt(ə)nd] [iːtʃ] [breɪn]

Whilst	wisdom	enlightened	each	brain
而	智慧	开明	每个	脑

智慧启迪了每个大脑

[ɪn][ðə; ðɪ][wɪt][ʌv; əv] [iːtʃ] ['redi] [rɪ'tɔːrt] .

In	the	wit	of	each	ready	retort	.
在	这	有	的	每个	准备好	反驳	.

在每个机智的反驳中。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [fer] [spɔːrt]
those were the days of fair sport
那些 是 这 天 的 公平的 运动

那才是公平竞技的年代。

[ðə; ði][wɜːrld] [nɛə] [wɪl] ['wɪtnəs] [ə'gen] ,
The world ne'er will witness again ,
这 世界 从未 将要 证人 再次 ,

世界将不再见证，

[fɔːr; fər] ['ɑːnər] [hɜːr; hər] [raɪts] [dɪd] [rɪ'teɪn]
For Honour her rights did retain
为了 荣誉 她 权利 做过 保持

为了荣誉，她的权利得以保留。

[wen] ['fɪlə˛mel] ['gʌvənd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
When Philomel governed the Court .
什么时候 菲洛梅尔 受统治 这 法庭 .

菲洛梅尔统治宫廷时期。

[wʌt] ['stɔːriz] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [dɪd]['trænspɔːrt]
What stories our souls did transport
什么 故事 我们的 灵魂 做过 运输

我们的灵魂究竟承载了哪些故事?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['fænsiz] [doʊ'meɪn] ,
O'er the beauties of Fancy's domain ,
超过 这 美女 的 精致的 领域 ,

在幻想王国的美景之上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] ['miːnɪŋz] [wɜːr; wər] [pleɪn] ,
And their morals and meanings were plain ,
和 他们的 德 和 含义 是 清楚的 ,

他们的道德观和寓意都很明确，

[ðoʊ] [jʊr; jər]['krɪtɪks] [naʊ] [traɪ][tuː; tə][dɪ'stɔːrt] .
Though your critics now try to distort .
尽管 你的 评论家 现在 尝试 到 歪曲 .

尽管你的批评者现在试图歪曲事实。

[wen] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [duː]['kɑːnsɔːrt] ,
When Beauty and Truth do consort ,
什么时候 美丽 和 真相 做 配偶 ,

当美与真相遇之时，

[hɪ'pɑːkrəsi] [priːtʃəθ] [ɪn] [veɪn] ,
Hypocrisy preacheth in vain ,
虚伪 传道 在 徒劳 ,

虚伪的说教毫无意义。

[ænd; ənd]['skænd(ə)l][ænd; ənd]['slændər][wɜːr; wər] [sleɪn]
And Scandal and Slander were slain
和 丑闻 和 诽谤 是 被杀

丑闻和诽谤被消灭了。

[wen] ['fɪlə˛mel] ['gʌvənd] [ðə; ði] [kɔːrt] .
When Philomel governed the Court .
什么时候 菲洛梅尔 受统治 这 法庭 .

菲洛梅尔统治宫廷时期。

[jiː; ji] ['mɑːdɝnz] , [huː] [faɪt] , [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
Ye **moderns** **,** **who** **fight** **,** **might** **and** **main** **,**
叶 现代人 , WHO 斗争 , 可能 和 主要的 ,

你们这些现代人，战斗，全力以赴，

[fɔːr; fər] ['mæmən] , [bɪ'liːv] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] ,
For **Mammon** **,** **believe** **this** **report** **,**
为了 玛门 , 相信 这 报告 ,

对于玛门来说，请相信这份报告。

[men] [lɪvd] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɑːslz] [ɪn] [speɪn]
Men **lived** **in** **their** **castles** **in** **Spain**
男人 居住地 在 他们的 城堡 在 西班牙

西班牙的男人们住在他们的城堡里。

[wen] ['fɪləˌmel] ['gʌvənd] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] . { - }
When **Philomel** **governed** **the** **Court** **.** **{** **28** **}**
什么时候 菲洛梅尔 受统治 这 法庭 . { - }

菲洛梅尔统治宫廷时期。{28}

[rɪ'liːs] .
RELEASE **.**
发布 .

发布。

[hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə] [daɪ] [huː] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
He **fears** **to** **die** **who** **knows** **not** **how** **to** **live** **,**
他 恐惧 到 死 WHO 知道 不是 如何 到 居住 ,

不懂得如何生活的人，才会惧怕死亡。

[fɔːr; fər] [deθ] [ɪz] ['frendli] , ['ʃeɪpɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end]
For **Death** **is** **friendly** **,** **shaping** **to** **an** **end**
为了 死亡 是 友好的 , 成型 到 一个 结尾

因为死亡是友善的，它塑造了终结。

[ðə; ðɪ] ['woʊfl] ['æksədənts] [wɪtʃ] [feɪt] [dʌθ; dəθ] [blend]
The **woeful** **accidents** **which** **fate** **doth** **blend**
这 悲惨的 事故 哪个 命运 确实 混合

命运交织的悲惨意外

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [sək'ses] , [tuː; tə] ['fɛrɝ] ['fɔːtʃənz] [gɪv] ;
With **high** **success** **,** **to** **fairer** **fortunes** **give** **;**
和 高的 成功 , 到 更公平 财富 给 ;

凭借巨大的成功，给予更美好的命运；

[huː] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kloʊz] [wʊd] [æsk] [ɔːl'tɜːrnətɪv]
Who **for** **this** **close** **would** **ask** **alternative**
WHO 为了 这 关闭 会 问 选择

谁会因为这种接近而要求其他方案呢?

['ʌntəˌʌntu] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [liːs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lend]
Unto **a** **further** **lease** **of** **earth** **to** **lend**
到 一个 更远 租 的 地球 到 借

进一步租赁土地

[hɪz; ɪz] [soʊl] , [ænd; ənd] [klɪp] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ə'send]
His **soul** **,** **and** **clip** **the** **wings** **that** **would** **ascend**
他的 灵魂 , 和 夹子 这 翅膀 那 会 上升

他的灵魂，并剪掉那本该飞翔的翅膀

[tuː; tə] [gɑːd] , [ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn'fɪnətɪv] ?
To **God** **,** **the** **source** **of** **life** **infinitive** **?**
到 上帝 , 这 来源 的 生活 不定式 ?

对上帝而言，生命的源泉是无限的吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pærəbl] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðə; ði] [sʌn]
Look at the parable of things — the sun
看 在 这 寓言 的 事物 — 这 太阳

看看这则寓言——太阳

[mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [aʊt] — [ðə; ði] ['fɛrɪst] ['blɔsəmz] [daɪ] —
Must some day out — the fairest blossoms die —
必须 一些 天 出去 — 这 最公平 花朵 死 —

总有一天——最美的花朵也会凋零——

[swiːt] - ['θroʊtɪd] ['sɔːŋstərz] [siːs] [ðer; ðər] ['mɪnstrəlsi] —
Sweet - throated songsters cease their minstrelsy —
甜的 - 喉咙 歌手 停止 他们的 吟游诗人 —

歌喉甜美的歌手们停止了吟唱——

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['ɛndɛθ] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪ'gʌn] .
And Nature endeth all she hath begun .
和 自然 结束 全部 她 有 开始 .

自然界终将终结她所开始的一切。

[soʊ] [fɪr] [jiː; ji][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːs] ,
So fear ye not to meet the great release ,
所以 害怕 是的 不是 到 见面 这 伟大的 发布 ,

所以，不要害怕迎接那伟大的解脱。

[fɔːr; fər]['daɪrəst] ['stɔrmz] [dɪ'zɑːlv] [ɪn] ['læstɪŋ] [piːs] . { - }
For direst storms dissolve in lasting peace . { 29 }
为了 最直接 暴风雨 溶解 在 持久 和平 . { - }

最可怕的风暴也会消散在持久的和平之中。{29}

[ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] !
THE WHIP - POOR - WILL !
这 鞭 - 贫穷的 - 将要 !

夜鹰!

[wen] ['ɜːrli] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] [kloʊz]
When early shades of evening's close
什么时候 早期的 色调 的 晚上 关闭

当暮色初现，暮色渐沉

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] ['dɑːrknəs] [fɪl] ,
The air with solemn darkness fill ,
这 空气 和 庄严 黑暗 充满 ,

空气中弥漫着庄严肃穆的黑暗气氛。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['sɔːftli] [θroʊz]
Before the moonlight softly throws
前 这 月光 轻轻 投掷

在月光温柔洒下之前

[ɪts] ['feri] ['mænt(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl] ,
Its fairy mantle o'er the hill ,
它是 仙女 地幔 超过 这 爬坡道 ,

它像仙女披风一样覆盖着山丘，

[ə; eɪ][sæd] [saʊnd] [goʊz]
A sad sound goes
一个 伤心 声音 去

一声悲伤的响起

[ɪn] ['pleɪntɪv] [θrɪl] ;
In plaintive thrill ;
在 哀怨 刺激 ;

带着哀怨的激动;

[huː] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz]
Who hears it knows
WHO 听到 它 知道

谁听到了就知道了

[ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .
The Whip - poor - will .
这 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

夜鹰。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][roʊz]
The Nightingale unto the rose
这 夜莺 到 这 玫瑰

夜莺献给玫瑰

[ɪts] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [meɪ] ['fɑːndli] [trɪl] ;
Its tale of love may fondly trill ;
它是 故事 的 爱 可能 深情地 颤音 ;

它的爱情故事或许会令人回味无穷;

[noʊ] [lʌv] - [teɪl] [ðɪs] — - [tɪz] [griːf] [ðæt] [floʊz]
No love - tale this — ' tis grief that flows
不 爱 - 故事 这 — - 的 悲伤 那 流量

这不是爱情故事——这是悲伤在流淌。

[wɪð; wɪθ][peɪn] [ðæt] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] [stɪl] ,
With pain that never can be still ,
和 疼痛 那 绝不 能 是 仍然 ,

那份永远无法平息的痛苦,

[ðə; ði][sæd] [saʊnd] [goʊz]
The sad sound goes
这 伤心 声音 去

悲伤的声音响起

[ɪn] ['pleɪntɪv] [θrɪl] ;
In plaintive thrill ;
在 哀怨 刺激 ;

带着哀怨的激动;

[huː] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz]
Who hears it knows
WHO 听到 它 知道

谁听到了就知道了

[ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] .
The Whip - poor - will .
这 鞭 - 贫穷的 - 将要 .

夜鹰。

[rɪ'piːtɪd] [ɔːft] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [grəuz]
Repeated oft , it never grows
重复 经常 , 它 绝不 生长

反复发生，却从未增长。

[fə'mɪliər] ; [bʌt; bət][ɪz] ['sædɚ] [stɪl] ,
Familiar ; but is sadder still ,
熟悉的 ; 但 是 更悲伤 仍然 ,

熟悉，却更令人悲伤。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [sɔːt] [rɪ'poʊz]
As though a spirit sought repose
作为 尽管 一个 精神 寻求 休息

仿佛有灵魂寻求安息。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [pər'sʊ] , ['endləs] [ɪl] ,
From **some** **pursuing** **,** **endless** **ill** **,**
从 一些 追求 , 无尽的 患病的 ,

从某些人的追逐中，无休止的痛苦，

[ðə; ði][sæd] [saʊnd] [goʊz]
The **sad** **sound** **goes**
这 伤心 声音 去

悲伤的声音响起

[ɪn] ['pleɪntɪv] [θrɪl] ;
In **plaintive** **thrill** **;**
在 哀怨 刺激 ;

带着哀怨的激动;

[huː] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz]
Who **hears** **it** **knows**
WHO 听到 它 知道

谁听到了就知道了

[ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] . { - }
The **Whip** **-** **poor** **-** **will** **.** **{** **30** **}**
这 鞭 - 贫穷的 - 将要 . { - }

夜鹰。{30}

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːriət] .
THE **DEATH** **OF** **THE** **LAUREATE** **.**
这 死亡 的 这 桂冠 .

桂冠得主之死。

[wiːp] , ['ɪŋglənd] , [wiːp] !
Weep **,** **England** **,** **weep** **!**
哭泣 , 英格兰 , 哭泣 !

英格兰，哭泣吧，哭泣吧!

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] [terz] [tuː; tə] [ʃed] —
if **thou** **hast** **tears** **to** **shed** **—**
如果 你 哈斯特 眼泪 到 棚 —

如果你有眼泪要流——

[ðaɪ] ['mæstər] - [sʌn] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ;
Thy **master** **-** **son** **of** **song** **has** **passed** **away** **;**
你的 掌握 - 儿子 的 歌曲 有 通过了 离开 ;

你的歌唱大师之子已逝去;

[ðə; ði] ['ɑːrθər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['poʊəts] [fɑːr] [hæz; həz] [sped] ,
The **Arthur** **of** **thy** **poets** **far** **has** **sped** **,**
这 亚瑟 的 你的 诗人 远的 有 加速 ,

你诗人笔下的亚瑟王已远走他乡，

[æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - ['tɔɪlɪŋ] [laɪt] [feɪdz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪ]
As **the** **long** **-** **toiling** **light** **fades** **out** **of** **day**
作为 这 长的 - 辛勤劳作 光 淡出 出去 的 天

随着漫长而艰辛的光芒渐渐消失在白昼之中

['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [lænd] ; [noʊ] ['leɪtər] [leɪ] ,
Into **an** **unseen** **land** **;** **no** **later** **lay** **,**
进入 一个 看不见 土地 ; 不 之后 躺 ,

进入一片未知的土地；不再躺卧，

[tuː; tə] [tʃɪr] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðaɪ] [soʊl] [mɔːr] [strɔːŋ] ,
To **cheer** **thy** **heart** **and** **make** **thy** **soul** **more** **strong** **,**
到 欢呼 你的 心 和 制作 你的 灵魂 更多的 强的 ,

为了振奋你的精神，增强你的意志力，

[ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [siː] - [gɜːrt] [greɪ] ,

Shall	**sound**	**within**	**thy**	**walls**	**of**	**sea**	**-**	**girt**	**gray**	**,**
将	声音	之内	你的	墙壁	的	海	-	束	灰色的	,

将在你那被海水环绕的灰色城墙内回响，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rer] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [geɪv] [soʊ] [lɔːŋ]

From	**the**	**rare**	**voice**	**of**	**him**	**who**	**gave**	**so**	**long**
从	这	稀有的	嗓音	的	他	WHO	给予	所以	长的

从他那罕见的声音中，我们得以聆听他奉献如此之久的漫长岁月

[ðə; ði]['nəublist] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] .

The	**noblest**	**numbers**	**of**	**new**	**English**	**song**	**.**
这	最高贵	数字	的	新的	英语	歌曲	.

新英文歌曲中最崇高的篇章。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ]

Around	**the**	**world**	**the**	**echoes**	**of**	**that**	**song**
大约	这	世界	这	回声	的	那	歌曲

那首歌的回声响彻世界各地

['swɪftli] [rɪˈbaʊnd] , [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts] [tuː; tə] [fɪl] ,

Swiftly	**rebound**	**,**	**all**	**English**	**hearts**	**to**	**fill**	**,**
迅速地	反弹	,	全部	英语	心	到	充满	,

迅速反弹，填满所有英国人的心，

[ænd; ənd][ɔː(r)] [iːtʃ] [piːk] [ʌv; əv]['empaɪər] [spiːd] [əˈlɔːŋ]

And	**o'er**	**each**	**peak**	**of**	**empire**	**speed**	**along**
和	超过	每个	顶峰	的	帝国	速度	沿着

越过帝国的每一座高峰，疾驰而去

[ɪn] ['roʊziət] ['splendər] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θrɪl]

In	**roseate**	**splendour**	**,**	**as**	**the**	**sudden**	**thrill**
在	玫瑰	辉煌	,	作为	这	突然	刺激

在玫瑰色的光辉中，如同突如其来的激动

[ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [tɪps][wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [iːtʃ] [nuː] [hɪl] ;

Of	**sunrise**	**tips**	**with**	**beauty**	**each**	**new**	**hill**	**;**
的	日出	尖端	和	美丽	每个	新的	爬坡道	;

日出之巅，每座山丘都散发着美丽的光芒；

[frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm]

From	**east**	**and**	**west**	**the**	**glory**	**of**	**his**	**fame**
从	东方	和	西方	这	荣耀	的	他的	名声

他的荣耀从东方传遍西方

[roʊlz] [bæk] [tuː; tə] ['ælbiənz] [ʃɔːz] , [ænd; ənd]['evər] [wɪl] —

Rolls	**back**	**to**	**Albion's**	**shores**	**,**	**and**	**ever**	**will**	**—**
卷	后退	到	阿尔比恩的	海岸	,	和	曾经	将要	—

滚回阿尔比恩的海岸，而且永远都会如此——

[fɔːr; fər] [iːst] [ænd; ənd] [west] [kæn; kən] [ʃoʊ] [noʊ]['poʊəts] [neɪm]

For	**east**	**and**	**west**	**can**	**show**	**no**	**poet's**	**name**
为了	东方	和	西方	能	展示	不	诗人的	姓名

东西方都无法展现诗人的名字

[mɔːr] [truː] [ænd; ənd] [pjʊr] , [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm][blɑːt][ænd; ənd] [ʃeɪm] . { - }

More	**true**	**and**	**pure**	**,**	**more**	**free**	**from**	**blot**	**and**	**shame**	**.**	**{**	**31**	**}**
更多的	真的	和	纯的	,	更多的	自由的	从	印迹	和	耻辱	.	{	-	}

更真实、更纯洁，更无污点和耻辱。{31}

[hiː; hi][daɪd][ɪn] [dɪr] [oʊld] ['ɪŋgləndˌ] — [ɪn][ðə; ði][lænd]

He	**died**	**in**	**dear**	**old**	**England**	**—**	**in**	**the**	**land**
他	死亡	在	亲爱的	老的	英格兰	—	在	这	土地

他逝世于亲爱的古老英格兰——那片土地上。

[wer] ['tʃɔ:sər] [fɜ:rst] [sæŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['dʒoʊviəl] [tʃɪr] ;

Where	Chaucer	first	sang	tales	of	jovial	cheer	;
在哪里	乔叟	第一的	唱	故事	的	欢乐的	欢呼	;

乔叟最初歌颂欢乐故事的地方;

[wer] ['spensə] [tʃɑ:ntid] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [grænd] ,

Where	Spenser	chanted	forth	his	pæans	grand	,
在哪里	斯宾塞	吟诵	前进	他的	颂歌	盛大	,

斯宾塞曾在那里吟唱他宏伟的赞歌,

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [left][ə; eɪ][wɜ:rd] [su'pri:m] [ænd; ənd] [klɪr] ;

And	Shakespeare	left	a	word	supreme	and	clear	;
和	莎士比亚	左边	一个	单词	最高	和	清除	;

莎士比亚留下了至高无上、清晰明了的话语;

[wer] ['mɪltən] [beɪd] [ðə; ði]['epɪk] [ˌri:ə'pɪr] ,

Where	Milton	bade	the	epic	reappear	,
在哪里	米尔顿	巴德	这	史诗	再现	,

弥尔顿让史诗重现的地方,

[ænd; ənd] ['wɜ:dzwə(:)θ] , ['leɪtər] , [geɪnd] [ə; eɪ] ['deθləs] [neɪm] ;

And	Wordsworth	,	later	,	gained	a	deathless	name	;
和	华兹华斯	,	之后	,	获得	一个	永生	姓名	;

后来，华兹华斯获得了不朽的名声;

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [greɪt] [faɪv] , [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [jɪr]

With	these	great	five	,	this	memorable	year
和	这些	伟大的	五	,	这	难忘	年

有了这五位杰出人物，这个难忘的年份

[hæz; həz] ['ji:ldɪd] ['tenisn] , [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] [feɪm]

Has	yielded	Tennyson	,	for	future	fame
有	产生	丁尼生	,	为了	未来	名声

为丁尼生日后的名声奠定了基础

[ðə; ði][sɪksθ] [tru:] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət][tu:; tə] [ə'kleɪm] .

The	sixth	true	English	poet	to	acclaim	.
这	第六	真的	英语	诗人	到	欢呼	.

第六位获得赞誉的真正英国诗人。

[ðə; ði] [mu:n] ['stri:md] [θru:] [ðə; ði] ['lætɪs] [wer] [hi:; hi] [leɪ] ,

The	moon	streamed	through	the	lattice	where	he	lay	,
这	月亮	流媒体	通过	这	格子	在哪里	他	躺	,

月光透过他躺着的窗棂倾泻而下。

[ɪn] [ðæt] [læst] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['paʊɚz] ,

In	that	last	struggle	of	the	living	powers	,
在	那	最后的	斗争	的	这	活的	权力	,

在生命力量的最后斗争中,

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [braʊ] [hɜ:r; hər]['glɔ:ri] - [gæn][tu:; tə] [pleɪ] ,

And	round	his	brow	her	glory	'	gan	to	play	,
和	圆形的	他的	眉头	她	荣耀	-	甘	到	玩	,

她的荣光开始在他额头周围游走,

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [wu:d] [hɜ:r; hər][ɪn] [swi:t] ['ɪŋglɪʃ] ['baʊərz] ,

As	when	he	wooed	her	in	sweet	English	bowers	,
作为	什么时候	他	追求	她	在	甜的	英语	鲍尔斯	,

就像当年他在浪漫的英式花园里追求她一样,

- [mɪdst]['saɪlənt][bɜ:rdz][ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['flaʊərz] ,

'	Midst	silent	birds	and	open	-	hearted	flowers	,
-	中间	沉默的	鸟类	和	打开	-	心地	花朵	,

在寂静的鸟儿和盛开的花朵之间,

[tɪl] [siːnz] [ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['bjuːti] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn]
Till scenes of old - time beauty through his brain
直到 场景 的 老的 - 时间 美丽 通过 他的 脑

直到旧时的美丽景象在他的脑海中浮现

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [pæst] ; [ðʌs] ['kaɪndli] [deθ] [in'dau]
Before him passed ; thus kindly death endowers
前 他 通过了 ; 因此 亲切地 死亡 捐赠者

在他之前离去；如此仁慈的死亡使者

[ðə; ði][læst][sæd]['moʊmənts] , ['lʌlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][peɪn] ,
The last sad moments , lulling them from pain ,
这 最后的 伤心 时刻 , 催眠 他们 从 疼痛 ,

最后那悲伤的时刻，让他们从痛苦中解脱出来。

[ænd; ənd] ['meməri] [brɪŋz] [hɜːr; hər] [swiːtəst] ['stɔrz] [ə'gen] . { - }
And memory brings her sweetest stores again . { 32 }
和 记忆 带来 她 最甜美的 商店 再次 . { - }

记忆又带给她最美好的回忆。{32}

[ðə; ði] ['sɑːnɪt] .
THE SONNET .
这 十四行诗 .

十四行诗。

[ðə; ði] ['sɑːnɪt] [ɪz][ə; eɪ]['daɪmənd] ['flæʃɪŋ] [raʊnd]
The sonnet is a diamond flashing round
这 十四行诗 是 一个 钻石 闪烁 圆形的

这首十四行诗就像一颗闪耀的钻石。

[frʌm; frəm] ['evri] ['fæsɪt] [truː] [rer] ['kʌlərd] [laɪts] ;
From every facet true rare colored lights ;
从 每一个 方面 真的 稀有的 有色 灯 ;

从各个角度都能看到真正罕见的彩色光芒；

[ə; eɪ][dʒem][ʌv; əv] [θɔːt] [kaːvd] [ɪn][poʊ'etɪk] [naɪts]
A gem of thought carved in poetic nights
一个 宝石 的 想法 雕刻 在 诗意的 夜晚

诗意之夜中镌刻的思想瑰宝

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ɑːrt][baɪ]['fænsi] [kraʊnd] ;
To grace the brow of art by fancy crowned ;
到 优雅 这 眉头 的 艺术 经过 想要 加冕 ;

以奇思妙想为艺术之巅加冕；

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][soʊl] [wer'ɪn] [ɑːr; ər] [faʊnd]
A miniature of soul wherein are found
一个 微型 的 灵魂 其中 是 成立

灵魂的缩影，其中蕴藏着

['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [saɪts] ;
Marvels of beauty and resplendent sights ;
奇迹 的 美丽 和 灿烂 景点 ;

美景如画，景色壮丽；

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lʌvər] [raɪts]
A drop of blood with which a lover writes
一个 降低 的 血 和 哪个 一个 情人 写

恋人用来书写的一滴血

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [sæd] ['epɪtæf] [ɪn][ɪts] [oʊn] [baʊnd] ;
His heart's sad epitaph in its own bound ;
他的 心脏的 伤心 墓志铭 在 它是 自己的 边界 ;

他心中悲伤的墓志铭，就此封存；

[ə; eɪ] [pɜːrl] [geɪnd] [frʌm; frəm][dɑːrk]['wɔːtərz] [wen] [ðə; ði] [diːp]

A	pearl	gained	from	dark	waters	when	the	deep
一个	珍珠	获得	从	黑暗的	水	什么时候	这	深的

一颗从深海黑暗中捕获的珍珠

[rɔkt] [ɪn][ɪts] ['frenzid] ['pæʃ(ə)n] ; [ðə; ði][læst][noʊt]

Rocked	in	its	frenzied	passion	;	the	last	note
摇滚	在	它是	丧心病狂	热情	;	这	最后的	笔记

在狂热的激情中摇摆；最后一个音符

[hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hev(ə)n] - [sə'luːtɪŋ] - [θroʊt] ;

Heard	from	a	heaven	-	saluting	skylark's	throat	;
听到	从	一个	天堂	-	敬礼	-	喉	;

仿佛是从向天堂致敬的云雀喉咙里传出的歌声；

[ə; eɪ][kæ'skeɪd] [smɔːl] [flʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kænjən] [stiːp]

A	cascade	small	flung	in	a	canyon	steep
一个	级联	小的	扔	在	一个	峡谷	陡

峡谷中陡峭的小瀑布

[wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l]['mjuːzɪk] .

With	crystal	music	.
和	水晶	音乐	.

伴着水晶般的音乐。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [sɔːŋ]

At	this	shrine	of	song
在	这	神社	的	歌曲

在这座歌唱圣地

[haɪ] [priːsts] [ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi][hæv; həv] ['wəːʃip] [lɔːŋ] . { - }

High	priests	of	poesy	have	worshipped	long	.	{	33	}
高的	神父	的	诗	有	崇拜	长的	.	{	-	}

诗歌的高级祭司们长期以来一直崇拜诗歌。{33}

[ðə; ði]['poʊət] .

THE	POET	.
这	诗人	.

诗人。

[men] [kɔːl] [hɪm; ɪm][mæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wiːvz]

Men	call	him	mad	because	he	weaves
男人	称呼	他	疯狂的	因为	他	编织

人们说他疯了，因为他织布。

[ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][kɔːrn]

The	glory	of	the	golden	corn
这	荣耀	的	这	金的	玉米

金色玉米的荣光

[ænd; ənd] [peɪnts] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːvz]

And	paints	the	beauty	of	the	sheaves
和	油漆	这	美丽	的	这	捆

并描绘出麦捆的美丽

[ðeɪ] ['gæðər] [naɪt] [ænd; ənd][mɔːrn] .

They	gather	night	and	morn	.
他们	收集	夜晚	和	早晨	.

他们日夜聚集。

[ðeɪ] [læf] [wen] [hiː; hi][ɪn] ['ræpsədi] ,

They	laugh	when	he	in	rhapsody	,
他们	笑	什么时候	他	在	狂想曲	,

当他沉浸在狂想曲中时，他们都笑了。

[wɪð; wɪθ] [aɪ] ['ʌplɪft] [ænd; ənd] [soʊl] [sə'riːn] ,

With	eye	uplift	and	soul	serene	,
和	眼睛	提升	和	灵魂	安详	,

令双眼焕发光彩，心灵宁静祥和。

[træns'leits] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]

Translates	the	wonders	of	the	sky
翻译	这	奇迹	的	这	天空

翻译天空的奇观

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪmli] [siːn] .

Which	they	have	dimly	seen	.
哪个	他们	有	依稀	已见	.

他们隐约看到了。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [plʌk] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['flaʊər]

Or	if	he	pluck	a	wayside	flower
或者	如果	他	采摘	一个	路边	花

或者，如果他摘下一朵路边的花。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] [rer] ,

And	tell	them	of	its	beauty	rare	,
和	告诉	他们	的	它是	美丽	稀有的	,

告诉他们它那罕见的美丽，

[ðeɪ] [smaɪl] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['gɑːdz] [greɪt] ['paʊər]

They	smile	,	not	knowing	God's	great	power
他们	微笑	,	不是	会心	神的	伟大的	力量

他们面带微笑，却不知上帝的伟大力量。

[ɪz] ['mænɪfestɪd] [ðer; ðər] .

Is	manifested	there	.
是	表现出来	那里	.

在那里有所体现。

[ɔːr] [ɪf] [wen] ['tempɪsts] [ruːl] [ðə; ði] [skaɪ]

Or	if	when	tempests	rule	the	sky
或者	如果	什么时候	暴风雨	规则	这	天空

或者当暴风雨主宰天空的时候

[hiː; hi] [wɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,

He	walk	and	talk	with	wind	and	rain	,
他	走	和	讲话	和	风	和	雨	,

他与风雨同行，与风雨交谈。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [greɪt] ['ɛkstəsi]

They	call	his	soul's	great	ecstacy
他们	称呼	他的	灵魂的	伟大的	狂喜

他们称之为他灵魂的极乐

[ə; eɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] .

A	sickness	of	the	brain	.
一个	疾病	的	这	脑	.

一种脑部疾病。

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ʌv; əv] [men] ,

He	walks	unrecognized	of	men	,
他	散步	未被识别的	的	男人	,

他行走时不被人认出，

[fɔːr; fər] [sens] [meɪ] [nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [soʊl] ;

For	sense	may	not	discern	the	soul	;
为了	感觉	可能	不是	辨别	这	灵魂	;

因为感官可能无法感知灵魂；

[ðə; ði] ['mɔ:roʊz] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen]
The morrow's wonders of his pen
这 明天 奇迹 的 他的 笔

他笔下的明日奇迹

[ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [kən'troʊl] . { - }
Their sympathies control . { 34 }
他们的 同情 控制 . { - }

他们的同情心起决定性作用。{34}

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ʌv; əv][laɪf] ,
Along the battle - field of life ,
沿着 这 战斗 - 场地 的 生活 ,

在人生的战场上，

['kɑ:ntent][tu:; tə] [lu:z] [ɪf] ['ʌðər] [geɪn] ,
Content to lose if others gain ,
内容 到 失去 如果 其他的 获得 ,

甘愿为他人所得而自认失败

[hi:; hi] [lɪfts] [noʊ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,
He lifts no finger in the strife ,
他 电梯 不 手指 在 这 冲突 ,

他并未插手这场纷争。

[jet] [fi:lz] [ɪts] ['bɪtər] [peɪn] .
Yet feels its bitter pain .
然而 感觉 它是 苦的 疼痛 .

却也感受到了这苦涩的痛苦。

[hi:; hi] ['wɔndəz] [θru:] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] ,
He wanders through the crowded street ,
他 漫游 通过 这 挤 街道 ,

他漫步在拥挤的街道上，

[ɔ:r] ['liŋgəz] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd] ,
Or lingers by the country side ,
或者 徘徊不去 经过 这 国家 边 ,

或者在乡间徘徊，

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] [gʊd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dʌθ; dəθ] [bi:t]
For all things good his heart doth beat
为了 全部 事物 好的 他的 心 确实 打

他为一切美好的事物而心动

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ðæt] [ɪz][wɜ:rld] - [waɪd] .
With love that is world - wide .
和 爱 那 是 世界 - 宽的 .

带着遍及全球的爱。

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men]
The troubles of his fellow men
这 麻烦 的 他的 同伴 男人

他同胞们的困境

[hi:; hi] [ʃrainz] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɪn] [hɑ:rt] ,
He shrines with pity in heart ,
他 神社 和 遗憾 在 心 ,

他怀着怜悯之心敬拜，

[ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə]['heɪs(ə)n] [wen]
And prays the time to hasten when
和 祈祷 这 时间 到 趋 什么时候

并祈祷时间快点到来

[ɔ:l] ['sɑ:roʊ] [ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑ:rt] .
All **sorrow** **shall** **depart** **.**
全部 悲哀 将 离开 .

一切悲伤都将消散。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kaɪndli] [vɔɪs] [ʌv; əv] [deθ]
And **when** **the** **kindly** **voice** **of** **Death**
和 什么时候 这 亲切地 嗓音 的 死亡

当死神慈祥的声音响起时

[prə'kleimz] ['laɪfs] ['dʒɜ:rni] ['du:li][trɑ:d] ,
Proclaims **life's** **journey** **duly** **trod** **,**
宣称 生活的 旅行 正式地 践踏 ,

宣告人生旅程已然走完，

[hi:; hi] [blesiz] [ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtɪŋ] [breθ]
He **blesses** **all** **with** **parting** **breath**
他 祝福 全部 和 离别 气息

他临终前祝福所有人。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə][gɑ:d] . { - }
And **leaves** **the** **rest** **to** **God** **.** **{** **35** **}**
和 树叶 这 休息 到 上帝 . { - }

其余的就交给上帝吧。{35}

[ɪn] .
IN **BŒOTIA** **.**
在 波俄提亚 .

在博蒂亚。

[vaɪn] ['tendrəlz] ['dru:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn]
Vine **tendrils** **drooping** **in** **the** **mid** **-** **day** **sun**
藤 卷须 下垂 在 这 中 - 天 太阳

藤蔓在正午的阳光下垂落。

[teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gri:s] , [er] ['sæfəu] [sæŋ] [ðoʊz] [leiz] ,
Take **me** **to** **Greece** **,** **ere** **Sappho** **sang** **those** **lays** **,**
拿 我 到 希腊 , 埃雷 萨福 唱 那些 躺下 ,

带我去希腊，在萨福唱起那些歌谣之前。

[hu:z] ['ekoʊz] , ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] ,
Whose **echoes** **,** **falling** **down** **this** **length** **of** **days** **,**
谁 回声 , 坠落 向下 这 长度 的 天 ,

是谁的回声，在漫长的日子里回荡?

[træns] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['bju:ti] , [swi:t] [ænd; ənd] ['hælsiən] ;
Trance **us** **with** **beauty** **,** **sweet** **and** **halcyon** **;**
发呆 我们 和 美丽 , 甜的 和 宁静 ;

用美丽、甜蜜和宁静让我们陶醉;

['sætərz] , [gri:n] - ['gɑ:ləndid] , [skɪp] ['mædli][ɑ:n]
Satyrs **,** **green** **-** **garlanded** **,** **skip** **madly** **on**
萨提尔 , 绿色的 - 挂满花环 , 跳过 疯狂地 在

戴着绿色花环的萨堤尔们疯狂地跳跃着

[θru:] ['wʊdi] [waɪldz] , [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['rɪbld,'raɪbɔ:ld] [preɪz]
Through **woody** **wilds** **,** **loud** **shouts** **of** **ribald** **praise**
通过 木质的 荒野 , 大声 喊叫 的 粗俗的 称赞

穿过林木茂密的荒野，传来响亮的、粗俗的赞美之声

['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['meri] ['læftər] , [ænd; ənd] [ə'meɪz]
Mingle **with** **merry** **laughter** **,** **and** **amaze**
交融 和 欢乐 笑声 , 和 惊奇

沉浸在欢声笑语中，并惊叹不已

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['ʃepərdz] , [huː] , [ə'fraɪt] , [rʌn] ;
The peaceful shepherds , who , affrighted , run ;
这 和平 牧羊人 , WHO , 惊恐 , 跑步 ;

那些原本平静的牧羊人，惊恐地逃跑了；

[fer] ['draɪˌædz] [swel] [ðə; ði]['raɪət] - ['fɪlɪŋ] [sɔːŋ]
Fair dryads swell the riot - filling song
公平的 树精 膨胀 这 暴动 - 填充 歌曲

美丽的树精们让这首充满骚乱的歌声更加激昂。

[frʌm; frəm] ['evri] [triː] [trʌŋk] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [pjʊr] [sprɪŋ]
From every tree trunk , and from each pure spring
从 每一个 树 树干 , 和 从 每个 纯的 春天

从每一棵树干，从每一处纯净的泉眼

[swiːt] ['naɪæd] ['vɔɪsɪz] [raɪz][wɪð; wɪθ] ['sɪlvəri] [rɪŋ]
Sweet naiad voices rise with silvery ring
甜的 水仙女 声音 上升 和 银色 戒指

甜美的水仙女之声伴着银铃升起

[tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [huː] [liːdz] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [θrɔːŋ] ,
To welcome him who leads the dancing throng ,
到 欢迎 他 WHO 线索 这 跳舞 人群 ,

欢迎那位引领舞者队伍的人，

[oʊld] ['bækəs] !
Old Bacchus !
老的 巴克斯 !

老巴克斯!

['riːlɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][waɪn] ,
reeling ' neath the weight of wine ,
卷轴 - 下方 这 重量 的 葡萄酒 ,

醉得不省人事，

['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv] , [hæf] ['drʌŋkən] , [hæf][dɪ'vaɪn] . { - }
Chanting a stave , half drunken , half divine . { 36 }
吟唱 一个 五线谱 , 一半 醉 , 一半 神圣的 . { - }

半醉半神地吟唱着符文。{36}

[lʌv] - [lænd] .
LOVE - LAND .
爱 - 土地 .

爱之乡。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['dʒeni] !
Jenny !
珍妮 !

珍妮!

[ðoʊ] [laɪf][ɪz][nɑːt]['oʊvər] ,
though life is not over ,
尽管 生活 是 不是 超过 ,

虽然生命尚未结束，

[jet] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][pæst] ;
Yet the sweetness of living is past ;
然而 这 甜味 的 活的 是 过去的 ;

然而，生活的美好时光已逝；

[noʊ][lɔːŋgər][wiː; wi][wɔːk] [θruː] [ðə; ði]['kloʊvər]

No	longer	we	walk	through	the	clover
不	更长	我们	走	通过	这	三叶草

我们不再漫步在三叶草丛中。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] ['seɪlɪŋ] [fæst] ;

And	watch	the	white	clouds	sailing	fast	;
和	手表	这	白色的	云	帆船	快速地	;

看白云飞速飘过;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [hæz; həz] ['nuːli] [ə'rɪzn]

For	a	darkness	has	newly	arisen
为了	一个	黑暗	有	新	出现

黑暗已然降临。

[tuː; tə] [spred] [ænd; ənd][tuː; tə][spɔɪl]['aʊər; ɑːr] [fer] [skaɪ] ,

To	spread	and	to	spoil	our	fair	sky	,
到	传播	和	到	剧透	我们的	公平的	天空	,

蔓延并破坏我们美丽的天空,

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn]

All	our	days	must	be	spent	in	a	prison
全部	我们的	天	必须	是	花费	在	一个	监狱

我们终日都要在监狱里度过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [pæs] [baɪ] .

And	the	black	cloud	shall	never	pass	by	.
和	这	黑色的	云	将	绝不	经过	经过	.

黑云永远不会散去。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['dʒeni] !

Jenny	!
珍妮	!

珍妮!

[ðoʊ] [braɪt] [ðə; ði] [skeɪlz] ['glɪtər] ,

though	bright	the	scales	glitter	,
尽管	明亮的	这	秤	闪光	,

虽然鳞片闪闪发光,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪl] ['lɝːks][ə; eɪ] [fæŋ] ,

In	the	midst	of	the	coil	lurks	a	fang	,
在	这	中间	的	这	线圈	潜伏者	一个	方	,

在盘绕的线圈中隐藏着一颗獠牙,

[ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənd] [ɪz] ['bɪtər]

The	fruit	of	the	almond	is	bitter
这	水果	的	这	杏仁	是	苦的

杏仁的果实是苦的。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] [fer] [waɪl] [ðeɪ] [hæŋ] ;

Though	the	blossoms	are	fair	while	they	hang	;
尽管	这	花朵	是	公平的	尽管	他们	悬挂	;

虽然花朵盛开时很美;

[ðə; ði][roʊz][hæz; həz][ə; eɪ]['kæŋkər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	rose	has	a	canker	within	it	,
这	玫瑰	有	一个	溃疡	之内	它	,

这朵玫瑰花里有个溃疡。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ðɪ][lɑːrk] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] ,
And **some** **day** **the** **lark** **will** **not** **sing** **,**
和 一些 天 这 云雀 将要 不是 唱歌 ,

总有一天，云雀将不再歌唱。

[ðə; ðɪ] [jɪr] [ðæt] [fluː] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
The **year** **that** **flew** **by** **as** **a** **minute**
这 年 那 飞翔 经过 作为 一个 分钟

一年如白驹过隙，转瞬即逝。

[ʃæl; ʃəl] [ber] ['hevi] [ɑːn] ['lʌvz] ['broʊkən] [wɪŋ] .
Shall **bear** **heavy** **on** **Love's** **broken** **wing** **.**
将 熊 重的 在 爱的 破碎的 翼 .

将在爱的断翼上承受沉重的负担。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['dʒeni] !
Jenny **!**
珍妮 !

珍妮!

['aʊər; ɑːr] [pleɪ] - [bʊk] [laɪz]['broʊkən]
our **play** **-** **book** **lies** **broken**
我们的 玩 - 书 谎言 破碎的

我们的剧本已经破碎

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ; — [bɪ'fɔːr] [ɪz][ðə; ðɪ][peɪdʒ]
Behind **us** **;** **—** **before** **is** **the** **page**
在后面 我们 ; — 前 是 这 页

在我们身后；——在我们面前的是这一页。

[hɜːr'metɪk] ; — [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən]
Hermetic **;** **—** **and** **so** **for** **a** **token**
密闭 ; — 和 所以 为了 一个 令牌

赫尔墨斯主义；——因此，作为一种象征

[tuː; tə] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] [griːf] [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ]
To **charm** **away** **grief** **in** **our** **age**
到 魅力 离开 悲伤 在 我们的 年龄

用魅力驱散我们这个时代的悲伤

[rɪ'membər] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] ,
Remember **the** **words** **of** **Creation** **,**
记住 这 字 的 创建 ,

记住创世之初的话语，

['aʊər; ɑːr] “ [let] [ðer; ðər][biː; bi] [lʌv] , ” [wen] ['lʌvz] ['faɪər]
Our **“** **Let** **there** **be** **Love** **,** **”** **when** **Love's** **fire**
我们的 “ 让 那里 是 爱 , ” 什么时候 爱的 火

我们的“要有爱”，当爱的火焰燃烧

[θruː] ['aʊər; ɑːr][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [laɪ'beɪʃn]
Through **our** **lips** **like** **a** **sacred** **libation**
通过 我们的 嘴唇 喜欢 一个 神圣 奠

透过我们的嘴唇，如同献上神圣的祭品

[drentʃt] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [waɪn] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] . { - }
Drenched **our** **souls** **with** **the** **wine** **of** **desire** **.** **{** **37** **}**
湿透了 我们的 灵魂 和 这 葡萄酒 的 欲望 . { - }

用欲望之酒浸透了我们的灵魂。{37}

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['dʒeni] !
Jenny **!**
珍妮 !

珍妮!

[wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [tə'geðər]
we **journeyed** **together**
我们 旅程 一起

我们一起踏上了旅程。

['laɪfs] [roʊd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ,
Life's **road** **for** **a** **year** **and** **a** **day** **,**
生活的 路 为了 一个 年 和 一个 天 ,

人生之路，一年零一天，

[braɪt] ['sʌmər] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['weðər] ,
Bright **summer** **has** **been** **all** **our** **weather** **,**
明亮的 夏天 有 到过 全部 我们的 天气 ,

整个夏天都是晴朗的天气。

[fer] ['blɔsəmz] [hæv; həv] [struːn] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [weɪ] ;
Fair **blossoms** **have** **strewn** **all** **our** **way** **;**
公平的 花朵 有 散落的 全部 我们的 方式 ;

美丽的鲜花铺满了我们一路走来的地方;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] [pɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]
And **shall** **we** **now** **part** **at** **the** **corner**
和 将 我们 现在 部分 在 这 角落

我们现在就在街角道别吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz][ænd; ənd] [miːt] [ˌnevər'mɔːr] ,
Of **the** **cross** **-** **roads** **and** **meet** **nevermore** **,**
的 这 叉 - 道路 和 见面 永不再 ,

在十字路口，永不再相遇，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wɜːrld] [lɪəz] [laɪk][ə; eɪ] ['skɔːnə]
Because **the** **world** **leers** **like** **a** **scorner**
因为 这 世界 斜视 喜欢 一个 蔑视者

因为世人像个轻蔑的嘲讽者一样斜视着你。

[ænd; ənd] [mɔks] [wen] [wiː; wi] [pæs] [baɪ][ɪts] [dɔːr] ?
And **mocks** **when** **we** **pass** **by** **its** **door** **?**
和 模拟 什么时候 我们 经过 经过 它是 门 ?

当我们路过它家门口时，它会嘲笑我们吗?

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['dʒeni] !
Jenny **!**
珍妮 !

珍妮!

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]
the **hand** **that** **I** **gave** **you**
这 手 那 我 给予 你

我递给你的那只手

[ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p]
That night when I promised to keep
那 夜晚 什么时候 我 承诺 到 保持

那天晚上，我承诺会遵守

[jʊr; jər] [hɑ:rt] — [loʊ] !
Your heart — lo !
你的 心 — 洛 !

你的心——瞧!

[aɪ] [stretʃ] [aʊt] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ]
I stretch out to save you
我 拉紧 出去 到 节省 你

我伸出手来救你

[ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [oʊn] [soʊl] [frʌm; frəm] ['hɛlz] [di:p] ;
And to save my own soul from Hell's deep ;
和 到 节省 我的 自己的 灵魂 从 地狱的 深的 ;

为了拯救我自己的灵魂，免于坠入地狱深渊;

[let] [ðə; ði] [wɜ:rld] [seɪ] [ɪts]
Let the world say its
让 这 世界 说 它是

让世界说它的

[wɜ:rst] ; — [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər]
worst ; — we shall never
最差 ; — 我们 将 绝不

最糟糕的是；——我们永远不会

[hɪr] [ɪts] [vɔɪs] [ɔ:r] [si:] [ɔ:t] [ʌv; əv] [ɪts] [glu:m] ,
Hear its voice or see aught of its gloom ,
听到 它是 嗓音 或者 看 零 的 它是 愁云 ,

听见它的声音，或看到它阴郁的景象，

[fɔ:r; fər] [ɪn] [lʌv] - [lænd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sɪŋ] [fər'evər]
For in Love - land the birds sing forever
为了 在 爱 - 土地 这 鸟类 唱歌 永远

因为在爱之国，鸟儿永远歌唱

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊziz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [blu:m] . { - }
And the roses are always in bloom . { 38 }
和 这 玫瑰 是 总是 在 盛开 . { - }

玫瑰总是盛开的。{38}

[ðə; ði] ['ledʒəndz] [ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv] [fræns] .
THE LEGENDS AND LILIES OF FRANCE .
这 传说 和 百合花 的 法国 .

法国的传说与百合花。

[sæd] [ænd; ənd] [sɔ:ft] [ɪz] [ðə; ði] [dɜ:rdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gælɪk] [ʃɔ:r]
Sad and soft is the dirge on the Gallic shore
伤心 和 柔软的 是 这 挽歌 在 这 高卢语 支撑

高卢海岸的挽歌，悲伤而轻柔

[baɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [moʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [meɪd]
By the mournful moan of the ocean made
经过 这 悲哀 呻吟 的 这 海洋 制成

由大海哀鸣而出

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di:dz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r]
For the days and the deeds that are now no more
为了 这 天 和 这 契约 那 是 现在 不 更多的

那些已逝的日子和事迹

- [er] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] [wʌz; wəz][leɪd]
' Ere the last of the Knights in his tomb was laid
- 埃雷 这 最后的 的 这 骑士 在 他的 墓 曾是 铺设

在最后一位骑士被安葬于墓穴之前

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [kə'θiːdrəlz] [ʃeɪd] ;
In the depth of an old cathedral's shade ;
在 这 深度 的 一个 老的 大教堂的 阴影 ;

在古老教堂幽暗的深处;

[ə'bʌv] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [kæsk] , [ʃiːld] , ['bænər] [ænd; ənd] [læns]
Above are his casque , shield , banner and lance
多于 是 他的 头盔 , 盾 , 横幅 和 槊

上方是他的头盔、盾牌、旗帜和长矛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ækəleɪd] ;
With the sword that had struck him the accolade ;
和 这 剑 那 有 击 他 这 赞誉 ;

用那把曾给予他赞誉的剑;

[bʌt; bət] [ded] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['lɪli] [ʌv; əv] [fræns] .
But dead are the legends and lillies of France .
但 死的 是 这 传说 和 百合花 的 法国 .

但法国的传奇和百合花都已逝去。

[dɪd][hiː; hi][paɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] ,
Did he pine for the powder and polished floor ,
做过 他 松树 为了 这 粉末 和 抛光 地面 ,

他是否怀念粉刷一新的光亮地板?

[geɪ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [braɪt] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ˌmæskə'reɪd] ?
Gay dances , bright glances of masquerade ?
同性恋 舞蹈 , 明亮的 眼神 的 化装舞会 ?

同性恋舞蹈，化装舞会上明媚的眼神?

[wen] [hiː; hi] ['pɑːlɪ] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɔː(r)]
When he parleyed of politics , was it not o'er
什么时候 他 谈判 的 政治 , 曾是 它 不是 超过

当他谈论政治时，难道不是已经结束了吗?

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [bluː] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dæməsin] [bleɪd] ?
The lightning - blue gleam of his Damascene blade ?
这 闪电 - 蓝色的 闪耀 的 他的 大马士革 刀刃 ?

他那把大马士革刀刃上闪烁着闪电般的蓝色光芒?

[ɪf] [hiː; hi] [sæŋ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][kruː'seɪd] ?
If he sang , was it not of an old Crusade ?
如果 他 唱 , 曾是 它 不是 的 一个 老的 运动 ?

如果他唱歌，那唱的难道不是古老的十字军东征吗?

[ɪf] [hiː; hi] ['lisnd] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ə; eɪ] [lʌv] ['roʊmæns] ,
If he listened and laughed at a love romance ,
如果 他 听着 和 笑了 在 一个 爱 浪漫 ,

如果他听了爱情故事后哈哈大笑,

[wʊd] [hiː; hi] ['ræðər] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkærə'neɪd] ?
Would he rather not look at a carronade ?
会 他 相当 不是 看 在 一个 卡隆炮 ?

他难道不想看到加农炮吗?

[bʌt; bət] [ded] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv] [fræns] .
But dead are the legends and lilies of France .
但 死的 是 这 传说 和 百合花 的 法国 .

但法国的传奇和百合花都已逝去。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [fer] ['feɪvər] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr]
If his lady's fair favour he sought to implore
如果 他的 女士的 公平的 偏爱 他 寻求 到 恳求

如果他能博得女士的青睐，他会竭力恳求。

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪti] [bæ'lɑːd; bə'lɑːd][ɔːr][ə; eɪ][sæd] [ˌserə'neɪd]
By a witty ballade or a sad serenade
经过 一个 机智 叙事曲 或者 一个 伤心 小夜曲

一首诙谐的歌谣或一首悲伤的小夜曲

[dɪd][hiː; hi] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Did he write it ?
做过 他 写 它 ?

是他写的吗?

[nɑːt][hiː; hi] , [wen] [ə; eɪ] ['truːbədɔːr]
Not he , when a troubadour
不是 他 , 什么时候 一个 吟游诗人

不是他，当一个吟游诗人

[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ɪf] [peɪd] { - }
Was willing to sing all the day if paid { 39 }
曾是 愿意的 到 唱歌 全部 这 天 如果有薪酬的 { - }

如果有人付钱，我愿意整天唱歌{39}

[ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv] [bluːm] [ɔːr][ə; eɪ][vaɪn][ɑːr'keɪd] ,
In a bower of bloom or a vine arcade ,
在 一个 凉亭 的 盛开 或者 一个 藤 拱廊 ,

在繁花似锦的凉亭或藤蔓环绕的拱廊中，

[ɔːr][tuː; tə] [saɪ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [-] [dæns] ,
Or to sigh all night in the moonbeam's dance ,
或者 到 叹 全部 夜晚 在 这 月光 舞蹈 ,

或者在月光舞动中整夜叹息，

[waɪl] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv]['ræmpɑːrt][ænd; ənd] [ˌeskə'leɪd] ;
While he dreamed of rampart and escalade ;
尽管 他 梦见 的 壁垒 和 凯雷德 ;

他梦想着筑起城墙，攀登高峰;

[bʌt; bət] [ded] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv] [fræns] .
But dead are the legends and lilies of France .
但 死的 是 这 传说 和 百合花 的 法国 .

但法国的传奇和百合花都已逝去。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [stɪl] [stændz][wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [fə'sɑːd] ;
The Cathedral still stands with its fine façade ;
这 大教堂 仍然 站立 和 它是美好的 正面 ;

大教堂至今依然屹立，精美的正面依然清晰可见;

[sʌm; səm][oʊld] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːrt] [rɪ'meɪn] [baɪ] [tʃæns] ;
Some old stones of the rampart remain by chance ;
一些 老的 石头 的 这 壁垒 保持 经过 机会 ;

城墙上的一些古老石头是偶然留存下来的;

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['dɪpləmæts] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] [ˌgæskən'eɪd] —
There are diplomats , dances , and gasconade —
那里 是 外交官 , 舞蹈 , 和 加斯科纳德 —

这里有外交官、舞蹈和滑稽表演——

[bʌt; bət] [ded] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['liliz] [ʌv; əv] [fræns] . { - }
But dead are the legends and lilies of France . { 40 }
但 死的 是 这 传说 和 百合花 的 法国 . { - }

但法国的传奇和百合花都已逝去。{40}

['hɔːθɔːrn] [spreɪ] .
HAWTHORN SPRAY .
山楂 喷 .

山楂喷雾剂。

['æftər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sprɪŋz] [diˈzɔlvɪŋ] ['paʊɚz]
After the early spring's dissolving powers
后 这 早期的 春天 溶解 权力

早春的消融力量过后

[hæd; həd] [iːzd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] ['aɪsi] [weɪt] ,
Had eased the earth of winter's icy weight ,
有 缓解 这 地球 的 冬天的 冰冷的 重量 ,

减轻了大地在冬日里承受的冰雪重负，

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [soʊl] [ɪ'leɪt]
I went into the woods with soul elate
我 去 进入 这 树林 和 灵魂 欣喜

我带着灵魂的喜悦走进了树林

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] ['flaʊərz] ;
To watch the coming of the first - born flowers ;
到 手表 这 未来 的 这 第一的 - 出生 花朵 ;

观看初绽的花朵；

[fer] ['flɔːrə] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [hɜːr; hər] ['baʊərz]
Fair Flora soon began to build her bowers
公平的 弗洛拉 很快 开始 到 建造 她 鲍尔斯

美丽的芙罗拉很快就开始建造她的凉亭。

[ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [bluːm] [ɪn][fɔːrmz][bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Of leaf and bloom in forms both small and great ,
的 叶子 和 盛开 在 表格 两个都 小的 和 伟大的 ,

叶子和花朵，形态各异，大小不一。

[ðə; ði] [triːz] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['kænəpiːz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
The trees put forth their canopies of state ,
这 树木 放 前进 他们的 树冠 的 状态 ,

树木展现出庄严的树冠，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz]
And from the ground sprang up between the hours
和 从 这 地面 弹簧 向上 之间 这 小时

在几个小时之间，大地涌现出新的生命。

[moʊst] ['bjuːtiəs] ['blɔsəmz] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bænd]
Most beauteous blossoms in a glorious band
最多 美丽的 花朵 在 一个 辉煌 乐队

最美丽的花朵，组成一道绚丽的花带

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] ['rɪtʃli] [blent] ,
Of perfect shapes and colors richly blent ,
的 完美的 形状 和 颜色 丰富 混合 ,

形状完美，色彩丰富融合，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][glæd]['kɑːntent] ;
And all my soul was fill'd with glad content ;
和 全部 我的 灵魂 曾是 已填充 和 高兴的 内容 ;

我的整个灵魂都充满了喜悦和满足；

[bʌt; bət][wʌn][pɪŋk] ['hɔːθɔːrn] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf][lænd]
But one pink hawthorn in a far - off land
但 一 粉色的 山楂 在 一个 远的 - 离开 土地

但遥远国度里的一棵粉红色山楂树

[sent] [ɔ:l] [maɪ] [θɔ:ts] [laɪk] [bɜ:rdz] [ɑ:n] ['i:gər] [wɪŋ]
Sent all my thoughts like birds on eager wing
发送 全部 我的 想法 喜欢 鸟类 在 渴望的 翼

我将所有思绪如鸟儿般展翅飞翔。

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [oʊld] ['ɪŋgləndz] [sprɪŋ] . { - }
Back to the beauty of Old England's spring . { 41 }
后退 到 这 美丽 的 老的 英格兰的 春天 . { - }

回到古老英格兰春天的美丽之中。{41}

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [kɪŋ] .
IF I WERE KING .
如果 我 是 国王 .

如果我是国王。

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [lænd]
If I were King of some great land
如果 我 是 国王 的 一些 伟大的 土地

如果我是某个伟大国家的国王

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ds] [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [tu:; tə] [kə'mænd] ,
With lords and commons to command ,
和 领主们 和 公共领域 到 命令 ,

统领领主和平民，

[maɪ] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs] [braɪt]
My crown should be with justice bright
我的 王冠 应该 是 和 正义 明亮的

我的王冠应闪耀着正义的光芒

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] — [ænd; ənd] ['lʌvz] [laɪt]
Instead of jewels — and Love's light
反而 的 珠宝 — 和 爱的 光

而不是珠宝——以及爱的光芒

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['septər] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
Should be the sceptre in my hand .
应该 是 这 权杖 在 我的 手 .

应该是我手中的权杖。

[wʌn] [lɔ:] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [plænd]
One law of virtue should be planned
一 法律 的 美德 应该 是 计划

应该制定一条美德法则

[ðæt] [ɔ:l] [ə'laɪk] [maɪt] [ˌʌndər'stænd]
That all alike might understand
那 全部 同样 可能 理解

所有人都可能理解

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ru:l] , [ðæt] [raɪt] [ɪz] [raɪt] —
The simple rule , that right is right —
这 简单的 规则 , 那 正确的 是 正确的 —

简单的原则就是：对的就是对的——

[ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [kɪŋ] .
If I were King .
如果 我 是 国王 .

如果我是国王。

[wʌn] [tʃɜ:rtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ɪn] ['gɑ:dz] [oʊn] [saɪt]
One Church should stand in God's own sight
一 教会 应该 站立 在 神的 自己的 视线

唯有教会应当在上帝面前屹立不倒。

[wer] [ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [maɪt] ,
Where all who wished to worship , might ,
在哪里 全部 WHO 希望 到 崇拜 , 可能 ,

所有想进行礼拜的人，都可以在那里，

[ɪts] ['ministəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][bænd]
Its ministers should be a band
它是 部长们 应该 是 一个 乐队

它的部长们应该组成一个乐队

[ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [grænd]
Of soldiers with a purpose grand
的 士兵 和 一个 目的 盛大

肩负崇高使命的士兵们

[tuː; tə][pʊt][ɔːl]['iːv(ə)l] [θɔːts] [tuː; tə] [flaɪt] ,
To put all evil thoughts to flight ,
到 放 全部 邪恶的 想法 到 航班 ,

为了驱散一切邪念，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kɪŋ] . { - }
If I were King . { 42 }
如果 我 是 国王 . { - }

如果我是国王。{42}

[wɜːrld] , [wɪnd] , [liːvz] [ænd; ənd] [snoʊ]
WORLD , WIND , LEAVES AND SNOW
世界 , 风 , 树叶 和 雪

世界、风、树叶和雪

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

[greɪ] [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] !
Grey wind of the North !
灰色的 风 的 这 北 !

北方的灰风!

[wɪð; wɪθ][ðaɪ]['bɜːrd(ə)n][soʊ] [tʃɪl] ,
with thy burden so chill ,
和 你的 负担 所以 寒意 ,

你肩负的重担如此冰冷，

([oʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði][blæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] ,)
(Oh ! for the blast and the blowing ,)
(哦 ! 为了 这 爆炸 和 这 吹 ,)

（哦！多么渴望那爆炸和吹拂啊！）

[waɪ] [flaɪ] [ðaʊ] [fæst]['oʊvər]['rɪvər][ænd; ənd] [rɪl] ,
Why flyest thou fast over river and rill ,
为什么 最飞的 你 快速地 超过 河 和 溪流 ,

你为何飞速掠过河流和小溪?

[ə'daʊn] [ðə; ði] [diːp] ['væli] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] ,
Adown the deep valley and up the steep hill ,
向下 这 深的 谷 和 向上 这 陡 爬坡道 ,

沿着深谷向下，再沿着陡峭的山坡向上，

([ə'læs] ! [fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔrmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['soʊɪŋ] .)
(Alas ! for the storms that are sowing .)
(唉 ! 为了 这 暴风雨 那 是 播种 .)

（唉！暴风雨正在酝酿。）

[θruː] [gluːm] - [ˈspredɪŋ] [ˈfɔːrɪst] , [ber] [ˈmedoʊ] , [bliːk] [mʊr] ,
Through gloom - spreading forest , bare meadow , bleak moor ,
通过 愁云 - 传播 森林 , 裸 草地 , 苍凉 泊 ,

穿过阴森的森林、光秃秃的草地、荒凉的沼泽地，

[əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] - [ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] ,
Above the sea - surges , along the sea shore ,
多于 这 海 - 涌动 , 沿着 这 海 支撑 ,

在海浪之上，沿着海岸线，

[oʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ˈwɪðər] , [greɪ] [wɪnd] , [ɑːrt] [ðaʊ] [ˈgoʊɪŋ] ?
whither , grey wind , art thou going ?
往哪里去 , 灰色的 风 , 艺术 你 去 ?

灰风啊，你要往哪里去?

[wɪnd] .
Wind .
风 .

风。

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][maɪ][ˈlʌvər][maɪ][ɑːrmz][duː][ɪnˈfoʊld] ,
The corpse of my lover my arms do enfold ,
这 尸体 的 我的 情人 我的 武器 做 拥抱 ,

我将爱人的遗体拥入怀中，

([oʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l] .)
(Oh ! for the roar and the rattle .)
(哦 ! 为了 这 吼 和 这 嘎嘎作响 .)

（啊！多么渴望那轰鸣声和嘎嘎声。）

[huːz] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ˈrɛrɜ·] [ænd; ənd] [ˈfɛrɜ·] [ðæn; ðən][goʊld] ,
Whose beauty was rarer and fairer than gold ,
谁 美丽 曾是 稀有 和 更公平 比 金子 ,

她的美貌比黄金更稀有、更美丽，

[huːz] [dʒɔɪz][wɜːr; wər] [braɪt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] , [ʌnˈbɔːt] [ænd; ənd][ˌʌnˈsoʊld] ,
Whose joys were bright jewels , unbought and unsold ,
谁 喜悦 是 明亮的 珠宝 , 未购买 和 未售出 ,

他们的快乐如同璀璨的宝石，无人购买，也无人出售。

([əˈlæs] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪr] - [ˈstrɪkən] [ˈkæt(ə)l] .)
(Alas ! for the fear - stricken cattle .)
(唉 ! 为了 这 害怕 - 受打击的 牛 .)

（唉！那些受惊的牛群真可怜。）

[ænd; ənd][aɪ] [tʃænt] [ɪn] [ðaɪn] [ɪr] [ðə; ði][sæd][dɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
And I chant in thine ear the sad dirge of the dead ,
和 我 咏 在 你的 耳朵 这 伤心 挽歌 的 这 死的 ,

我向你耳边吟唱亡者的悲歌，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ɪz][sleɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər][soʊ] [dred]
For the summer is slain and the winter so dread
为了 这 夏天 是 被杀 和 这 冬天 所以 恐惧

夏日已逝，冬日令人畏惧

[ɪz] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] [ðiː] ['bæt(ə)l] . { - }
Is hasting to offer thee battle . { 43 }
是 哈斯廷 到 提供 你 战斗 . { - }

急于向你发起挑战。{43}

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

[sɪr] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] , [rɪ'splendənt] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Sere leaves of the autumn , resplendent and bright ,
塞雷 树叶 的 这 秋天 , 灿烂 和 明亮的 ,

秋日枯叶，绚丽夺目，

([oʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] .)
(Oh ! for the frost and the fading .)
(哦 ! 为了 这 霜 和 这 褪色 .)

（啊！多么希望看到霜冻和褪色。）

[waɪ] [fɔːl][jiː; ji][soʊ] ['θɪkli] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] ,
Why fall ye so thickly by day and by night ,
为什么 落下 是的 所以 浓密 经过 天 和 经过 夜晚 ,

你们为何日夜如此密集地跌倒?

[wɪð; wɪθ] ['reɪnɪŋ] [ʌv; əv]['kʌlər] [ðæt] ['dæzlz] [ðə; ði] [saɪt] ,
With raining of color that dazzles the sight ,
和 下雨 的 颜色 那 令人眼花缭乱 这 视线 ,

五彩缤纷的雨滴倾泻而下，令人目眩神迷。

([ə'læs] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntɚz] [ɪn'veɪdɪŋ] .)
(Alas ! for the winter's invading .)
(唉 ! 为了 这 冬天的 入侵 .)

（唉！冬天来了。）

[tɪl] [hiːpt] [ɑːn][maɪ]['bʊzəm] [laɪk] ['relɪks][ʌv; əv] [lʌv]
Till heaped on my bosom like relics of love
直到 堆积如山 在 我的 怀 喜欢 遗物 的 爱

直到它们像爱的遗物一样堆积在我胸前

[jiː; ji][laɪ] , [sæd] , ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [muːv]
Ye lie , sad remembrancers , sorrow to move
叶 说谎 , 伤心 纪念者 , 悲哀 到 移动

你们躺着，悲伤的追忆者，悲伤涌上心头

[maɪ]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][woʊ][ˌoʊvər'leɪdɪŋ] .
My spirit with woe overlading .
我的 精神 和 悲哀 超载 .

我心中充满悲伤。

[liːvz] .
Leaves .
树叶 .

树叶。

[wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['woʊv(ə)n][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [greɪs] ,
We thought to have woven a garment of grace ,
我们 想法 到 有 编织 一个 服装 的 优雅 ,

我们以为已经织就了一件优雅的衣裳，

([oʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veɪlɪŋ] .)
(Oh ! for the moon and the veiling .)
(哦 ! 为了 这 月亮 和 这 面纱 .)

（哦！多么希望看到月亮和那层薄纱。）

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtiːz] [braɪt] ['fænsi][ʃʊd; ʃəd] [treɪs] ,
Embroidered with beauties bright fancy should trace ,
绣花 和 美女 明亮的 想要 应该 痕迹 ,

绣满美丽鲜艳的图案，应该勾勒出轮廓，

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
But , **alas** !
但 , 唉 !

但是，唉！

[wiː; wi][hæv; həv] [geɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - ['strɪkən] [feɪs] ,
we **have** **gazed** **on** **his** **death** **-** **stricken** **face** **,**
我们 有 凝视 在 他的 死亡 - 受打击的 脸 ,

我们曾凝视过他垂死的面容，

([ə'læs] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevəns] [ɑːr; ər] ['peɪlɪŋ] .)
(Alas ! for the heavens are paling .)
(唉 ! 为了 这 天 是 苍白 .)

（唉！天色渐暗。）

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fænsi][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔːl]
And the robe of our fancy is changed to a pall
和 这 长袍 的 我们的 想要 是 已更改 到 一个 灵柩

我们幻想的华服，最终化作了裹尸布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːləndz] [ðæt] ['leɪtli] [dɪd] [kraʊn] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][fɔːl] ;
And the garlands that lately did crown him must fall ;
和 这 花环 那 最近 做过 王冠 他 必须 落下 ;

而最近加冕于他身上的花环也必将凋落；

['lʌvz] ['leɪbər][ɪz][ɔːl] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] . { - }
Love's labor is all unavailing . { 44 }
爱的 劳动 是 全部 徒劳无功 . { - }

爱情的努力都是徒劳的。{44}

[wɜːrld] .
World .
世界 .

世界。

[peɪl] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [er] ,
Pale snow , with a touch that is light as the air ,
苍白 雪 , 和 一个 触碰 那 是 光 作为 这 空气 ,

淡雪，轻盈如空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥菲斯及其他诗歌(Orpheus and Other Poems)
第3/4页

([oʊ] ! [fɔːr; fər]['skaɪz] [klaʊd] [ænd; ənd] ['ɝːθs] ['kʌvər] .)
(Oh ! for sky's cloud and earth's cover .)
(哦 ! 为了 天空的 云 和 地球的 覆盖 .)

（啊！愿天空有云，大地有荫。）

[waɪ] [wei] [ðaʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
Why weighest thou down on my heart filled with care ,
为什么 最重 你 向下 在 我的 心 已填 和 关心 ,

你为何要让我的心充满忧虑?

[ɑːn][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['æŋgwɪʃ] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [ber] .
On my soul with its anguish too heavy to bear .
在 我的 灵魂 和 它是 痛苦 也 重的 到 熊 .

我的灵魂承受着难以承受的痛苦。

([ə'læs] ! [fɔːr; fər][ðə; ði][end] [wen] - [tɪz]['oʊvər] .)
(Alas ! for the end when ' tis over .)
(唉 ! 为了 这 结尾 什么时候 - 的 超过 .)

（唉！一切终将结束。）

[ɪn] [ðaɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [gɔːz] [waɪ] - [ðaʊ] [maɪn] [aɪz] ,
In thy mantle of gauze why hid'st thou mine eyes ,
在 你的 地幔 的 纱布 为什么 - 你 矿 眼睛 ,

你为何用薄纱遮蔽了我的双眼?

[ðæt] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][fɑːnd] [lʌv] [ɛə] [fər'evər] [lʌv] [laɪz]
That would look at fond love e'er forever love lies
那 会 看 在 喜爱 爱 曾经 永远 爱 谎言

那看起来就像是永远的深情爱情谎言

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][maɪ] ['nuːli] - [sleɪn] ['lʌvər] .
In the grave of my newly - slain lover .
在 这 严重 的 我的 新 - 被杀 情人 .

在我新近遇害的爱人的坟墓里。

[snoʊ] .
Snow .
雪 .

雪。

[aɪ]['kʌvər] [ðaɪ] [feɪs] [lest][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] [ded] ,
I cover thy face lest the sight of thy dead ,
我 覆盖 你的 脸 免得 这 视线 的 你的 死的 ,

我遮住你的脸，免得你看到死者。

([oʊ] ! [fɔːr; fər] [lʌv] , ['seɪkrɪd][ænd; ənd]['splendɪd] .)
(Oh ! for love , sacred and splendid .)
(哦 ! 为了 爱 , 神圣 和 灿烂 .)

（啊！多么神圣而美好的爱情啊！）

[ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ɪn] [ðaɪ] [soʊl] [ɪts] [ʌn'neɪməbl] [dred] ,
Should strike in thy soul its unnameable dread ,
应该 罢工 在 你的 灵魂 它是 无法命名的 恐惧 ,

应该在你灵魂深处激起那难以言喻的恐惧,

[fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] [ɪz] [fled] ,
For **sympathy** **now** **and** **forever** **is** **fled** **,**
为了 同情 现在 和 永远 是 逃亡 ,

因为同情心如今已永远消逝，

([ə'læs] !
(Alas !
(唉 !

（唉！

[fɔːr; fər] [lɔːst] [lʌv] , [ˌʌndɪ'fendɪd] .)
for **lost** **love** **,** **undefended** **.** **)**
为了 丢失的 爱 , 未设防 .)

为失去的爱，毫无防备。）

[ænd; ənd] [aɪ] [ræp] [ʌp] [ðaɪ] [brest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,
And **I** **wrap** **up** **thy** **breast** **with** **the** **warmth** **of** **my** **heart** **,**
和 我 裹 向上 你的 胸部 和 这 温暖 的 我的 心 ,

我用我温暖的心包裹住你的胸膛，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [breɪks] [ænd; ənd] [bɪdz] [ˌem 'iː] [dɪ'pɑːrt] ,
Which **shall** **stay** **till** **the** **spring** **breaks** **and** **bids** **me** **depart** **,**
哪个 将 停留 直到 这 春天 休息 和 出价 我 离开 ,

它将一直停留到春天来临，召唤我离开为止。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] ['endɪd] . { - }
When **the** **time** **of** **thy** **mourning** **is** **ended** **.** **{** **45** **}**
什么时候 这 时间 的 你的 丧 是 结束 . { - }

当你的哀悼期结束时。{45}

[roʊz] .
ROSE **.**
玫瑰 .

玫瑰。

[noʊ] [juː; jʊ] [wens] [ðə; ði] ['roʊziz] [keɪm] ?
Know **you** **whence** **the** **roses** **came** **?**
知道 你 何处 这 玫瑰 来了 ?

你知道这些玫瑰花是从哪里来的吗?

['roʊziz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
Roses **are** **the** **queen** **of** **flowers** **;**
玫瑰 是 这 女王 的 花朵 ;

玫瑰是花中皇后；

[roʊz] [ɪz] [maɪ] [bɪ'lʌvɪdz] [neɪm] .
Rose **is** **my** **beloved's** **name** **.**
玫瑰 是 我的 心爱之人 姓名 .

罗斯是我爱人的名字。

[ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] [ə'fleɪm]
All **my** **heart** **was** **set** **aflame**
全部 我的 心 曾是 放 燃烧

我的心被彻底点燃了。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] ['kjuːpɪdz] ['baʊərz] ;
As **we** **walked** **through** **Cupid's** **bowers** **;**
作为 我们 步行 通过 丘比特的 鲍尔斯 ;

当我们穿过丘比特的花园时；

[noʊ] [juː; jʊ] [wens] [ðə; ði] ['roʊziz] [keɪm] ?
Know **you** **whence** **the** **roses** **came** **?**
知道 你 何处 这 玫瑰 来了 ?

你知道这些玫瑰花是从哪里来的吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['swiːtnəs] — [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ʃeɪm] —

Is	it	sweetness	—	is	it	shame	—
是	它	甜味	—	是	它	耻辱	—

是甜蜜吗？还是羞耻？

[wen] [ðə; ði] ['sʌnˌʃaɪnz] [spɔɪld] [baɪ] ['ʃaʊɚz] ?

When	the	sunshine's	spoiled	by	showers	?
什么时候	这	阳光的	被宠坏了	经过	淋浴	?

阳光被阵雨遮蔽时会怎样？

[roʊz] [ɪz][maɪ] [bɪˈlʌvɪdz] [neɪm] .

Rose	is	my	beloved's	name	.
玫瑰	是	我的	心爱之人	姓名	.

罗斯是我爱人的名字。

['duːti] [sɪts] [ə; eɪ] [stɜːrn] [oʊld] [deɪm]

Duty	sits	a	stern	old	dame
责任	坐着	一个	船尾	老的	贵妇人

职责就像一位严厉的老妇人。

[ɑːn] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['taʊərz] ;

On	a	throne	of	ruined	towers	;
在	一个	王座	的	毁坏	塔楼	;

在残垣断壁的王座上；

[noʊ] [juː; jʊ] [wens] [ðə; ði] ['roʊziz] [keɪm] ?

Know	you	whence	the	roses	came	?
知道	你	何处	这	玫瑰	来了	?

你知道这些玫瑰花是从哪里来的吗？

[juːθ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [bleɪm]

Youth	must	live	and	who	shall	blame
青年	必须	居住	和	WHO	将	责备

青春必须活下去，谁又能责怪它呢？

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [pæs] [ðə; ði] ['aʊərz] ?

If	with	love	it	pass	the	hours	?
如果	和	爱	它	经过	这	小时	?

如果用爱来消磨时光呢？

[roʊz] [ɪz][maɪ] [bɪˈlʌvɪdz] [neɪm] .

Rose	is	my	beloved's	name	.
玫瑰	是	我的	心爱之人	姓名	.

罗斯是我爱人的名字。

[laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [geɪm] ,

Life	and	love	is	all	a	game	,
生活	和	爱	是	全部	一个	游戏	,

人生和爱情都不过是一场游戏。

[ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] — [gliːmz] [ænd; ənd] ['glaʊəz] —

Shine	and	shadow	—	gleams	and	glowers	—
闪耀	和	阴影	—	闪光	和	怒目而视	—

光与影——闪耀与阴郁——

[noʊ] [juː; jʊ] [wens] [ðə; ði] ['roʊziz] [keɪm] ?

Know	you	whence	the	roses	came	?
知道	你	何处	这	玫瑰	来了	?

你知道这些玫瑰花是从哪里来的吗？

[roʊz] [ɪz][maɪ] [bɪˈlʌvɪdz] [neɪm] . { - }

Rose	is	my	beloved's	name	.	{	46	}
玫瑰	是	我的	心爱之人	姓名	.	{	-	}

玫瑰是我爱人的名字。{46}

[ə; eɪ] [siː] [driːm] .
A SEA DREAM .
一个 海 梦 .

一个海洋之梦。

[maɪ]['spɪrɪt] ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʃɔːr] ;
My spirit wandered by the ocean shore ;
我的 精神 漫步 经过 这 海洋 支撑 ;

我的灵魂在海边游荡;

[praʊd] ['ɑːgəsɪ] [seɪld] [aʊt][tuː; tə]['ælbiənz] [aɪl]
Proud argosies sailed out to Albion's isle
自豪的 商船 航行 出去 到 阿尔比恩的 小岛

骄傲的商船驶向阿尔比恩岛

[diːp] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['wɝːldz] ['goʊldən] [stɔːr] ,
Deep - laden with a new world's golden store ,
深的 - 满载 和 一个 新的 世界的 金的 店铺 ,

满载着新世界的黄金宝藏，

[ðə; ði] [sʌn] - [kɪst] [weɪvz] [dɑːnst] ['laɪtli] , ['neɪtʃɝz] [smaɪl]
The sun - kissed waves danced lightly , Nature's smile
这 太阳 - 亲吻 波浪 跳舞 轻轻 , 自然的 微笑

阳光亲吻的波浪轻轻舞动，那是大自然的微笑。

[səf'juːzd] [ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [siːn] [swiːt] ['lʌvlinəs] [ə'waɪl] .
Suffused o'er all the scene sweet loveliness awhile .
弥漫 超过 全部 这 场景 甜的 可爱 一会儿 .

一时间，整个场景都弥漫着甜蜜的美好气息。

[laɪt] ['sɪlvər] [veɪlz] , [laɪk] ['tendər] [θɔːts] [ˌaʊt'spred]
Light silver veils , like tender thoughts outspread
光 银 面纱 , 喜欢 投标 想法 扩张

轻柔的银色面纱，如同缓缓散开的温柔思绪。

[wen] ['driːmiŋ] ['lʌvəz] [teɪst] [sʊ'pɜːrnl] [dʒɔɪ] ,
When dreaming lovers taste supernal joy ,
什么时候 做梦 恋人 品尝 超凡 喜悦 ,

当梦中的恋人品尝到超凡的喜悦时，

['floʊtɪd] [ə'raʊnd] ['hɛvənz] ['æʒər] ['braɪdl][bed]
Floated around Heaven's azure bridal bed
漂浮 大约 天 蔚蓝 新娘 床

漂浮在天堂蔚蓝的婚床上

[ɪn] ['lɪstləs] ['splendər] ; ['ʌðər] [dɪd]['kɑːnvɔɪ]
In listless splendour ; others did convoy
在 蔫 辉煌 ; 其他的 做过 护航

懒散的辉煌；其他人则护送

['ɝːθs] ['treʒərz] [ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] [ðæt] [plɔtid] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
Earth's treasures o'er the deep that plotted to destroy .
地球的 宝藏 超过 这 深的 那 绘制 到 破坏 .

地球的宝藏深藏海底，却有人密谋将其毁灭。

[ðer; ðər][roʊz][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ə; eɪ][streɪndʒ] [mə'rɑːʒ]
There rose as from the sea a strange mirage
那里 玫瑰 作为 从 这 海 一个 奇怪的 海市蜃楼

海面上升起一个奇异的海市蜃楼。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [laɪk] ['floʊtɪŋ] [dreɪps]
Out of the past ; the clouds like floating drapes
出去 的 这 过去的 ; 这 云 喜欢 漂浮的 窗帘

来自过去；云朵如同漂浮的帷幔

[iːtʃ] ['moʊmənt] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['oʊʃənz] [lɔːŋ] ['rividʒ]
Each moment changed , and ocean's long rivage
每个 片刻 已更改 , 和 海洋的 长的 河岸

每一刻都在变化，海洋绵延不绝

[wʌz; wəz] [riːðd] [baɪ]['mædʒɪk][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃeɪps] ,
Was wreathed by magic in a thousand shapes ,
曾是 花环 经过 魔法 在 一个 千 形状 ,

被千姿百态的魔法所环绕，

[naʊ] [gɛmd] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [ailz] , [naʊ] [gɜːrt][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [keɪps] .
Now gemmed with flashing isles , now girt with solemn capes .
现在 宝石 和 闪烁 岛屿 , 现在 束 和 庄严 披风 .

如今点缀着闪耀的岛屿，如今披上了庄严的斗篷。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [siː]
And all the cities that have loved the sea
和 全部 这 城市 那 有 喜爱 这 海

所有热爱大海的城市

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] , [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
To their destruction , passed along the sky ,
到 他们的 破坏 , 通过了 沿着 这 天空 ,

走向毁灭，沿着天空而去，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [siː] ,
And I beheld them , as the drowning see ,
和 我 观看 他们 , 作为 这 溺水 看 ,

我看见了他们，就像溺水者看见他们一样。

[ɪn] [ðæt] [læst]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [sɪŋk][tuː; tə][daɪ] ,
In that last moment when they sink to die ,
在 那 最后的 片刻 什么时候 他们 下沉 到 死 ,

在他们沉入水底死去的最后一刻，

[ɔːl] ['laɪfs] [fər'gɑːtn] [siːnz] [ʌn'rəʊld] [baɪ] ['meməri] . { - }
All life's forgotten scenes unrolled by memory . { 47 }
全部 生活的 被遗忘的 场景 展开 经过 记忆 . { - }

记忆将人生中所有被遗忘的场景娓娓道来。{47}

[taɪm] - ['ɑːnɝd] [griːs] , [huːz] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ðə; ði] [weɪv]
Time - honoured Greece , whose fingers clutched the wave
时间 - 荣幸 希腊 , 谁 手指 紧握 这 海浪

历史悠久的希腊，曾紧紧抓住海浪。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [noʊ] [mɔːr] ,
And clasped it to a heart that beats no more ,
和 紧握 它 到 一个 心 那 节拍 不 更多的 ,

并把它紧紧地贴在一颗已经停止跳动的心脏上。

[sæŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['wɪzdəm][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [greɪv] ,
Sank with her wisdom in a silent grave ,
沉没 和 她 智慧 在 一个 沉默的 严重 ,

她的智慧随她一同沉入寂静的坟墓。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ə; eɪ] ['splendər] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr]
Leaving her sons a splendour to deplore
离开 她 儿子们 一个 辉煌 到 遗憾

给她的儿子们留下了令人惋惜的辉煌

[waɪl] [moʊnz] [ðə; ði] ['taɪdlɪs] [siː] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['klæsɪk] [ʃɔːr] .
While moans the tideless sea around each classic shore .
尽管 呻吟 这 无潮汐 海 大约 每个 经典的 支撑 .

而每一段经典的海岸线周围，无潮无息的大海都在呻吟。

[rɪtʃ] ['kɑːrθɪdʒ] , [huːz] [swɪft] [kiːlz] [swæm] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Rich Carthage , whose swift keels swam round the world ,
富有的 迦太基 , 谁 迅速 龙骨 游泳 圆形的 这 世界 ,

富饶的迦太基，其迅捷的龙骨环游世界，

- ['lʌvliɪst] ['dɔːtər] .
Phœnicia's loveliest daughter .
- 最可爱的 女儿 .

菲尼西亚最可爱的女儿。

[hɜːr; hər] [fer] [hænd]
Her fair hand
她 公平的 手

她那双纤细的手

[wʌz; wəz] [fɔːt] [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [neiʃəns] ; [feɪt] [hæθ] [həːld] ,
Was fought for by the nations ; Fate hath hurled ,
曾是 战斗 为了 经过 这 国家 ; 命运 有 投掷 ,

曾为各国而战；命运却将一切抛掷于……

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['glɔːri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siː] - [θroʊn] [grænd] ,
Her and her glory from their sea - throne grand ,
她 和 她 荣耀 从 他们的 海 - 王座 盛大 ,

她和她从海上王座上展现的荣耀，

['berid] [laɪk] [sʌm; səm] [oʊld] [pɑːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] .
Buried like some old palm beneath the burning sand .
埋葬 喜欢 一些 老的 棕榈 下面 这 燃烧 沙 .

像一棵老棕榈树一样，被埋在燃烧的沙土之下。

[greɪt] ['venɪs] [stʊd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] [geɪ]
Great Venice stood amid the nuptials gay
伟大的 威尼斯 站立 之中 这 婚礼 同性恋

宏伟的威尼斯矗立在喜庆的婚礼之中

['blesɪŋ] [æz; əz] [braɪd] [ðə; ði] [fer] [bʌt; bət] ['fɪk(ə)l] [siː] ;
Blessing as bride the fair but fickle sea ;
祝福 作为 新娘 这 公平的 但 反复无常 海 ;

祝福美丽而变幻莫测的大海，如同新娘一般；

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [pɑːmp] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] ,
But all her pride and pomp have passed away ,
但 全部 她 自豪 和 盛大场面 有 通过了 离开 ,

但她所有的骄傲和浮夸都已消逝。

[djuːks] , [doʊdʒ] , [ʃɪps] , ['senət] , ['rɪtʃɪz] , ['sɑːvrənti] ,
Dukes , doge , ships , senate , riches , sovereignty ,
公爵 , 狗狗币 , 船舶 , 参议院 , 财富 , 主权 ,

公爵、总督、船只、参议院、财富、主权

[ðæt] [wʌns] [kəm'peld] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [bendɪd] [niː] .
That once compelled the world to fall on bended knee .
那 一次 被迫 这 世界 到 落下 在 弯曲 膝盖 .

那曾令全世界臣服。

[ɪm'pɪriəl] [roʊm] , [set] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [dʒem]
Imperial Rome , set like a lustrous gem
帝国 罗马 , 放 喜欢 一个 光泽的 宝石

罗马帝国，宛如一颗璀璨的宝石

[wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] ['gɑːrdiən] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !
Within seven guardian jewels !
之内 七 监护人 珠宝 !

七颗守护宝石之内！

['taɪrənt] [taɪm]
Tyrant **Time**
暴君 时间

暴君时代

[stoʊl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] [ɪts]['daɪədem]
Stole **from** **her** **thoughtful** **brow** **its** **diadem**
偷窃 从 她 周到 眉头 它是 冠冕

从她沉思的额头上偷走了它的冠冕

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [riθs] [ðæt] [kraʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl] - [sə'blaɪm] ,
And **the** **three** **wreaths** **that** **crowned** **her** **all** **-** **sublime** **,**
和 这 三 花圈 那 加冕 她 全部 - 升华 ,

而那三个加冕于她之上的至高无上的花环，

[steɪnd] [ðoʊ] [ðer; ðər]['goʊldən] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [kraɪm] . { - }
Stained **though** **their** **golden** **leaves** **with** **many** **a** **bloody** **crime** **.** **{** **48** **}**
染色 尽管 他们的 金的 树叶 和 许多 一个 血腥 犯罪 . { - }

金色的树叶上沾满了血腥的罪行。{48}

[praʊd] [speɪn] !
Proud **Spain** **!**
自豪的 西班牙 !

西班牙，骄傲！

[wʌns] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bɪ'fɔːr]
once **mistress** **of** **the** **sea** **,** **before**
一次 情妇 的 这 海 , 前

曾经的海洋女王，在……之前

[ðə; ði] [fuːl] [æm'bɪʃ(ə)n][led][hɜːr; hər] [ʃɪps] [ɪn][veɪn]
The **fool** **Ambition** **led** **her** **ships** **in** **vain**
这 傻子 志向 引领 她 船舶 在 徒劳

愚蠢的野心使她的船只徒劳无功。

[ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləndz] [ʃɔːr] ,
Against **the** **bulwarks** **of** **old** **England's** **shore** **,**
反对 这 堡垒 的 老的 英格兰的 支撑 ,

在古老英格兰海岸的堡垒前，

[wen] [gɑːd] [smoʊt] [daʊn] [hɜːr; hər][praɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][meɪn]
When **God** **smote** **down** **her** **pride** **upon** **the** **main**
什么时候 上帝 猛击 向下 她 自豪 之上 这 主要的

当上帝将她的骄傲击倒在主线上时

[ænd; ənd][sæŋk][hɜːr; hər] ['paʊər] [soʊ] [loʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [roʊz] [ə'gen] .
And **sank** **her** **power** **so** **low** **,** **it** **never** **rose** **again** **.**
和 沉没 她 力量 所以 低的 , 它 绝不 玫瑰 再次 .

她的权力被削弱到如此地步，再也没有恢复过。

[ðen] [fel] [ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [saɪt]
Then **fell** **a** **mist** **before** **my** **wondering** **sight**
然后 跌倒 一个 薄雾 前 我的 好奇 视线

然后，迷雾笼罩了我迷茫的视线。

['oʊvər][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðer; ðər][ə'roʊz]
Over **the** **past** **,** **and** **slowly** **there** **arose**
超过 这 过去的 , 和 缓慢地 那里 出现

过去，慢慢地，出现了

['aʊər; ɑːr] ['brɪt(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['glɔːriəs] [maɪt] ,
Our **blessèd** **Britain** **in** **her** **glorious** **might** **,**
我们的 受祝福的 英国 在 她 辉煌 可能 ,

我们美丽的英国，在她辉煌的强大之中，

[ðə; ði] [ɔ:] [ænd; ənd][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][foʊz] ,

The	awe	and	admiration	of	her	foes	,
这	敬畏	和	钦佩	的	她	敌人	,

她令敌人敬畏和钦佩，

[hu:z] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [prə'tektɪŋ] ['si:z] [ɪn'kloʊz] .

Whose	land	of	liberty	protecting	seas	enclose	.
谁	土地	的	自由	保护	海域	括	.

其自由之地环绕着保护海洋。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ʌv; əv][neiʃəns] , [set][ɪn][goʊld] ,

The	diamond	of	nations	,	set	in	gold	,
这	钻石	的	国家	,	放	在	金子	,

国家之钻，镶嵌于黄金之中

['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] ['spɑ:klz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Flashing	with	truth	that	sparkles	o'er	the	earth	,
闪烁	和	真相	那	闪光	超过	这	地球	,

闪耀着真理的光芒，照耀着大地。

[kəm'perd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] ['empəri] [ʌv; əv][oʊld]

Compared	to	her	what	empery	of	old
比较的	到	她	什么	帝国	的	老的

与她相比，昔日的帝国又算得了什么?

[hæθ] [rɔ:t] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [sʌtʃ] [di:dz] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] ,

Hath	wrought	for	suffering	man	such	deeds	of	worth	,
有	锻	为了	痛苦	男人	这样的	契约	的	值得	,

他为受苦的人们做出了如此有价值的贡献，

[ɔ:r] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [laɪt] [dɑ:rk][lændz][ʌv; əv] ['eɪdʒləs] [dɜ:rθ] ? { - }

Or	filled	with	living	light	dark	lands	of	ageless	dearth	?	{	49	}
或者	已填	和	活的	光	黑暗的	土地	的	永葆青春	匮乏	?	{	-	}

或者充满生机勃勃的光明，却又笼罩着亘古荒芜的黑暗之地?{49}

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] .

THE	BLACK	KNIGHT	.
这	黑色的	骑士	.

黑骑士。

[tu:; tə] [kɪŋ] - [kɔ:rt] [ðer; ðər] [keɪm]

To	King	Banalin's	court	there	came
到	国王	-	法庭	那里	来了

来到巴纳林国王的宫廷里，有人来了

[frʌm; frəm]['daɪvərz][lændz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:]

From	divers	lands	beyond	the	sea
从	潜水员	土地	超过	这	海

来自海洋之外的各个地方

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [naɪts] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [ə'fleɪm]

A	score	of	knights	,	with	hearts	aflame
一个	分数	的	骑士	,	和	心	燃烧

二十名骑士，心中燃起熊熊烈火

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔ:r; fər]['leɪdi] - ,

With	love	for	lady	Ursalie	,
和	爱	为了	女士	-	,

出于对乌尔莎莉女士的爱，

[hu:z] ['wʌndrəs] ['bju:ti] [ænd; ənd] [fer] [feɪm]

Whose	wondrous	beauty	and	fair	fame
谁	奇妙的	美丽	和	公平的	名声

她拥有惊人的美貌和良好的声誉

[wɜːr; wər] [sʌŋ] [baɪ] ['jʊrəps] ['mɪnstrəlsi] .

Were	sung	by	Europe's	minstrelsy	.
是	唱	经过	欧洲的	吟游诗人	.

曾由欧洲吟游诗人演唱。

[iːtʃ] [lɔːrd][ɪn]['retənuː][dɪd] [brɪŋ]

Each	lord	in	retinue	did	bring
每个	主	在	随从	做过	带来

每位随从领主都带来了

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪnsli] [bænd] ,

A	noble	and	a	princely	band	,
一个	高贵	和	一个	王子	乐队	,

一支高贵而富有王子气质的乐队，

[huːz] [diːdz] [ðə; ðɪ] ['truːbəduəz] [dɪd] [sɪŋ]

Whose	deeds	the	troubadours	did	sing
谁	契约	这	吟游诗人	做过	唱歌

游吟诗人歌颂的是谁的事迹

[θruː] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lænd] ,

Through	length	and	breadth	of	Christian	land	,
通过	长度	和	宽度	的	基督教	土地	,

纵贯基督教世界的每一个角落，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [baɪ][tɜːrn] [bɪ'sɔːt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

And	each	by	turn	besought	the	King
和	每个	经过	转动	恳求	这	国王

于是他们轮流向国王求情。

[ðə; ðɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [hænd] .

The	favour	of	his	daughter's	hand	.
这	偏爱	的	他的	女儿的	手	.

他得到了女儿的青睐。

[bʌt; bət] [speɪk] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [breɪv] [lɔːrd] ,

But	spake	the	King	to	each	brave	lord	,
但	说	这	国王	到	每个	勇敢的	主	,

但国王对每一位勇敢的领主都说道：

“ [wen] [fɜːrst][ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɪn] [meɪ]

“	When	first	the	sun	shall	shine	in	May
“	什么时候	第一的	这	太阳	将	闪耀	在	可能

“当五月的第一缕阳光再次照耀大地的时候”

[ə; eɪ]['tʊrniˌ'tɜːrni][ɪn][ðə; ðɪ] ['pæləs] - [jɑːrd]

A	tourney	in	the	palace	-	yard
一个	锦标赛	在	这	宫殿	-	院子

宫廷庭院里的比武大会

[wiː; wi][duː] [ə'pɔɪnt] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ]

We	do	appoint	,	and	on	that	day
我们	做	委	,	和	在	那	天

我们会安排，就在那天。

[huː] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [spɪr] [ænd; ənd] [sɔːrd]

Who	holds	his	own	with	spear	and	sword
WHO	持有	他的	自己的	和	矛	和	剑

他能以长矛和剑与人匹敌。

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːtər] [fer] [ə'weɪ] . ” { - }

Shall	take	our	daughter	fair	away	.	”	{	50	}
将	拿	我们的	女儿	公平的	离开	.	”	{	-	}

带走我们美丽的女儿。”{50}

[hwer'æt] [ðə; ði] ['leɪdi] -
Whereat the Lady Ursalie
哪里 这 女士 -

而乌尔萨莉夫人

[blæntʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
Blanched as a lily of the vale ,
焯水 作为 一个 百合 的 这 谷 ,

像山谷里的百合花一样苍白

[fɔːr; fər] ['meni] [muːnz] [hæd; həd] [weɪnd] [sɪns] [ʃiː; ʃi]
For many moons had waned since she
为了 许多 月亮 有 减弱 自从 她

自她去世以来，已经过去了许多个月亮。

[fɜːrst] [pledʒd] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][sɜːr] - ,
First pledged her love to Sir Verale ,
第一的 承诺 她 爱 到 先生 - ,

她首先向维拉尔爵士表达了爱意，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [wʌz; wəz][hiː; hi]
And for that sick to death was he
和 为了 那 生病的 到 死亡 曾是 他

他病入膏肓，奄奄一息。

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪps] [tɜːrnd] ['æʃ(ə)n] [peɪl] .
Her trembling lips turned ashen pale .
她 发抖 嘴唇 转向 铁青 苍白 .

她颤抖的嘴唇变得苍白如灰。

[ðə; ði] ['hevi] [sent] [ʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd] [mɜːr]
The heavy scent of musk and myrrh
这 重的 香味 的 麝香 和 没药

浓郁的麝香和没药香气

[hʌŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] ,
Hung all about the inner room ,
洪 全部 关于 这 内 房间 ,

挂满了整个内室，

[dɪm] ['teɪpər] [laɪts] [dɪd] ['feɪntli] [stɜːr]
Dim taper lights did faintly stir
暗淡 锥形 灯 做过 淡淡的 搅拌

昏暗的烛光微微摇曳。

[tuː; tə][laɪf][ðə; ði] ['ærəs] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , —
To life the arras through the gloom , —
到 生活 这 阿拉斯 通过 这 愁云 , —

在黑暗中唤醒帷幔，——

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɜːr; hər]['hændmeɪd] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She bade her handmaid bring to her
她 巴德 她 使女 带来 到 她

她吩咐侍女把她带到她面前。

[ðə; ði] ['treʒər] - [bɑːks] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [duːm] .
The treasure - box that held her doom .
这 宝藏 - 盒子 那 握住 她 厄运 .

那个藏着她厄运的宝箱。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtəst] [tʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ]
With lightest touch a secret spring
和 最轻 触碰 一个 秘密 春天

轻轻一触，便能开启一股秘密泉水

[ˌʌp'reɪzd] [ðə; ðɪ]['sɪlvər] ['kæskɪts] [lɪd] ;
Upraised the silver casket's lid ;
抬起 这 银 棺材的 盖 ;

掀开银棺盖;

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ]['goʊldən] [rɪŋ] ,
She took therefrom a golden ring ,
她 采取 由此 一个 金的 戒指 ,

她从中取出一枚金戒指，

[ə; eɪ]['broʊkən] [kɔɪn] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [her] - [θrɪd] ,
A broken coin , a heart hair - thrid ,
一个 破碎的 硬币 , 一个 心 头发 - 第三 ,

一枚破损的硬币，一根心形的毛丝，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋ]
And many a sweet and precious thing
和 许多 一个 甜的 和 宝贵的 事物

还有许多甜蜜珍贵的东西

[wer'ɪn] [hɜːr; hər] [p'laɪtɪd] [trɑːθ] [wʌz; wəz][hɪd] .
Wherein her plighted troth was hid .
其中 她 陷入困境 誓言 曾是 隐藏 .

她的誓言就藏在其中。

“ [ðen] ['welkəm] [deθ] , [ɪf] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ,
“ Then welcome death , if death it prove ,
“ 然后 欢迎 死亡 , 如果 死亡 它 证明 ,

“那么，如果死亡最终证明它是死亡，那就欣然接受死亡吧。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ænd; ənd] [kɪst] [wɪð; wɪθ][lɪps] [stɪl] [peɪl]
” She said and kissed with lips still pale
” 她 说 和 亲吻 和 嘴唇 仍然 苍白

她说着，用依然苍白的嘴唇吻了上去。

[iːtʃ] [swiːt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ; —
Each sweet remembrance of his love ; —
每个 甜的 纪念 的 他的 爱 ; —

每一份对他的爱的甜蜜回忆；——

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] [ðiː] , [sɜːr] - ,
“ I will not fail thee , Sir Verale ,
“ 我 将要 不是 失败 你 , 先生 - ,

“我不会让您失望的，维拉尔爵士，

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [kaʊtʃ] [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [muːv]
Though from thy couch thou canst not move
尽管 从 你的 长椅 你 罐 不是 移动

即使你无法离开你的沙发，也能动弹。

[tuː; tə] [dɑːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðaɪ] [koʊt][ʌv; əv][meɪl] . ” { - }
To don for me thy coat of mail . ” { 51 }
到 大学教师 为了 我 你的 外套 的 邮件 . ” { - }

请为我穿上你的铠甲。”{51}

['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] [streɪt] [ʃiː; ʃɪ] [went]
Unto the chapel straight she went
到 这 教堂 直的 她 去

她径直走向小教堂。

[ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['ɔːltər] - [stoʊn] ;
And knelt before the altar - stone ;
和 跪下 前 这 坛 - 石头 ;

他跪在祭坛石前;

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [bent]

Her	face	within	her	hands	she	bent
她	脸	之内	她	双手	她	弯曲

她双手捂着脸，低下了头。

[preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [moʊn]

Praying	with	many	a	tear	and	moan
祈祷	和	许多	一个	撕	和	呻吟

带着许多泪水和呻吟祈祷

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [spent] ,

Until	the	day	was	well	-	nigh	spent	,
直到	这	天	曾是	出色地	-	夜	花费	,

直到一天快要过去的时候，

[wen] [keɪm] [ə; eɪ] ['biːdzmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ;

When	came	a	beadsman	she	had	known	;
什么时候	来了	一个	珠人	她	有	已知	;

她认识的那位卖珠人来了；

“ [oʊ] ! ['fɑːðər] !

“	O	!	Father	!
“	哦	!	父亲	!

“哦！父亲！

[dʒɔɪn] [ðaɪ] [prer] [wɪð; wɪθ] [maɪn]

join	thy	prayer	with	mine
加入	你的	祷告	和	矿

请与我一同祈祷

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][sɜːr] - [tuː; tə] [seɪv] ;

The	life	of	Sir	Verale	to	save	;
这	生活	的	先生	-	到	节省	;

拯救维拉尔爵士的生命；

[oʊ] ! [pliːd] [ðen] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [ʃraɪn]

O	!	plead	then	at	our	Lady's	shrine
哦	!	恳求	然后	在	我们的	女士的	神社

哦！那就到圣母圣殿去祈求吧！

[fɔːr; fər] [helθ] [tuː; tə][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .

For	health	to	one	so	young	and	brave	.
为了	健康	到	一	所以	年轻的	和	勇敢的	.

祝愿这位年轻勇敢的人身体健康。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [wed] , [wɪð; wɪθ][help] [dɪˈvaɪn] ,

For	I	will	wed	,	with	help	divine	,
为了	我	将要	结婚	,	和	帮助	神圣的	,

因为我将迎娶，在神的帮助下，

[noʊ] ['ʌðər] [lɔːrd] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] .

No	other	lord	this	side	the	grave	.
不	其他	主	这	边	这	严重	.

死后世界再无其他君王。

” [ðə; ði]['hoʊli]['fraɪər] [nelt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

”	The	holy	friar	knelt	him	there
”	这	圣	修士	跪下	他	那里

圣洁的修士跪在那里。

[ænd; ənd] [krɔːst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel]

And	crossed	him	,	and	began	to	tell
和	交叉	他	,	和	开始	到	告诉

于是他顶撞了他，开始讲述

[hɪz; ɪz] [biːdz] , [iːtʃ] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prer] ,
His beads , each counted for a prayer ,
他的 珠子 , 每个 计数 为了 一个 祷告 ,

他的念珠，每一颗都代表一次祈祷，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vespər] - [bel]
Until the sound of vesper - bell
直到 这 声音 的 黄昏 - 钟

直到晚祷钟声响起

[stoʊl] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrklɪŋ] ['twaɪlaɪt] [er]
Stole through the darkling twilight air
偷窃 通过 这 黑暗之子 暮 空气

潜入昏暗的暮色中

[ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪz] [ˌfer'wel] .
And warned them of the day's farewell .
和 警告 他们 的 这 天 告别 .

并提醒他们当天将举行告别仪式。

[iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][mɔːrn][ænd; ənd] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt]
Each day at morn and noon and night
每个 天 在 早晨 和 中午 和 夜晚

每天早晨、中午和晚上

[hɜːr; hər] ['trʌstɪd] ['hændmeɪd][ʃiː; ʃi][dɪd][send]
Her trusted handmaid she did send
她 可信 使女 她 做过 发送

她派出了她信任的侍女。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hɜːr; hər] [naɪt]
To learn if her belovèd knight
到 学习 如果 她 心爱 骑士

想知道她心爱的骑士是否

[ɪn] ['laɪfs] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [mend] ,
In life's estate was like to mend ,
在 生活的 财产 曾是 喜欢 到 修补 ,

人生就像修补一样，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv]['eɪprəlz] [flaɪt]
And on the eve of April's flight
和 在 这 前夕 的 四月的 航班

在四月航班起飞前夕

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [keɪm] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [rend] . { - }
This message came her heart to rend . { 52 }
这 信息 来了 她 心 到 撕裂 . { - }

这条消息让她心如刀绞。{52}

“ [tel] [ðaʊ] [maɪ]['leɪdi] [fer] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Tell thou my lady fair , ” he said ,
“ 告诉 你 我的 女士 公平的 , ” 他 说 ,

“告诉我的美丽夫人，”他说。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [bɔːr] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [bæk] ,
To her who bore the answer back ,
到 她 WHO 钻孔 这 回答 后退 ,

致那位带来答案的人，

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [bed]
“ To - morrow will I leave this bed
“ 到 - 明天 将要 我 离开 这 床

“明天我将离开这张床。”

[ænd; ənd] [wer] [maɪ][suːt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] [blæk] ;

And	wear	my	suit	of	armour	black	;
和	穿	我的	套装	的	盔甲	黑色的	;

穿上我的黑色盔甲;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [aɪ][wɪn][ænd; ənd][wed]

To	-	morrow	will	I	win	and	wed
到	-	明天	将要	我	赢	和	结婚

明天我会赢吗？我会结婚吗？

[ɔːr] [luːz] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [ə'læk] .

Or	lose	both	love	and	life	,	alack	.
或者	失去	两个都	爱	和	生活	,	呜呼	.

或者，唉，既失去爱情又失去生命。

” [ðə; ðɪ] ['leɪdi] - [nuː] [wel]

”	The	Lady	Ursalie	knew	well
”	这	女士	-	知道	出色地

乌尔萨莉夫人很清楚这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] , [soʊ] [ɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

He	could	not	rise	,	so	ill	he	was	,
他	可以	不是	上升	,	所以	患病的	他	曾是	,

他病得很重，无法起身。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [æz; əz][hɜːr; hər][meɪd][dɪd] [tel]

And	shuddered	as	her	maid	did	tell
和	颤抖	作为	她	女佣	做过	告诉

当她的女仆讲述这一切时，她不禁打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [steɪt] , [ðen] [fɔːrθ] [dɪd] [pæs]

His	dying	state	,	then	forth	did	pass
他的	垂死	状态	,	然后	前进	做过	经过

他的垂死状态，就这样过去了。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bel]

Unto	the	chapel	,	as	the	bell
到	这	教堂	,	作为	这	钟

到教堂去，就像钟声一样。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ðɪ]['hoʊli] ['iːvnɪŋ] [mæs] .

Proclaimed	the	holy	evening	mass	.
宣布	这	圣	晚上	大量的	.

宣布举行晚间弥撒。

[ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] [broʊk][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [rʌʃ]

The	morrow	broke	with	golden	rush
这	明天	打破	和	金的	匆忙

第二天早晨，淘金热潮席卷而来。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'weɪ] ;

And	chased	the	gloom	of	night	away	;
和	追逐	这	愁云	的	夜晚	离开	;

驱散了夜的阴霾;

[ðə; ðɪ][paɪp][ʌv; əv]['blækbɜːrd] , [sɔːŋ] [ʌv; əv] [θrʌʃ] ,

The	pipe	of	blackbird	,	song	of	thrush	,
这	管道	的	黑鸟	,	歌曲	的	画眉	,

黑鸟的笛声，画眉的歌声，

[roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ['raundilei] ,

Rose	with	the	skylark's	roundelay	,
玫瑰	和	这	-	轮舞	,

玫瑰伴着云雀的盘旋歌声，

[ðə; ði][waɪld] ['flaʊərz] ['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ]
The wild flowers started with a blush
这 荒野 花朵 开始 和 一个 脸红

野花开始泛起了淡淡的红晕。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fɜːrst] [braɪt] [mɔːrn][ʌv; əv][meɪ] .
To meet the first bright morn of May .
到 见面 这 第一的 明亮的 早晨 的 可能 .

迎接五月的第一个晴朗早晨。

[ðə; ði] ['pæləs] - [jɑːrd][wʌz; wəz][ɔːl] [prɪ'perd] ;
The palace - yard was all prepared ;
这 宫殿 - 院子 曾是 全部 准备 ;

宫廷庭院一切就绪;

[braɪt] - [hjʊd] [pə'vɪljənz] [stʊd] [ə'raʊnd] ,
Bright - hued pavilions stood around ,
明亮的 - 有色 亭子 站立 大约 ,

周围耸立着色彩鲜艳的亭台楼阁,

[ðə; ði] ['bænərz] [weɪvd] , [ðə; ði] ['ɑːrmər] [glɛəd] ,
The banners waved , the armour glared ,
这 横幅 挥手 , 这 盔甲 怒目而视 ,

旗帜飘扬，盔甲闪耀,

[ðə; ði] ['iːgər] [stiːdz] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] ,
The eager steeds tore up the ground ,
这 渴望的 马匹 撕裂 向上 这 地面 ,

骏马奔腾，蹄声嘶鸣。

[ænd; ənd] ['twenti] ['prɪnsəz] [huː] [hæd; həd] [derd]
And twenty princes who had dared
和 二十 王子们 WHO 有 敢于

还有二十位胆敢……的王子

[ðə; ði]['tʊrniˌtɜːrni][ɪn][ðə; ði][lɪsts][wɜːr; wər][faʊnd] . { - }
The tourney in the lists were found . { 53 }
这 锦标赛 在 这 列表 是 成立 . { - }

列表中找到了该锦标赛。{53}

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑːn] - [θroʊn]
The King and Queen on daïsed throne
这 国王 和 女王 在 - 王座

国王和王后坐在高台上

[rɪ'siːvd] [iːtʃ] [naɪt] [ɑːn] [bendɪd] [niː] ;
Received each knight on bended knee ;
已收到 每个 骑士 在 弯曲 膝盖 ;

每位骑士都单膝跪地接受接见;

[bʌt; bət][laɪk][æn; ən]['ɪmɪdʒ] [kaːvd] [ɪn][stoʊn]
But like an image carved in stone
但 喜欢 一个 图像 雕刻 在 石头

但就像刻在石头上的图像一样

[sæt] ['lʌvli] ['leɪdi] -
Sat lovely Lady Ursalie
星期六 迷人的 女士 -

可爱的乌尔莎莉女士

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn]
And none who saw her would have known
和 没有任何 WHO 锯 她 会 有 已知

凡是见过她的人，都不会知道

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði]['tʊrni¸'tɜːrni][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

For	her	the	tourney	was	to	be	.
为了	她	这	锦标赛	曾是	到	是	.

对她来说，这场比赛意义非凡。

[bʌt; bət][wʌn][ðer; ðər] [nelt] [ɪn]['seɪbl] [meɪl]

But	one	there	knelt	in	sable	mail
但	一	那里	跪下	在	黑貂	邮件

但那里有一位身穿貂皮铠甲的跪者。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['æksənts] [ruːd] ,

Of	whom	the	King	in	accents	rude	,
的	谁	这	国王	在	口音	粗鲁的	,

国王用粗鲁的口音谈论他们，

[dɪd][æsk][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [beɪl]

Did	ask	his	name	,	and	why	this	bale
做过	问	他的	姓名	,	和	为什么	这	包

我问了他的名字，以及为什么是这个包裹。

[ʌv; əv] ['ɑːrmər] [blæk] , [hiː; hi][dɪd] [ɪn'truːd] ;

Of	armour	black	,	he	did	intrude	;
的	盔甲	黑色的	,	他	做过	侵入	;

他身着黑色盔甲，闯了进来；

[hiː; hi] ['ænsər] : “ [aɪ][¸eɪ 'em][sɜːr] - ,

He	answered	:	“	I	am	Sir	Verale	,
他	回答	:	“	我	是	先生	-	,

他回答说：“我是维拉尔爵士，

[lɔːŋ] [mʌnθs] [ðaɪ] ['dɔːtər] [hæv; həv][aɪ] [wuːd] .

Long	months	thy	daughter	have	I	wooed	.
长的	几个月	你的	女儿	有	我	追求	.

我追求你女儿已经几个月了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['seɪbl] [suːt][aɪ] [wer] ,

And	by	this	sable	suit	I	wear	,
和	经过	这	黑貂	套装	我	穿	,

我身穿这件貂皮大衣，

[ðɪs] ['stɜːrlɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [stiːl] ,

This	sterling	blade	of	Spanish	steel	,
这	英镑	刀刃	的	西班牙语	钢	,

这把西班牙钢制成的精美刀刃，

[ðɪs] ['aɪərn] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['trʌsti] [spɪr] , —

This	iron	shield	and	trusty	spear	,	—
这	铁	盾	和	可靠	矛	,	—

这面铁盾和这支可靠的长矛，——

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [fiːl] ,

But	chiefly	by	the	love	I	feel	,
但	主要	经过	这	爱	我	感觉	,

但最主要的还是我感受到的爱，

[aɪ][æsk][tuː; tə][waɪf] [ðaɪ] ['dɔːtər] [fer]

I	ask	to	wife	thy	daughter	fair
我	问	到	妻子	你的	女儿	公平的

我请求娶你美丽的女儿为妻。

[ænd; ənd] [ðæt] , [praʊd] [kɪŋ] , [ɪz] [waɪ] [aɪ] [niːl] .

And	that	,	proud	King	,	is	why	I	kneel	.
和	那	,	自豪的	国王	,	是	为什么	我	下跪	.

而这，尊贵的国王，就是我跪下的原因。

” [wen] ['leɪdi] - [ðæt] [vɔɪs]
” When Lady Ursalie that voice
” 什么时候 女士 - 那 嗓音

“当乌尔莎莉夫人发出那个声音时”

[dɪd] [hɪr] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] ,
Did hear , her heart beat high with fears ,
做过 听到 , 她 心 打 高的 和 恐惧 ,

听到了，她心跳加速，恐惧不已。

[hɜ:r; hər] ['trʌbld] [soʊl] [dɪd] [hæf] [rɪ'dʒɔɪs]
Her troubled soul did half rejoice
她 麻烦 灵魂 做过 一半 麾

她那饱受折磨的灵魂竟也感到一丝欣慰。

[ænd; ənd] ['meməri] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] ;
And memory filled her eyes with tears ;
和 记忆 已填 她 眼睛 和 眼泪 ;

回忆让她泪流满面；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs]
But as she smiled upon her choice
但 作为 她 微笑 之上 她 选择

但当她对自己的选择露出微笑时，她感到无比欣慰。

[ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [klæʃ] [ʌv; əv] [ʃi:ldz] [ænd; ənd] [spiə] . { - }
There fell a clash of shields and spears . { 54 }
那里 跌倒 一个 冲突 的 盾牌 和 长矛 . { - }

盾牌和长矛碰撞在一起。{54}

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] ,
Knight after knight was overthrown ,
骑士 后 骑士 曾是 被推翻 ,

骑士们一个接一个地被击败，

[sʌm; səm] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd] [ʃraʊd] ,
Some ready for the bier and shroud ,
一些 准备好 为了 这 柩 和 裹尸布 ,

有些人已经准备好上葬，裹尸布也已准备就绪。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [stʊd] [ə'loʊn] —
At last the black knight stood alone —
在 最后的 这 黑色的 骑士 站立 独自的 —

最后，黑骑士孤身一人——

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'plɔ:z] [ræŋ] [laʊd]
And in the air applause rang loud
和 在 这 空气 掌声 响铃 大声

空气中响起了热烈的掌声。

[æz; əz] ['praʊdli] [stroʊd] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn]
As proudly strode he to the throne
作为 自豪地 大步走 他 到 这 王座

他骄傲地大步走向王座。

[pər'su:d] [baɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [kraʊd] .
Pursued by all the noble crowd .
追击 经过 全部 这 高贵 人群 .

被所有贵族追赶。

[ðen] [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] : “ [raɪt] ['noʊbli] [wʌn] ,
Then cried the King : “ Right nobly won ,
然后 哭 这 国王 : “ 正确的 高贵地 韩元 ,

国王高声喊道：“正义高贵地赢得了胜利！”

[moʊst]['pjuːɪsənt] , ['wɜːrði] [sɜːr] - ,

Most	puissant	,	worthy	Sir	Verale	,
最多	强大的	,	值得	先生	-	,

最有力、最值得尊敬的维拉莱爵士，

[aɪ] [wʊd] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wel] [ʌn'dʌn]

I	would	the	words	were	well	undone
我	会	这	字	是	出色地	未完成

我希望这些话能被彻底驳斥。

[ðæt] ['əːst][ɪn]['æŋgər][aɪ][dɪd][reɪl] .

That	erst	in	anger	I	did	rail	.
那	最初	在	愤怒	我	做过	轨	.

那次我盛怒之下破口大骂。

" [ðə; ði] [naɪt] [rɪ'plaɪd] , " [wɜːrdz]['ɪndʒər] [nʌn] ,

"	The	knight	replied	,	"	Words	injure	none	,
"	这	骑士	回复	,	"	字	损伤	没有任何	,

骑士回答说："言语不会伤人。"

[ænd; ənd]['æftər] - [griːf] [dʌθ; dəθ][nɑːt][ə'veɪl] .

And	after	-	grief	doth	not	avail	.
和	后	-	悲伤	确实	不是	可用	.

事后的悲伤也无济于事。

[ænd; ənd] [naʊ] , [oʊ] [kɪŋ] , [ðaʊ] [suːn] [ʃælt] [wɪs]

And	now	,	O	King	,	thou	soon	shalt	wis
和	现在	,	哦	国王	,	你	很快	应	威斯

而现在，哦，国王，你很快就会知道

[ðaɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [fər'evər] [maɪn] ,

Thy	daughter	is	forever	mine	,
你的	女儿	是	永远	矿	,

你的女儿永远属于我，

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] ['liːdʒmæn] [mɪs]

And	when	thy	loving	liegemen	miss
和	什么时候	你的	爱	领主	错过

当你挚爱的臣民失散时

[bəuθ] [ðiː] [ænd; ənd][ɔːl] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ðaɪn] ,

Both	thee	and	all	thou	callest	thine	,
两个都	你	和	全部	你	卡莱斯特	你的	,

你以及你所拥有的一切，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [blæk] ['naɪts] [kɪs]

They	shall	recall	the	Black	Knight's	kiss
他们	将	记起	这	黑色的	骑士的	吻

他们将铭记黑骑士的吻

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [lʌv] [hæθ] ['paʊər] [dɪ'vaɪn] .

And	know	that	love	hath	power	divine	.
和	知道	那	爱	有	力量	神圣的	.

要知道，爱拥有神圣的力量。

" [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] -

"	Then	at	the	Lady	Ursalie
"	然后	在	这	女士	-

"然后是乌尔萨莉夫人

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [lʊkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'roʊz] .

The	Black	Knight	looked	and	she	arose	.
这	黑色的	骑士	看起来	和	她	出现	.

黑骑士看了一眼，她便站了起来。

[bʌt; bət] [wʌt] [streɪndʒ] ['vɪzɪdʒ] [ʃi:; ʃi][dɪd] [si:]
But what strange visage she did see
但 什么 奇怪的 面容 她 做过 看

但她究竟看到了怎样一张奇怪的脸呢?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [reɪzd] ['vaɪzər][dɪd][dɪs'kloʊz] —
That his raised vizor did disclose —
那 他的 提高 面颊 做过 透露 —

他抬起的面罩确实露出了——

[ɪz] [stɪl] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['mɪstəri]
Is still an awful mystery
是 仍然 一个 可怕 神秘

仍然是个可怕的谜团

[wɪtʃ] ['oʊnli][ðæt] [ded] ['leɪdi] [noʊz] . { - }
Which only that dead lady knows . { 55 }
哪个 仅有的 那 死的 女士 知道 . { - }

只有那位死去的女士才知道。{55}

[fɔ:r; fər] [wen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌv; əv] ['lʌstər] [rer]
For when her eyes of lustre rare
为了 什么时候 她 眼睛 的 光泽 稀有的

当她那双闪亮的眼睛罕见地

[geɪzd] [ðer; ðər] , [wer] [nʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [feɪs] ,
Gazed there , where none could see a face ,
凝视 那里 , 在哪里 没有任何 可以 看 一个 脸 ,

目光投向那里，那里没有人能看到一张脸。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [rent][ðə; ði] [er] ;
A flash of lightning rent the air ;
一个 闪光 的 闪电 租 这 空气 ;

一道闪电划破夜空;

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] ,
And , passing in a moment's space ,
和 , 通过 在 一个 瞬间 空间 ,

转瞬之间,

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər]
The Black Knight was no longer there
这 黑色的 骑士 曾是 不 更长 那里

黑骑士已经不见了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sti:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] .
And of his steed there was no trace .
和 的 他的 骏马 那里 曾是 不 痕迹 .

他的坐骑却踪迹全无。

[ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] ['leɪdi] - ,
All looked at Lady Ursalie ,
全部 看起来 在 女士 - ,

所有人都看向乌尔莎莉夫人。

[hu:] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [laɪk] ['eni] [braɪd] :
Who blushed with love like any bride :
WHO 脸红了 和 爱 喜欢 任何 新娘 :

谁像所有新娘一样，因爱而脸红呢?

“ [noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm] [ði:] ,
“ No power can take my soul from thee ,
“ 不 力量 能 拿 我的 灵魂 从 你 ,

“没有任何力量能将我的灵魂从你身边夺走,

[aɪ] [kʌm] , [aɪ] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] ['feɪntli] [kraɪd] ,
I come , I come , " she faintly cried ,
我 来 , 我 来 , " 她 淡淡的 哭 ,

"我来了，我来了，"她微弱地哭喊着。

[ænd; ənd] [swu:nd] [ɪn][ɑ:rmz][held] ['heɪstɪli]
And swooned in arms held hastily
和 晕倒 在 武器 握住 草草

然后昏倒在匆忙抱起的双臂中

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [kloʊzd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][daɪd] .
And smiling closed her eyes and died .
和 微笑 关闭 她 眼睛 和 死亡 .

她面带微笑地闭上双眼，离开了人世。

[bʌt; bət] [hu:] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [wʌz; wəz] [nʌn] [nu:] ,
But who the Black Knight was none knew ,
但 WHO 这 黑色的 骑士 曾是 没有任何 知道 ,

但黑骑士究竟是谁，无人知晓。

[ðoʊ] [wʌn] [sed] [hu:] [hæd; həd] ['sekənd] [saɪt] ,
Though one said who had second sight ,
尽管 一 说 WHO 有 第二 视线 ,

虽然有人说他有预知能力，

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [flu:]
He watched a raven as it flew
他 观看 一个 乌鸦 作为 它 飞翔

他看着一只渡鸦飞翔

[ɪn] ['sɜ:rkl] [sloʊ] [ænd; ənd][dɪd] [ə'laɪt]
In circles slow and did alight
在 界 慢的 和 做过 点燃

缓慢地绕圈，然后点燃

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['tʊrniˌ'tɜ:rni] [graʊnd] [ænd; ənd] [gru:]
Upon the tourney ground and grew
之上 这 锦标赛 地面 和 生长

在锦标赛场地上生长

['ɪntu:][ə; eɪ] ['seɪbl] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [naɪt] .
Into a sable horse and knight .
进入 一个 黑貂 马 和 骑士 .

化身为一匹漆黑的骏马和一位骑士。

[baɪ][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bi'li:vd] [ænd; ənd] [sed] ,
By some , it is believed and said ,
经过 一些 , 它 是 相信 和 说 ,

有人认为，而且据说，

[ðæt] [sɜ:r] - [geɪv] [wʌn] [di:p] [saɪ]
That Sir Verale gave one deep sigh
那 先生 - 给予 一 深的 叹

维拉尔爵士深深地叹了口气

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed]
And turned himself on his sick bed
和 转向 他自己 在 他的 生病的 床

他翻身躺在病床上。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ['welkəm] [kraɪ] ,
And muttered a low welcome cry ,
和 低声说道 一个 低的 欢迎 哭 ,

然后低声发出了一声欢迎的呼喊，

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [nuː] , [wʌz; wəz] [ded] ,

And	ere	the	watchers	knew	,	was	dead	,
和	埃雷	这	观察者	知道	,	曾是	死的	,

守望者们还没反应过来，他就死了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪr] ['leɪdiːz][soʊl] [pæst] [baɪ] . { - }

As	his	dear	lady's	soul	passed	by	.	{	56	}
作为	他的	亲爱的	女士的	灵魂	通过了	经过	.	{	-	}

当他心爱的女士的灵魂经过时。{56}

[ðə; ði] ['goʊldən] [laɪn] .

THE	GOLDEN	LINE	.
这	金的	线	.

黄金线。

[æz; əz] [iːtʃ] [smɔːl] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [siː]

As	each	small	ripple	of	the	mighty	sea
作为	每个	小的	波纹	的	这	强大的	海

如同大海的每一道细小涟漪

[rɪ'flekts] [ə; eɪ]['taɪni] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

Reflects	a	tiny	image	of	the	sun
反映	一个	微小的	图像	的	这	太阳

反射出太阳的微小影像。

[ʌn'tɪl] [ɪn] ['reɪdiəns] ['dʒɔɪnɪŋ][wʌn][baɪ][wʌn] ,

Until	in	radiance	joining	one	by	one	,
直到	在	辐射	加入	一	经过	一	,

直到光芒四射，一个接一个地汇聚在一起，

[ðeɪ] [duː]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [pæθ] [ʌv; əv]['briljəns,-jənsi] ;

They	do	present	a	path	of	brilliancy	;
他们	做	展示	一个	小路	的	才华横溢	;

它们确实展现了一条通往辉煌的道路；

[ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [straɪp] [ʌv; əv][goʊld] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

In	this	broad	stripe	of	gold	that	comes	to	me
在	这	广阔	条纹	的	金子	那	来	到	我

在这向我走来的宽阔的金条中

[frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][hæd; həd] [spʌn]

From	the	horizon	,	as	though	God	had	spun
从	这	地平线	,	作为	尽管	上帝	有	旋转

从地平线上，仿佛上帝旋转着

[ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['goʊldən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə'loʊn] ,

A	thread	of	golden	thought	for	me	alone	,
一个	线	的	金的	想法	为了	我	独自的	,

一缕金色的思绪，只属于我一人。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɪstəri] —

Out	of	His	universal	mystery	—
出去	的	他的	普遍的	神秘	—

源于祂的宇宙奥秘——

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['hjuːmən][soʊl]

So	from	the	mirror	of	each	human	soul
所以	从	这	镜子	的	每个	人类	灵魂

因此，从每个人的灵魂之镜中都能看到这一点。

[ʃæl; ʃəl] [flæʃ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv]['gɑːdz] [greɪt] [lʌv]

Shall	flash	the	radiance	of	God's	great	love
将	闪光	这	辐射	的	神的	伟大的	爱

必将闪耀上帝伟大之爱的光辉

[wɪtʃ] ['evər] ['ʃaɪnɛθ] [ɑːn][juː 'es][frʌm; frəm] [ə'bʌv]
Which ever shineth on us from above
哪个 曾经 闪耀 在 我们 从 多于

凡从天上照耀我们的，都必从天上照耀我们。

[ʌn'tɪl] ['lʌvz] ['splendər] [laɪtɪθ] [ʌp] ['laɪfs] [hoʊl] ,
Until Love's splendour lighteth up life's whole ,
直到 爱的 辉煌 轻盈 向上 生活的 所有的 ,

直到爱的光辉照亮整个生命，

[ænd; ənd][mæn][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɑːn][mæn] , [ænd; ənd][soʊl] [θruː] [soʊl][bɪ'hoʊld]
And man shall look on man , and soul through soul behold
和 男人 将 看 在 男人 , 和 灵魂 通过 灵魂 看哪

人将注视人，灵魂将透过灵魂凝视。

[wʌn] ['fleɪmɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [truːθ] , ['gɑːdz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] . { - }
One flaming line of Truth , God's pure and shining gold . { 57 }
一 炽盛 线 的 真相 , 神的 纯的 和 灼灼 金子 . { - }

真理如火焰般闪耀，上帝纯净而璀璨的黄金。{57}

[swiːt] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
SWEET OF MY LIFE .
甜的 的 我的 生活 .

我生命中最甜蜜的人。

[lʌv] [ɪz][tuː; tə][laɪf][æz; əz] [pər'fjuːm] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] ,
Love is to life as perfume to the rose ,
爱 是 到 生活 作为 香水 到 这 玫瑰 ,

爱之于生命，犹如香水之于玫瑰。

[ə; eɪ] [swiːt] [ˌʌn'siːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [dʌθ; dəθ] [lend]
A sweet unseen enjoyment that doth lend
一个 甜的 看不见 享受 那 确实 借

一种甜蜜的、看不见的快乐，它赋予

['ræptʃər] [tuː; tə] ['bjuːti] — [soʊ][dʌθ; dəθ] ['neɪtʃər] [send]
Rapture to beauty — so doth Nature send
狂喜 到 美丽 — 所以 确实 自然 发送

美令人陶醉——大自然如此馈赠

[ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] [floʊz]
The harmony of happiness that flows
这 和谐 的 幸福 那 流量

幸福的和谐流淌

[hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [hɑːt] ['pæʃənz] [liːps] [ænd; ənd] [θroʊz]
Half - way between hot Passion's leaps and throes
一半 - 方式 之间 热的 激情 跳跃 和 阵痛

激情澎湃的跳跃与悸动之间

[ænd; ənd] ['æpəθi] , [wer] [wɔːrn] - [aʊt] ['fiːlɪŋz] [end] ,
And Apathy , where worn - out feelings end ,
和 冷漠 , 在哪里 磨损 - 出去 情怀 结尾 ,

而冷漠，则是疲惫情感的终点。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ðer; ðər][dʌθ; dəθ] [ə'tend]
Throughout the universe , there doth attend
自始至终 这 宇宙 , 那里 确实 出席

宇宙间，处处都有人陪伴

[ə'pɑːn][ɔːl] ['æktɪv] ['ɔːrdərɪŋ] , [rɪ'poʊz] .
Upon all active ordering , repose .
之上 全部 积极的 订购 , 休息 .

所有积极指令完成后，休息。

[oʊ] [ðaʊ] !
O Thou !
哦 你 !

哦，你!

[ðə; ði] [fer] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [gʊd] ,
the fair embodiment of good ,
这 公平的 实施例 的 好的 ,

善良的公平体现，

[huː] [fɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [strʌk] [ðə; ði] [kɔːrd] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Who first within me struck the chord of Love ,
WHO 第一的 之内 我 击 这 弦 的 爱 ,

谁首先拨动了我心中爱的琴弦?

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [laɪf] !
Necessity of Life !
必要性 的 生活 !

生活必需品!

[ɪn] [ðiː] [dʌθ; dəθ] [muːv]
in thee doth move
在 你 确实 移动

在你里面动

[ðə; ði] [pjʊr] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wʊmənhʊd] ,
The pure quintessence of pure womanhood ,
这 纯的 精华 的 纯的 女性 ,

纯粹女性特质的精髓，

[wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [lʌv] [maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ber]
Without thy love my life would be as bare
没有 你的 爱 我的 生活 会 是 作为 裸

如果没有你的爱，我的生命将一片荒芜。

[æz; əz] ['fɛrɪst] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [pər'fjuːm] [rer] . { - }
As fairest rose without its perfume rare . { 58 }
作为 最公平 玫瑰 没有 它是 香水 稀有的 . { - }

如同最美的玫瑰，却失去了芬芳。{58}

['heɪstɪŋz] .
HASTINGS .
黑斯廷斯 .

黑斯廷斯。

[ðə; ði]['sæksnz] [fɔːt] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [freɪ] ,
The Saxons fought hard in the fatal fray ,
这 撒克逊人 战斗 难的 在 这 致命的 磨损 ,

撒克逊人在这场致命的战斗中奋力抵抗。

[oʊ] ! [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn] ['heɪstɪŋz] [ʃɔːr] ,
O ! sing of the battle on Hasting's shore ,
哦 ! 唱歌 的 这 战斗 在 黑斯廷斯 支撑 ,

哦！歌颂黑斯廷斯海岸的战役吧!

[wen] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
When the arrows of Normandy won the day .
什么时候 这 箭头 的 诺曼底 韩元 这 天 .

诺曼底的箭矢最终赢得了胜利。

[flʌʃt] [baɪ] [dɪ'bɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Flushed by debauch at the break of day ,
酡 经过 放荡 在 这 休息 的 天 ,

黎明时分，因放荡不羁而怒火中烧。

[ðer; ðər] [kiːn] - [edʒd] ['æksɪz][ə'θɜːrst][fɔːr; fər] [gɔːr] ,

Their	**keen**	**-**	**edged**	**axes**	**athirst**	**for**	**gore**	**,**
他们的	敏锐的	-	边缘	轴	口渴	为了	血块	,

他们锋利的斧头渴望鲜血，

[ðə; ði]['sæksnz] [fɔːt] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [freɪ] .

The	**Saxons**	**fought**	**hard**	**in**	**the**	**fatal**	**fray**	**.**
这	撒克逊人	战斗	难的	在	这	致命的	磨损	.

撒克逊人在这场致命的战斗中奋力抵抗。

[praʊd] ['soʊldʒərz] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə] [preɪ] ,

Proud	**soldiers**	**fell**	**down**	**on**	**their**	**knees**	**to**	**pray**	**,**
自豪的	士兵	跌倒	向下	在	他们的	膝盖	到	祈祷	,

骄傲的士兵们跪倒在地祈祷，

[lɔːrd] !

Lord	**!**
主	!

主!

[jiːld] [juː 'es][ðə; ði] ['vɪktəri] , [wiː; wi] [ɪm'plɔːr] ;

yield	**us**	**the**	**victory**	**,**	**we**	**implore**	**;**
屈服	我们	这	胜利	,	我们	恳求	;

我们恳求你们让我们取得胜利;

[wen] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

When	**the**	**arrows**	**of**	**Normandy**	**won**	**the**	**day**	**.**
什么时候	这	箭头	的	诺曼底	韩元	这	天	.

诺曼底的箭矢最终赢得了胜利。

[kɪŋ] ['hærəld] , [huːz] [hɑːrt] ['nevər] [felt] [dɪs'meɪ] ,

King	**Harold**	**,**	**whose**	**heart**	**never**	**felt**	**dismay**	**,**
国王	哈罗德	,	谁	心	绝不	毛毡	沮丧	,

哈罗德国王，他的心中从未感到沮丧，

[speɪk] [laʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ;

Spake	**loud**	**of**	**the**	**deeds**	**they**	**had**	**done**	**before**	**;**
斯帕克	大声	的	这	契约	他们	有	完毕	前	;

他们大声宣扬自己以前所做的事;

[ðə; ði]['sæksnz] [fɔːt] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [freɪ] .

The	**Saxons**	**fought**	**hard**	**in**	**the**	**fatal**	**fray**	**.**
这	撒克逊人	战斗	难的	在	这	致命的	磨损	.

撒克逊人在这场致命的战斗中奋力抵抗。

['taɪlˌfɜːr] [ðə; ði]['dʒɑːŋglər] , [sæŋ] [wel] [hɪz; ɪz] [leɪ]

Taillefer	**the**	**jongleur**	**,**	**sang**	**well**	**his**	**lay**
尾部	这	杂耍演员	,	唱	出色地	他的	躺

Taillefer the jongleur，他的歌曲唱得很好

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [læns] [hiː; hi] [bɔːr] ,

And	**laughed**	**as**	**he**	**flung**	**up**	**the**	**lance**	**he**	**bore**	**,**
和	笑了	作为	他	扔	向上	这	槊	他	钻孔	,

他大笑着将手中的长矛扔了出去。

[wen] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

When	**the**	**arrows**	**of**	**Normandy**	**won**	**the**	**day**	**.**
什么时候	这	箭头	的	诺曼底	韩元	这	天	.

诺曼底的箭矢最终赢得了胜利。

[duːk] ['wɪljəm] [ɪn] ['ɪŋgləND] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [sweɪ] ;

Duke	**William**	**in**	**England**	**proclaimed**	**his**	**sway**	**;**
公爵	威廉	在	英格兰	宣布	他的	摇摆	;

英国的威廉公爵宣布了他的统治;

[kɪŋ] ['hærəld] [leɪ] [ded] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɔ:(r)] ;
King **Harold** **lay** **dead** **;** **the** **battle** **was** **o'er** **;**
国王 哈罗德 躺 死的 ; 这 战斗 曾是 超过 ;

哈罗德国王阵亡了；战斗结束了；

[ðə; ði]['sæksnz] [fɔ:t] [hɑ:rd][ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [freɪ] ,
The **Saxons** **fought** **hard** **in** **the** **fatal** **fray** **,**
这 撒克逊人 战斗 难的 在 这 致命的 磨损 ,

撒克逊人在这场致命的战斗中奋力抵抗。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] ['nɔ:rməndi] [wʌn][ðə; ði] [deɪ] . { - }
But **the** **arrows** **of** **Normandy** **won** **the** **day** **.** **{** **59** **}**
但 这 箭头 的 诺曼底 韩元 这 天 . { - }

但诺曼底的箭矢最终取得了胜利。{59}

['ʃeli] .
SHELLEY **.**
雪莱 .

雪莱。

[ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [fɑ:r] [sɔ:rɪŋ] [tu:; tə][ɪts][hoʊm] ,
A **bird** **of** **song** **,** **far** **soaring** **to** **its** **home** **,**
一个 鸟 的 歌曲 , 远的 翱翔 到 它是 家 ,

一只歌唱的鸟儿，翱翔远方，回到它的家园。

['oʊvər][ðə; ði] [si:] - [weɪvz] [kli:vz] [wɪð; wɪθ]['taɪərləs] [wɪŋ]
Over **the** **sea** **-** **waves** **cleaves** **with** **tireless** **wing**
超过 这 海 - 波浪 裂片 和 不知疲倦 翼

飞越海浪，翅膀不知疲倦地翱翔

[ðə; ði] ['klaʊdləs] [blu:] ; [bʌt; bət] , ['swɪftli] ['gæðərɪŋ] ,
The **cloudless** **blue** **;** **but** **,** **swiftly** **gathering** **,**
这 无云 蓝色的 ; 但 , 迅速地 采集 ,

湛蓝无云；但是，迅速聚集，

[ə; eɪ][stɔ:rm] [breɪks] [ʌp][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['ɪntu:][foʊm]
A **storm** **breaks** **up** **the** **crystal** **into** **foam**
一个 风暴 休息 向上 这 水晶 进入 泡沫

暴风雨将水晶吹散成泡沫

[ðæt] ['dæʃɪz] ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] - [genst] ['hɛvənz] [doʊm]
That **dashes** **mountain** **-** **high** **'** **gainst** **Heaven's** **dome**
那 破折号 山 - 高的 - 对抗 天 穹顶

那撞击如山般高的物体直冲天穹。

[naʊ] ['da:kənd] .
Now **darkened** **.**
现在 变暗 .

现在天色已暗。

[daʊn] [ðə; ði] ['eriəl] ['hɑ:piz] [flɪŋ]
Down **the** **aerial** **harpies** **fling**
向下 这 天线 哈耳庇厄 一扔

空中的鹰身女妖向下投掷

[ðə; ði] [swi:t] - [vɔɪst] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd][sæd]['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [sɪŋ]
The **sweet** **-** **voiced** **minstrel** **and** **sad** **surges** **sing**
这 甜的 - 配音 吟游诗人 和 伤心 涌动 唱歌

甜美的吟游诗人与悲伤的浪潮一同歌唱

[ðə; ði][dɜ:rdʒ][ʌv; əv] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ['bɜ:d(ə)nsəm] .
The **dirge** **of** **death** **with** **sorrow** **burdensome** **.**
这 挽歌 的 死亡 和 悲哀 负担 .

死亡的挽歌，悲伤沉重。

[oʊ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] !
O **Heart** **of** **Hearts** **!**
哦 心 的 红心 !

哦，心之所系！

[haɪ] - ['biːtɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld]
high **-** **beating** **o'er** **the** **world**
高的 - 殴打 超过 这 世界

响彻世界

[frʌm; frəm] [huːm] [fel] [swiːtəst] [sɔːŋ] [ðæt] ['ʌntəˌʌntu][mæn]
From **whom** **fell** **sweetest** **song** **that** **unto** **man**
从 谁 跌倒 最甜美的 歌曲 那 到 男人

从谁那里，最甜美的歌声降临人间

[toʊld] [lʌv] [ænd; ənd][laɪf] , [sɪns] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'gæn] ;
Told **love** **and** **life** **,** **since** **life** **and** **love** **began** **;**
讲述 爱 和 生活 , 自从 生活 和 爱 开始 ;

讲述爱与生活，从生命与爱开始之时起；

[laɪk] [sʌm; səm][loʊn][bɜːrd] [ðaʊ] [wɜːrt][baɪ] ['neɪtʃər] [həːld]
Like **some** **lone** **bird** **thou** **wert** **by** **Nature** **hurled**
喜欢 一些 孤独 鸟 你 沃特 经过 自然 投掷

你像一只孤鸟，被大自然抛掷。

['ɪntuː][ðə; ði] ['restləs] [dʒɔːz][ʌv; əv] ['dɛθs] [dɪ'vaʊərɪŋ] [siː]
Into **the** **restless** **jaws** **of** **death's** **devouring** **sea**
进入 这 不安 下颚 的 死亡人数 吞噬 海

坠入死亡吞噬之海的躁动巨口

[wɪð; wɪθ] [stɪl] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [tuː; tə] [ber] [ðiː] ['kʌmpəni] . { - }
With **still** **a** **Song** **of** **Songs** **to** **bear** **thee** **company** **.** **{** **60** **}**
和 仍然 一个 歌曲 的 歌曲 到 熊 你 公司 . { - }

还有一首《雅歌》与你同在。{60}

['mɔːrnɪŋ] .
MORNING **.**
早晨 .

早晨。

[ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv] [dɑːn] [piːps] [ʌp][bɪ'haɪnd] ['naɪts] [foʊldz] ,
The **gray** **of** **dawn** **peeps** **up** **behind** **night's** **folds** **,**
这 灰色的 的 黎明 人群 向上 在后面 夜晚 折叠 ,

黎明的灰蒙蒙从夜幕的褶皱后探出头来，

[waɪl] ['dɑːrklɪŋ] [klaʊdz] [jet] [dɪm][ðə; ði]['dɪstənt][skaɪ] ;
While **darkling** **clouds** **yet** **dim** **the** **distant** **sky** **;**
尽管 黑暗之子 云 然而 暗淡 这 遥远 天空 ;

远处的天空乌云密布，一片昏暗；

[lɔːŋ] [maɪlz][ʌv; əv][mɪst] [dɪ'spɜːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][woʊldz] ,
Long **miles** **of** **mist** **disperse** **along** **the** **wolds** **,**
长的 英里 的 薄雾 分散 沿着 这 沃尔兹 ,

绵延数英里的雾气沿着山丘消散，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːi] [baʊz] [ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [flai] .
And **from** **the** **dewy** **boughs** **the** **songsters** **fly** **.**
和 从 这 露水 树枝 这 歌手 飞 .

歌者从沾满露水的树枝上飞翔。

[ðə; ði] ['feðərd] ['mɪnstrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [deɪ] ,
The **feathered** **minstrels** **of** **the** **opening** **day** **,**
这 羽毛 吟游诗人 的 这 开幕 天 ,

开幕日的羽毛吟游诗人，

[rɪ'freʃt] [baɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [rɪ'poʊz] ,
Refreshed by long and undisturbed repose ,
焕然一新 经过 长的 和 未受干扰 休息 ,

经过长时间不受干扰的休息，精神焕发。

[ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [plu:mz] [ðæt] [naɪt] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə'streɪ] ,
Arrange the plumes that night has turned astray ,
安排 这 羽流 那 夜晚 有 转向 误入歧途 ,

整理那夜里迷失方向的羽毛，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['rʌfld] ['bju:ti:z] [naʊ] [dɪs'kloʊz] .
And all their ruffled beauties now disclose .
和 全部 他们的 褶皱的 美女 现在 透露 .

她们所有蓬松的美丽如今都展现了出来。

[ðə; ði] [leɪt] , [loʊn][bæt] , [laɪk][sʌm; səm][lɔ:st][ˌrefju'dʒi:] ,
The late , lone bat , like some lost refugee ,
这 晚的 , 孤独 蝙蝠 , 喜欢 一些 丢失的 难民 ,

那只迟到的、孤零零的蝙蝠，就像一个迷失的难民。

[si:ks] [dɑ:rk] [sɪ'kjʊrəti] [frʌm; frəm] ['presɪŋ] [mɔ:rn] ,
Seeks dark security from pressing morn ,
寻求 黑暗的 安全 从 紧迫 早晨 ,

寻求来自清晨的黑暗安全感，

[ænd; ənd] ['skætəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['haɪdz][ɪn]['hɑ:loʊ] [tri:] ,
And scatters , as it hides in hollow tree ,
和 散布 , 作为 它 隐藏 在 空洞的 树 ,

它躲藏在空心树里，四散逃窜。

[braɪt] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [su:n] [ðə; ði] [si:n] [ə'dɔ:rn] .
Bright butterflies that soon the scene adorn .
明亮的 蝴蝶 那 很快 这 场景 装饰 .

明亮的蝴蝶很快便装点了这片景色。

[ðə; ði] ['bɪzi] [ænts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [hɪlz] [dɪ'send]
The busy ants from their great hills descend
这 忙碌的 蚂蚁 从 他们的 伟大的 丘陵 下降

忙碌的蚂蚁们从它们的大山丘上下来

[ɪn] ['kerf(ə)l] [heɪst] , [ænd; ənd] [krɔ:s] [ðə; ði] ['græsi] [pleɪn] ,
In careful haste , and cross the grassy plain ,
在 小心 匆忙 , 和 叉 这 草丛 清楚的 ,

小心翼翼地快步穿过草地平原，

[sə'lu:tɪŋ] ['saɪləntli] [i:tʃ] ['pæsɪŋ] [frend] ,
Saluting silently each passing friend ,
敬礼 默默 每个 通过 朋友 ,

默默地向每一位路过的朋友致意，

[bʌt; bət] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] . { - }
But disregarding strangers with disdain . { 61 }
但 不予理会 陌生人 和 蔑视 . { - }

但对陌生人却充满鄙夷。{61}

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['bi:tl] , ['leɪzi][ænd; ənd] [bɪ'greɪmd] ,
The lumbering beetle , lazy and begrimed ,
这 伐木 甲虫 , 懒惰的 和 肮脏的 ,

那只行动迟缓、懒惰又肮脏的甲虫

[wɪð; wɪθ] ['lægərd] [steps] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['drɪri] [deɪ] ,
With laggard steps begins the dreary day ,
和 落后者 步骤 开始 这 凄凉 天 ,

沉闷的一天以缓慢的步伐开始。

['æftər][ðə; ði] ['tɔılıŋ] [sneıl] [hæθ] [lɔ:ŋ] [bı'slaımd]

After	the	toiling	snail	hath	long	beslimed
后	这	辛勤劳作	蜗牛	有	长的	粘液

辛勤劳作的蜗牛很久以前就沾满了黏液。

[hız; ız] ['bə:dnd] [mɑ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [wei] .

His	burdened	march	upon	the	open	way	.
他的	负担	行进	之上	这	打开	方式	.

他负重前行，踏上坦途。

[ə'lɔ:ŋ] [ıts] ['sılkən] [θredz] [ðə; ði]['spaıdər] [wɔ:ks] ,

Along	its	silken	threads	the	spider	walks	,
沿着	它是	丝	线程	这	蜘蛛	散步	,

蜘蛛沿着丝线行走。

[ænd; ənd] ['ʃeıks] [ðə; ði] ['hæŋıŋ] [du:] - [drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

And	shakes	the	hanging	dew	-	drop	to	the	ground	;
和	奶昔	这	绞刑	露	-	降低	到	这	地面	;

抖落悬挂的露珠，使其落地；

[noʊ] [tʃæns] [ın'tæŋglmənt] [hız; ız]['du:ti]['bɔ:ks] ,

No	chance	entanglement	his	duty	balks	,
不	机会	纠缠	他的	责任	阻挠	,

没有机会让他陷入困境，他的职责让他退缩了。

[æz; əz] ['peıʃntli] [hi:; hi] [tredz] [i:tʃ] ['sʌt(ə)l] [raʊnd] .

As	patiently	he	treads	each	subtle	round	.
作为	耐心	他	踏板	每个	微妙的	圆形的	.

他耐心地迈出每一个微妙的步伐。

[fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lıt(ə)l] [dɔ:r] [ʌv; əv][hız; ız][doʊ'meın]

Forth	from	the	little	door	of	his	domain
第四	从	这	小的	门	的	他的	领域

从他领地的小门里走出来

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bi:] , [ɑ:rmd] [wıð; wıθ] [ın'dʌstriəs] ['paʊɚz] ,

The	gentle	bee	,	armed	with	industrious	powers	,
这	温和的	蜜蜂	,	武装	和	勤劳	权力	,

温柔的蜜蜂，拥有勤劳的力量，

[si:ks] ['treʒər] - [troʊv] , [ænd; ənd] [su:n] [rı'tɜ:rn] [ə'gen] ,

Seeks	treasure	-	trove	,	and	soon	returns	again	,
寻求	宝藏	-	宝库	,	和	很快	返回	再次	,

寻找宝藏，不久后再次返回。

[weid] [wıð; wıθ][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv][ə; eı] ['hʌndrəd] ['flaʊərz] .

Weighed	with	the	honey	of	a	hundred	flowers	.
称重	和	这	蜂蜜	的	一个	百	花朵	.

用百花蜜称重。

[wı'ðın] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði] [dʌv] [bı'gınz] [tu:; tə] [ku:] ,

Within	the	wood	the	dove	begins	to	coo	,
之内	这	木头	这	鸽子	开始	到	酷	,

林中，鸽子开始咕咕叫。

['telıŋ] , [wıð; wıθ] ['swelıŋ] [brest] , [hız; ız]['dʒentlər] [meit]

Telling	,	with	swelling	breast	,	his	gentler	mate
讲述	,	和	肿胀	胸部	,	他的	更温和	伴侣

他的温柔伴侣，胸脯隆起，诉说着什么

[haʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [bʌt; bət][tu:; tə] [su:] ,

How	he	has	sought	her	presence	but	to	sue	,
如何	他	有	寻求	她	在场	但	到	起诉	,

他如何寻求她的帮助，却只是为了起诉她?

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] [lʌv] [wɪl] ['sʌplə,keɪt] .
And **all** **day** **long** **her** **love** **will** **supplicate** **.**
和 全部 天 长的 她 爱 将要 哀告 .

她的爱人将整日祈求。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] - [ruːft] ['ɑːrtʃweɪ] [ʌv; əv][jɑːn] [biːtʃ] ,
Out **of** **the** **root** **-** **roofed** **archway** **of** **yon** **beech** **,**
出去 的 这 根 - 有顶棚 拱道 的 远 山毛榉 ,

从那边山毛榉树根拱门下，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [sel] ,
The **natural** **portal** **of** **his** **spacious** **cell** **,**
这 自然的 门户网站 的 他的 宽敞 细胞 ,

他宽敞牢房的天然入口，

[ðə; ði] [nʌt] - [braʊn] ['skwɜːrəl][dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] [nek] [fɑːr] [riːtʃ] ,
The **nut** **-** **brown** **squirrel** **doth** **his** **neck** **far** **reach** **,**
这 坚果 - 棕色的 松鼠 确实 他的 脖子 远的 抵达 ,

那只棕色的松鼠伸长脖子，

[tuː; tə][spaɪ] [ɪf] [ɔːl][ɪz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [del] . { - }
To **spy** **if** **all** **is** **safe** **within** **the** **dell** **.** **{** **62** **}**
到 间谍 如果全部 是 安全的 之内 这 戴尔 . { - }

看看戴尔电脑内部是否安全。{62}

[ðə; ði]['mærɪgoʊld][ʌn'foʊld][ðer; ðər] ['jeloʊ] ['hedz] ,
The **marigolds** **unfold** **their** **yellow** **heads** **,**
这 万寿菊 展开 他们的 黄色的 头部 ,

万寿菊舒展开它们金黄色的花头，

[ðæt] [vaɪ][ɪn] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæfrən] [sʌn] ;
That **vie** **in** **colour** **with** **the** **saffron** **sun** **;**
那 争夺 在 颜色 和 这 藏红花 太阳 ;

它们的颜色与藏红花般的太阳争奇斗艳;

[ðə; ði]['vaiəlits] [stretʃ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['sentɪd] [bedz] ,
The **violets** **stretch** **within** **their** **scented** **beds** **,**
这 紫罗兰 拉紧 之内 他们的 香味 床 ,

紫罗兰在芬芳的花丛中舒展着身躯，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] ['bjuːtiəs] ['feɪsɪz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
And **raise** **their** **beauteous** **faces** **,** **one** **by** **one** **.**
和 增加 他们的 美丽的 面孔 , 一 经过 一 .

她们一个个抬起美丽的脸庞。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [lænd][ðə; ði] ['deɪziz] [paɪd]
Along **the** **meadow** **land** **the** **daisies** **pied**
沿着 这 草地 土地 这 雏菊 馅饼

草地上，雏菊五颜六色。

[prə'kleɪm] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrl] - [leɪd] [græs] ;
Proclaim **their** **presence** **to** **the** **pearl** **-** **laid** **grass** **;**
宣布 他们的 在场 到 这 珍珠 - 铺设 草 ;

向长满珍珠的青草宣告他们的存在;

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːriz] , [ɪn][ðer; ðər] ['pruːdɪʃ] [praɪd] ,
The **morning** **-** **glories** **,** **in** **their** **prudish** **pride** **,**
这 早晨 - 荣耀 , 在 他们的 拘谨 自豪 ,

牵牛花，带着它们那故作矜持的骄傲，

[oʊp] [waɪd][ðer; ðər] [aɪz] , [tuː; tə] [geɪz] [ɪn] ['neɪtʃɝz] [glæs] .
Ope **wide** **their** **eyes** **,** **to** **gaze** **in** **nature's** **glass** **.**
开放 宽的 他们的 眼睛 , 到 目光 在 自然的 玻璃 .

睁大双眼，凝视大自然的镜面。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [dʌl] [sliːp]
And **whilst** **within** **the** **parsonage** **dull** **sleep**
和 而 之内 这 牧师住宅 乏味的 睡觉

而牧师住宅里一片昏昏欲睡。

[stɪl] [hoʊldz][ðə; ði] ['inmeits] [wɪð; wɪθ] [mez'merɪk] ['paʊər] ,
Still **holds** **the** **inmates** **with** **mesmeric** **power** **,**
仍然 持有 这 囚犯 和 催眠 力量 ,

仍然对囚犯具有催眠般的魔力，

[ðə; ði]['mɑːrtɪnz][wʌn] [ʌn'endɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [kiːp] ,
The **martins** **one** **unending** **circle** **keep** **,**
这 马丁斯 一 无尽的 圆圈 保持 ,

燕子们不停地盘旋着，永无止境。

[ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] .
In **morning** **service** **round** **the** **old** **church** **tower** **.**
在 早晨 服务 圆形的 这 老的 教会 塔 .

在老教堂塔楼周围进行晨祷。

[ðə; ði]['rɑːbɪn] , ['roʊzi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [bæθ] ,
The **robin** **,** **rosy** **from** **his** **early** **bath** **,**
这 罗宾 , 红润 从 他的 早期的 洗澡 ,

知更鸟，因为清晨洗了个澡，脸颊泛着红晕。

[wɪð; wɪθ] [kweɪnt] [kən'siːt] , [wɪtʃ] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm] [bi'lɔŋz] ,
With **quaint** **conceit** **,** **which** **unto** **him** **belongs** **,**
和 古雅 自负 , 哪个 到 他 属于 ,

他带着一种古怪的自负，

[hɑːps] , [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ]
Hops **,** **uninvited** **,** **down** **the** **garden** **path**
酒花 , 不速之客 , 向下 这 花园 小路

不请自来的啤酒花沿着花园小径向下飘落

[ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['saɪləns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tuːnləs] ['sɔŋz] .
And **breaks** **the** **silence** **with** **his** **tuneless** **songs** **.**
和 休息 这 沉默 和 他的 无调性 歌曲 .

他用跑调的歌声打破了寂静。

[hwer'æt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sloʊθ] ,
Whereat **the** **watch** **-** **dog** **rousing** **from** **his** **sloth** **,**
哪里 这 手表 - 狗 振奋人心的 从 他的 树懒 ,

而看门狗则从懒惰中醒来，

['tʃeɪsɪz] [ðə; ði][boʊld][ɪn'veɪdər][fɑːr] [ə'weɪ] ,
Chases **the** **bold** **invader** **far** **away** **,**
追逐 这 大胆的 侵略者 远的 离开 ,

将大胆的入侵者追赶到很远的地方。

[ænd; ənd] , ['kerləs] [ðoʊ] [ðə; ði] [.tʃænti'kliə] [biː; bi] [rɔːθ] ,
And **,** **careless** **though** **the** **chanticleer** **be** **wroth** **,**
和 , 粗心 尽管 这 公鸡 是 愤怒 ,

即便公鸡怒火中烧，粗心大意，

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [bɑːrk] [prə'kleimz] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] . { - }
With **joyful** **bark** **proclaims** **the** **break** **of** **day** **.** **{** **63** **}**
和 快乐 吠 宣称 这 休息 的 天 . { - }

欢快的吠叫声宣告黎明的到来。{63}

['lʌvz] [vɔɪs] .
LOVE'S **VOICE** **.**
爱的 嗓音 .

爱的声音。

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] [stɑːrt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siː]

As	little	streams	that	start	to	find	the	sea
作为	小的	溪流	那	开始	到	寻找	这	海

如同涓涓细流汇入大海

[prə'kleɪm] [wɪð; wɪθ] ['bæblɪŋ] [tʌŋz] [ðer; ðər] ['vɔiidʒɪŋ]

Proclaim	with	babbling	tongues	their	voyaging
宣布	和	胡说	舌头	他们的	航行

用喋喋不休的舌头宣告他们的航行

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [praʊd] ['raɪət] [meɪk] [ðə; ði] [medəuz] [rɪŋ] ,

And	with	proud	riot	make	the	meadows	ring	,
和	和	自豪的	暴动	制作	这	草地	戒指	,

让骄傲的喧闹响彻草地，

[ɔːr] [fɪl] [ðə; ði][waɪld] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['nɔɪzi] [gliː] ,

Or	fill	the	wild	woods	with	much	noisy	glee	,
或者	充满	这	荒野	树林	和	很多	嘈杂	高兴	,

或者让喧闹的欢乐充满整个森林，

[æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔːrs] [ðeɪ] [tel] [iːtʃ] ['weɪvɪŋ] [triː]

As	of	their	course	they	tell	each	waving	tree
作为	的	他们的	课程	他们	告诉	每个	挥手	树

他们一路走来，告诉每一棵摇曳的树

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [bɜːrd] [ðæt] ['tʃænsɪz] [nɪr] [tuː; tə] [wɪŋ] ;

And	wandering	bird	that	chances	near	to	wing	;
和	漫游	鸟	那	机会	靠近	到	翼	;

还有一只游荡的鸟，偶然靠近翅膀；

[soʊ] ['ʃæloʊ] ['lʌvəz][ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [ɪr] [sɪŋ]

So	shallow	lovers	in	the	world's	ear	sing
所以	浅的	恋人	在	这	世界的	耳朵	唱歌

于是，肤浅的恋人们在世人耳边歌唱。

[ðer; ðər] [pleɪnt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [veɪn] ['mɪnstrəlsi] .

Their	plaint	of	passion	with	vain	minstrelsy	.
他们的	感叹	的	热情	和	徒劳	吟游诗人	.

他们用徒劳的吟唱诉说着他们的激情。

[bʌt; bət][væst][æz; əz] ['restləs] ['oʊʃənz] [diːp] [ɪk'spæns] ,

But	vast	as	restless	ocean's	deep	expanse	,
但	广阔的	作为	不安	海洋的	深的	广阔	,

但它却像波涛汹涌的大海一样浩瀚无垠。

[suː'pɜːrbli] ['splendɪd] , ['sɑːləmli] [sə'blaɪm] ,

Superbly	splendid	,	solemnly	sublime	,
极好	灿烂	,	庄严地	升华	,

极致辉煌，庄严崇高

[huːz] ['mjuːzɪk] [biːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][taɪm]

Whose	music	beats	upon	the	shore	of	time
谁	音乐	节拍	之上	这	支撑	的	时间

谁的音乐在时间的海岸上回响

[ɪn] ['rɪðmɪk] ['bjuːti] , [ɪz][maɪ] ['hɑːrts] ['roʊmæns] :

In	rhythmic	beauty	,	is	my	heart's	romance	:
在	节奏	美丽	,	是	我的	心脏的	浪漫	:

在韵律之美中，藏着我心中的浪漫：

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [sɔːŋ] [kæn; kən] [saʊnd] [ðə; ði] ['maɪti] [siː] ,

But	as	no	song	can	sound	the	mighty	sea	,
但	作为	不	歌曲	能	声音	这	强大的	海	,

但是，任何歌声都无法撼动浩瀚的大海。

[maɪ] [soʊl] [ɪz] ['saɪlənt] [ɪn] [ɪts] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðiː] . { - }

My	soul	is	silent	in	its	love	for	thee	.	{	64	}
我的	灵魂	是	沉默的	在	它是	爱	为了	你	.	{	-	}

我的灵魂因对你的爱而沉默不语。{64}

['liliz] [ænd; ənd] ['pɔpiːz] .

LILIES	AND	POPPIES	.
百合花	和	罂粟花	.

百合花和罂粟花。

[waɪt] ['liliz] ['læŋgwɪʃ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['greɪsf(ə)l] [stemz] ,

White	lilies	languish	on	their	graceful	stems	,
白色的	百合花	憔悴	在	他们的	优美	茎	,

白色百合花在它们优美的茎秆上蔫蔫的，

[red] ['pɔpiːz] [læf] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [kɔːrn] ;

Red	poppies	laugh	amid	the	growing	corn	;
红色的	罂粟花	笑	之中	这	生长	玉米	;

红罂粟在茁壮成长的玉米丛中欢笑；

['liliz] [æt; ət] ['pɔpiːz] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] [skɔːrn]

Lilies	at	poppies	look	with	lofty	scorn
百合花	在	罂粟花	看	和	高远	轻蔑

百合花俯视罂粟花，带着高傲的轻蔑。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [dɪr] [ðer; ðər] [oʊn] [tʃeɪst] ['daɪədem] ;

And	cherish	dear	their	own	chaste	diadems	;
和	珍惜	亲爱的	他们的	自己的	贞洁	头饰	;

并珍爱自己纯洁的冠冕；

['pɔpiːz] [æt; ət] ['liliz] [skɑːf] , [ðer; ðər] ['skɑːrlət] ['dʒɛmz]

Poppies	at	lilies	scoff	,	their	scarlet	gems
罂粟花	在	百合花	嘲笑	,	他们的	猩红	宝石

罂粟花嘲笑百合花，它们鲜红的宝石

[bleɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] , [lʌv] - [bɔːrn]

Blaze	in	the	splendor	of	a	life	,	love	-	born
火焰	在	这	辉煌	的	一个	生活	,	爱	-	出生

在爱的孕育中，绽放生命的光辉。

[ænd; ənd] [lʌv] - [bɪ'getɪŋ] , [ænd; ənd] [duː] [moʊst] [ə'dɔːrn]

And	love	-	begetting	,	and	do	most	adorn
和	爱	-	生育	,	和	做	最多	装饰

以及爱的产生，并最装饰

[ðoʊz] [huːm] ['lʌvz] ['bjuːti] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] [kən'demz] .

Those	whom	love's	beauty	unto	death	condemns	.
那些	谁	爱的	美丽	到	死亡	谴责	.

那些为爱美貌而死的人。

[leɪ] [ðə; ði] [waɪt] ['blɔsəmz] [ɑːn] [ðə; ði] ['loʊli] [bɪr]

Lay	the	white	blossoms	on	the	lowly	bier
莱	这	白色的	花朵	在	这	卑微的	柩

将白色花朵放在简陋的灵柩上

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huː] [pæst] [ə'weɪ] , [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [jʌŋ] , —

Of	her	who	passed	away	,	so	pure	and	young	,	—
的	她	WHO	通过了	离开	,	所以	纯的	和	年轻的	,	—

逝去的她，如此纯洁，如此年轻，——

[flɪŋ] [ðə; ði] [red] ['pæʃ(ə)n] - ['pɔɪznd] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ]

Fling	the	red	passion	-	poisoned	flowers	among
一扔	这	红色的	热情	-	中毒	花朵	之中

把染了毒的红色激情之花扔到

[hɜːr; hər]['saɪərɪn] - ['sɪstər] [huː] [lɪv; laɪv] ['sɪnɪŋ] [hɪr] .
Her syren - sisters who live sinning here .
她 塞壬 - 姐妹 WHO 居住 犯罪 这里 .

她那些住在这里的妖艳姐妹们，都在作恶。

[oʊ] ! [stɑːr] - [soʊld] ['lɪli] !
O ! star - souled lily !
哦 ! 星星 - 有灵魂的 百合 !

哦！星魂百合！

[waɪt] [fɔːr; fər] [nʌn] [tuː; tə] [bleɪm] .
white for none to blame .
白色的 为了 没有任何 到 责备 .

白色，无人可责。

[oʊ] ! [blʌd] - [steɪnd] ['pɑːpi] !
O ! blood - stained poppy !
哦 ! 血 - 染色 罂粟 !

哦！沾满鲜血的罂粟花！

[red] [wɪð; wɪθ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] . { - }
red with blush of shame . { 65 }
红色的 和 脸红 的 耻辱 . { - }

羞愧得满脸通红。{65}

[tuː; tə] ['bækəs] .
TO BACCHUS .
到 巴克斯 .

致酒神巴克斯。

[ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] [ɪn] [lʌv] - [sɪk] [vɜːrs]
The poet sings in love - sick verse
这 诗人 唱歌 在 爱 - 生病的 诗

诗人吟唱着失恋的诗句

[pleints] [ðaɪ] ['gɑːblət] [suːn] [dɪ'spɜːrs] ;
Plaints thy goblets soon disperse ;
投诉 你的 高脚杯 很快 分散 ;

哀叹你的酒杯很快就会散去；

[plʌk] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
Pluck the willow from his head ,
采摘 这 柳 从 他的 头 ,

把他头上的柳枝摘掉，

- [twaɪn] [ðə; ði][vaɪn] - [liːf] [ɪn][ɪts] [sted] ,
' Twine the vine - leaf in its stead ,
- 缠绕 这 藤 - 叶子 在 它是 坚定 ,

用葡萄叶代替它缠绕。

[fɪl] [ðə; ði] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [dɪ'vaɪn] ,
Fill the bowl with drink divine ,
充满 这 碗 和 喝 神圣的 ,

将碗斟满神圣的饮品，

[gɪv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mɪnstrəl] [waɪn] ;
Give the wounded minstrel wine ;
给 这 受伤 吟游诗人 葡萄酒 ;

给受伤的吟游诗人倒上酒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [naʊ] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
And the fool now fraught with pain ,
和 这 傻子 现在 充满危机 和 疼痛 ,

而那个愚人此刻却饱受痛苦折磨。

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [wiːp] [fɔːr; fər] [lʌv] [ə'gen] .

Ne'er	shall	weep	for	love	again	.
从未	将	哭泣	为了	爱	再次	.

再也不会为爱哭泣。

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [steɪnz] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

it	scarcely	stains	his	lips	,
它	几乎	污渍	他的	嘴唇	,

它几乎没沾到他的嘴唇上。

[jet] [tuː; tə] [dræfts] [hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [sips] .

Yet	to	draughts	have	turned	his	sips	.
然而	到	起草	有	转向	他的	啜饮	.

然而，他却将啜饮变成了狂饮。

['sʌt(ə)l] ['ræptʃəz] ['swɪftli] [fɪl]

Subtle	raptures	swiftly	fill
微妙的	狂喜	迅速地	充满

微妙的喜悦迅速涌上心头。

['evri] [veɪn] [wɪð; wɪθ] ['faɪəri] [θrɪl] ;

Every	vein	with	fiery	thrill	;
每一个	静脉	和	火热	刺激	;

每条血管都充满了灼热的快感;

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [reɪdʒ] [ɪz] [ɔː(r)]

Long	before	its	rage	is	o'er
长的	前	它是	愤怒	是	超过

在其狂怒平息之前很久

[pænts] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] [retʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ;

Pants	the	reeling	wretch	for	more	;
裤子	这	卷轴	可怜虫	为了	更多的	;

给摇摇晃晃的可怜虫穿上裤子，索要更多;

[skwiːz] [ðə; ði] [greɪp] , [fɪl] [haɪ] [ðə; ði] [boʊl] ,

Squeeze	the	grape	,	fill	high	the	bowl	,
挤	这	葡萄	,	充满	高的	这	碗	,

挤压葡萄，将碗装满。

[waɪn] [ʃæl; ʃəl] [tʃɪr] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [soʊl] .

Wine	shall	cheer	the	wounded	soul	.
葡萄酒	将	欢呼	这	受伤	灵魂	.

美酒能抚慰受伤的心灵。

[let] [ðə; ði] ['rʌdi] ['tɔːrənt] [floʊ] ,

Let	the	ruddy	torrent	flow	,
让	这	红润	激流	流动	,

让那汹涌的洪流奔涌吧。

[hiːl] [ɔːl] ['wuːndɪd] ['hɑːrts] [bɪ'loʊ] ,

Heal	all	wounded	hearts	below	,
愈合	全部	受伤	心	以下	,

治愈以下所有受伤的心灵，

['friːli] [let] [ðə; ði] [red] [striːm] [pɔːr] ,

Freely	let	the	red	stream	pour	,
自由	让	这	红色的	溪流	倒	,

让红色的洪流自由倾泻，

[wɪð; wɪθ][ɪts][stɔːrm][ðə; ði] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [rɔːr] ;
With its storm the blood shall roar ;
和 它是 风暴 这 血 将 吼 ;

风暴将席卷而来，鲜血将咆哮;

['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][ʌv; əv][mæd] ['ɛkstəsi]
Surges of mad ecstacy
涌动 的 疯狂的 狂喜

狂喜的涌动

[ʃæl; ʃəl] [ɪm'brɔɪl] ['laɪfs] ['fæntəsi] ;
Shall embroil life's phantasy ;
将 纠缠 生活的 幻想 ;

将卷入人生的幻想;

[klaʊdz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][breɪn]
Clouds of joy before the brain
云 的 喜悦 前 这 脑

大脑前的喜悦云

[dʌl] [ðə; ði] [diːpər] [sens] [ʌv; əv][peɪn] .
Dull the deeper sense of pain .
乏味的 这 更深 感觉 的 疼痛 .

麻痹深层的疼痛感。

[lʌv] [ɪz] [greɪt] ; [bʌt; bət][ɪn]['laɪfs] [driːm]
Love is great ; but in life's dream
爱 是 伟大的 ; 但 在 生活的 梦

爱情很美好；但在人生的梦境中

[waɪn] [ə'loʊn][ʃæl; ʃəl] [reɪn] [su'priːm] ;
Wine alone shall reign supreme ;
葡萄酒 独自的 将 在位 最高 ;

唯有葡萄酒称霸;

[tuː; tə][oʊld] ['bækəs] ! [drɪŋk][ænd; ənd] [sɪŋ] ;
To old Bacchus ! drink and sing ;
到 老的 巴克斯 ! 喝 和 唱歌 ;

敬老酒神巴克斯！畅饮歌唱;

['kjuːpɪdz]['vɪktər] ! ['plɛʒərz] [kɪŋ] ! { - }
Cupid's Victor ! Pleasure's King ! { 66 }
丘比特的 胜利者 ! 快乐的 国王 ! { - }

丘比特的胜利者！享乐之王！{66}

['lʌvz] ['hwispəz] .
LOVE'S WHISPERS .
爱的 低语 .

爱的低语。

[aɪ] [hɪr] [sɔːft] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] ,
I hear soft breathings in the gentle breeze ,
我 听到 柔软的 呼吸 在 这 温和的 微风 ,

我听见微风中传来轻柔的呼吸声。

[ðoʊ] [wens] [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [sprɪŋ] [aɪ]['kænɑːt] [tel] .
Though whence or how they spring I cannot tell .
尽管 何处 或者 如何 他们 春天 我 不能 告诉 .

但我不知道它们从何而来，又是如何产生的。

[ðeɪ] ['wɪspər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [del] ,
They whisper on the hill and in the dell ,
他们 耳语 在 这 爬坡道 和 在 这 戴尔 ,

他们在山坡上和山谷里低语，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['striːmləts] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;
Along the streamlets and among the trees ;
沿着 这 细流 和 之中 这 树木 ;

沿着溪流，穿梭于树林之间；

[laɪk] [ðə; ði] [swiːt] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [biːz]
Like the sweet humming of a thousand bees
喜欢 这 甜的 哼唱 的 一个 千 蜜蜂

就像成千上万只蜜蜂甜美的嗡嗡声

[ɪn] ['hɑːrməni] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [spel]
In harmony , as if some magic spell
在 和谐 , 作为 如果 一些 魔法 拼写

和谐一致，仿佛某种魔法咒语

['fæʃnd] [ðə; ði] [duː] [tuː; tə]['mjuːzɪk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
Fashioned the dew to music as it fell ,
造型 这 露 到 音乐 作为 它 跌倒 ,

露水落下时，被塑造成音乐的形状。

[laɪk] ['meri] ['mɜːˌmeɪdz] , ['tʃæntɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['siːz] ,
Like merry mermaids , chanting - neath the seas ,
喜欢 欢乐 美人鱼 , 吟唱 - 下方 这 海域 ,

像快乐的美人鱼一样，在海底歌唱，

[ɔːr] ['feri] ['kɔːrəs] [ɪn][ə; eɪ] [muːn] - [lɪt] [groʊv] ,
Or fairy chorus in a moon - lit grove ,
或者 仙女 合唱 在 一个 月亮 - 点燃 树林 ,

或是月光下树林中的仙女合唱，

[ɔːr][bænd][ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] , [iːtʃ] [tuː; tə][ɪts][roʊz]
Or band of nightingales , each to its rose
或者 乐队 的 夜莺 , 每个 到 它是 玫瑰

或一群夜莺，各自飞向自己的玫瑰

['trɪlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [rɪ'poʊz] .
Trilling of love when all things else repose .
特里林 的 爱 什么时候全部 事物 别的 休息 .

万物静谧之时，爱的低吟。

[sʌtʃ] [swiːt] [saʊndz] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [ˌhwɛəsəu'ɛə]
Such sweet sounds haunt me wheresoe'er
这样的 甜的 声音 出没 我 哪里人

如此甜美的声音萦绕着我，无论它在哪里

[aɪ][roʊv]
I rove
我 漫游

我漫游

['ʃeɪpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wɜːrdz] [ðæt] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Shaping themselves to words that sing to me ,
成型 他们自己 到 字 那 唱歌 到 我 ,

它们塑造出那些令我心动的词语，

“ ['hæpi] [ɑːrt] [ðaʊ] [ʌv; əv][men] , [ðaɪ] [lʌvd] [wʌn] [lʌvz] [bʌt; bət] [ðiː] ! ” { - }
“ Happy art thou of men , thy loved one loves but thee ! ” { 67 }
“ 快乐的 艺术 你 的 男人 , 你的 喜爱 一 爱 但 你 ! ” { - }

“你是世上最幸福的人，你的爱人只爱你一人！”{67}

[wɜːrk] .
WORK .
工作 .

工作。

[wɜːrk] !
Work !
工作 !

工作!

[juːz] [ɔːl] [ðaɪ] [wɪl] , [gɪv] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] ,
use all thy will , give all thy might ,
使用 全部 你的 将要 , 给 全部 你的 可能 ,

用尽你的意志，倾尽你的力量，

[plaɪ] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] ,
Ply all thy strength ,
胶合板 全部 你的 力量 ,

竭尽全力，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['goʊldən] [dɑːn] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [laɪt]
Until the golden dawn of early light
直到 这 金的 黎明 的 早期的 光

直到黎明破晓的那一刻

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Shall change at length
将 改变 在 长度

将会改变很久

['ɪntuː] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] [ʃeɪdz] , [sɔːft] , [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Into deep purple shades , soft , pure and bright ,
进入 深的 紫色的 色调 , 柔软的 , 纯的 和 明亮的 ,

变成深紫色，柔和、纯净、明亮，

[ðæt] [brɪŋ] [glæd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [naɪt] .
That bring glad tidings of the peaceful night .
那 带来 高兴的 消息 的 这 和平 夜晚 .

那带来了宁静夜晚的喜讯。

[wɜːrk] !
Work !
工作 !

工作!

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['siːznz] ['ɑːnwərd] [roʊl]
while the subtle seasons onward roll
尽管 这 微妙的 季节 向前 卷

而微妙的季节更迭仍在继续。

[ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] ,
In certain course ,
在 肯定 课程 ,

在某些情况下，

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [freɪl] [wɜːrld] [tuː; tə] [help] [kən'troʊl] ;
The ways of this frail world to help control ;
这 方式 的 这 脆弱 世界 到 帮助 控制 ;

在这个脆弱的世界里，控制的途径；

[ðæt] [kiːn] [rɪ'mɔːrs]
That keen remorse
那 敏锐的 悔恨

那份强烈的悔意

[ɪn] ['laɪfs] [læst] ['moʊmənt] — - [er] [ðaɪ] [diːdz] [ʌn'roʊl]
In life's last moment — ' ere thy deeds unroll
在 生活的 最后的 片刻 — - 埃雷 你的 契约 展开

在生命的最后时刻——你的功绩在此展开

[meɪ] [straɪk] [noʊ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] [tuː; tə] [ðaɪ] [soʊl] .
May strike no sudden anguish to thy soul .
可能 罢工 不 突然 痛苦 到 你的 灵魂 .

愿它不给你的灵魂带来突如其来的痛苦。

[wɜːrk] !
Work !
工作 !

工作!

['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] ['maɪti] [pæst] ,
taking lessons from the mighty Past ,
采取 课程 从 这 强大的 过去的 ,

汲取辉煌历史的经验教训,

[wʌt] [men] [hæv; həv] [dʌn] ;
What men have done ;
什么 男人 有 完毕 ;

男人所做的事;

[jet] [let] [nɑːt] [ðoʊz] [oʊld] ['mæstərz] [hoʊld] [ðiː] [fæst] ,
Yet let not those old masters hold thee fast ,
然而 让 不是 那些 老的 大师 抓住 你 快速地 ,

但不要让那些老旧的观念束缚你,

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ;
They have begun ;
他们 有 开始 ;

他们已经开始了;

[wʌt] ['leɪtər] [soʊlz] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] .
What later souls must finish .
什么 之后 灵魂 必须 结束 .

后来的灵魂必须完成的事。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kæst]
They have cast
他们 有 投掷

他们已经投掷

[ðə; ði] [fɜːrst] [stoʊnz] [æt; ət] ['ɝːθs] ['iːv(ə)l] — [nɑːt] [ðə; ði] [læst] . { - }
The first stones at earth's evil — not the last . { 68 }
这 第一的 石头 在 地球的 邪恶的 — 不是 这 最后的 . { - }

世间罪恶的第一块石头——而非最后一块。{68}

[wɜːrk] !
Work !
工作 !

工作!

[bʌt; bət] [siːk] [nɑːt] [fɔːls] [æm'bɪʃənz] [fleɪm]
but seek not false Ambition's flame
但 寻找 不是 错误的 野心 火焰

但不要追求虚假的野心之火

[tuː; tə] [laɪt] [ðiː] [ɑːn] ;
To light thee on ;
到 光 你 在 ;

照亮你;

[nɑːt] [soʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['evər] [keɪm]
Not so the men of wisdom ever came
不是 所以 这 男人 的 智慧 曾经 来了

智慧之人并非总是如此而来。

[ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] ；
In days long gone ;
在 天 长的 已消失 ；

在遥远的过去；

[noʊ]['sɔːrdɪd] [driːm] ， — [noʊ] [ber] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [feɪm]
No sordid dream , — no bare desire for Fame
不 肮脏的 梦 ， — 不 裸 欲望 为了 名声

没有卑劣的梦想，也没有对名利的赤裸裸的渴望。

[hæz; həz][left][ɑːn] ['mɛməriz] [lɪps][wʌn] ['wɜːrði] [neɪm] .
Has left on Memory's lips one worthy name .
有 左边 在 记忆的 嘴唇 一 值得 姓名 .

记忆中留下了一个值得铭记的名字。

[wɜːrk] ！
Work !
工作 ！

工作！

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ['siːdɪŋz] [greɪt] ；
in the hope of sowing seedlings great ;
在 这 希望 的 播种 幼苗 伟大的 ；

希望播下美好的种子；

[let] ['ʌðər] [riːp] ， —
Let others reap , —
让 其他的 收割 ， —

让别人去收获吧。

[ðæt] ， [wen] [stɜːrn] ['neɪtʃər] [bɪdz] [ðaɪ] [step] [ə'beɪt] ，
That , when stern Nature bids thy step abate ,
那 ，什么时候 船尾 自然 出价 你的 步 减弱 ，

当严酷的自然命令你放慢脚步时，

[ðaɪ] ['bɑːdi] [sliːp] ，
Thy body sleep ,
你的 身体 睡觉 ，

你的身体沉睡了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奥菲斯及其他诗歌(Orpheus and Other Poems)
第4/4页

[ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] ['tremb(ə)l] [nɑːt] [æt; ət] ['dɛθs] [dɑːrk] [geɪt] ,
Thy soul shall tremble not at Death's dark gate ,
你的 灵魂 将 颤抖 不是 在 死亡人数 黑暗的 门 ,

你的灵魂不会在死亡的黑暗之门前颤抖，

[bʌt; bət] [kɑːm] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪts] ['æftər] - [feɪt] . { - }
But calm and sure shall meet its After - Fate . { 69 }
但 冷静的 和 当然 将 见面 它是 后 - 命运 . { - }

但平静而坚定的人们终将迎来它的来世。{69}

[wer] [bluː] ['belz] [nɑːd] .
WHERE BLUE BELLS NOD .
在哪里 蓝色的 铃铛 点头 .

蓝铃花点头的地方。

[wer] [bluː] - ['belz] [nɑːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz]
Where blue - bells nod beneath the trees
在哪里 蓝色的 - 铃铛 点头 下面 这 树木

树下，蓝铃花轻轻摇曳

[ænd; ənd] ['vaiəlits] [sent] [ðə; ði] ['sʌmər] [briːz]
And violets scent the summer breeze
和 紫罗兰 香味 这 夏天 微风

紫罗兰的芬芳弥漫在夏日的微风中。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [laɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ]
I love to lie the whole day long
我 爱 到 说谎 这 所有的 天 长的

我喜欢整天躺着。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪld] ['bɝːdz] [sɔːŋ] ,
And listen to the wild bird's song ,
和 听 到 这 荒野 鸟类 歌曲 ,

聆听野鸟的歌声，

[waɪl] [biːz] [hʌm] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːməniz] .
While bees hum in their harmonies .
尽管 蜜蜂 哼 在 他们的 和声 .

蜜蜂嗡嗡地唱着和谐的歌。

[praʊd] [welθ] [kæn; kən] [bai] [ɪts] [deɪz] [ʌv; əv] [iːz] ,
Proud wealth can buy its days of ease ,
自豪的 财富 能 买 它是 天 的 舒适 ,

骄傲的财富可以买到安逸的日子，

[bʌt; bət] [nɑːt] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['aʊərz] [laɪk] [ðiːz] ;
But not made up of hours like these ;
但 不是 制成 向上 的 小时 喜欢 这些 ;

但并非由这样的小时组成；

[tuː; tə] [nʌn] [dʌθ; dəθ] [ræŋk] [ɔːr] [feɪm] [bɪ'lɔːŋ]
To none doth rank or fame belong
到 没有任何 确实 秩 或者 名声 属于

地位和名望都不属于任何人

[wer] [bluː] - ['belz] [nɑːd] .
Where blue - bells nod .
在哪里 蓝色的 - 铃铛 点头 .

蓝铃花点头的地方。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [aːts] [meɪ] [straɪv] [tuː; tə] [pliːz]
In vain the arts may strive to please
在 徒劳 这 艺术 可能 努力 到 请

艺术竭力取悦他人，却终究徒劳。

[ðə; ði] [sens] [wɪð; wɪθ] ['nɑːv(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] ;
The sense with novel images ;
这 感觉 和 小说 图片 ;

具有新颖意象的感觉;

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [swiːt] , [kuːl] [fɜːrn] [ə'mʌŋ] ,
For me , this sweet , cool fern among ,
为了 我 , 这 甜的 , 凉爽的 蕨类 之中 ,

对我来说，这株清凉甜美的蕨类植物，

[ɔːl] ['neɪtʃɚz] [raɪt] , [ɔːl] [ɑːrt] [ɪz] [rɔːŋ] ;
All Nature's right , all Art is wrong ;
全部 自然的 正确的 , 全部 艺术 是 错误的 ;

自然界的一切都是对的，艺术的一切都是错的;

[ɑː] ! [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [biːz] ,
Ah ! leave me with my birds and bees ,
啊 ! 离开 我 和 我的 鸟类 和 蜜蜂 ,

啊！让我和我的鸟儿蜜蜂待在一起吧。

[wer] [bluː] - ['belz] [nɑːd] . { - }
Where blue - bells nod . { 70 }
在哪里 蓝色的 - 铃铛 点头 . { - }

蓝铃花点头的地方。{70}

[lɔːs] [ænd; ənd] [geɪn] .
LOSS AND GAIN .
损失 和 获得 .

损失与收益。

[sɪns] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['pɑːrtɪd] ,
Since thou hast come the world and I have parted ,
自从 你 哈斯特 来 这 世界 和 我 有 分手了 ,

自从你来到世间，我就与世界分离。

[laɪk] [tʃæns] - [met] [frendz] [huːm] [lʌv] [hæz; həz] ['nevər] [tʃeɪnd] ,
Like chance - met friends whom love has never chained ,
喜欢 机会 - 遇见 朋友们 谁 爱 有 绝不 连锁 ,

就像偶然相遇的朋友，从未被爱情束缚过一样，

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [spɪnz] , [mæd] - [breɪnd] [ænd; ənd] ['meri] - ['hɑrtɪd] ,
Away it spins , mad - brained and merry - hearted ,
离开 它 旋转 , 疯狂的 - 脑子 和 欢乐 - 心地 ,

它飞驰而去，疯狂而又快乐，

[waɪl] [aɪ] [kaʊnt] [ɔː(r)] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ænd; ənd] [geɪnd] .
While I count o'er what I have lost and gained .
尽管 我 数数 超过 什么 我 有 丢失的 和 获得 .

当我细数我失去和得到的一切时。

[maɪ] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['aɪd(ə)l] ['griːtɪŋ] ,
My losses are the breath of idle greeting ,
我的 损失 是 这 气息 的 闲置的 问候 ,

我的损失如同闲聊的叹息，

[ðə; ði]['saɪrən] - [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['pleʒər] , - [læf] ,
The siren - song of pleasure , folly's laugh ,
这 警笛 - 歌曲 的 乐趣 , - 笑 ,

享乐的诱惑之歌，愚昧的笑声，

[-] ['peɪtrən] [smaɪl] , [ðə; ði] - [wɪt] [moʊst] ['fliːtɪŋ] ,
Wealth's patron smile , the pedant's wit most fleeting ,
财富的 赞助人 微笑 , 这 - 有 最多 转瞬即逝 ,

财富赞助人的微笑，学究的机智转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [goʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['juːθs] ['epɪtæf] .
And all that goes to make youth's epitaph .
和 全部 那 去 到 制作 青年的 墓志铭 .

而这一切，终将成为青春的墓志铭。

[maɪ] [geɪn] [ɪz] [ðiː] , [huː] [hæθ] [rɪ'muːvd] [maɪ] ['blaɪndnəs] ,
My gain is thee , who hath removed my blindness ,
我的 获得 是 你 , WHO 有 已移除 我的 失明 ,

我最大的收获就是你，你驱散了我的盲目。

[tɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [sɪn] , [strɪpt] - [dɪs'gaɪz] ,
Torn off the mask of sin , stript shame's disguise ,
撕裂 离开 这 面具 的 罪 , 脱衣舞 - 伪装 ,

撕下罪恶的面具，剥去羞耻的伪装，

[ʃoʊn] [ˌem 'iː] ['mænz] ['freɪlti] , [tɔːt] [ˌem 'iː] ['goʊldz] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,
Shown me man's frailty , taught me gold's unkindness ,
已显示 我 男人的 虚弱 , 教授 我 黄金的 不友善 ,

它让我见识了人性的脆弱，教会了我黄金的冷酷无情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hev(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz] .
And made a very heaven beneath the skies .
和 制成 一个 非常 天堂 下面 这 天空 .

并在天空之下创造了一个天堂。

[soʊ] [duː] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [wʌn] [frʌm; frəm] [driːmz] [ə'weɪkɪŋ]
So do I feel like one from dreams awaking
所以 做 我 感觉 喜欢 一 从 梦境 觉醒

所以，我感觉自己像是从梦中醒来的人。

[huː] [lɑːfs] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['fuːlɪʃ] ['meɪkɪŋ] . { - }
Who laughs at night and all its foolish making . { 71 }
WHO 笑声 在 夜晚 和 全部 它是 愚蠢 制作 . { - }

谁会在夜里大笑，以及它所做的一切愚蠢之事呢？{71}

['triːoʊ] .
TRIO .
三人组 .

三重奏。

['faʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['dænti] .
FOUNDED ON A WELL KNOWN PASSAGE OF DANTE .
创立 在 一个 出色地 已知 通道 的 但丁 .

取材于但丁的著名篇章。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [dɪr] , [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [sæt]
Do you remember , dear , the day we sat
做 你 记住 , 亲爱的 , 这 天 我们 卫星

亲爱的，你还记得我们坐在一起的那天吗？

[ænd; ənd] [riːd] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [lʌv] - [bʊk]
And read together from an old love - book
和 读 一起 从 一个 老的 爱 - 书

然后一起阅读一本古老的爱情故事书。

[əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [swiːt] , [kɑːm] , [sɪˈkwestərd] [nʊk]
Alone in that sweet , calm , sequestered nook
独自的 在 那 甜的 , 冷静的 , 隔离 角落

独自一人待在那宁静祥和、僻静的角落里

[wɪtʃ] [ˈneɪtʃər] [meɪd] [fɔːr; fər] [soʊlz] [tuː; tə][ˈmɑːrv(ə)l][æt; ət] ?
Which Nature made for souls to marvel at ?
哪个 自然 制成 为了 灵魂 到 奇迹 在 ?

大自然创造了哪些令灵魂惊叹的景象?

[bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] [stretʃt] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [mæt]
Beneath us stretched a soft and shining mat
下面 我们 拉伸 一个 柔软的 和 灼灼 垫

我们脚下铺着一张柔软闪亮的垫子。

[ʌv; əv] [ˈvelvɪt] [ˈvɜːrdʒər] ; [liːvz] [ænd; ənd] [ˈblɔsəmz] [ʃʊk]
Of velvet verdure ; leaves and blossoms shook
的 天鹅绒 绿意盎然 ; 树叶 和 花朵 摇晃

天鹅绒般的翠绿；树叶和花朵摇曳

[æz; əz] [ˈsɔːŋstərz] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈmelədiz] [fərˈsʊk]
As songsters all their melodies forsook
作为 歌手 全部 他们的 旋律 放弃

歌者们抛弃了他们所有的旋律

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][ˈledʒənd][frʌm; frəm] [ˈlʌvz] [ˈlɔːriət]
To hear a legend from Love's laureate
到 听到 一个 传奇 从 爱的 桂冠

聆听来自爱情桂冠诗人的传奇故事

[wiː; wi] [nuː] [noʊ] [fɪr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][baɪ] ,
We knew no fear , for there was no one by ,
我们 知道 不 害怕 , 为了 那里 曾是 不 一 经过 ,

我们毫无畏惧，因为身边空无一人。

[ðə; ði] [striːm] [siːmd] [ɪn][ɪts][ˈrɪp(ə)l][tuː; tə] [rɪˈpiːt]
The stream seemed in its ripple to repeat
这 溪流 似乎 在 它是 波纹 到 重复

溪流的涟漪似乎在重复着什么。

[ðæt] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈlænsələt] , [soʊ] [ˈsædli] [swiːt] ,
That tale of Lancelot , so sadly sweet ,
那 故事 的 兰斯洛特 , 所以 令人遗憾的是 甜的 ,

兰斯洛特的故事，如此悲伤又甜蜜。

[huːm] [lʌv] [ɪnˈθrɔːld] [ɪn] [ˈendləs] [ˈsleɪvəri] .
Whom love enthralled in endless slavery .
谁 爱 着迷 在 无尽的 奴隶制 .

爱情使他陷入无尽的奴役之中。

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgreɪtər] [griːf] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [fiːl]
there is no greater grief than when we feel
那里 是 不 更大的 悲伤 比 什么时候 我们 感觉

没有什么比我们感到……时更悲伤的了

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hæpi:ɜ˞] [deɪz] [ɔ:(r)]['prez(ə)nt] ['sɔrəuz] [sti:l] . { - }

The	thought	of	happier	days	o'er	present	sorrows	steal	.	{	72	}
这	想法	的	更快乐	天	超过	展示	悲伤	偷	.	{	-	}

对美好时光的憧憬冲淡了眼前的悲伤。{72}

[i:] .

II	.
二	.

二、

[wen] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps][ðə; ði][wɜ:rdz] [fel] [ɑ:n][maɪn] [ɪr]

When	from	your	lips	the	words	fell	on	mine	ear
什么时候	从	你的	嘴唇	这	字	跌倒	在	矿	耳朵

当你的唇间吐出的话语落入我的耳中

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [tə'geðər] [dru:]

Full	many	a	thought	our	souls	together	drew
满的	许多	一个	想法	我们的	灵魂	一起	画

我们灵魂深处涌现出无数思绪。

[ɪn] ['sɪmpəθi] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri] [gru:]

In	sympathy	,	that	with	the	story	grew
在	同情	,	那	和	这	故事	生长

同情心与故事的发展交织在一起

[stɪl] [mɔ:r] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][oʊ] !

Still	more	intense	,	and	oh	!
仍然	更多的	激烈的	,	和	哦	!

更加激烈了，哦!

[soʊ] ['wʌndrəs] [nɪr] .

so	wondrous	near	.
所以	奇妙的	靠近	.

如此美妙的近处。

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪmd] [baɪ] ['lʌvz] [ɔ:l] - ['pɪtiɪŋ] [ter; tɪ(ə)r]

Our	eyes	were	dimmed	by	Love's	all	-	pitying	tear
我们的	眼睛	是	调暗	经过	爱的	全部	-	怜悯	撕

爱情那充满怜悯的泪水模糊了我们的双眼。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['kʌlər] [flu:]

And	from	our	cheeks	the	blushing	colour	flew
和	从	我们的	脸颊	这	脸红	颜色	飞翔

我们脸颊上的红晕消失了

[æz; əz] [ɪf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪts] - [hju:] ; —

As	if	ashamed	of	its	divulgent	hue	;	—
作为	如果	羞愧	的	它是	-	色调	;	—

仿佛为自己流露的色彩感到羞愧；

[haʊ] [wel] [wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['stɔ:ri] , [dɪr] !

How	well	we	understood	the	story	,	dear	!
如何	出色地	我们	理解	这	故事	,	亲爱的	!

亲爱的，我们对这个故事理解得多么透彻啊!

[ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ˌoʊvər'hed] [bɔ:r] [nɑ:t][ə; eɪ][klaʊd]

The	blue	vault	overhead	bore	not	a	cloud
这	蓝色的	金库	开销	钻孔	不是	一个	云

头顶的蓝色穹顶万里无云。

[ə'pɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ; [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][skaɪ][ʌv; əv] [lʌv]

Upon	its	surface	;	on	our	sky	of	love
之上	它是	表面	;	在	我们的	天空	的	爱

在其表面；在我们爱的天空

[nɑːt] [iːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] [dɪd] [muːv] ,

Not	e'en	the	shadow	of	a	sigh	did	move	,
不是	e'en	这	阴影	的	一个	叹	做过	移动	,

连一声叹息的影子都没有移动。

[wer] [naʊ] [ðə; ði] [soʊl] - [stɔːrm] ['reɪdʒɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .

Where	now	the	soul	-	storm	rages	long	and	loud	.
在哪里	现在	这	灵魂	-	风暴	愤怒	长的	和	大声	.

如今，灵魂风暴肆虐，声势浩大。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !

Ah	,	me	!
啊	,	我	!

啊，是我！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [griːf] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [fiːl]

there	is	no	greater	grief	than	when	we	feel
那里	是	不	更大的	悲伤	比	什么时候	我们	感觉

没有什么比我们感到……时更悲伤的了

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [deɪz] [ɔː(r)]['prez(ə)nt] ['sɔrəuz] [stiːl] . { - }

The	thought	of	happier	days	o'er	present	sorrows	steal	.	{	73	}
这	想法	的	更快乐	天	超过	展示	悲伤	偷	.	{	-	}

对美好时光的憧憬冲淡了眼前的悲伤。{73}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət][wʌn] [swiːt] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd]

But	one	sweet	passage	from	the	book	you	read
但	一	甜的	通道	从	这	书	你	读

但你读过的书中有一段很美好的文字。

[ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv] [lʌv] [kən'traɪvd] [tuː; tə][bɜːrst] ,

The	o'ergrown	bud	of	love	contrived	to	burst	,
这	过度生长	芽	的	爱	人为的	到	爆裂	,

那颗过熟的爱情花蕾最终绽放了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wɔːrmli] [nəːst]

And	all	the	beauty	it	had	warmly	nursed
和	全部	这	美丽	它	有	热情地	护理

以及它曾温暖孕育的一切美好

[broʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tremblɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] - .

Broke	in	our	trembling	hearts	and	blossomèd	.
打破	在	我们的	发抖	心	和	-	.

在我们颤抖的心中破碎，绽放。

['juːθs] [lɔːŋ] - [fɔːt] ['faɪər]['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'luːst] ['fænsis] [fed] ;

Youth's	long	-	fought	fire	our	unloosed	fancies	fed	;
青年的	长的	-	战斗	火	我们的	解开	幻想	美联储	;

青春的激情，滋养了我们自由奔放的想象力；

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [felt] ['lʌvz] [ʌn'seiʃiəbl] [θɜːrst] ;

Our	souls	felt	Love's	unsatiable	thirst	;
我们的	灵魂	毛毡	爱的	永不满足	口渴	;

我们的灵魂感受到了爱情永无止境的渴望；

[oʊ] ! ['hæpiːəst] ['moʊmənt] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrst] ,

O	!	happiest	moment	then	,	but	now	the	worst	,
哦	!	最快乐	片刻	然后	,	但	现在	这	最差	,

哦！那时是最快乐的时刻，但现在却是最糟糕的时刻。

[wen] ['laɪfs] [bluː] [skaɪ] [gruː] [ɔːl] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ] [red] !
When life's blue sky grew all aflame with red !
什么时候 生活的 蓝色的 天空 生长 全部 燃烧 和 红色的 !

当生活的蓝天被鲜血染红!

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][toʊld] [haʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [smaɪl]
But when you told how that long looked for smile
但 什么时候 你 讲述 如何 那 长的 看起来 为了 微笑

但当你告诉我那久违的笑容时

[wʌz; wəz] [kɪst] [baɪ]['noʊb(ə)l] ['lænsələt] , [ðen] — [ðen] —
Was kissed by noble Lancelot , then — then —
曾是 亲吻 经过 高贵 兰斯洛特 , 然后 — 然后 —

被高贵的兰斯洛特吻过，然后——然后——

[juː; jʊ] [kɪst] [maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ; [nɔːr] [riːd] [ə'gen] ;
You kissed my quivering lips ; nor read again ;
你 亲吻 我的 颤抖 嘴唇 ; 也不 读 再次 ;

你吻了我颤抖的嘴唇；也没有再读下去；

[ænd; ənd] [blɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [briːðd] [ɪn][ˌjuː 'es] [ə'waɪl] .
And bliss eternal breathed in us awhile .
和 极乐 永恒 呼吸 在 我们 一会儿 .

永恒的幸福在我们心中停留了片刻。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [griːf] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [fiːl]
there is no greater grief than when we feel
那里 是 不 更大的 悲伤 比 什么时候 我们 感觉

没有什么比我们感到……时更悲伤的了

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [deɪz] [ɔː(r)]['prez(ə)nt] ['sɔrəuz] [stiːl] . { - }
The thought of happier days o'er present sorrows steal . { 74 }
这 想法 的 更快乐 天 超过 展示 悲伤 偷 . { - }

对美好时光的憧憬冲淡了眼前的悲伤。{74}

[diː] [sɛnəktuːt] .
DE SENECTUTE .
德语 塞内克特 .

DE SENECTUTE.

['naɪnti] ['jɪrz] [fər'evər] [fled]
Ninety years forever fled
九十 年 永远 逃亡

九十年光阴转瞬即逝

[siːm] [bʌt; bət] ['naɪnti] ['mɪnɪts] [pæst] ,
Seem but ninety minutes past ,
似乎 但 九十 分钟 过去的 ,

感觉才过了九十分钟，

[æz; əz][aɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ,
As I , waiting for the last ,
作为 我 , 等待 为了 这 最后的 ,

当我等待最后一个……时，

[lɪv; laɪv][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
Live alone among the dead .
居住 独自的 之中 这 死的 .

独自生活在死者之中。

['mjuːzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [gloʊ] ,
Musing in the gloom and glow ,
沉思 在 这 愁云 和 辉光 ,

在昏暗和明亮的光线下沉思，

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['goʊstli] [treɪn] ,
I see a ghostly train ,
我 看 一个 幽灵般的 火车 ,

我看到一列幽灵般的火车，

['spektəz] ['kɔndʒəd] [baɪ][ðə; ði][breɪn] ,
Spectres conjured by the brain ,
幽灵 召唤 经过 这 脑 ,

大脑臆想出的幽灵

['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
Images of long ago .
图片 的 长的 前 .

昔日的影像。

[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][raɪz] ['stræŋgld] [kraɪz] ,
From the soul rise strangled cries ,
从 这 灵魂 上升 被勒死 哭泣 ,

灵魂深处升起压抑的哭喊声，

[deθ] - [grəunz][frʌm; frəm][ðə; ði][sɪnz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] ;
Death - groans from the sins it wrought ;
死亡 - 呻吟 从 这 罪孽 它 锻 ;

因所犯下的罪孽而发出死亡的呻吟;

[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] [sprɪŋ] ['berid] [θɔːt] ,
From the mind spring buried thought ,
从 这 头脑 春天 埋葬 想法 ,

从埋藏于心底的思绪中涌现，

['pɔɪznd] [hoʊps] , [veɪn] ['sɪmpəθiːz] .
Poisoned hopes , vain sympathies .
中毒 希望 , 徒劳 同情 .

破碎的希望，徒劳的同情。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪrd] , [fæn'tæzməl] [bænd] ,
In a weird , phantasmal band ,
在 一个 诡异的 , 幻影 乐队 ,

在一个怪异、梦幻般的乐队里，

[siːn] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['laɪfs] [ɪ'klɪps] ,
Seen as though in life's eclipse ,
已见 作为 尽管 在 生活的 蚀 ,

仿佛置身于人生的日食之中，

['perɪʃt] ['wɪmɪn] [kɪs] [maɪ][lɪps] ,
Perished women kiss my lips ,
遇难 女性 吻 我的 嘴唇 ,

逝去的女人亲吻我的嘴唇，

[ded] [men] [teɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] . { - }
Dead men take me by the hand . { 75 }
死的 男人 拿 我 经过 这 手 . { - }

死人牵着我的手。{75}

['ɪnfənt] ['fɪgjərz] [glæd][wɪð; wɪθ] [gliː] ,
Infant figures glad with glee ,
婴儿 数据 高兴的 和 高兴 ,

婴儿形象欣喜若狂，

['klʌstər] [ɪn] [ʌn'bɪd(ə)n] [bænd] ,
Cluster in unbidden band ,
簇 在 未邀请的 乐队 ,

未邀请频段中的集群，

[klæsp][maɪ][oʊld][ænd; ənd] ['pɔːlzid] [hænd]
Clasp my old and palsied hand
搭扣 我的 老的 和 麻痹症 手

握住我这只老旧瘫痪的手

['pʌlsɪŋ] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['meməri] .
Pulsing high with memory .
脉动 高的 和 记忆 .

记忆涌动，脉搏跳动。

[pæs] [laɪt] ['fɪŋgərz] [θruː] [maɪ] [her] ,
Pass light fingers through my hair ,
经过 光 手指 通过 我的 头发 ,

用轻柔的手指梳理我的头发，

[wʌns] [laɪk] [ðɛrz] [ɔːl]['tæŋg(ə)ld][goʊld] ,
Once like their's all tangled gold ,
一次 喜欢 他们的 全部 纠缠不清 金子 ,

就像他们所有的金子都缠绕在一起一样，

['sɪlvəri] [naʊ] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd][oʊld] ,
Silvery now and thin and old ,
银色 现在 和 薄的 和 老的 ,

如今已银白，又薄又老。

[bliːtʃt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [ker] .
Bleached with age and blanched with care .
漂白 和 年龄 和 焯水 和 关心 .

经岁月洗礼，精心呵护。

['sɔːftli] [tʌtʃ] [maɪ] ['pɑːrtʃmənt] [skɪn] ,
Softly touch my parchment skin ,
轻轻 触碰 我的 羊皮纸 皮肤 ,

轻轻抚摸我如羊皮纸般的肌肤，

[læf] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][æsk]
Laugh and touch again and ask
笑 和 触碰 再次 和 问

笑一笑，又摸一摸，然后问

[ðæt] [aɪ] [θroʊ] [ə'saɪd] ['taɪmz] [mæsk] ,
That I throw aside time's mask ,
那 我 扔 旁边 时间 面具 ,

我抛开时间的伪装，

[dʌl] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] [ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ][sɪn] .
Dull with years and dark with sin .
乏味的 和 年 和 黑暗的 和 罪 .

岁月沉淀，罪恶笼罩。

[lʊk] ['ɪntuː][maɪ][dɪm] , [ded] [aɪz] ,
Look into my dim , dead eyes ,
看 进入 我的 暗淡 , 死的 眼睛 ,

凝视我黯淡无光的双眼

['dɪmər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [stɑ:rt]
Dimmer now with tears that start
调光器 现在 和 眼泪 那 开始

泪水渐渐暗了下来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [left] [ʌv; əv] [hɑ:rt]
From the little left of heart
从 这 小的 左边 的 心

从心脏左侧的小角落

[ðæt] [tu:; tə] [ðoʊz] [dɪr] [soʊlz] ['aʊtˌflaɪ] . { - }
That to those dear souls outflies . { 76 }
那 到 那些 亲爱的 灵魂 飞出 . { - }

那将飞向那些亲爱的灵魂。{76}

[kraʊdz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] - ['tʃɪldrən] [pæs] ,
Crowds of spirit - children pass ,
人群 的 精神 - 孩子们 经过 ,

成群的精灵孩童经过，

['feɪsɪz] , [lɔ:st] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Faces , lost long years ago ,
面孔 , 丢失的 长的 年 前 ,

那些多年前就已消失的面孔

[bʌdz] , [su:n] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,
Buds , soon buried in the snow ,
花蕾 , 很快 埋葬 在 这 雪 ,

花蕾，很快便被雪掩埋。

['pleɪˌmeɪts] — ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .
Playmates — comrades in the class .
玩伴 — 同志们 在 这 班级 .

玩伴——班上的同学。

[tʃaɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [terz] ,
Chide me for my childish tears ,
喝叱 我 为了 我的 幼稚 眼泪 ,

请责备我孩子气的眼泪，

[bɪd][ˌem 'i:][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] ,
Bid me join the childish game ,
出价 我 加入 这 幼稚 游戏 ,

请邀请我加入这场幼稚的游戏，

[kɔ:l] [ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [neɪm]
Call me by a childish name
称呼 我 经过 一个 幼稚 姓名

请用孩子气的名字称呼我。

[nʌn] [hæv; həv] [neɪmd] [fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
None have named for scores of years .
没有任何 有 命名 为了 得分 的 年 .

几十年来，没有人给它命名。

[jʊθs] , [haɪ] - [soʊld] , [wɪð; wɪθ] [eɪmz] [ðæt] [eɪdʒ]
Youths , high - souled , with aims that age
青年 , 高的 - 有灵魂的 , 和 目标 那 年龄

青年，胸怀大志，怀揣着远大的目标

['ni:ðər] ['blaɪtɪd] [nɔ:r] [bɪ'treɪd] ,
Neither blighted nor betrayed ,
两者都不 秕 也不 背叛 ,

既未受摧残，也未遭背叛

[lʊk] [wɪð; wɪθ] [truːθ] - [lɪt] [aɪz] [ðæt] [meɪd]
Look with truth - lit eyes that made
看 和 真相 - 点燃 眼睛 那 制成

用充满真理之光的双眼去看。

['noʊb(ə)l] ['laɪfs] [ʃɔːrt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .
Noble life's short pilgrimage .
高贵 生活的 短的 朝圣 .

高尚的人生是一段短暂的旅程。

[frendz] [huːz] ['frendʃɪp] [naʊ] [aɪ] [kreɪv] ,
Friends whose friendship now I crave ,
朋友们 谁 友谊 现在 我 渴望 ,

现在我无比渴望与那些朋友重拾友谊。

['hɑːrts] [huːz] [lʌv] [aɪ] [jet] [wʊd] [fiːl] ,
Hearts whose love I yet would feel ,
红心 谁 爱 我 然而 会 感觉 ,

我尚未感受到的那些心的爱，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [stiːl] ,
One by one before me steal ,
一 经过 一 前 我 偷 ,

一个接一个地被我偷走，

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [greɪv] . { - }
In and out my living grave . { 77 }
在 和 出去 我的 活的 严重 . { - }

进出我这活生生的坟墓。{77}

[ɔːl] [θɪŋz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] ,
All things I have seen and known ,
全部 事物 我 有 已见 和 已知 ,

我所见所闻的一切

[riːd] [ɪn] [bʊk] [ænd; ənd] [driːmd] [ɪn] [driːm] ,
Read in book and dreamed in dream ,
读 在 书 和 梦见 在 梦 ,

书中读到的，梦中也梦到的，

[stænd] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [siːm]
Stand as true as they did seem
站立 作为 真的 作为 他们 做过 似乎

事实的确如此，正如它们看起来那样。

[wen] [aɪ] [kleɪmd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] .
When I claimed them for my own .
什么时候 我 声称 他们 为了 我的 自己的 .

当我把它们据为己有的时候。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
I have tried the truth of life ,
我 有 尝试 这 真相 的 生活 ,

我已体验过人生的真谛，

[kɪst] ['lʌvz] [lɪps] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [koʊld] ,
Kissed love's lips till they grew cold ,
亲吻 爱的 嘴唇 直到 他们 生长 寒冷的 ,

亲吻爱人的嘴唇，直到它们冰冷。

[dreɪnd] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [goʊld] ,
Drained the cup and clutched the gold ,
排水 这 杯子 和 紧握 这 金子 ,

喝干杯中的水，紧紧攥住金子。

['miŋgld] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən][straɪf] .
Mingled in the human strife .
混合 在 这 人类 冲突 .

混杂在人类的纷争之中。

[si:n] [men] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][laɪk] [li:vz]
Seen men come and go like leaves
已见 男人 来 和 去 喜欢 树叶

见过男人来来往往，如同落叶。

[θru:] [ðə; ði][fɔ:lz][ʌv; əv]['meni] ['jɪrz] ,
Through the falls of many years ,
通过 这 瀑布 的 许多 年 ,

历经多年风雨，

[dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['læftər] , [ʃerd] [ðer; ðər] [terz] ,
Joined their laughter , shared their tears ,
加入 他们的 笑声 , 共享 他们的 眼泪 ,

他们一起欢笑，一起流泪。

[ɪn][ðə; ði][plɑ:t][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d] [wi:vz] .
In the plot the great God weaves .
在 这 阴谋 这 伟大的 上帝 编织 .

在伟大的神编织的情节中。

['naɪnti] ['jɪrz] [fər'evər] [fled] ,
Ninety years forever fled ,
九十 年 永远 逃亡 ,

九十年光阴转瞬即逝。

[si:m] [bʌt; bət] ['naɪnti] ['mɪnɪts] [pæst] ,
Seem but ninety minutes past ,
似乎 但 九十 分钟 过去的 ,

感觉才过了九十分钟，

[ænd; ənd][aɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ,
And I , waiting for the last ,
和 我 , 等待 为了 这 最后的 ,

而我，等待着最后一个，

[lɪv; laɪv][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] . { - }
Live alone among the dead . { 78 }
居住 独自的 之中 这 死的 . { - }

独自生活在死者之中。{78}

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
THE COMING OF SUMMER .
这 未来 的 夏天 .

夏天来了。

[grɪm] ['wɪntər] [roʊz][ænd; ənd]['gɜ:rdɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd]
Grim Winter rose and girded on his sword
严峻 冬天 玫瑰 和 加固 在 他的 剑

凛冬升起，佩上长剑。

[tu:; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] .
To battle with the world .
到 战斗 和 这 世界 .

与世界为敌。

[æt; ət] [i:tʃ] [swɪft] [bloʊ]
At each swift blow
在 每个 迅速 吹

每一次猛击

[ðə; ði][wɪnd] [hɪst] [koʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [əb'hɔ:]

The	wind	hissed	cold	,	and	at	the	sound	abhorred
这	风	嘶嘶作响	寒冷的	,	和	在	这	声音	令人厌恶

寒风嘶嘶作响，令人厌恶。

[bɜ:rdz] ['si:st] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvɚz] [floʊ]

Birds	ceased	their	singing	and	the	river's	flow
鸟类	停止	他们的	歌唱	和	这	河流的	流动

鸟儿停止了鸣叫，河水也停止了流动。

[steɪd] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['sʌnz] [wɔ:rm] [gloʊ]

Stayed	in	its	course	,	the	sun's	warm	glow
入住	在	它是	课程	,	这	太阳的	温暖的	辉光

太阳温暖的光芒依旧照耀着它。

[ri:tʃt] [nɑ:t][ðə; ði] ['flaʊərz] [θru:] [ðə; ði] ['ɛrz] [dɑ:rk] [fraʊn] ,

Reached	not	the	flowers	through	the	air's	dark	frown	,
达到	不是	这	花朵	通过	这	空气	黑暗的	皱眉	,

透过阴沉的空气，花朵也够不着了。

[ðə; ði][læst] [li:vz] ['perɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [snoʊ]

The	last	leaves	perished	,	and	the	crystal	snow
这	最后的	树叶	遇难	,	和	这	水晶	雪

最后一片叶子凋零了，晶莹的雪也消失了。

[peɪld] [ðə; ði][sɔ:ft] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [soʊ] [braʊn]

Paled	the	soft	bosom	of	the	earth	so	brown
苍白	这	柔软的	怀	的	这	地球	所以	棕色的

大地柔软的胸怀，变得苍白，那棕褐色的土地。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pʌlsɪŋ] [laɪf][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [daʊn] .

And	all	her	pulsing	life	was	frozen	down	.
和	全部	她	脉动	生活	曾是	冷冻	向下	.

她所有鲜活的生命都凝固了。

[wɪ'ðɪn] ['taɪmz] ['wʌndrəs] ['pæləs] [ʌv; əv][pæst] ['jɪrz]

Within	Time's	wondrous	palace	of	past	years
之内	时间	奇妙的	宫殿	的	过去的	年

在时光那奇妙的往昔宫殿里

['neɪtʃər] [sæt] ['gri:vɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] [θroʊn] ;

Nature	sat	grieving	on	her	ancient	throne	;
自然	卫星	悲伤	在	她	古老的	王座	;

大自然悲痛地坐在她古老的王座上;

[hɜ:r; hər] ['fɜ:roʊd] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][wet][wɪð; wɪθ] ['skɔ:ldɪŋ] [terz] ,

Her	furrowed	cheeks	were	wet	with	scalding	tears	,
她	沟壑	脸颊	是	湿的	和	烫	眼泪	,

她紧皱的双颊被滚烫的泪水打湿了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [maʊθ] - [skeɪp] ['meni] [ə; eɪ][moʊn] ;

And	from	her	wrinkled	mouth	'	scaped	many	a	moan	;
和	从	她	皱	嘴	-	刮擦	许多	一个	呻吟	;

她满是皱纹的嘴唇间发出阵阵呻吟;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bru:dɪŋ] [ɑ:n] [di'laits] [lɔ:ŋ] [floʊn] ,

For	she	was	brooding	on	delights	long	flown	,
为了	她	曾是	沉思	在	美味	长的	飞行	,

因为她一直在怀念那些早已逝去的美好时光。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd]

When	all	was	bright	and	happy	and	the	land
什么时候全部		曾是	明亮的	和	快乐的	和	这	土地

当一切都充满光明和快乐，大地

['flʌriʃt] [ɪn] ['fruːtflnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [noʊn]
Flourished in fruitfulness , and there was known
繁荣 在 丰硕 , 和 那里 曾是 已知

硕果累累，而且众所周知

[noʊ][saɪn][ʌv; əv]['sɑːroʊ] , [er] [stɜːrn] ['wɪntɚz] [hænd]
No sign of sorrow , ere stern Winter's hand
不 符号 的 悲哀 , 埃雷 船尾 冬天的 手

在严冬降临之前，没有一丝悲伤的迹象

[geɪv] [raɪt] [ʌv; əv][spɔɪl][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ruːθləs] [bænd] . { - }
Gave right of spoil to all his ruthless band . { 79 }
给予 正确的 的 剧透 到 全部 他的 无情 乐队 . { - }

赋予他所有残暴部下掠夺的权利。{79}

“ [ɑː] [ˌem 'iː] !
“ Ah me !
“ 啊 我 !

“啊，我！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd][ə'laʊd][ɪn]['æksənts][sæd] ,
” she cried aloud in accents sad ,
” 她 哭 大声 在 口音 伤心 ,

她用悲伤的口音大声哭了起来，

“ [ðæt] ['evər][sʌn][ʌv; əv][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][wɜːrk] [sʌtʃ] [woʊ] ,
“ That ever son of Time should work such woe ,
“ 那 曾经 儿子 的 时间 应该 工作 这样的 悲哀 ,

“时间之子竟会造成如此苦难，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ,
And he of all the offspring I have had ,
和 他 的 全部 这 后代 我 有 有 ,

在我所有的子女中，他是我最好的孩子。

[ðə; ði] ['eldɪst] , ['ʌntəˌʌntu] [huːm] [maɪ] [lʌv] [dɪd][goʊ]
The eldest , unto whom my love did go
这 长子 , 到 谁 我的 爱 做过 去

我爱的人，长子

[laɪk] [striːmz] [ðæt] ['medoʊ] ['mɑːrdʒɪnz][ˌoʊvər'floʊ]
Like streams that meadow margins overflow
喜欢 溪流 那 草地 边距 溢出

就像溪流漫过草地边缘一样

[wɪð; wɪθ] ['reɪni] ['sɜːrfɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɜːrsti] [ɜːrθ] ;
With rainy surfeit for the thirsty earth ;
和 下雨 过量 为了 这 渴 地球 ;

甘霖滋润干渴的大地；

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [wʊd] ['ʌp'groʊ]
Whom I had hoped from childhood would upgrow
谁 我 有 希望 从 童年 会 向上生长

我从小就希望他能长大成人

[rɪtʃ] [ɪn] [haɪ] [θɔːt] , [boʊld] [diːd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [wɜːrθ] ,
Rich in high thought , bold deed and noble worth ,
富有的 在 高的 想法 , 大胆的 契据 和 高贵 值得 ,

思想高尚，行动果断，品德高尚。

[ænd; ənd] [jet] [-] [kɜːrs] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ] .
And yet Woe's curse fell on him from his birth .
和 然而 唉 诅咒 跌倒 在 他 从 他的 出生 .

然而，厄运的诅咒从他出生起就降临在他身上。

" [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [sprɪŋ] [nelt] ['dʒentli] [daʊn] ,

"	In	simple	beauty	Spring	knelt	gently	down	,
"	在	简单的	美丽	春天	跪下	轻轻地	向下	,

"春天以朴素的美丽轻轻地跪了下来，

[kɪst] [ðə; ði][sæd] [terz] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] [ker] - [wɔːrn] [feɪs] ,

Kissed	the	sad	tears	from	Nature's	care	-	worn	face	,
亲吻	这	伤心	眼泪	从	自然的	关心	-	磨损	脸	,

亲吻了大自然饱经风霜的脸上流下的悲伤泪水，

[smuːðd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] [iːtʃ] ['trʌbləs] [fraʊn]

Smoothed	from	her	thoughtful	brow	each	troublous	frown
平滑	从	她	周到	眉头	每个	麻烦的	皱眉

她沉思的眉头，每一条烦躁的皱眉都消失了。

[wɪð; wɪθ]['tendər][hændz] , [ðæt] [left][ʌv; əv][peɪn][noʊ] [treɪs] ,

With	tender	hands	,	that	left	of	pain	no	trace	,
和	投标	双手	,	那	左边	的	疼痛	不	痕迹	,

用温柔的双手，不留一丝疼痛的痕迹

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp'stænd][ɪn]['mɑːdɪst]['meɪd(ə)n] [greɪs] ,

And	then	upstood	in	modest	maiden	grace	,
和	然后	站起来	在	谦虚的	少女	优雅	,

然后，她以少女般谦逊的姿态站了起来。

['seɪɪŋ] : " [bɪ'hoʊld] ! [maɪn] ['aʊər] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Saying	:	"	Behold	!	mine	hour	hath	come	to	me	;
说	:	"	看哪	!	矿	小时	有	来	到	我	;

说："看哪！我的时刻到了；

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [lʌv] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]

I	go	to	make	my	love	a	resting	-	place
我	去	到	制作	我的	爱	一个	休息	-	地方

我去让我的爱人安息。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] —

Against	his	coming	from	beyond	the	sea	—
反对	他的	未来	从	超过	这	海	—

反对他从海那边而来——

[ə; eɪ] [θroʊn] [moʊst] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɑːvrənti] . " { - }

A	throne	most	fitting	for	his	sovereignty	.	"	{	80	}
一个	王座	最多	配件	为了	他的	主权	.	"	{	-	}

一座最适合他君主地位的王座。"{80}

[soʊ] [sprɪŋ] [wɔːkt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪsi] [koʊld] ,

So	Spring	walked	forth	into	the	icy	cold	,
所以	春天	步行	前进	进入	这	冰冷的	寒冷的	,

于是，春天走进了冰冷的空气中。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst][sɔːft] ['fʊtfɔːl] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

And	as	her	first	soft	footfall	touched	the	earth	,
和	作为	她	第一的	柔软的	人流量	感动	这	地球	,

当她第一只轻柔的脚踏上大地时，

[ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [θrɪl] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [tʊk] [hoʊld] ,

A	joyous	thrill	on	everything	took	hold	,
一个	欢乐	刺激	在	一切	采取	抓住	,

一种喜悦的兴奋感笼罩着一切，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ə; eɪ]['snoʊdrɑːp] [waɪt] [hæd; həd][bɜːrθ] ;

And	from	the	spot	a	snowdrop	white	had	birth	;
和	从	这	点	一个	雪花莲	白色的	有	出生	;

一朵雪滴花从那里诞生了；

[ðen] [ə; eɪ][boʊld]['rɑːbɪn] [paɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɜːrθ]

Then	a	bold	robin	piped	across	the	dearth
然后	一个	大胆的	罗宾	管道	穿过	这	匮乏

然后一只大胆的知更鸟在荒芜的天空中鸣叫。

[ʌv; əv]['froʊz(ə)n][lænd][ə; eɪ][laʊd][dɪ'faɪənt][saʊnd] ;

Of	frozen	land	a	loud	defiant	sound	;
的	冷冻	土地	一个	大声	桀骜不驯	声音	;

冰封的大地发出响亮而挑衅的声音;

[ðen] ['wɪntər] [nuː] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ] ,

Then	Winter	knew	his	power	was	little	worth	,
然后	冬天	知道	他的	力量	曾是	小的	值得	,

这时，温特才意识到自己的力量微不足道。

[ænd; ənd] [sped] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['haɪər] ['væntɪdʒ] [graʊnd] ,

And	sped	him	forth	to	higher	vantage	ground	,
和	加速	他	前进	到	更高	优势	地面	,

然后迅速将他送往更高处的制高点。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [jelɪŋ] [raʊt][fæst]['flaɪɪŋ] [raʊnd] .

With	all	his	yelling	rout	fast	flying	round	.
和	全部	他的	大喊	路线	快速地	飞行	圆形的	.

他大声叫喊，周围飞速散去。

[ðə; ði][bɜːrdz][set] [ʌp][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][glæd] [sɔːŋ] ,

The	birds	set	up	a	chorus	of	glad	song	,
这	鸟类	放	向上	一个	合唱	的	高兴的	歌曲	,

鸟儿们齐声唱起了欢快的歌声，

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] ;

Watching	their	nests	among	the	shady	trees	;
观看	他们的	巢穴	之中	这	阴凉	树木	;

在树荫下观察它们的巢穴;

['ɪnsekts] [ɪn] [kwɪk] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θrɔːŋ]

Insects	in	quick	innumerable	throng
昆虫	在	快的	无数	人群

昆虫成群结队，迅速涌来

[meɪd] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] ; [goʊld] - ['leɪdn] [biːz]

Made	live	the	earth	and	air	;	gold	-	laden	bees
制成	居住	这	地球	和	空气	;	金子	-	满载	蜜蜂

使大地和空气充满生机；满载黄金的蜜蜂

[skɔːnd] [ðə; ði] [faɪn] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [fluː] [æt; ət] [iːz]

Scorned	the	fine	butterflies	that	flew	at	ease
被鄙视	这	美好的	蝴蝶	那	飞翔	在	舒适

鄙夷那些自由飞翔的蝴蝶

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmd] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ;

Among	the	blossomed	beauties	of	the	fields	;
之中	这	盛开	美女	的	这	字段	;

在盛开的田野美景之中;

[ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [liːvz] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [briːz] ,

The	strong	young	leaves	defied	the	assaulting	breeze	,
这	强的	年轻的	树叶	违抗	这	袭击	微风	,

幼嫩的叶子顽强地抵御着凛冽的寒风。

['spredɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜːrd(ə)nt] [ʃiːldz]

Spreading	the	brightness	of	their	verdant	shields
传播	这	亮度	的	他们的	葱茏	盾牌

散发出翠绿盾牌的光芒

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] [fruːt] [ðæt] ['ɔːtəm] [jiːldz] . { - }
To **guard** **the** **nurseling** **fruit** **that** **Autumn** **yields** **.** **{** **81** **}**
到 警卫 这 护理 水果 那 秋天 产量 . { - }

守护秋季结出的幼苗果实。{81}

[wer] [ðə; ði] [θɪn] ['muːnbiːmz] [kæst][ðer; ðər][dʒɔɪz] [ə'lɔːŋ]
Where **the** **thin** **moonbeams** **cast** **their** **joys** **along**
在哪里 这 薄的 月光 投掷 他们的 喜悦 沿着

月光洒下喜悦的地方

[ə; eɪ] ['vɜːrdʒərd] [veɪl] [ʌv; əv] ['ræptʃərəs] [dɪ'laɪt]
A **verdured** **vale** **of** **rapturous** **delight**
一个 翠绿的 谷 的 欣喜若狂 喜

一片绿意盎然、令人陶醉的山谷

[sprɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrəldz] [sɔːŋ] ,
Spring **caught** **the** **echoes** **of** **the** **herald's** **song** **,**
春天 捕捉 这 回声 的 这 先驱报 歌曲 ,

春天捕捉到了使者歌声的回响，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['flaʊərɪts] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]
And **saw** **the** **flowerets** **in** **the** **dead** **of** **night**
和 锯 这 小花 在 这 死的 的 夜晚

在深夜里看到了小花。

[lɪft] [ʌp][ðer; ðər] ['wɑːtʃfl] ['feɪsɪz] , [glæd][ænd; ənd] [braɪt] ,
Lift **up** **their** **watchful** **faces** **,** **glad** **and** **bright** **,**
举起 向上 他们的 警惕 面孔 , 高兴的 和 明亮的 ,

抬起他们充满警觉的脸庞，脸上洋溢着喜悦和光彩。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz][sɔːft] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,
And **heard** **the** **birds** **soft** **singing** **through** **the** **shade** **,**
和 听到 这 鸟类 柔软的 歌唱 通过 这 阴影 ,

我听见鸟儿在树荫下轻柔地歌唱，

['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;
Singing **for** **Summer** **and** **the** **morning** **light** **;**
歌唱 为了 夏天 和 这 早晨 光 ;

为夏天和晨光而歌唱；

[ðen] [sæŋk][hɜːr; hər][soʊl] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə'freɪd] ,
Then **sank** **her** **soul** **within** **her** **,** **and** **afraid** **,**
然后 沉没 她 灵魂 之内 她 , 和 害怕的 ,

然后她的灵魂沉入了她的体内，她感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['sɜːrkɪt] [ðæt] [ðə; ði][fæst] [muːn] [meɪd] .
She **watched** **the** **circuit** **that** **the** **fast** **moon** **made** **.**
她 观看 这 电路 那 这 快速地 月亮 制成 .

她观察着快速移动的月亮所形成的轨迹。

[æz; əz] [deθ] , [ˌʌn'siːn] , [pɔɪzd] [haɪ] [hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l][dɑːrt] ,
As **Death** **,** **unseen** **,** **poised** **high** **his** **vengeful** **dart** **,**
作为 死亡 , 看不见 , 准备 高的 他的 复仇的 镖 ,

死神隐匿身形，高高举起复仇之箭，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [nelt] [bɪ'saɪd] ['sprɪŋz] ['fɔːlən][fɔːrm] ,
And **Nature** **knelt** **beside** **Spring's** **fallen** **form** **,**
和 自然 跪下 旁 春天 倒下 形式 ,

大自然跪倒在春天的残骸旁，

['naɪts] ['aʊtər]['kɜːrt(ə)n] - [gæn][tuː; tə] [weɪv] [ænd; ənd][pɑːrt]
Night's **outer** **curtain** **'** **gan** **to** **wave** **and** **part**
夜晚 外 窗帘 - 甘 到 海浪 和 部分

夜幕的外层开始飘动，缓缓分开

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [fɜːrst] [breθ] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm] ;

Before	**the**	**sun's**	**first**	**breath**	**,**	**so**	**bright**	**and**	**warm**	**;**
前	这	太阳的	第一的	气息	,	所以	明亮的	和	温暖的	;

在太阳升起的第一缕气息之前，如此明亮温暖;

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [duː] [tuː; tə] [ˈreɪnbəuz] [dɪd][træns'fɔːrm] ,

The	**diamond**	**dew**	**to**	**rainbows**	**did**	**transform**	**,**
这	钻石	露	到	彩虹	做过	转换	,

钻石般的露珠变成了彩虹，

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [reɪzd] [ʌp][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [haɪt] ,

The	**flowers**	**raised**	**up**	**their**	**heads**	**to**	**their**	**full**	**height**	**,**
这	花朵	提高	向上	他们的	头部	到	他们的	满的	高度	,

花朵们昂首挺胸，绽放出最美的姿态。

[ðə; ði] [briːz] [bɔːr] [ɑːn][ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk][stɔːrm]

The	**breeze**	**bore**	**on**	**its**	**wings**	**a**	**music**	**storm**
这	微风	钻孔	在	它是	翅膀	一个	音乐	风暴

微风裹挟着音乐风暴，乘风破浪。

[æz; əz] [ˈevri] [bɜːrd] [sæŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [fʊl] [dɪˈlaɪt]

As	**every**	**bird**	**sang**	**forth**	**in**	**full**	**delight**
作为	每一个	鸟	唱	前进	在	满的	喜

每只鸟儿都欢快地歌唱

[ænd; ənd] ['laʊdəst] [streɪn] [ðə; ði] [saɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . { - }

And	**loudest**	**strain**	**the**	**sighings**	**of**	**the**	**night**	**.**	**{**	**82**	**}**
和	最响亮	拉紧	这	叹息	的	这	夜晚	.	{	-	}

夜的叹息声最为响亮。{82}

[ænd; ənd] [sprɪŋ] , [riˈvaivd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] ,

And	**Spring**	**,**	**revived**	**a**	**little**	**,**	**moved**	**her**	**head**	**,**
和	春天	,	复活	一个	小的	,	已搬	她	头	,

春天稍稍恢复了一些活力，转动了一下头。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] , [ɪn]['æksənts][maɪld] :

And	**to**	**her**	**mother**	**said**	**,**	**in**	**accents**	**mild**	**:**
和	到	她	母亲	说	,	在	口音	温和的	:

她用温和的口音对母亲说:

“ [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] , [əˈlæs] !

“	**Before**	**he**	**comes**	**,**	**alas**	**!**
“	前	他	来	,	唉	!

“在他到来之前，唉!

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ded] .

I	**may**	**be**	**dead**	**.**
我	可能	是	死的	.

我可能已经死了。

[oʊ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [tʃaɪld] ,

O	**hasten**	**to**	**him**	**,**	**mother**	**,**	**for**	**thy**	**child**	**,**
哦	趋	到	他	,	母亲	,	为了	你的	孩子	,

母亲啊，快去救你的孩子!

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] , [aɪ] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][waɪld] ,

And	**give**	**him**	**this**	**,**	**I**	**plucked**	**it**	**in**	**the**	**wild**	**,**
和	给	他	这	,	我	拨弦	它	在	这	荒野	,

把这个给他，这是我在野外摘的。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [er] [kɪŋ] [deθ] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [θroʊz]

And	**tell**	**him**	**ere**	**King**	**Death**	**his**	**mantle**	**throws**
和	告诉	他	埃雷	国王	死亡	他的	地幔	投掷

在死神抛弃他的斗篷之前，告诉他

[aɪ] [wʊd] [hiː; hi] [kɪst] [maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌem ˈiː] [smaɪld] .

I	would	he	kissed	my	lips	,	and	on	me	smiled	.
我	会	他	亲吻	我的	嘴唇	,	和	在	我	微笑	.

他吻了我的嘴唇，对我笑了。

[oʊ] [heɪst] [ðiː] , ['mʌðər] [maɪn] !

O	haste	thee	,	mother	mine	!
哦	匆忙	你	,	母亲	矿	!

母亲，快点儿!

[teɪk] [ðɪs] [waɪt] [roʊz] ,

take	this	white	rose	,
拿	这	白色的	玫瑰	,

收下这朵白玫瑰，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [kʌm] [maɪ] ['daɪɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][kloʊz] .

And	bid	him	come	my	dying	eyes	to	close	.
和	出价	他	来	我的	垂死	眼睛	到	关闭	.

临终之际，我闭上双眼，恳求他前来。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst][wɜːrd][ðə; ði]['goʊldən] [dɔːr] [swʌŋ] [friː] ,

"	With	her	last	word	the	golden	door	swung	free	,
"	和	她	最后的	单词	这	金的	门	摇摆	自由的	,

“她说完最后一句话，金色的大门便敞开了。”

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['skætərd] [ɔːl][ðə; ði] [gluːm] ,

A	blaze	of	sunshine	scattered	all	the	gloom	,
一个	火焰	的	阳光	疏散	全部	这	愁云	,

阳光驱散了所有的阴霾。

[swiːt] ['mjuːzɪk] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [siː] ,

Sweet	music	rolled	in	a	voluptuous	sea	,
甜的	音乐	滚动	在	一个	丰满的	海	,

甜美的音乐在丰盈的海洋中翻滚，

[ðə; ði]['reɪdiənt] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sent] [ænd; ənd] [bluːm] ,

The	radiant	air	was	filled	with	scent	and	bloom	,
这	辐射状	空气	曾是	已填	和	香味	和	盛开	,

空气中弥漫着芬芳和花香，阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['sʌmər] [stʊd] , [ðə; ði]['breɪvəst] - ['hɑrtɪd] [gruːm]

And	Summer	stood	,	the	bravest	-	hearted	groom
和	夏天	站立	,	这	最勇敢的	-	心地	新郎

而萨默站在那里，他是心中最为勇敢的新郎。

[ðæt] ['evər] [braɪd] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [wʌn] ;

That	ever	bride	had	waited	for	and	won	;
那	曾经	新娘	有	等待	为了	和	韩元	;

那位新娘一直期盼并最终赢得的;

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [leɪ] [laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [tuːm] ,

But	Spring	lay	like	an	image	on	a	tomb	,
但	春天	躺	喜欢	一个	图像	在	一个	墓	,

但春天却像墓碑上的画像一样静静地躺在那里。

[hɜːr; hər] [tuː] - [ʃɔːrt] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɔːl'redi] [dʌn] ,

Her	too	-	short	pilgrimage	already	done	,
她	也	-	短的	朝圣	已经	完毕	,

她短暂的朝圣之旅已经结束。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] ['leɪtɪst] [breθ] [bɪ'gʌn] : { - }

Her	blue	eyes	closed	,	her	latest	breath	begun	:	{	83	}
她	蓝色的	眼睛	关闭	,	她	最新的	气息	开始	:	{	-	}

她蓝色的眼睛闭上了，她的最后一口气开始了：{83}

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər][soʊl] [fər'sʊk] [ɪts][freɪl][ə'boʊd] ,
And as her soul forsook its frail abode ,
和 作为 她 灵魂 放弃 它是 脆弱 住所 ,

当她的灵魂离开了那脆弱的居所时，

['goʊldən] - ['herd] ['sʌmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ,
Golden - haired Summer , with a cry of pain ,
金的 - 头发 夏天 , 和 一个 哭 的 疼痛 ,

金发碧眼的萨默，发出痛苦的哭喊，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['taɪmz] ['pæləs] [stroʊd] ,
Across the threshold of Time's palace strode ,
穿过 这 临界点 的 时间 宫殿 大步走 ,

迈步跨过时间宫殿的门槛，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ðæt] [fel] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [laɪk][tuː; tə][reɪn] ,
With tears that fell in showers like to rain ,
和 眼泪 那 跌倒 在 淋浴 喜欢 到 雨 ,

泪水如雨般落下，

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .
Calling on Spring to come to life again .
呼叫 在 春天 到 来 到 生活 再次 .

呼唤春天再次复苏。

[bʌt; bət] [terz] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][læst] [rɪ'poʊz] ,
But tears could not disturb her last repose ,
但 眼泪 可以 不是 打扰 她 最后的 休息 ,

但泪水无法打扰她最后的安息。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][veɪn] .
And all the calling of his heart was vain .
和 全部 这 呼叫 的 他的 心 曾是 徒劳 .

他心中所有的呼求都是徒劳。

['sʌmər] [stɪl] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sprɪŋ] — [hɪz; ɪz] [griːf] [hiː; hi] [ʃoʊz] ,
Summer still thinks of Spring — his grief he shows ,
夏天 仍然 思考 的 春天 — 他的 悲伤 他 演出 ,

夏天依然思念着春天——他流露出悲伤之情。

[wen] ['goʊldən]['reɪndrɑːps][fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊz] . { - }
When golden raindrops fall upon the rose . { 84 }
什么时候 金的 雨滴 落下 之上 这 玫瑰 . { - }

当金色的雨滴落在玫瑰上。{84}

['rɑːndəl] .
RONDEL .
圆盘 .

圆盘。

['gɑːdz]['wɪzdəm][ɔːl][maɪ]['spɪrɪt][fɪlz]
God's wisdom all my spirit fills
神的 智慧 全部 我的 精神 填充

神的智慧充满我的灵魂

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðæt] [pʊts][tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl] [daʊt] ,
With faith that puts to flight all doubt ,
和 信仰 那 放置 到 航班 全部 怀疑 ,

以消除一切疑虑的信念，

[ðə; ði] [snoʊ] [di'zɔlviŋ] ['ɪntuː] [rɪlz]
The snow dissolving into rills
这 雪 溶解 进入 小溪

积雪化作溪流

[rɪ'freʃɪŋ] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [læst] ['jɪrz] [draʊt]
Refreshing earth from last year's drought
令人耳目一新 地球 从 最后的 年 干旱

经过去年的干旱，土壤变得肥沃起来。

[ə'daʊn] [ðə; ði] ['pi:pɪŋ] [sloʊps] [ʌv; əv] [hɪlz]
Adown the peeping slopes of hills
向下 这 偷窥 连续下坡 的 丘陵

沿着山坡向下窥视

[kɑ:rv] [ðer; ðər] [ɪn'kri:sɪŋ] ['tʃænlz] [aʊt] ,
Carve their increasing channels out ,
雕刻 他们的 增加 频道 出去 ,

开辟他们不断增长的渠道，

['gɑ:dz] ['wɪzdəm] [ɔ:l] [maɪ] ['spɪrɪt] [fɪlz]
God's wisdom all my spirit fills
神的 智慧 全部 我的 精神 填充

神的智慧充满我的灵魂

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðæt] [pʊts] [tu:; tə] [flaɪt] [ɔ:l] [daʊt] .
With faith that puts to flight all doubt .
和 信仰 那 放置 到 航班 全部 怀疑 .

以坚定的信念驱散一切疑虑。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [stə:z] , [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [stɪlz] ;
The day that stirs , the night that stills ;
这 天 那 搅拌 , 这 夜晚 那 静止画面 ;

白昼喧嚣，夜晚宁静；

['sprɪŋz] [mæsk] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [rɪtʃ] ['sʌmɝz] [raʊt] ;
Spring's masque of flowers ; rich summer's rout ;
春天 面具 的 花朵 ; 富有的 夏季 路线 ;

春天的花朵面具；盛夏的奔腾；

[i:tʃ] ['wʌndər] , [fɑ:r] [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,
Each wonder , far past finding out ,
每个 想知道 , 远的 过去的 寻找 出去 ,

每个奇迹，都远远超出了探索的范畴。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] ['bʊzəm] [θrilz] ;
With joy and love my bosom thrills ;
和 喜悦 和 爱 我的 怀 刺激 ;

我的胸膛因喜悦和爱而颤抖；

['gɑ:dz] ['wɪzdəm] [ɔ:l] [maɪ] ['spɪrɪt] [fɪlz]
God's wisdom all my spirit fills
神的 智慧 全部 我的 精神 填充

神的智慧充满我的灵魂

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ðæt] [pʊts] [tu:; tə] [flaɪt] [ɔ:l] [daʊt] . { - }
With faith that puts to flight all doubt . { 85 }
和 信仰 那 放置 到 航班 全部 怀疑 . { - }

以坚定的信念驱散一切疑虑。{85}

[ðə; ði] ['æbi] [wɔ:lz] .
THE ABBEY WALLS .
这 修道院 墙壁 .

修道院的城墙。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['æbi] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ]
This was the Abbey long years ago
这 曾是 这 修道院 长的 年 前

这是很久以前的修道院。

[wen] [ə; eɪ] [priːst] [wʌz; wəz]['paɪəs] , [ə; eɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [breɪv]

When	a	priest	was	pious	,	a	lord	was	brave
什么时候	一个	牧师	曾是	虔诚的	,	一个	主	曾是	勇敢的

牧师虔诚时，领主勇敢

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər]['ɑːveɪ] [sloʊ]

And	a	lady	repeated	her	Ave	slow
和	一个	女士	重复	她	大道	慢的

一位女士缓慢地重复着她的颂歌。

[wɪð; wɪθ] [fer] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːrkɪtreɪv]

With	fair	eyes	fixed	on	the	architrave
和	公平的	眼睛	固定的	在	这	门楣

美丽的目光凝视着门楣

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [vɔɪs] [ðæt] [kleɪv,'klɑːveɪ]

As	she	heard	a	sanctified	voice	that	clave
作为	她	听到	一个	圣化	嗓音	那	克拉维

她听到一个神圣的声音，那声音……

[ðə; ði] [klɪr] [braɪt] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [streɪn] :

The	clear	bright	air	with	a	holy	strain	:
这	清除	明亮的	空气	和	一个	圣	拉紧	:

空气清新明亮，带着一丝神圣的气息：

[ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn] ['taɪmz] [greɪt] [weɪv] —

All	have	been	lost	in	Time's	great	wave	—
全部	有	到过	丢失的	在	时间	伟大的	海浪	—

一切都消失在了时间的巨浪中——

['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [greɪ] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] .

Only	the	old	grey	walls	remain	.
仅有的	这	老的	灰色的	墙壁	保持	.

只剩下灰暗的旧墙了。

[wʌn] [ɑːrtʃ] [stɪl] [stændz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [roʊ]

One	arch	still	stands	of	all	the	row
一	拱	仍然	站立	的	全部	这	排

整排拱门中，至今还剩下一座。

[ðæt] ['səːkld][ðə; ði] ['æbi] [soʊ][tɔːl][ænd; ənd] [breɪv] ,

That	circled	the	Abbey	so	tall	and	brave	,
那	圈起来	这	修道院	所以	高的	和	勇敢的	,

那环绕着高大而勇敢的修道院的，

[ðiːz] [flægz][æz; əz]['ledʒənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [noʊ] ,

These	flags	as	legend	would	have	us	know	,
这些	旗帜	作为	传奇	会	有	我们	知道	,

据传说记载，这些旗帜代表着：

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [peɪv]

Are	the	very	stones	that	used	to	pave
是	这	非常	石头	那	用过的	到	铺平

正是用来铺路的石头

[ðə; ði] ['klɔɪstər] - [wɔːk] , [wen] [ə; eɪ] [praʊd] ['mɑːr,greɪv]

The	cloister	-	walk	,	when	a	proud	margrave
这	修道院	-	走	,	什么时候	一个	自豪的	侯爵

修道院小径，当一位骄傲的侯爵

[hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ][ə; eɪ] [lʌv] - [tɔːk] [pleɪn]

Heard	from	his	hiding	a	love	-	talk	plain
听到	从	他的	隐藏	一个	爱	-	讲话	清楚的

从他藏身之处听到的一段情话

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ænd; ənd] ['nevər] [fər'geɪv] ,

Which	he	never	forgot	and	never	forgave	,
哪个	他	绝不	忘了	和	绝不	原谅了	,

他从未忘记，也从未原谅。

['oʊnli] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] . { - }

Only	the	old	grey	walls	remain	.	{	86	}
仅有的	这	老的	灰色的	墙壁	保持	.	{	-	}

只剩下灰暗的旧墙了。{86}

[hɪr] [wer] [ðə; ði] ['net(ə)l] [ænd; ənd] ['naɪtʃeɪd] [groʊ]

Here	where	the	nettle	and	nightshade	grow
这里	在哪里	这	荨麻	和	茄科植物	生长

这里生长着荨麻和颠茄。

[baɪ] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [stoʊn] , [ɪz] [ðə; ði] ['kwaɪət] [greɪv]

By	a	nameless	stone	,	is	the	quiet	grave
经过	一个	无名	石头	,	是	这	安静的	严重

在一块无名石碑旁，是一座静谧的坟墓。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['məːdəd] [priːst] ; — [ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [loʊ]

Of	a	murdered	priest	;	—	they	laid	him	low
的	一个	被谋杀	牧师	;	—	他们	铺设	他	低的

—位被谋杀的牧师；——他们把他打倒在地

['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] [neɪv] .

Under	the	walk	of	the	quiet	nave	.
在下面	这	走	的	这	安静的	中殿	.

在静谧的中殿下方的步道上。

- [tɪz] ['wɪspəd] [ə'læs] !

'	Tis	whispered	alas	!
-	的	低声说道	唉	!

唉，这话被低声说出来!

[ðæt] [ə; eɪ] ['dægər] [geɪv]

that	a	dagger	gave
那	一个	匕首	给予

一把匕首给了

[ə; eɪ] [stæb] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [brɔːt] [noʊ] [peɪn] ;

A	stab	to	the	heart	that	brought	no	pain	;
一个	刺	到	这	心	那	带来	不	疼痛	;

刺向心脏却不感到疼痛;

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd] [seɪv]

Of	all	the	story	that	Time	could	save
的	全部	这	故事	那	时间	可以	节省

时间可以拯救的所有故事

['oʊnli] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [stoʊnz] [rɪ'meɪn] .

Only	the	old	grey	stones	remain	.
仅有的	这	老的	灰色的	石头	保持	.

只剩下古老的灰色石头了。

['envɔɪ] .

ENVOI	.
发送	.

结尾。

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] !

Ballade	!
叙事曲	!

叙事曲!

[tuː; tə] [ðæt] [ded] ['leɪdi][goʊ]
To that dead lady go
到 那 死的 女士 去

去见那位死去的女士吧

[seɪ] [lʌv] [stɪl] [sɪŋz] [ɪts][sæd] [rɪ'freɪn] ;
Say Love still sings its sad refrain ;
说 爱 仍然 唱歌 它是 伤心 避免 ;

《Say Love》依然唱着它悲伤的副歌;

[ʌv; əv][ɪts] ['lɔːfti] [hoʊp][ænd; ənd] ['sʌni] [gloʊ]
Of its lofty hope and sunny glow
的 它是 高远 希望 和 阳光明媚 辉光

它那崇高的希望和阳光般的光芒

['oʊnli][ɪts][oʊld] [greɪ] [wɔːlz] [rɪ'meɪn] . { - }
Only its old grey walls remain . { 87 }
仅有的 它是 老的 灰色的 墙壁 保持 . { - }

只剩下它那古老的灰色墙壁了。{87}

[ðə; ði] ['vaɪələt] .
THE VIOLET .
这 紫色 .

紫罗兰。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['krɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] ,
Born in the night and christened with the dew ,
出生 在 这 夜晚 和 受洗 和 这 露 ,

生于夜里，受露水洗礼，

[ðə; ði]['vaɪələt][lɪfts][ɪts] [feɪs] [fɔːr; fər] ['mɔrnɪŋz] [kɪs] ;
The violet lifts its face for morning's kiss ;
这 紫色 电梯 它是 脸 为了 早晨 吻 ;

紫罗兰抬起头，迎接清晨的亲吻;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fer] ['pet(ə)l] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɝz] [blɪs] ,
And each fair petal , filled with Nature's bliss ,
和 每个 公平的 花瓣 , 已填 和 自然的 极乐 ,

每一片美丽的花瓣，都充满了大自然的喜悦，

[wiːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə; eɪ] [swiːt] [roʊb][ʌv; əv] [bluː] .
Weaves from the sunshine a sweet robe of blue .
编织 从 这 阳光 一个 甜的 长袍 的 蓝色的 .

阳光织就了一件甜美的蓝色长袍。

[ðə; ði][bɜːrdz] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,
The birds look down and wonder how it grew ,
这 鸟类 看 向下 和 想知道 如何 它 生长 ,

鸟儿们向下望去，好奇它是如何长出来的。

[fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [ðə; ði] [liːvz] [wer] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
For yesterday the leaves where now it is
为了 昨天 这 树叶 在哪里 现在 它 是

昨天，树叶落在了现在的地方。

[leɪ] [griːn]
Lay green
莱 绿色的

平躺

[aɪ] - [ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] [nɔːt] [wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə] [ðɪs] ,
i ' the grass , and nought was like to this ,
我 - 这 草 , 和 零 曾是 喜欢 到 这 ,

我看着草地，没有任何东西能与之媲美。

['ɜ:θs] ['ɜ:rliɪst] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [hju:] .
Earth's earliest counterfeit of Heaven's hue .
地球的 最早 伪造 的 天 色调 .

地球上最早模仿天堂色彩的作品。

[ðə; ði] [ʃaɪ] [hɪ'pætɪkə] ; [ðə; ði] - [waɪt] ;
The shy hepatica ; the showdrop white ;
这 害羞的 肝 ; 这 - 白色的 ;

害羞的肝菌；展示白菌；

[ðə; ði] ['trebli] ['maʊntɪd] ['trɪlɪəm] ; [ðə; ði] [bleɪz]
The trebly mounted trillium ; the blaze
这 三重奏 安装 三叶草 ; 这 火焰

三叶草高大挺拔；火焰

[ʌv; əv]['goʊldən]['dæfədɪl] [wɪð; wɪθ] ['sʌni] ['reɪz] —
Of golden daffodil with sunny rays —
的 金的 水仙花 和 阳光明媚 射线 —

金色的水仙花沐浴在阳光下——

[hæv; həv][ɔ:l] [ə'rɪzn] [ɪn][ðer; ðər] ['bju:ti] [braɪt] ;
Have all arisen in their beauty bright ;
有 全部 出现 在 他们的 美丽 明亮的 ;

她们都以灿烂的美丽显现出来；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] ['flɔ:rəz] [fɜ:rst] - [bɔ:rn][kæn; kən] [kəm'per] ,
But none of Flora's first - born can compare ,
但 没有任何 的 植物群 第一的 - 出生 能 比较 ,

但弗洛拉的长子中没有一个能与之媲美。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [blu:] - ['blɔsəmd] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] . { - }
With this blue - blossomed darling of the air . { 88 }
和 这 蓝色的 - 盛开 亲爱的 的 这 空气 . { - }

与这朵盛开的蓝色空中佳人。{88}

[lɑ:] [fɑ:r'fɑ:lə] .
LA FARFALLA .
洛杉矶 蝴蝶 .

LA FARFALLA。

[braɪt] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] , ['maʊntɪŋ] [æt; ət] ['mɔ:rnɪŋ]
Bright little butterfly , mounting at morning
明亮的 小的 蝴蝶 , 安装 在 早晨

清晨，一只色彩艳丽的小蝴蝶翩翩起舞。

['oʊvər] ['lʌvz] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [swi:t] [dɪ'laɪt] ,
Over Love's garden of sweet delight ,
超过 爱的 花园 的 甜的 喜 ,

在爱的甜蜜花园之上，

['hi:dləs] [ʌv; əv][hɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - ['bi:z] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Heedless of harm and the honey - bee's warning ,
鲁莽 的 伤害 和 这 蜂蜜 - 蜜蜂的 警告 ,

不顾伤害和蜜蜂的警告，

[bent] [ə'pɑ:n] ['pleʒər] , [ɪn] [peɪnz] [dɪ'spaɪt] .
Bent upon pleasure , in pains despite .
弯曲 之上 乐趣 , 在 疼痛 尽管 .

一心追求享乐，即使痛苦也在所不惜。

['geɪli] [ðaʊ] ['flʌtə] , ['gɔ:dɪli] ['flɔntɪŋ]
Gaily thou flutterest , gaudily flaunting
兴高采烈地 你 颤动 , 华丽地 炫耀

你欢快地飘动，艳丽地炫耀

[ɔ:l] [ðaɪ] [fer] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [kɪs]
All thy fair charms to the winds that kiss
全部 你的 公平的 魅力 到 这 风 那 吻

愿你所有的美丽风都随风而去，轻吻你的灵魂

[laɪk] [ə; eɪ][soʊl][ɪn] [ɪ'li:ʒən] ['hæpinəs] ['hɔ:ntɪŋ]
Like a soul in elysian happiness haunting
喜欢 一个 灵魂 在 极乐世界 幸福 令人难忘

如同身处极乐世界、魂牵梦萦的灵魂

[nu:] [medəuz] [ʌv; əv] [blɪs] .
New meadows of bliss .
新的 草地 的 极乐 .

一片新的幸福草地。

[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪ] [bi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] [ˌʌp'lɪftɪŋ]
When the first grey beam of the dawn uplifting
什么时候 这 第一的 灰色的 光束 的 这 黎明 令人振奋

当黎明的第一缕灰光升起时

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [sli:p] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [dri:mz] ,
Shadows of sleep from a world of dreams ,
阴影 的 睡觉 从 一个 世界 的 梦境 ,

来自梦境世界的睡眠阴影

[frʌm; frəm] [si:] - [mɑ:rdʒ][tu:; tə]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['medoʊ] - [lænd] ['drɪftɪŋ] ,
From sea - marge to mountain and meadow - land drifting ,
从 海 - 玛吉 到 山 和 草地 - 土地 漂流 ,

从海边漂流到山地和草地漂流，

['laɪtɪd] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðaɪ] [wɪŋz] - [braɪt] [gli:mz]
Lighted at last on thy wings ' bright gleams
照明 在 最后的 在 你的 翅膀 - 明亮的 闪光

终于被你明亮的翅膀照亮

[kɪst] [ði:] [ænd; ənd] [weɪkt] [ði:] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ði:] ['heɪs(ə)n]
Kissed thee and waked thee and whispered thee hasten
亲吻 你 和 醒来 你 和 低声说道 你 趋

吻了你，唤醒了你，轻声催促你快点。

[tu:; tə]['herəld][ðə; ði][sʌn] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][smaɪt]
To herald the sun where it might not smite
到 先驱 这 太阳 在哪里 它 可能 不是 惩击

在太阳可能不会照耀的地方迎接它

[ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][dɑ:rk] [delz] [wer] [waɪt] ['flaʊərz]
In the deeps of dark dells where white flowers wasten
在 这 深水 的 黑暗的 戴尔斯 在哪里 白色的 花朵 浪费

在幽暗山谷深处，白花凋零

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃ] [fɔ:r; fər] [laɪt] . { - }
And languish for light . { 89 }
和 憔悴 为了 光 . { - }

渴望光明。{89}

[ðaʊ] [hæst] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - ['flæʃɪŋ] [spreɪ] [ðæt] [ɚ'aɪzɪz]
Thou hast bathed in the sun - flashing spray that arises
你 哈斯特 洗澡 在 这 太阳 - 闪烁 喷 那 出现

你沐浴在阳光闪耀的水雾中

[frʌm; frəm] ['rɪpəlz] [ðæt] [læf] [ɑ:n][ðə; ði] ['brʊks] [fer] [feɪs] ,
From ripples that laugh on the brook's fair face ,
从 涟漪 那 笑 在 这 布鲁克的 公平的 脸 ,

从溪流清澈的河面上泛起的涟漪，

[ðaʊ] [hæst] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] ['neɪtʃər] [di'vaiziz]
Thou hast gazed in the mirror that Nature devises
你 哈斯特 凝视 在 这 镜子 那 自然 装置

你已凝视过大自然所设计的镜子。

[fɔːr; fər] ['bjuːtiz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [greɪs] ,
For Beauty's delight in her own sweet grace ,
为了 美的 喜 在 她 自己的 甜的 优雅 ,

美人因自身甜美的优雅而感到愉悦，

[ðaʊ] [hæst] [bæskt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] ['splendər]
Thou hast basked in the heat of the noon - tide splendour
你 哈斯特 晒太阳 在 这 热 的 这 中午 - 潮 辉煌

你已沐浴在正午的灿烂阳光下

[wen] ['krɪkɪt] [paɪpt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [bɪ'niːθ] ,
When cricket piped high in the grass beneath ,
什么时候 蟋蟀 管道 高的 在 这 草 下面 ,

当板球在草丛中高高鸣叫时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] ['kærid] [ðaɪ]['bɜːrd(ə)n][soʊ]['tendər]
And the blossoms that carried thy burden so tender
和 这 花朵 那 携带 你的 负担 所以 投标

还有那些承载着你重担的花朵，如此温柔

[wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] .
Were crowned with a wreath .
是 加冕 和 一个 花圈 .

他们被戴上了花环。

[ðə; ði] ['lɪli] [gruː] [peɪl] [fɔːr; fər] [ðaʊ] [pæst] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] ,
The lily grew pale for thou passed its perfection ,
这 百合 生长 苍白 为了 你 通过了 它是 完美 ,

百合花因你的离去而变得苍白。

[ðə; ði]['vaɪələt] [boʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːf] ,
The violet bowed in a passion of grief ,
这 紫色 鞠躬 在 一个 热情 的 悲伤 ,

紫罗兰因悲痛而低垂，

[ðə; ði] ['deɪzi] [hæd; həd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
The daisy had hope of thy gracious election ,
这 雏菊 有 希望 的 你的 亲切 选举 ,

雏菊曾期盼你恩宠的拣选，

[ðə; ði] [bluː] - [bel] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][ɪts] ['hɑːrts] [rɪ'liːf] ,
The blue - bell despaired of its heart's relief ,
这 蓝色的 - 钟 绝望的 的 它是 心脏的 宽慰 ,

蓝铃花因内心的解脱而感到绝望，

[ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [spred] [ɔːl] [ɪts] ['bjuːtiːz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
The hyacinth spread all its beauties before thee ,
这 风信子 传播 全部它是 美女 前 你 ,

风信子在你面前绽放它所有的美丽，

[ðə; ði] ['mɑːrdʒərəm] [blʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðaɪn] [aɪ] ,
The marjoram blushed as it caught thine eye ,
这 马郁兰 脸红了 作为 它 捕捉 你的 眼睛 ,

马郁兰与你目光相遇，仿佛也泛起了红晕。

[ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] [flʌŋ] [ɪts] [swiːt] ['freɪgrəns] [ɔː(r)] [ðiː] —
The mignonette flung its sweet fragrance o'er thee —
这 小醋汁 扔 它是 甜的 香味 超过 你 —

木犀草将甜美的香气洒向你——

[bʌt; bət] [ðaʊ] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] . { - }
But **thou** **passed** **them** **by** **.** **{** **90** **}**
但 你 通过了 他们 经过 . { - }

但你从他们身边经过。{90}

[laɪt] [wʌz; wəz][ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərz] [ðaʊ] ['skætərd]
Light **was** **thy** **heart** **and** **the** **pleasures** **thou** **scattered**
光 曾是 你的 心 和 这 快乐 你 疏散

你的心中充满光明，而你却散播着快乐。

[wɜːr; wər] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] ,
Were **pure** **as** **the** **flowers** **on** **which** **they** **fell** **,**
是 纯的 作为 这 花朵 在 哪个 他们 跌倒 ,

他们像落下的花朵一样纯洁，

[tɪl] [ðə; ði] [red] [roʊz] [sɔːt] [ðiː] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðiː] [ænd; ənd] ['flætərd] ,
Till **the** **red** **rose** **sought** **thee** **and** **caught** **thee** **and** **flattered** **,**
直到 这 红色的 玫瑰 寻求 你 和 捕捉 你 和 受宠若惊 ,

直到红玫瑰找到你，抓住你，并向你献媚，

[wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ðaʊ] [hæst] [noʊn] [tuː] [wel] .
With **promise** **of** **love** **thou** **hast** **known** **too** **well** **.**
和 承诺 的 爱 你 哈斯特 已知 也 出色地 .

你对爱情的承诺早已司空见惯。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [tɪl] [ðə; ði] [loʊ] [sʌn] ['glæmər]
All **the** **long** **hours** **till** **the** **low** **sun** **glamoured**
全部 这 长的 小时 直到 这 低的 太阳 魅力四射

漫长的时光，直到夕阳西下，笼罩着一层迷人的光晕。

[ðə; ði] [braɪt] ['blʌʃɪŋ] [petlz] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔɪ] ,
The **bright** **blushing** **petals** **to** **kiss** **and** **to** **toy** **,**
这 明亮的 脸红 花瓣 到 吻 和 到 玩具 ,

娇艳欲滴、娇羞欲滴的花瓣，可供亲吻和把玩。

[ðaʊ] [pɔːzd] [ɪn][ðaɪ] [flaɪt] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [hɑːrt] [ɪ'næmərd]
Thou **paused** **in** **thy** **flight** **,** **for** **thy** **heart** **enamoured**
你 暂停 在 你的 航班 , 为了 你的 心 坠入爱河

你停下脚步，因为你的心已坠入爱河。

[dræŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Drank **deeply** **of** **joy** **.**
喝 深 的 喜悦 .

尽情畅饮喜悦。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðæt] [druːpt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['saɪɪŋ]
The **blossoms** **that** **drooped** **in** **the** **dark** **and** **were** **sighing**
这 花朵 那 下垂 在 这 黑暗的 和 是 叹息

黑暗中垂落的花朵发出叹息

[fɔːr; fər]['taɪdɪŋz][ʌv; əv] [laɪt] [ðaʊ] [wɜːrt] ['bɪdn] [tuː; tə] [tel]
For **tidings** **of** **light** **thou** **wert** **bidden** **to** **tell**
为了 消息 的 光 你 沃特 拜登 到 告诉

你奉命去传达光明的消息

[leɪ] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] , ['dredɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd] [jet] ['daɪɪŋ]
Lay **down** **in** **despair** **,** **dreading** **death** **,** **and** **yet** **dying**
莱 向下 在 绝望 , 恐惧 死亡 , 和 然而 垂死

绝望地躺下，恐惧死亡，却又即将死去

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ɪn] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] ,
And **great** **was** **the** **grief** **in** **deeps** **of** **the** **dell** **,**
和 伟大的 曾是 这 悲伤 在 深水 的 这 戴尔 ,

山谷深处充满了巨大的悲痛。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hædst] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]
For **thou** **hadst** **forgotten** **the** **message** **of** **morning**
为了 你 哈斯特 被遗忘的 这 信息 的 早晨

因为你忘记了早晨的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðaʊ] [wɑːst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][duː] ,
And **the** **work** **of** **the** **day** **thou** **wast** **given** **to** **do** **,**
和 这 工作 的 这 天 你 浪费 给定 到 做 ,

你所当日所领受的工作，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] - ['biːz] [skɔːnɪŋ]
For **the** **love** **of** **the** **rose** **and** **the** **honey** **-** **bee's** **scorning**
为了 这 爱 的 这 玫瑰 和 这 蜂蜜 - 蜜蜂的 蔑视

为了玫瑰的爱和蜜蜂的轻蔑

[fɔːr; fər][ðaɪ] [lʌv] [wʌz; wəz] [truː] . { - }
For **thy** **love** **was** **true** **.** **{** **91** **}**
为了 你的 爱 曾是 真的 . { - }

因为你的爱是真挚的。{91}

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] !
Poor **little** **butterfly** **!**
贫穷的 小的 蝴蝶 !

可怜的小蝴蝶!

['daɪɪŋ] [soʊ] ['sædli]
dying **so** **sadly**
垂死 所以 令人遗憾的是

死得真悲惨

[æt; ət][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɔː(r)][ðə; ði][raɪp] - [goʊld][greɪn] ;
At **the** **rise** **of** **the** **moon** **o'er** **the** **ripe** **-** **gold** **grain** **;**
在 这 上升 的 这 月亮 超过 这 成熟 - 金子 粮食 ;

当月亮升起，照耀着金黄的谷粒；

[dʌst] [ðaʊ] [ruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ðaʊ] ['teɪstɪd][soʊ]['mædli] ,
Dost **thou** **rue** **of** **the** **pleasure** **thou** **tasted** **so** **madly** **,**
多斯特 你 后悔 的 这 乐趣 你 尝过 所以 疯狂地 ,

你是否后悔曾疯狂品尝过的快乐?

[ðaʊ] [teɪk] [bæk] [ðaɪ] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] [ə'gen] ?
Would'st **thou** **take** **back** **thy** **love** **to** **take** **life** **again** **?**
会 你 拿 后退 你的 爱 到 拿 生活 再次 ?

你愿意收回你的爱，重新夺回生命吗?

[ɑː] , [noʊ] !
Ah **,** **no** **!**
啊 , 不 !

啊，不!

[lʌv] [ɪz] [swiːtər] [ænd; ənd] ['miːtər] [ðæn; ðən]['duːti] ,
Love **is** **sweeter** **and** **meeter** **than** **duty** **,**
爱 是 更甜 和 仪表 比 责任 ,

爱比责任更甜蜜、更崇高。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hoʊld] [ðiː] [ɪn][dʒɔɪ] [tɪl] [ðaɪ] [læst] [breθ] [biːts] ,
And **shall** **hold** **thee** **in** **joy** **till** **thy** **last** **breath** **beats** **,**
和 将 抓住 你 在 喜悦 直到 你的 最后的 气息 节拍 ,

我将永远怀抱你的喜悦，直到你生命的最后一刻。

[tɪl] [ðaʊ] [laɪ] [æt; ət][rest] — [ə; eɪ] [ded] ['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti]
Till **thou** **liest** **at** **rest** **—** **a** **dead** **marvel** **of** **beauty**
直到 你 谎言 在 休息 — 一个 死的 奇迹 的 美丽

直到你长眠——一个逝去的美丽奇迹

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [swiːts] . { - }
Surrounded by sweets . { 92 }
包围 经过 糖果 . { - }

被糖果包围。{92}

['kuːpə] .
COWPER .
考珀 .

考珀。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [striːm] [pɜːrld] [ɑːn][ɪts] ['piːsf(ə)l] [wei]
A gentle stream purled on its peaceful way
一个 温和的 溪流 氤氲 在 它是 和平 方式

一条潺潺的小溪静静地流淌着。

[θruː] ['wʊdləndz] [fer] [ænd; ənd] [medəuz] ['wʌndrəs] [swiːt] ,
Through woodlands fair and meadows wondrous sweet ,
通过 林地 公平的 和 草地 奇妙的 甜的 ,

穿过美丽的林地和奇妙甜蜜的草地，

['tʃænsɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['kævərn][dɑːrk][tuː; tə] [miːt]
Chancing at length a cavern dark to meet
机会 在 长度 一个 洞穴 黑暗的 到 见面

最终，冒险进入一个黑暗的洞穴与人相遇。

[wɪ'ðɪn] [huːz] [depθ] [nɛə] [fel] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;
Within whose depth ne'er fell the light of day ;
之内 谁 深度 从未 跌倒 这 光 的 天 ;

它的深处从未照进过白昼的光芒；

[loʊ] ! [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['entərd] , ['hevnwərd] [fluː] [ðə; ði] [spreɪ]
Lo ! as it entered , heavenward flew the spray
洛 ! 作为 它 进入 , 向天 飞翔 这 喷

瞧！它一进入，水雾便飞向天空。

[ɔːl] [loʊθ][tuː; tə] [pæs] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] ['bækwərd] [biːt] ,
All loth to pass beyond and backward beat ,
全部 洛斯 到 经过 超过 和 落后 打 ,

所有人都不愿超越和倒退，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'fiːt]
As though the natural course it would defeat
作为 尽管 这 自然的 课程 它 会 击败

仿佛自然规律终将战胜它

[ðæt] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kæst][nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] .
That plunged it where the sun cast not a ray .
那 暴跌 它 在哪里 这 太阳 投掷 不是 一个 射线 .

那次坠落使它坠入了阳光照不到的地方。

[θruː] [ðæt] [loʊn] [keɪv] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][sped] ,
Through that lone cave of blackness on it sped ,
通过 那 孤独 洞穴 的 黑 在 它 加速 ,

它疾驰穿过那片漆黑的孤寂洞穴，

[ɪts] ['hæpi] ['mjuːzɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['mɔːrnf(ə)l] [saɪ] ,
Its happy music turned to mournful sigh ,
它是 快乐的 音乐 转向 到 悲哀 叹 ,

欢快的音乐变成了哀伤的叹息，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][end] , [wen] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ]
Until it reached the end , when earth and sky
直到 它 达到 这 结尾 , 什么时候 地球 和 天空

直到它到达尽头，天地万物都归于尽头。

[ʃoʊn] ['dʌbli] [braɪt] [ðæt] [siːmd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ded] ; —
Shone doubly bright that seemed for so long dead ; —
肖恩 双倍 明亮的 那 似乎 为了 所以 长的 死的 ; —

曾经看似沉寂已久的光芒，如今却闪耀着双倍的光芒；

[ðʌs] [dɪdst] [ðaʊ] [pæs] , [swiːt] ['sɪŋər] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm]
Thus didst thou pass , sweet singer , through the gloom
因此 迪斯特 你 经过 , 甜的 歌手 , 通过 这 愁云

就这样，甜美的歌者，你穿过了黑暗。

[ʌv; əv] ['laɪfs] [dɑːrk] ['hɑːloʊ] .
Of life's dark hollow .
的 生活的 黑暗的 空洞的 .

人生的黑暗深渊。

[laɪt] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] . { - }
Light came at the tomb . { 93 }
光 来了 在 这 墓 . { - }

墓穴里透出了光。{93}

[reɪn] .
RAIN .
雨 .

雨。

[lʌv] ['oʊnli] [lɑːfs] [wen] ['sʌnʃaɪn] [flʌdz] [ðə; ði] [er] ,
Love only laughs when sunshine floods the air ,
爱 仅有的 笑声 什么时候 阳光 洪水 这 空气 ,

唯有阳光普照时，爱情才会欢笑。

[wen] ['waɪndz] [fluːt] ['sʌmər] ['mjuːzɪk] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
When winds flute summer music through the trees ,
什么时候 风 长笛 夏天 音乐 通过 这 树木 ,

当夏日的风吹过树林，奏响美妙的乐章

[wen] ['neɪtʃɚz] ['mæskər] [ɑːr; ər][ə'taɪərd][tuː; tə] [pliːz]
When nature's masquers are attired to please
什么时候 自然的 化装舞会 是 穿着 到 请

当大自然的化身们盛装打扮以取悦世人时

[ænd; ənd]['flɔːrə][hoʊldz] [geɪ] ['geɪlə; 'gælə] ['evriwer] ;
And Flora holds gay gala everywhere ;
和 弗洛拉 持有 同性恋 节日 到处 ;

弗洛拉在各地举办同性恋盛会；

[bʌt; bət] [naʊ] ['hɛvənz] [braʊ] [ɪz] - [wɪð; wɪθ] [ker] ,
But now Heaven's brow is underknit with care ,
但 现在 天 眉头 是 - 和 关心 ,

但如今，天堂的眉头紧锁，忧心忡忡。

[loʊ] [klaʊdz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] , ['flaʊəri] [liːz]
Low clouds burst forth a - weeping , flowery leas
低的 云 爆裂 前进 一个 - 哭泣 , 如花 采摘

低垂的云朵迸发出哭泣的、开满鲜花的草地

[ɑːr; ər] [draʊnd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːndz] [groʊ] ['siːz] ,
Are drowned with runnels and the ponds grow seas ,
是 溺水 和 沟渠 和 这 池塘 生长 海域 ,

沟渠淹没了池塘，池塘变成了海洋。

[liːvz] [druːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['loʊdz] [ðeɪ] [ber] ,
Leaves droop beneath the dripping loads they bear ,
树叶 下垂 下面 这 滴落 负载 他们 熊 ,

树叶因承受不住滴水的重负而耷拉下来。

[ænd; ənd]['saɪləns] [reɪn] [ɪn] [i:tʃ] [leɪt] [lu:t] - [fɪld] [baʊ] ;
And silence reigns in each late lute - filled bough ;
和 沉默 统治 在 每个 晚的 琵琶 - 已填 买 ;

寂静笼罩着每一根挂满晚秋鲁特琴的树枝;

[ðə; ði] ['krɪkɪt] ['kɔ:rəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [kraʊd]
The cricket chorus and the humming crowd
这 蟋蟀 合唱 和 这 哼唱 人群

蟋蟀的鸣叫声和人群的哼唱声

[ðæt] [tel] [haʊ] ['leɪbər] ['laɪtnz] ['ɝ:θs] [hɑ:rd] [wei]
That tell how labour lightens earth's hard way
那 告诉 如何 劳动 变亮 地球的 难的 方式

这说明了劳动如何减轻地球的艰辛。

[ɑ:r; ər][ɔ:l] — [ɔ:l] [gɔ:n] .
Are all — all gone .
是 全部 — 全部 已消失 .

都走了——都走了。

[lʌv] ['hi:rz] [noʊ]['mju:zɪk] [naʊ] —
Love hears no music now —
爱 听到 不 音乐 现在 —

爱如今听不到音乐——

['oʊnli][æn; ən] ['endləs] ['fɔ:lɪŋ] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [laʊd] ,
Only an endless falling , sharp and loud ,
仅有的 一个 无尽的 坠落 , 锋利的 和 大声 ,

只有无尽的坠落，尖锐而响亮，

[ðə; ði] ['drɪri] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] . { - }
The dreary rhythm of a rainy day . { 94 }
这 凄凉 韵律 的 一个 下雨 天 . { - }

雨天的沉闷节奏。{94}

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .

圣歌。

[wen] [ðə; ði][kɑ:m][ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ]
When the calm of night is falling
什么时候 这 冷静的 的 夜晚 是 坠落

当夜幕降临，万籁俱寂

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [deɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:(r)] ,
And the cares of day are o'er ,
和 这 关心 的 天 是 超过 ,

白日的烦恼都已过去，

[hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ['kɔ:lɪŋ] ; —
Hear the voice of Jesus calling ; —
听到 这 嗓音 的 耶稣 呼叫 ; —

聆听耶稣的呼唤;

[goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔ:r] .
Go to Him and sin no more .
去 到 他 和 罪 不 更多的 .

去归向祂，不要再犯罪了。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][sæd][ænd; ənd] ['trʌbld]
When the heart is sad and troubled
什么时候 这 心 是 伤心 和 麻烦

当内心悲伤和忧虑时

[hiː; hi][əˈloʊn][kæn; kən] [piːs] [rɪˈstɔːr] ,
He **alone** **can** **peace** **restore** **,**
他 独自的 能 和平 恢复 ,

只有他才能恢复和平。

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz][laɪf] [iˈnəubld] ; —
By **his** **love** **is** **life** **ennobled** **;** **—**
经过 他的 爱 是 生活 贵族 ; —

因他的爱，生命得以升华；

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
Go **to** **Him** **and** **sin** **no** **more** **.**
去 到 他 和 罪 不 更多的 .

去归向祂，不要再犯罪了。

[wen] [ðə; ði][soʊl][ɪn] [griːf] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ]
When **the** **soul** **in** **grief** **and** **anguish**
什么时候 这 灵魂 在 悲伤 和 痛苦

当灵魂处于悲伤和痛苦之中

[mɔːnz] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [dʌn] [bɪˈfɔːr] ,
Mourns **the** **evil** **done** **before** **,**
哀悼 这 邪恶的 完毕 前 ,

哀悼先前的罪恶，

[let] [jʊr; jər] [feɪθ] [noʊ][lɔːŋgər] [ˈlæŋgwɪʃ] ; —
Let **your** **faith** **no** **longer** **languish** **;** **—**
让 你的 信仰 不 更长 憔悴 ; —

不要再让你的信仰衰弱；——

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] . { - }
Go **to** **Him** **and** **sin** **no** **more** **.** **{** **95** **}**
去 到 他 和 罪 不 更多的 . { - }

去归向他，不要再犯罪了。{95}

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Go **to** **Him** **!**
去 到 他 !

去见他！

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli]
for **He** **can** **only**
为了 他 能 仅有的

因为他只能

[suːð] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [sɔːr] ,
Soothe **the** **pain** **and** **heal** **the** **sore** **,**
舒缓 这 疼痛 和 愈合 这 疮 ,

缓解疼痛，治愈伤口

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] ; —
All **who** **are** **distressed** **and** **lonely** **;** **—**
全部 WHO 是 苦恼 和 孤独 ; —

所有感到痛苦和孤独的人；——

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
Go **to** **Him** **and** **sin** **no** **more** **.**
去 到 他 和 罪 不 更多的 .

去归向祂，不要再犯罪。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ! [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər][ˈbɜːrd(ə)n] ,
Go **to** **Him** **!** **lay** **down** **your** **burden** **,**
去 到 他 ! 躺 向下 你的 负担 ,

到祂那里去！放下你的重担！

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪm'plɔːr] ,
At **His** **feet** **His** **love** **implore** **,**
在 他的 脚 他的 爱 恳求 ,

在祂脚前恳求祂的爱，

[æsk][ɪn] ['penɪtəns] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] ; —
Ask **in** **penitence** **for** **pardon** **;** **—**
问 在 忏悔 为了 赦免 ; —

真心忏悔，请求宽恕；——

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
Go **to** **Him** **and** **sin** **no** **more** **.**
去 到 他 和 罪 不 更多的 .

去归向祂，不要再犯罪了。

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Go **to** **Him** **!**
去 到 他 !

去见他!

[hiː; hi] [hæθ] [ɪn'vaɪtɪd]
He **hath** **invited**
他 有 受邀

他已邀请

[ɔːl] [tuː; tə]['entər] ['hɛvənz] [dɔːr] ,
All **to** **enter** **Heaven's** **door** **,**
全部 到 进入 天 门 ,

一切为了进入天堂之门，

['sɪnərz] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ju'naɪtɪd] ; —
Sinners **by** **His** **love** **united** **;** **—**
罪人 经过 他的 爱 团结的 ; —

因祂的爱，罪人合而为一；

[goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪn][noʊ] [mɔːr] . { - }
Go **to** **Him** **and** **sin** **no** **more** **.** **{** **96** **}**
去 到 他 和 罪 不 更多的 . { - }

去归向他，不要再犯罪了。{96}

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪ] .
THE **GREAT** **PLAY** **.**
这 伟大的 玩 .

伟大的戏剧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['jɪrz] ,
There **is** **a** **playwright** **older** **than** **the** **years** **,**
那里 是 一个 剧作家 老 比 这 年 ,

有一位剧作家比岁月还要古老，

[huː] ['meɪkɪθ] [ɔːl] [men] ['æktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] ,
Who **maketh** **all** **men** **actors** **in** **his** **play** **,**
WHO 制造 全部 男人 演员 在 他的 玩 ,

他使所有男人都成为他剧本中的演员，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ɔːr] [seɪ] ,
And **,** **though** **they** **know** **not** **what** **they** **do** **or** **say** **,**
和 , 尽管 他们 知道 不是 什么 他们 做 或者 说 ,

虽然他们不知道自己在做什么或说什么，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt][ɪn][ɔːl] [ə'pɪrz] .
The **purpose** **of** **the** **plot** **in** **all** **appears** **.**
这 目的 的 这 阴谋 在 全部 出现 .

整个情节的目的显而易见。

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [bɪˈset] [wɪð; wɪθ][ˌɪnˈbɔːrn] [fɪrz] ,
Each in his turn , beset with inborn fears ,
每个 在 他的 转动 , 围困 和 先天 恐惧 ,

他们每个人都轮番被与生俱来的恐惧所困扰，

['entərz] [ˌʌnˈsiːn] , ['juːθs] ['kɑːmədi][soʊ] [geɪ] ,
Enters unseen , youth's comedy so gay ,
进入 看不见 , 青年的 喜剧 所以 同性恋 ,

悄然登场，青春喜剧如此欢乐，

[lɑːfs] [θruː] [ðə; ði]['aʊərz] [ðæt] [glaɪd] [tuː] [suːn] [əˈweɪ]
Laughs through the hours that glide too soon away
笑声 通过 这 小时 那 滑行 也 很快 离开

欢笑声伴着转瞬即逝的时光。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][soʊl] - [kənˈsuːmɪŋ] [terz] .
Beneath the clouds of soul - consuming tears .
下面 这 云 的 灵魂 - 消费 眼泪 .

在吞噬灵魂的泪水中。

[ðen] - ['trædʒədi][wɪð; wɪθ]['perilz] [frɔːt] ,
Then manhood's tragedy with perils fraught ,
然后 - 悲剧 和 危险 充满危机 ,

然后是充满危险的男性悲剧，

[pəˈsjuːz] [ɪts] ['fɪk(ə)l] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
Pursues its fickle fortunes to the end ,
追寻 它是反复无常 财富 到 这 结尾 ,

终其一生都在追逐着变幻莫测的命运，

[wen] [feɪt] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [dʌθ; dəθ][send]
When Fate , the villain of the piece doth send
什么时候 命运 , 这 恶棍 的 这 片 确实 发送

当命运，这出戏的恶棍，派人来的时候

[baɪ] [huːm] [ðə; ði][læst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːn] [ɪz] [rɔːt] ;
By whom the last exciting scene is wrought ;
经过 谁 这 最后的 激动人心 场景 是 锻 ;

最后激动人心的一幕是由谁创作的?

[ə; eɪ] ['taɪmli] [stæb][frʌm; frəm] ['dɛθs] [ʃʊr] - ['fɔːlɪŋ] [naɪf]
A timely stab from Death's sure - falling knife
一个 及时 刺 从 死亡人数 当然 - 坠落 刀

死神那必将落下的利刃，恰到好处地刺向目标。

[brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][laɪf] .
Brings down the curtain o'er the play of life .
带来 向下 这 窗帘 超过 这 玩 的 生活 .

为人生这出戏落下帷幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神